叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. Deadwood Dick Jr. 品牌；(deadwood Dick Jr.) 000001

2. Deadwood Dick Jr. 品牌；(deadwood Dick Jr.) 000002

3. Deadwood Dick Jr. 品牌；(deadwood Dick Jr.) 000003

4. Deadwood Dick Jr. 品牌；(deadwood Dick Jr.) 000004

5. Deadwood Dick Jr. 品牌；(deadwood Dick Jr.) 000005

6. Deadwood Dick Jr. 品牌；(deadwood Dick Jr.) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Deadwood Dick Jr. 品牌；(Deadwood Dick Jr.)

['biːdlz] [hæf] [daɪm] ['laɪbreri] .
Beadle's HALF DIME Library .
比德尔的 一半 一角钱 图书馆 .

比德尔的半角图书馆。

['entərd] [æz; əz] ['sekənd] [klæs] ['mætər] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . [poʊst] ['ɑːfɪs] .
Entered as Second Class Matter at the New York , N . Y . Post Office .
进入 作为 第二 班级 事情 在 这 新的 约克 , N . 是 . 邮政 办公室 .

以二等邮件形式在纽约州纽约市邮局寄出。

['kɔpi,raitid] - , [baɪ] ['biːdl] [ænd; ənd]['ædəmz] .
Copyrighted 1896 , by Beadle and Adams .
版权所有 - , 经过 比德尔 和 亚当斯 .

版权所有 1896 年，Beadle 和 Adams。

[ɑːk'toʊbər] - , - .
October 27 , 1896 .
十月 - , - .

1896年10月27日。

[noʊ] . - .
No . 1005 .
不 . - .

第1005号。

$2 . - [ə; eɪ] [jɪr] .
$2 . 50 a Year .
$2 . - 一个 年 .

每年2.50美元。

['pʌblɪʃt] ['wiːkli] [baɪ] ['biːdl] [ænd; ənd] ['ædəmz] .
PUBLISHED WEEKLY BY BEADLE AND ADAMS .
已发布 每周 经过 珠串 和 亚当斯 .

由比德尔和亚当斯出版社每周出版。

[noʊ] . - ['wɪljəm] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
No . 92 WILLIAM STREET , NEW YORK .
不 . - 威廉 街道 , 新的 约克 .

纽约威廉街92号。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .
Price , 5 Cents .
价格 , 5 分 .

价格：5美分。

['vɑːl] . [ɛks'ɛks'naɪn] .
Vol . XXXIX .
沃尔 . xxxix .

第 39 卷。

['ded,wʊd] [dɪk] [tɔːr] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊzd] [ðə; ði] [brænd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
DEADWOOD DICK TORE OPEN HIS SHIRT AND EXPOSED THE BRAND OF A
枯木 迪克 撕裂 打开 他的 衬衫 和 裸露 这 品牌 的 一个
['hɔːrsʃuː] .
HORSESHOE .
马蹄铁 .

《死木》中的迪克撕开衬衫，露出了马蹄铁的烙印。

['ded,wʊd] [dɪk] ['dʒunjɚ] .
Deadwood **Dick** **Jr** **.**
死木镇 迪克 小 .

死木迪克二世

['brændɪd]
Branded
品牌

品牌

[ɔ:r] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

[red] ['roʊvər]
Red **Rover**
红色的 路虎

红色漫游者

[æt; ət]
AT
在

在

['paʊdər] ['pɑ:kɪt] .
Powder **Pocket** **.**
粉末 口袋 .

粉末袋。

[baɪ][ed] .
BY **ED** **.**
经过 ED .

编者注

[el] . ['hwilər] ,
L **.** **WHEELER** **,**
L . 惠勒 ,

L. 惠勒，

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['ded,wʊd] [dɪk] " ['nɑ:vəlz] , [,et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
AUTHOR **OF** **"** **DEADWOOD** **DICK** **"** **NOVELS** **,** **ETC** **.**
作者 的 " 枯木 迪克 " 小说 , ETC .

《死木迪克》系列小说等作品的作者

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [greɪt] [hoʊld] - [ʌp] .
THE **GREAT** **HOLD** **-** **UP** **.**
这 伟大的 抓住 - 向上 .

大抢劫案。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['dɪks] ['fruːtləs] [rɪsk] .
DICK'S FRUITLESS RISK .
迪克的 徒劳无功 风险 .

迪克的徒劳冒险。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['kæptɪn] [hoʊ'ɑːkiːnz] ['kæptʃər] .
CAPTAIN JOAQUIN'S CAPTURE .
队长 华金的 捕获 .

华金上尉被俘。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[riˈdʒektɪŋ] [ə; eɪ] [prəˈpoʊz(ə)l] .
REJECTING A PROPOSAL .
拒绝 一个 提议 .

拒绝一项提案。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [teiblz] .
V . TURNING THE TABLES .
V . 转弯 这 表格 .

五、扭转乾坤。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . [kæʃɪŋ] [ðə; ði] ['treʒər] .
CHAPTER VI . CACHING THE TREASURE .
章 六年级 . 缓存 这 宝藏 .

第六章 藏宝。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʃɑːt] .
THE SECRET SHOT .
这 秘密 射击 .

秘密一击。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['kæptɪn] [hoʊ'ɑːkiːnz] [rɪ'triːt] .
CAPTAIN JOAQUIN'S RETREAT .
队长 华金的 撤退 .

华金上尉的隐居处。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [laɪf] .
A CHANCE FOR HIS LIFE .
一个 机会 为了 他的 生活 .

他的一次活命机会。

['tʃæptər] [eks] . [dɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [deθ] - [træp] .
CHAPTER X . DICK IN A DEATH - TRAP .
章 X . 迪克 在 一个 死亡 - 陷阱 .

第十章 迪克身陷死亡陷阱。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['dɪks] ['oʊnli] [dɪ'fens] .
DICK'S ONLY DEFENSE .
迪克的 仅有的 防御 .

迪克的唯一辩护。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [tɔɪlz] .
CAUGHT IN THE TOILS .
捕捉 在 这 辛勤劳作 .

深陷劳作之中。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['dedˌwʊd] [dɪk] ['brændɪd] .
DEADWOOD DICK BRANDED .
枯木 迪克 品牌 .

死木迪克品牌。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[suː'sɑːnə] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .
SUSANA TO THE RESCUE .
苏珊娜 到 这 救援 .

苏珊娜前来救援。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['bæŋkər] [braʊn] [ʌv; əv] ['paʊdər] ['pɑːkɪt] .
BANKER BROWN OF POWDER POCKET .
银行家 棕色的 的 粉末 口袋 .

粉袋银行家布朗。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] [fɜːrst] [bloʊ] [strʌk] .
THE FIRST BLOW STRUCK .
这 第一的 吹 击 .

第一击打响。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] ['sekənd] [bloʊ] [fɔːlz] .
THE SECOND BLOW FALLS .
这 第二 吹 瀑布 .

第二击落了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] [θɜːrd] [stroʊk] .
THE THIRD STROKE .
这 第三 中风 .

第三击。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [greɪt] [hoʊld] - [ʌp] .
THE GREAT HOLD - UP .
这 伟大的 抓住 - 向上 .

大抢劫案。

[tuːt] !
Toot !
嘟 !

嘟!

" [wɒts] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['faɪərmən] .
" What's the mischief ? " cried the fireman .
" 是什么 这 恶作剧 ? " 哭 这 消防队员 .

“出什么事了？”消防员喊道。

[hiː; hi] [sprʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɑːks] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'hed] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
He sprung to his box and looked ahead , and in the center of the
他 弹簧 到 他的 盒子 和 看起来 前方 , 和 在 这 中心 的 这
[træk] ,
track ,
追踪 ,

他跳回自己的箱子，向前望去，只见赛道中央，

[wer] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rɑːks] , [sɔː] [ə; eɪ] [red] [flæg] .
where the train was rounding a point of rocks , saw a red flag .
在哪里 这 火车 曾是 四舍五入 一个 观点 的 岩石 , 锯 一个 红色的 旗帜 .

火车绕过一片岩石岬角时，看到了一面红旗。

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

" [ðæt] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [bɔːs] [hæz; həz][gɑːt] [ə'nʌðər] [reɪl] [ʌp] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [taɪm] , [aɪ] [sə'poʊz]

" That fool of a section boss has got another rail up , on our time , I suppose

" 那 傻子 的 一个 部分 老板 有 得到 其他 轨 向上 , 在 我们的 时间 , 我 认为

,

,

,

“那个愚蠢的工段长肯定又在我们上班时间架设了另一根铁轨。”

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wʌns] [bɪ'fɔːr] , " [grauld] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

as he did once before , " growled the engineer ,

作为 他 做过 一次 前 , " 咆哮 这 工程师 ,

“就像他以前那样，”工程师低声说道。

['hævɪŋ] [ʃʌt] [ɔːf] [stiːm] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [er] [breɪks] .

having shut off steam and applied the air brakes .

拥有 关闭 离开 蒸汽 和 应用 这 空气 刹车 .

关闭蒸汽系统并启用气刹。

[tuːt] !

Toot !

嘟 !

嘟！

[ə'nʌðər] [ʃɔːrt] , [ʃɑːrp] [blæst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [rɪ'vɜːrst] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn]

Another short , sharp blast of the whistle , and the engineer reversed his engine

其他 短的 , 锋利的 爆炸 的 这 哨 , 和 这 工程师 反转 他的 引擎

,

,

,

又是一声短促而尖锐的汽笛声，工程师调转了引擎方向。

[waɪl] [ðə; ði]['faɪərmən] [liːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][dʒʌmp] .

while the fireman leaped down and prepared to jump .

尽管 这 消防队员 跳跃 向下 和 准备 到 跳 .

消防员跳了下去，准备跳下去。

[bəuθ][hæd; həd] [bɪ'held] ['sʌmθɪŋ] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [tʃɪl] [ðer; ðər] [blʌd] ,

Both had beheld something well calculated to chill their blood ,

两个都 有 观看 某物 出色地 计算 到 寒意 他们的 血 ,

两人都目睹了一些足以让他们不寒而栗的东西。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['endʒɪn] [hæd; həd] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [bend] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

the moment the engine had rounded the bend far enough to give them a

这 片刻 这 引擎 有 圆润 这 弯曲 远的 足够的 到 给 他们 一个

[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪt] [stretʃ] [ə'hed] !

view of the straight stretch ahead !

看法 的 这 直的 拉紧 前方 !

引擎驶过弯道，让他们看到了前方笔直的路段！

[ə'baʊt] [hæf] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [træk] [ə'gen] [kɜːrvd] ,

About half way down to a point where the track again curved ,

关于 一半 方式 向下 到 一个 观点 在哪里 这 追踪 再次 弯曲 ,

大约走到一半，直到轨道再次弯曲的地方，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['boʊldərz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [reɪlz] ,

a number of boulders had been placed between the rails ,

一个 数字 的 巨石 有 到过 放置 之间 这 铁轨 ,

铁轨之间放置了一些巨石。

[ænd; ənd][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [stʊd] [mæskt] [men] [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz][ɪn][ðer; ðər][hændz] .

and on both sides of the track stood masked men with rifles in their hands .

和 在 两个都 侧面 的 这 追踪 站立 戴面具 男人 和 步枪 在 他们的 双手 .

铁轨两旁站着蒙面男子，手里拿着步枪。

[ðæt] [ðeɪ] [ment] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] .

That	they	meant	business	was	not	to	be	questioned	.
那	他们	意思是	商业	曾是	不是	到	是	被质问	.

他们来真的，这一点毋庸置疑。

" [held] [ʌp] , [baɪ] ['θʌndər] !

"	Held	up	,	by	thunder	!
"	握住	向上	,	经过	雷	!

被雷声阻挡了！

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] ['ʌtəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

"	Such	was	the	exclamation	uttered	by	the	engineer	,
"	这样的	曾是	这	感叹	说出	经过	这	工程师	,

工程师发出了这样一声惊叹。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [ə'lɑːrm] , [ænd; ənd] ,

as	he	reached	for	the	whistle	and	sounded	the	second	alarm	,	and	,
作为	他	达到	为了	这	哨	和	听起来	这	第二	警报	,	和	,

['hævɪŋ] [rɪ'vɜːrst] , [æz; əz] ['menʃ(ə)nd] ,

having	reversed	,	as	mentioned	,
拥有	反转	,	作为	提及	,

当他伸手去拿哨子并拉响第二次警报时，正如前面提到的，他已经倒车了。

[hiː; hi] , [tuː] , [prɪ'perd] [tuː; tə][dʒʌmp] .

he	,	too	,	prepared	to	jump	.
他	,	也	,	准备	到	跳	.

他也做好了跳下去的准备。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] .

But	that	was	not	necessary	.
但	那	曾是	不是	必要的	.

但这完全没有必要。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [treɪn] ['rɔbəz] [hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

As	if	the	train	robbers	had	calculated	to	the	foot	the	distance	from	the
作为	如果	这	火车	强盗	有	计算	到	这	脚	这	距离	从	这

[kɜːrv] [æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] ,

curve	at	which	to	place	the	obstruction	,
曲线	在	哪个	到	地方	这	梗阻	,

就好像火车劫匪精确计算了从弯道到障碍物的距离，精确到英尺一样。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [treɪn] [sloʊ] [ʌp] , ['ʌndər] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [breɪks] ,

they	saw	the	train	slow	up	,	under	the	force	of	the	powerful	brakes	,
他们	锯	这	火车	慢的	向上	,	在下面	这	力量	的	这	强大的	刹车	,

他们看到火车在强大的刹车作用下减速了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['endʒɪn] [stɑːpt] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [skɔːr]

and	when	the	engine	stopped	the	nose	of	the	pilot	was	but	a	score
和	什么时候	这	引擎	停止	这	鼻子	的	这	飞行员	曾是	但	一个	分数

[ʌv; əv] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['boʊldərz] .

of	inches	from	the	boulders	.
的	英寸	从	这	巨石	.

引擎停止运转时，飞行员的鼻子距离巨石只有几十英寸。

" [hændz] [ʌp] , [ɔːr] [teɪk] [liːd] [streɪt] !

"	Hands	up	,	or	take	lead	straight	!
"	手	向上	,	或者	拿	带领	直的	!

“举起手来，或者直接带头！”

" [soʊ] [kraɪd] [ðə; ði] ['liːdər] ,

"	So	cried	the	leader	,
"	所以	哭	这	领导者	,

领头人喊道：“就这样，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] ['kʌvərd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd]['faɪərmən] .

and	a	man	on	each	side	of	the	engine	covered	the	engineer	and	fireman	.
和	一个	男人	在	每个	边	的	这	引擎	涵盖	这	工程师	和	消防队员	.

机车两侧各有一人掩护司机和司炉。

['niːdləs] [tuː; tə][seɪ] , [ðeɪ] ['prɑːmptli] [əu'beid] [ðə; ði]['ɔːrdər] .

Needless	to	say	,	they	promptly	obeyed	the	order	.
不必要	到	说	,	他们	及时	服从	这	命令	.

毋庸置疑，他们立即服从了命令。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

At	the	same	moment	other	members	of	the	band	made	a	dash	for	the
在	这	相同的	片刻	其他	成员	的	这	乐队	制成	一个	短跑	为了	这

[ɪk'spres] - [kɑːr] ,

express	-	car	,
表达	-	车	,

与此同时，乐队其他成员也冲向了快车。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][ðə; ði]['endʒɪn] .

which	was	next	to	the	engine	.
哪个	曾是	下一个	到	这	引擎	.

它就在发动机旁边。

[stɪl] ['ʌðər] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [træk] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

Still	others	had	sprung	up	alongside	the	track	the	moment	the	train	came	to	a
仍然	其他的	有	弹簧	向上	旁边	这	追踪	这	片刻	这	火车	来了	到	一个

['stændstɪl] ,

standstill	,
停顿	,

火车停稳的瞬间，铁轨旁又冒出了一些人。

[ænd; ənd] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði][kɑːrz][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [waɪl] [ðə; ði] ['liːdər] [ænd; ənd]

and	boarded	the	cars	to	take	care	of	the	passengers	while	the	leader	and
和	登机	这	汽车	到	拿	关心	的	这	乘客	尽管	这	领导者	和

[ðoʊz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [meɪd] [ðer; ðər][reɪd][ə'pɑːn][ðə; ði][kɑːr] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['treʒər] [ðeɪ]

those	with	him	made	their	raid	upon	the	car	which	contained	the	treasure	they
那些	和	他	制成	他们的	袭击	之上	这	车	哪个	包含	这	宝藏	他们

[wɜːr; wər]['æftər] .

were	after	.
是	后	.

他们登上车厢照顾乘客，而首领和他的同伙则突袭了装有他们想要的宝藏的车厢。

[bʌt; bət] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['æftər] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['treʒər] ,

But	,	were	they	after	any	special	treasure	,
但	,	是	他们	后	任何	特别的	宝藏	,

但是，他们是在寻找什么特别的宝藏吗?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [treɪn] [fɔːr; fər]

or	was	it	only	a	coincidence	that	they	had	chosen	that	particular	train	for
或者	曾是	它	仅有的	一个	巧合	那	他们	有	选定	那	特别的	火车	为了

[ðer; ðər] [preɪ] ?

their	prey	?
他们的	猎物	?

或者，他们选择那列火车作为猎物仅仅是巧合吗?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ðə; ði]['fɔːrmər] .

It	looked	the	former	.
它	看起来	这	以前的	.

看起来是前者。

" [lʊks] [laɪk] [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['faɪərmən] , [æz; əz][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz][hændz]
" Looks like we're in for it , " observed the fireman , as he held his hands
" 看起来 喜欢 是 在 为了 它 , " 观察到 这 消防队员 , 作为 他 握住 他的 双手
[ɑːn] [haɪ] .
on high .
在 高的 .

“看来我们有麻烦了，”消防员高举双手说道。

" [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ɪn] ['iːzi] ['mænər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
" That's what it does , " agreed the engineer , in easy manner of speech ,
" 那就是 什么 它 做 , " 同意 这 工程师 , 在 简单的 方式 的 演讲 ,

“它的确是这么做的，”工程师轻松地说道。

['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][hændz] [wel] [ʌp] .
taking care to keep his hands well up .
采取 关心 到 保持 他的 双手 出色地 向上 .

他小心地将双手高高举起。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] ['kɪkɪŋ] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][juː 'es] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['wɪntʃɪstər] . "
" There is no use kicking when they have got us lined with Winchesters . "
" 那里 是 不 使用 踢 什么时候 他们 有 得到 我们 衬里 和 温彻斯特 . "

“他们用温彻斯特步枪把我们排成一排，踢也没用。”

" [ðæts] ['hɑːs] [sens] , " ['əvɜːd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['reidəz] , [huː] [stʊd] [gɑːrd] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
" That's hoss sense , " averred one of the raiders , who stood guard over them .
" 那就是 霍斯 感觉 , " 断言 一 的 这 袭击者 , WHO 站立 警卫 超过 他们 .

“这是常识，”一名负责看守他们的袭击者断言道。

" [juː; jʊ] ['fɛlɝz] [kiːp] [jər] [hændz] [streɪt] [ʌp] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wəʊnt] [kʌm] [tuː; tə][noʊ][hɑːrm] .
" You fellers keep yer hands straight up , and you won't come to no harm .
" 你 伙计们 保持 你的 双手 直的 向上 , 和 你 惯于 来 到 不 伤害 .

“你们把手举起来，就不会有事的。”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hɑːrm]['noʊbɑːdi] , [ˌiː'ɛf][wiː; wi] [kɪn] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,
We don't want to harm nobody , ef we kin help it ,
我们 不 想 到 伤害 无人 , ef 我们 亲属 帮助 它 ,

我们不想伤害任何人，如果我们能帮上忙的话。

[soʊ][juː; jʊ][maɪnd] [wʌt] [jiːv] [bɪn] [toʊld][ænd; ənd][jiː; ji][wəʊnt] [gɪt] [hɜːrt] . "
so you mind what ye've been told and ye won't git hurt . "
所以 你 头脑 什么 你们已经 到过 讲述 和 是的 惯于 git 伤害 . "

所以你要听从别人的指示，就不会受到伤害。

" [huː] [ɪz][jʊr; jər] ['kæptɪn] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .
" Who is your captain ? " inquired the engineer .
" WHO 是 你的 队长 ? " 询问 这 工程师 .

“你们的船长是谁？”工程师问道。

" ['kæptɪn] [ˌwɑː'kiːn] . "
" Captain Joaquin . "
" 队长 华金 . "

“华金上尉。”

" [ðə; ði] [duːs] [juː; jʊ] [seɪ] !
" The deuce you say ! "
" 这 二 你 说 ! "

“你说的是二号！”

[ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] , " [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərmən] .
That settles it , Tom , " to the fireman .
那 定居点 它 , 汤姆 , " 到 这 消防队员 .

“那就这么定了，汤姆，”他对消防员说。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [kiːp] [raɪt] [ɑːn] ['riːtʃɪn] - ['skaɪwərd] . "

"	We	had	better	keep	right	on	reachin	'	skyward	.	"
"	我们	有	更好的	保持	正确的	在	伸手	-	向天空	.	"

我们最好继续努力，向着天空进发。

" [et] [wəʊnt] [biː; bi] ['helθi] [fɜːr] [jiː; ji] [ˌiː'ɛf] [jiː; ji] [dəunt] , " [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [wɔːrnd] .

"	Et	won't	be	healthy	fur	ye	ef	ye	don't	,	"	they	were	again	warned	.
"	等	惯于	是	健康	毛皮	是的	ef	是的	不	,	"	他们	是	再次	警告	.

“如果你不这样做，对你的身心健康不利，”他们再次被警告。

" ['kæptɪn] [ˌwɑː'kiːn] [ɪz] ['æftər] [ðə; ði] [fʌndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [bæŋk] ,

"	Captain	Joaquin	is	after	the	funds	of	the	Castleville	Bank	,
"	队长	华金	是	后	这	资金	的	这	-	银行	,

“华金上尉的目标是卡斯尔维尔银行的资金。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] - [ɪm] [æt; ət] ['eni] [kɔːst] . "

and	he	is	bound	to	have	'	em	at	any	cost	.	"
和	他	是	边界	到	有	-	呃	在	任何	成本	.	"

他一定会不惜一切代价得到它们。

" [ðə; ði] - ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] ? "

"	The	Castleville	National	Bank	?	"
"	这	-	国家的	银行	?	"

“卡斯尔维尔国家银行？”

" [dʒɪst] [soʊ] . "

"	Jist	so	.	"
"	要点	所以	.	"

就是这样。

" [wʌt] [hæv; həv] [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fʌndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] ?

"	What	have	we	got	to	do	with	the	funds	of	the	bank	?
"	什么	有	我们	得到	到	做	和	这	资金	的	这	银行	?

“我们该如何处理银行的资金？”

[dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spres] [seɪf] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

Does	he	think	they	are	in	the	express	safe	to	-	day	?	"
做	他	思考	他们	是	在	这	表达	安全的	到	-	天	?	"

他觉得他们今天在快递公司里安全吗?

" [hiː; hi] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	He	don't	think	it	;	he	knows	it	.	"
"	他	不	思考	它	;	他	知道	它	.	"

“他不是认为如此，而是他知道。”

" [bʌt; bət] , [hiː; hi] [ɪz] ['driːmiŋ] .

"	But	,	he	is	dreaming	.
"	但	,	他	是	做梦	.

但是，他是在做梦。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] ['bæŋks] [fʌndz] [biː; bi] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [treɪn] [fɔːr; fər] ? "

What	would	the	bank's	funds	be	on	our	train	for	?	"
什么	会	这	银行的	资金	是	在	我们的	火车	为了	?	"

银行的资金为什么会出现在我们的火车上?

" [ðə; ði] [bæŋk] [hæz; həz] [kloʊzd] [ʌp] [ɪts] ['bɪznəs] , [tuː; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	The	bank	has	closed	up	its	business	,	to	take	effect	at	noon	to	-	day	,
"	这	银行	有	关闭	向上	它是	商业	,	到	拿	影响	在	中午	到	-	天	,

“该银行已停止营业，于今日中午生效。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɪz] [ɑːn] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [sæn] [frən'sɪskoʊ] .

and	the	capital	is	on	its	way	to	San	Francisco	.
和	这	首都	是	在	它是	方式	到	圣	弗朗西斯科	.

首都正在运往旧金山。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [get] [taː(r); taː, təː(r)] .

But	,	it	will	never	get	thar	.
但	,	它	将要	绝不	得到	那里	.

但是，它永远不会达到那个程度。

" [pər'hæps] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd] ['faɪərmən] [dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Perhaps	the	engineer	and	fireman	did	not	notice	it	,
"	也许	这	工程师	和	消防队员	做过	不是	注意	它	,

“或许工程师和消防员没有注意到这一点。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['westərn] [twæŋ] [ænd; ənd] ['mænərɪzəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mænz] [spiːtʃ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] ;

but	the	Western	twang	and	mannerism	of	this	man's	speech	were	forced	;
但	这	西	颤音	和	举止	的	这	男人的	演讲	是	强制	;

但这人说话时带有的西方口音和做作语气却是刻意为之；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [kə'rekt] — [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ]

it	was	evident	that	his	natural	speech	was	correct	—	that	he	was	no
它	曾是	明显	那	他的	自然的	演讲	曾是	正确的	—	那	他	曾是	不

['bɔːrdər] [tʌf] .

border	tough	.
边界	艰难的	.

很明显，他自然的言辞是正确的——他并非边境强硬派。

" [wel] , [aɪ] [ges] ['noʊbɑːdi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['kɑːmɛntəd] .

"	Well	,	I	guess	nobody	knew	it	,	"	the	engineer	commented	.
"	出色地	,	我	猜测	无人	知道	它	,	"	这	工程师	评论	.

“看来没人知道这件事，”工程师评论道。

" [oʊ] , [jes] ; ['kæptɪn] [ˌwɑː'kiːn] [nuː] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [læf] .

"	Oh	,	yes	;	Captain	Joaquin	knew	of	it	,	"	assured	the	man	,	with	a	light	laugh	.
"	哦	,	是的	;	队长	华金	知道	的	它	,	"	保证	这	男人	,	和	一个	光	笑	.

“哦，是的；华金上尉知道这件事，”那人笑着肯定道。

[noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [ðen] [sed] ,

No	more	was	then	said	,
不	更多的	曾是	然后	说	,

之后便再也没有人说话了。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd] ['faɪərmən] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [æt; ət]

the	engineer	and	fireman	giving	their	attention	to	what	was	going	on	at
这	工程师	和	消防队员	给予	他们的	注意力	到	什么	曾是	去	在	在

[ðə; ði] [ɪk'spres] [kɑːr] .

the	express	car	.
这	表达	车	.

工程师和司炉工正全神贯注地关注着快车上发生的事情。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ,

The	messenger	had	refused	to	open	the	door	when	ordered	to	do	so	,
这	信使	有	拒绝	到	打开	这	门	什么时候	订购	到	做	所以	,

信使被命令开门时，拒绝开门。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kɪld] [wʌn] [mæn] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ə'nʌðər] ,

and	had	already	killed	one	man	and	wounded	another	,
和	有	已经	被杀	一	男人	和	受伤	其他	,

他此前已杀害一人，并打伤另一人。

['faɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bɑːrd] ['ventɪleɪtər] [kloʊz] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] .

firing	through	the	barred	ventilator	close	up	under	the	roof	.
射击	通过	这	禁止	呼吸机	关闭	向上	在下面	这	屋顶	.

通过屋顶下的通风口近距离射击。

[ðə; ði] ['rɔbəz] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [juːz] ['daɪnəmaɪt] .

The	robbers	were	preparing	to	use	dynamite	.
这	强盗	是	准备	到	使用	炸药	.

劫匪们正准备使用炸药。

[bæk] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːrz] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] ,

Back	in	the	cars	the	others	were	holding	up	the	passengers	,
后退	在	这	汽车	这	其他的	是	保持	向上	这	乘客	,

回到车里，其他人正在拖延乘客的时间。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] ['rɔbiŋ] [ðem; ðəm] .

but	without	any	attempt	at	robbing	them	.
但	没有	任何	试图	在	抢劫	他们	.

但他们并没有试图抢劫他们。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [ɪt'self] , [wʌz; wəz] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spres] [kɑːr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [pɔɪnt] ;

This	,	of	itself	,	was	proof	that	the	express	car	was	the	objective	point	;
这	,	的	本身	,	曾是	证明	那	这	表达	车	曾是	这	客观的	观点	;

这本身就证明了特快列车就是目的地；

[ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [rɪsk] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['rɑːbəri] ['dʒen(ə)rəl] .

they	meant	to	risk	nothing	by	attempting	to	make	the	robbery	general	.
他们	意思是	到	风险	没有什么	经过	尝试	到	制作	这	抢劫	一般的	.

他们本意是想尽量避免承担任何风险，所以才试图将抢劫行动扩大化。

[baɪ] [sʌm; səm] ['æksɪdənt] , [ɔːr] [baɪ] [sʌm; səm] ['pæsɪndʒər] ['derɪŋ] [ɔːl] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] ,

By	some	accident	,	or	by	some	passenger	daring	all	to	take	the	initiative	,
经过	一些	事故	,	或者	经过	一些	乘客	大胆	全部	到	拿	这	倡议	,

由于某种意外，或者由于某个乘客胆敢主动出击，

[ðə; ði] ['rɔbəz] [maɪt] [luːz] [kən'troʊl] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['hæpənd] ,

the	robbers	might	lose	control	in	one	of	the	cars	,	and	if	that	happened	,
这	强盗	可能	失去	控制	在	一	的	这	汽车	,	和	如果	那	发生	,

劫匪可能会在其中一辆车上失去控制，如果这种情况发生，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːrz] [tə'geðər] ,

and	they	kept	the	people	in	the	cars	together	,
和	他们	保留	这	人们	在	这	汽车	一起	,

他们让车里的人待在一起，

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['rɔbəz] [ɔːf] .

they	might	be	successful	in	beating	the	robbers	off	.
他们	可能	是	成功的	在	殴打	这	强盗	离开	.

他们或许能成功击退劫匪。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌn] [mæn] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [iːtʃ] [dɔːr] ,

On	the	other	hand	,	one	man	standing	just	within	each	door	,
在	这	其他	手	,	一	男人	常设	只是	之内	每个	门	,

另一方面，每扇门内都站着一个人，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɑːkt] [ænd; ənd] ['lɛvəld] ['wɪntʃɪstər] [ɪn] [hænd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɑːn] [ðə; ði]

with	a	cocked	and	leveled	Winchester	in	hand	,	and	his	finger	on	the
和	一个	上膛	和	平整	温彻斯特	在	手	,	和	他的	手指	在	这

['trɪgər] ,

trigger	,
扳机	,

他手里拿着一支已上膛并瞄准目标的温彻斯特步枪，手指放在扳机上。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðer; ðər]['feɪvər] , [ænd; ənd] [maɪt] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]
they **had** **all** **the** **advantage** **in** **their** **favor** **,** **and** **might** **hold** **it** **as** **long** **as**
他们 有 全部 这 优势 在 他们的 偏爱 , 和 可能 抓住 它 作为 长的 作为
[ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] .
they **desired** **.**
他们 想要的 .

他们拥有绝对优势，而且可以一直保持这种优势，只要他们愿意。

[ðʌs] ['mætərz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['koʊtʃɪz] ,
Thus **matters** **stood** **in** **the** **coaches** **,**
因此 事情 站立 在 这 教练 ,

事情就是这样，教练们那边的情况就是这样。

[waɪl] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spres] [kɑːr][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks] .
while **events** **in** **the** **vicinity** **of** **the** **express** **car** **were** **coming** **to** **a** **climax** **.**
尽管 活动 在 这 附近 的 这 表达 车 是 未来 到 一个 高潮 .

与此同时，特快列车附近发生的事件也达到了高潮。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [kɑːr][wʌz; wəz][wʌn] [huːm] [wiː; wi][mʌst; məst]['noʊtɪs] .
Among **the** **travelers** **in** **the** **smoking** **-** **car** **was** **one** **whom** **we** **must** **notice** **.**
之中 这 旅行者 在 这 吸烟 - 车 曾是 一 谁 我们 必须 注意 .

在吸烟车厢里的旅客中，有一位值得我们注意。

[əˈbaʊt] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [hiː; hi][hæd; həd] [kiːn] , [dɑːrk] [aɪz] ,
About **thirty** **years** **of** **age** **,** **he** **had** **keen** **,** **dark** **eyes** **,**
关于 三十 年 的 年龄 , 他 有 敏锐的 , 黑暗的 眼睛 ,

他大约三十岁，有一双锐利而深邃的眼睛。

[ænd; ənd] [her] [ðæt] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [weɪv] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
and **hair** **that** **partook** **of** **the** **same** **shade** **and** **fell** **in** **a** **wave** **upon** **his**
和 头发 那 参与 的 这 相同的 阴影 和 跌倒 在 一个 海浪 之上 他的
['ʃəuldəz] .
shoulders **.**
肩膀 .

他的头发也呈同样的颜色，如波浪般披散在肩上。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['regjələr] [fitʃər] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ræðər]
He **had** **a** **graceful** **mustache** **,** **and** **his** **regular** **features** **made** **him** **rather**
他 有 一个 优美 胡子 , 和 他的 常规的 特征 制成 他 相当
[mɔːr] [ðæn; ðən] ['pæsəbli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .
more **than** **passably** **good** **-** **looking** **.**
更多的 比 勉强过关 好的 - 寻找 .

他留着漂亮的胡子，五官端正，相貌英俊，远不止是过得去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] , ['ɔːlmoʊst] ['rʌfli] , [klæd] .
He **was** **simply** **,** **almost** **roughly** **,** **clad** **.**
他 曾是 简单地 , 几乎 大致 , 覆膜 .

他衣着简陋，甚至有些粗犷。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ,
At **the** **first** **sound** **of** **the** **whistle** **he** **had** **started** **up** **,**
在 这 第一的 声音 的 这 哨 他 有 开始 向上 ,

哨声一响，他就起身走了起来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] .
and **had** **seemed** **to** **take** **an** **interest** **.**
和 有 似乎 到 拿 一个 兴趣 .

似乎对此很感兴趣。

[æt; ət][ðə; ði][nekst][ə'lɑːrm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['gʌnz] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz] ,
At **the** **next** **alarm** **a** **couple** **of** **guns** **sprang** **to** **his** **hands** **,**
在 这 下一个 警报 一个 夫妻 的 枪支 弹簧 到 他的 双手 ,

下一次警报响起时，他迅速掏出两支枪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['smoʊkər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	he	called	on	the	others	in	the	smoker	with	him	to	prepare	for	a
和	他	称为	在	这	其他的	在	这	吸烟者	和	他	到	准备	为了	一个

['pɑːsəb(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət] ['rɑːbəri] .

possible	attempt	at	robbery	.
可能的	试图	在	抢劫	.

他叫来和他一起在吸烟室里的其他人，做好应对可能发生的抢劫的准备。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [ðæt] [kɑːr] .

There	were	,	perhaps	,	a	score	of	men	in	that	car	.
那里	是	,	也许	,	一个	分数	的	男人	在	那	车	.

那辆车里可能有二十来个男人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [druː] ['gʌnz] ,

Some	of	them	drew	guns	,
一些	的	他们	画	枪支	,

他们当中有些人拔出了枪。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mæskt] [men] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɪntʃɪstər]

but	when	the	train	stopped	and	the	masked	men	with	their	Winchesters
但	什么时候	这	火车	停止	和	这	戴面具	男人	和	他们的	温彻斯特

[ə'pɪrd] ,

appeared	,
出现	,

但当火车停下，那些戴着面具、手持温彻斯特步枪的人出现时，

[ðə; ði] [saɪt] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['breɪvəri] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

the	sight	took	all	the	bravery	out	of	them	.
这	视线	采取	全部	这	勇敢	出去	的	他们	.

眼前的景象让他们彻底失去了勇气。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	young	man	we	have	described	,	like	the	others	,
这	年轻的	男人	我们	有	描述	,	喜欢	这	其他的	,

我们描述的这位年轻人，和其他人一样，

['æftər][ə; eɪ] ['heɪsti] [lʊk] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] ,

after	a	hasty	look	around	to	see	what	the	others	were	doing	,	raised	his	hands	,
后	一个	仓促	看	大约	到	看	什么	这	其他的	是	正在做	,	提高	他的	双手	,

他匆匆环顾四周，看看其他人都在做什么，然后举起了双手。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɛpənz] [rɪ'meɪnd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] .

but	the	weapons	remained	close	beside	him	on	the	cushion	.
但	这	武器	剩余	关闭	旁	他	在	这	软垫	.

但武器仍然放在他身旁的垫子上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [siːts] ;

They	were	not	allowed	to	leave	their	seats	;
他们	是	不是	允许	到	离开	他们的	座位	;

他们不被允许离开座位；

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [kiːp] [ðer; ðər][hændz][ɪn]

all	that	was	required	of	them	was	to	sit	still	and	keep	their	hands	in
全部	那	曾是	必需的	的	他们	曾是	到	坐	仍然	和	保持	他们的	双手	在

[saɪt] .

sight	.
视线	.

他们只需要保持静止不动，并将双手放在视线范围内即可。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] .

This	they	did	.
这	他们	做过	.

他们确实这么做了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grɪm] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [dɪ'skraɪbd] ,

But	there	was	a	grim	look	on	the	face	of	the	man	described	,
但	那里	曾是	一个	严峻	看	在	这	脸	的	这	男人	描述	,

但被描述男子的脸上却带着严肃的表情。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['oʊnli] [hæf] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ækt] .

as	if	he	wanted	only	half	an	opportunity	to	act	.
作为	如果	他	通缉	仅有的	一半	一个	机会	到	行为	.

仿佛他只想要一半的行动机会。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði][kɑːrz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ,

In	all	the	cars	the	situation	was	the	same	,
在	全部	这	汽车	这	情况	曾是	这	相同的	,

所有车辆的情况都一样。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ðæt] [kʊd; kəd]

and	presently	to	their	ears	came	the	sound	of	an	explosion	that	could
和	目前	到	他们的	耳朵	来了	这	声音	的	一个	爆炸	那	可以

[biː; bi] [felt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜːrd] .

be	felt	as	well	as	heard	.
是	毛毡	作为	出色地	作为	听到	.

随后，他们听到一声爆炸声，这爆炸声不仅能听到，还能感觉到。

[ðə; ði] [ɪk'spres] [kɑːr][hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] ['oʊpən] .

The	express	car	had	been	blown	open	.
这	表达	车	有	到过	吹	打开	.

特快列车的车厢被炸开了。

[ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ræŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['smoʊkər] ,

Immediately	following	the	explosion	the	report	of	a	pistol	rang	out	in	the	smoker	,
立即地	下列的	这	爆炸	这	报告	的	一个	手枪	响铃	出去	在	这	吸烟者	,

爆炸发生后，吸烟室里立刻响起了一声手枪枪响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːbər] ['nɪrəst] [ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] [drɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .

and	the	robber	nearest	the	rear	door	dropped	in	his	tracks	.
和	这	强盗	最近的	这	后部	门	掉落	在	他的	轨道	.

离后门最近的劫匪当场倒地。

[ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɪn] [frʌnt] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv]

Another	,	and	the	one	in	front	dropped	his	rifle	and	uttered	a	howl	of
其他	,	和	这	一	在	正面	掉落	他的	步枪	和	说出	一个	嗥	的

[peɪn] ,

pain	,
疼痛	,

又一个倒下了，前面的那个人扔掉了步枪，发出了一声痛苦的嚎叫。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][kɑːr] [lʊkt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

and	all	the	men	in	the	car	looked	in	astonishment	.
和	全部	这	男人	在	这	车	看起来	在	惊讶	.

车里所有的男人都惊愕地看着他。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði][mæn][wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , [wɪð; wɪθ][bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [ɪn][hɪz; ɪz]

There	stood	the	man	we	have	mentioned	,	with	both	of	his	weapons	in	his
那里	站立	这	男人	我们	有	提及	,	和	两个都	的	他的	武器	在	他的

[græsp] .

grasp	.
抓牢	.

我们之前提到的那个人就站在那里，手里拿着他的两件武器。

[soʊ] ['laɪtnɪŋ] [kwɪk] [hæd; həd][hiː; hi]['æktɪd] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ækt]

So	lightning	quick	had	he	acted	that	no	one	had	detected	him	in	the	act
所以	闪电	快的	有	他	行动	那	不	一	有	检测到	他	在	这	行为

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɑːts] [wɜːr; wər]['faɪərd] .

until	the	shots	were	fired	.
直到	这	镜头	是	被解雇	.

他行动如此迅速，以至于直到枪声响起，才有人发现他的所作所为。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪn'æktɪv] .

But	he	did	not	remain	inactive	.
但	他	做过	不是	保持	不活跃	.

但他并没有就此销声匿迹。

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] !

"	Follow	me	!
"	跟随	我	!

“跟我来！

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	he	called	out	to	the	others	.
"	他	称为	出去	到	这	其他的	.

他向其他人喊道。

" [bæk] [ˌem 'iː][ʌp] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biːt] [ðem; ðəm][ɔːf][ænd; ənd] [tʃiːt] [ðem; ðəm] [jet] .

"	Back	me	up	,	and	we	will	beat	them	off	and	cheat	them	yet	.
"	后退	我	向上	,	和	我们	将要	打	他们	离开	和	欺骗	他们	然而	.

“支持我，我们就能打败他们，还能骗过他们。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ten][tuː; tə][ðer; ðər][wʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] [tuː] ['rætld] [tuː; tə] [ʃuːt] [streɪt] .

We	are	ten	to	their	one	,	and	they'll	be	too	rattled	to	shoot	straight	.
我们	是	十	到	他们的	一	,	和	他们会	是	也	摇晃	到	射击	直的	.

我们人数是他们的十倍，他们会惊慌失措，无法精准射击。

" [hiː; hi][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] , ['iːv(ə)n] [waɪl] ['spiːkɪŋ] ,

"	He	ran	for	the	rear	door	,	even	while	speaking	,
"	他	跑	为了	这	后部	门	,	甚至	尽管	请讲	,

“他一边说话一边朝后门跑去。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [meɪd] [boʊld][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ]['pɪst(ə)l][ɪn][hænd] ,

and	some	three	or	four	made	bold	to	follow	him	,	with	pistol	in	hand	,
和	一些	三	或者	四	制成	大胆的	到	跟随	他	,	和	手枪	在	手	,

还有三四个胆大包天，手里拿着手枪，跟着他走了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ðeɪ] [hʌŋ] [bæk] [laɪk] ['kaʊədz] .

but	for	the	most	part	they	hung	back	like	cowards	.
但	为了	这	最多	部分	他们	悬挂	后退	喜欢	懦夫	.

但大多数情况下，他们像懦夫一样退缩了。

[streɪt] [tuː; tə] [ðæt] [dɔːr] , [ænd; ənd] [aʊt] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][nekst][kɑːr] ,

Straight	to	that	door	,	and	out	,	and	into	the	next	car	,
直的	到	那	门	,	和	出去	,	和	进入	这	下一个	车	,

径直走到那扇门前，出去，然后上下一辆车。

[wer] [tuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] .

where	two	more	of	the	robbers	were	stationed	.
在哪里	二	更多的	的	这	强盗	是	驻	.

那里还藏着另外两名劫匪。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['sʌd(ə)nli] , [ðɪs] [mæn] [klæpt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][wʌn]

Opening	**the**	**door**	**suddenly**	**,**	**this**	**man**	**clapped**	**his**	**revolver**	**behind**	**the**	**ear**	**of**	**one**
开幕	这	门	突然	,	这	男人	鼓掌	他的	左轮手枪	在后面	这	耳朵	的	一

[ʌv; əv] [ði:z] ,

of	**these**	**,**
的	这些	,

这名男子突然打开门，把左轮手枪抵在其中一人的耳朵后面。

[ænd; ənd] [kə'mɑ:ndid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][drɑ:p][hɪz; ɪz] [gʌn] , [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld]

and	**commanded**	**him**	**to**	**drop**	**his**	**gun**	**,**	**which**	**,**	**at**	**the**	**touch**	**of**	**the**	**cold**
和	命令	他	到	降低	他的	枪	,	哪个	,	在	这	触碰	的	这	寒冷的

[tu:b] ,

tube	**,**
管子	,

并命令他放下枪，那枪一碰到冰冷的枪管，

[ðə; ði] ['feloʊ] ['prɑ:mptli] [dɪd] .

the	**fellow**	**promptly**	**did**	**.**
这	同伴	及时	做过	.

那人立刻照做了。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [haʊ'evər] , [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] ,

The	**other**	**,**	**however**	**,**	**at**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**car**	**,**
这	其他	,	然而	,	在	这	其他	结尾	的	这	车	,

然而，另一辆车则位于车的另一端。

[brɔ:t] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [geɪv] ['wɔ:rnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

brought	**his**	**rifle**	**up**	**to**	**his**	**shoulder**	**and**	**gave**	**warning**	**that**	**he**	**was**	**going**
带来	他的	步枪	向上	到	他的	肩膀	和	给予	警告	那	他	曾是	去

[tu:; tə]['faɪər] .

to	**fire**	**.**
到	火	.

他举起步枪抵在肩上，发出即将开火的警告。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][soʊ] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd][eɪm][tu:; tə][ə'vɔɪd] ['hɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]

Before	**he**	**could**	**do**	**so**	**,**	**however**	**,**	**for**	**it**	**required**	**aim**	**to**	**avoid**	**hitting**	**his**
前	他	可以	做	所以	,	然而	,	为了	它	必需的	目的	到	避免	击中	他的

['kɑ:mræd] ,

comrade	**,**
同志	,

然而，在他能够这样做之前，因为这样做需要瞄准，以免误伤他的同伴。

[ðə; ði] ['trævələr] [hæd; həd] [θroʊn] [wʌn] [ɑ:rm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:bər] [hi:; hi][hæd; həd]

the	**traveler**	**had**	**thrown**	**one**	**arm**	**around**	**the**	**neck**	**of**	**the**	**robber**	**he**	**had**
这	游客	有	抛掷	一	手臂	大约	这	脖子	的	这	强盗	他	有

[dis'a:rmd] ,

disarmed	**,**
解除武装	,

旅行者用一只胳膊搂住了他缴械的强盗的脖子。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,

and	**,**	**in**	**a**	**twinkling**	**,**
和	,	在	一个	闪烁	,

转瞬之间，

[let][flai][ə; eɪ][snæp] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [ðæt] ['lɪvɪŋ] ['bærɪkeɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['feloʊ] [æt; ət]

let	**fly**	**a**	**snap**	**shot**	**from**	**behind**	**that**	**living**	**barricade**	**and**	**placed**	**the**	**fellow**	**at**
让	飞	一个	折断	射击	从	在后面	那	活的	路障	和	放置	这	同伴	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] [ɔ:r] [di:]['kɑ:mbæt] .

the	**other**	**end**	**of**	**the**	**car**	**hors**	**de**	**combat**	**.**
这	其他	结尾	的	这	车	马	德	战斗	.

从那道活人路障后面迅速扣动扳机，将汽车另一端的那个家伙击倒在地。

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪr] ,

The	passengers	sprang	to	their	feet	with	a	cheer	,
这	乘客	弹簧	到	他们的	脚	和	一个	欢呼	,

乘客们欢呼着跳了起来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] .

and	it	looked	as	if	they	were	going	to	get	the	upper	hand	.
和	它	看起来	作为	如果	他们	是	去	到	得到	这	上	手	.

看起来他们似乎要占上风了。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	三	.

第二章

['dɪks] ['fruːtləs] [rɪsk] .

DICK'S	FRUITLESS	RISK	.
迪克的	徒劳无功	风险	.

迪克的徒劳冒险。

['dedˌwʊd] [dɪk] , ['dʒuːniər] !

Deadwood	Dick	,	Junior	!
死木镇	迪克	,	初级	!

死木迪克，小迪克!

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [hæd; həd] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	it	was	who	had	,	at	the	risk	of	his	life	,
他	它	曾是	WHO	有	,	在	这	风险	的	他的	生活	,

是他冒着生命危险，

[meɪd] [ðɪs] [breɪk] [tuː; tə] [tʃiːt] [ðə; ði] [treɪn] - ['rɔbəz] .

made	this	break	to	cheat	the	train	-	robbers	.
制成	这	休息	到	欺骗	这	火车	-	强盗	.

他趁机逃脱，以此来戏弄火车劫匪。

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , ['evri] [mæn][ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][gʌn] !

"	Follow	me	,	every	man	of	you	who	has	a	gun	!
"	跟随	我	,	每一个	男人	的	你	WHO	有	一个	枪	!

“凡有枪的男人，都跟我来！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	he	called	out	to	them	.
"	他	称为	出去	到	他们	.

他向他们喊道。

" [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ðiːz] ['fɛloʊz] [ʌp][ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] ,

"	We	can	do	these	fellows	up	in	short	order	,
"	我们	能	做	这些	伙伴们	向上	在	短的	命令	,

“我们可以很快把这些人收拾好。”

[ɪf] [wiː; wi][goʊ][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['mænər] .

if	we	go	for	them	in	the	right	manner	.
如果	我们	去	为了	他们	在	这	正确的	方式	.

如果我们以正确的方式去争取它们。

[huː] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Who	is	with	me	?
WHO	是	和	我	?

谁和我在一起?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [tʃɪr] [æt; ət] [ðæt] .

"	There	was	another	cheer	at	that	.
"	那里	曾是	其他	欢呼	在	那	.

“这时又是一阵欢呼声。”

" [wɪə(r)] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] !

"	We're	with	you	to	a	man	!
"	是	和	你	到	一个	男人	!

我们所有人都支持你!

" [sʌm; səm][wʌn] ['ʃaʊtɪd] .

"	some	one	shouted	.
"	一些	一	喊叫	.

有人喊道。

" [juː; jʊ] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [eɪnt] . "

"	You	lead	the	way	,	and	see	if	we	ain't	.	"
"	你	带领	这	方式	,	和	看	如果	我们	不是	.	"

“你们先带头，看看我们能不能做到。”

" [ɔːl] [raɪt] !

"	All	right	!
"	全部	正确的	!

“好的!

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][goʊ] [daʊn] , [dəunt] [let] [ðæt] [tʃek] [juː; jʊ] ;

Follow	me	,	but	if	I	go	down	,	don't	let	that	check	you	;
跟随	我	,	但	如果	我	去	向下	,	不	让	那	查看	你	;

跟着我，但如果我失败了，也不要因此而气馁；

[goʊ] [raɪt] [ɑːn][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rʌn] [klɪr] ['oʊvər][ðem; ðəm][baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] .

go	right	on	and	you	will	run	clear	over	them	by	force	of	numbers	.
去	正确的	在	和	你	将要	跑步	清除	超过	他们	经过	力量	的	数字	.

继续前进，你们将凭借人数优势轻松击败他们。

[naʊ] , [ðen] , [hɪr] [wiː; wi][goʊ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] !

Now	,	then	,	here	we	go	for	them	!
现在	,	然后	,	这里	我们	去	为了	他们	!

好了，现在我们开始吧!

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [dɪk] [dæʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	With	that	,	Dick	dashed	out	of	the	doors	and	leaped	to	the	ground	,
"	和	那	,	迪克	虚线	出去	的	这	门	和	跳跃	到	这	地面	,

“说完，迪克冲出房门，跳到地上。”

[hɪz; ɪz] [breɪs] [ʌv; əv] [rɪ'vɔlvəz] [ɪn][hænd] ['redi] [tuː; tə][duː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

his	brace	of	revolvers	in	hand	ready	to	do	execution	.
他的	支撑	的	左轮手枪	在	手	准备好	到	做	执行	.

他手里拿着两把左轮手枪，准备执行死刑。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['faɪərɪŋ][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .

He	began	firing	the	moment	he	touched	the	ground	.
他	开始	射击	这	片刻	他	感动	这	地面	.

他一落地就开始射击。

[tuː] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] , [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] ,

Two	other	fellows	had	followed	,	but	,	at	the	return	fire	from	the	outlaws	,
二	其他	伙伴们	有	随后	,	但	,	在	这	返回	火	从	这	亡命之徒	,

另有两人随后跟上，但遭到歹徒还击后，

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [fel] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [lɔːst][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][æn; ən][ɑːrm][baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

one	of	these	fell	dead	and	the	other	lost	the	use	of	an	arm	by	a	bullet	.
一	的	这些	跌倒	死的	和	这	其他	丢失的	这	使用	的	一个	手臂	经过	一个	子弹	.

其中一人当场死亡，另一人被子弹击中，失去了一只手臂。

[dɪk] [hɪm'self] [hæd; həd][ðə; ði]['kloʊsɪst][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][kɔːl] ,

Dick	himself	had	the	closest	kind	of	a	call	,
迪克	他自己	有	这	最接近	种类	的	一个	称呼	,

迪克本人就曾有过最接近这种感觉的通话，

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['zɪpɪŋ] [pæst][hɪz; ɪz] [feɪs] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [skɪn] ,

a	bullet	zipping	past	his	face	so	close	that	he	felt	it	touch	his	skin	,
一个	子弹	拉链	过去的	他的	脸	所以	关闭	那	他	毛毡	它	触碰	他的	皮肤	,

一颗子弹嗖地一声从他脸旁飞过，近到他都能感觉到子弹擦过他的皮肤。

['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [strænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] [ɪn] [ɪts] [flaɪt] .

taking	away	a	strand	of	his	long	hair	in	its	flight	.
采取	离开	一个	链	的	他的	长的	头发	在	它是	航班	.

随风飘扬的一缕长发被她带走。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [hɪm; ɪm] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

But	that	did	not	stop	him	even	for	an	instant	.
但	那	做过	不是	停止	他	甚至	为了	一个	立即的	.

但这丝毫没有阻止他。

[tuː] [men] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [θɜːrd] , [ænd; ənd] ,

Two	men	had	already	gone	down	before	him	,	and	now	a	third	,	and	,
二	男人	有	已经	已消失	向下	前	他	,	和	现在	一个	第三	,	和	,

[hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ,

had	he	been	supported	,
有	他	到过	有	,

在他之前已经有两个人倒下了，现在又有一个，如果他当时有人扶着，

[ðə; ði] ['vɪktəri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] ;

the	victory	would	have	been	easy	;
这	胜利	会	有	到过	简单的	;

这场胜利原本很容易；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [tʃɪrd] [ðə; ði] ['laʊdəst] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] ,

but	those	who	had	cheered	the	loudest	were	the	first	to	draw	back	,
但	那些	WHO	有	欢呼	这	最响亮	是	这	第一的	到	画	后退	,

但那些欢呼声最大的人却最先退缩了。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [drɑːp] .

when	they	saw	the	others	drop	.
什么时候	他们	锯	这	其他的	降低	.

当他们看到其他人倒下时。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [druː] [bæk] ,

They	hesitated	,	drew	back	,
他们	犹豫了一下	,	画	后退	,

他们犹豫了，退缩了。

[ænd; ənd] [ðen] [daɪvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːrz] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['reɪnɪŋ] ['bulits] [wɪ'ðaʊt] ,

and	then	dived	into	the	cars	again	as	if	it	were	raining	bullets	without	,
和	然后	潜水	进入	这	汽车	再次	作为	如果	它	是	下雨	子弹	没有	,

然后他们又像躲避枪林弹雨一样跳进车里。

[ænd; ənd] ['dɑːntləs] [dɪk] ['brɪstl] [wʌz; wəz] [left] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] .

and	dauntless	Dick	Bristol	was	left	entirely	alone	and	unsupported	.
和	无畏	迪克	布里斯托尔	曾是	左边	完全	独自的	和	不支持	.

而无畏的迪克·布里斯托尔则完全孤立无援。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [jel] , [dɪk] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Hearing	the	outlaws	yell	,	Dick	looked	back	and	realized	his	position	.
听力	这	亡命之徒	叫喊	,	迪克	看起来	后退	和	已实现	他的	位置	.

听到歹徒们的叫喊声，迪克回头一看，才意识到自己身处何处。

[wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [ə'gen] ,

Without	**turning**	**to**	**look**	**the**	**other**	**way**	**again**	**,**
没有	转弯	到	看	这	其他	方式	再次	,

不再回头看向别处，

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

for	**that**	**would**	**have**	**been**	**to**	**lose**	**a**	**fraction**	**of**	**a**	**second**	**of**	**opportunity**	**,**
为了	那	会	有	到过	到	失去	一个	分数	的	一个	第二	的	机会	,

因为那样就等于错失了哪怕一瞬间的机会。

[hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [keɪm] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [kræk]

he	**dropped**	**to**	**the**	**ground**	**and**	**almost**	**the**	**same**	**instant**	**came**	**the**	**sharp**	**crack**
他	掉落	到	这	地面	和	几乎	这	相同的	立即的	来了	这	锋利的	裂缝

[ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['raɪfəlz] .

of	**three**	**or**	**four**	**rifles**	**.**
的	三	或者	四	步枪	.

他倒在了地上，几乎就在同一时刻，传来三四声清脆的步枪射击声。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɔlvəz] [krækt] ,

For	**a**	**moment**	**there**	**he**	**lay**	**;**	**then**	**his**	**revolvers**	**cracked**	**,**
为了	一个	片刻	那里	他	躺	;	然后	他的	左轮手枪	裂纹	,

他躺在那里一会儿；然后他的左轮手枪响了。

['brɪŋɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [liːst] [wʌn][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] .

bringing	**out**	**at**	**least**	**one**	**cry**	**of**	**pain**	**.**
带来	出去	在	至少	一	哭	的	疼痛	.

至少发出一声痛苦的呻吟。

[ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['dæʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] [kɑːr] .

Again	**he**	**was**	**on**	**his**	**feet**	**,**	**dashing**	**for**	**the**	**nearest**	**car**	**.**
再次	他	曾是	在	他的	脚	,	帅气	为了	这	最近的	车	.

他又站了起来，冲向最近的一辆车。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [drɑːpt] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sɔː] ['eni] [wʌn] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Once	**more**	**he**	**dropped**	**,**	**not**	**because**	**he**	**saw**	**any**	**one**	**aiming**	**at**	**him**	**,**
一次	更多的	他	掉落	,	不是	因为	他	锯	任何	一	瞄准	在	他	,

他再次倒下，并非因为他看到有人瞄准他。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə][duː][soʊ] .

but	**because**	**he**	**knew**	**they**	**had**	**had**	**just**	**time**	**to**	**do**	**so**	**.**
但	因为	他	知道	他们	有	有	只是	时间	到	做	所以	.

但他知道他们刚好有时间这样做。

['veri] [truː] [ges] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['raɪfəlz] [spoʊk] [aʊt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðer; ðər]

Very	**true**	**guess**	**,**	**for**	**the**	**rifles**	**spoke**	**out**	**,**	**and**	**again**	**he**	**had**	**escaped**	**their**
非常	真的	猜测	,	为了	这	步枪	辐	出去	,	和	再次	他	有	逃脱	他们的

['bulits] .

bullets	**.**
子弹	.

猜得非常对，因为步枪发出了声音，他又一次躲过了子弹。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [ə'nʌðər] [liːp] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

Upon	**the**	**instant**	**,**	**another**	**leap**	**carried**	**him**	**to**	**the**	**platform**	**,**
之上	这	立即的	,	其他	飞跃	携带	他	到	这	平台	,

就在那一瞬间，他又一次跃上了平台。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] .

and	**for**	**the**	**time**	**being**	**he**	**was**	**safe**	**.**
和	为了	这	时间	存在	他	曾是	安全的	.

他暂时安全了。

" [kɜːrs] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊədz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" Curse you for the cowards you are !
" 诅咒 你 为了 这 懦夫 你 是 !

“诅咒你们这些懦夫！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['pæsndʒəɹ] .
" he cried , facing his fellow - passengers .
" 他 哭 , 面向 他的 同伴 - 乘客 .

他面向其他乘客哭喊道。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [bæk] [ˌem 'iː] [ʌp] [æz; əz][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] ?
" Why did you not back me up as you promised ?
" 为什么 做过 你 不是 后退 我 向上 作为 你 承诺 ?

为什么你没有像承诺的那样支持我?

[wiː; wi][hæd; həd][ðem; ðəm] [ded] [tuː; tə] [raɪts] [ðen] , [hæd; həd][juː; jʊ][bʌt; bət] [dʌn] [jʊr; jər][pɑːrt] ! "
We had them dead to rights then , had you but done your part ! "
我们 有 他们 死的 到 权利 然后 , 有 你 但 完毕 你的 部分 ! "

当时我们胜券在握，就差你尽到你的责任了!

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [ded] , " ['ɑːrgjuːd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['tɪmɪd] [wʌnz] ,
" And they would now have us dead , " argued one of the timid ones ,
" 和 他们 会 现在 有 我们 死的 , " 争论 一 的 这 胆小 一个 ,

“他们现在恨不得杀了我们，”其中一个胆小的人辩解道。

" [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [pʊr] ['feloʊ] [ðeɪ] [dɪd][drɑːp] . "
" the same as that poor fellow they did drop . "
" 这 相同的 作为 那 贫穷的 同伴 他们 做过 降低 . "

“跟他们扔下的那个可怜家伙一样。”

" [ænd; ənd] [huːz] [deθ] [kaʊnts] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ]
" And whose death counts for nothing , because you did not take advantage
" 和 谁 死亡 计数 为了 没有什么 , 因为 你 做过 不是 拿 优势
[ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,
of the moment ,
的 这 片刻 ,

“而他们的死毫无意义，因为你没有抓住机会。”

" [riˈtɔːtid] [dɪk] , ['hɑːtli] .
" retorted Dick , hotly .
" 反驳 迪克 , 热 .

“迪克怒气冲冲地反驳道。”

[dɪk] ['brɪstl] [wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] .
Dick Bristol was disgusted .
迪克 布里斯托尔 曾是 厌恶 .

迪克·布里斯托尔感到十分厌恶。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][kɑːrz] , [naʊ] , [æt; ət][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dɪstəns] [tuː; tə] [kə'mænd] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] ,
Outside the cars , now , at a sufficient distance to command a good view ,
外部 这 汽车 , 现在 , 在 一个 充足的 距离 到 命令 一个 好的 看法 ,

现在，我站在车外，保持着足够的距离，以便看得更清楚。

[men] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] .
men were watching for the appearance of a head .
男人 是 观看 为了 这 外貌 的 一个 头 .

男人们都在观察是否有人头出现。

[ðə; ði] [seɪm] [trɪk] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ; [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wʌns] [lɔːst] [wʌz; wəz] [lɔːst] [fɔːr; fər]

The	same	trick	could	not	be	repeated	;	the	advantage	once	lost	was	lost	for
这	相同的	诡计	可以	不是	是	重复	;	这	优势	一次	丢失的	曾是	丢失的	为了

[gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] ,

good	and	all	,
好的	和	全部	,

同样的伎俩无法重现；一旦失去优势，就永远失去了。

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['dɪks] [ʃə'grɪn] [wʌz; wəz] [greɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪskt] [soʊ] [mʌtʃ]

and	Fighting	Dick's	chagrin	was	great	to	think	that	he	had	risked	so	much
和	斗争	迪克的	懊恼	曾是	伟大的	到	思考	那	他	有	冒险	所以	很多

[ænd; ənd] [geɪnd] [soʊ]['lɪt(ə)l] .

and	gained	so	little	.
和	获得	所以	小的	.

而斗士迪克想到自己冒了那么大的风险却只得到了那么少的回报，真是懊恼不已。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːz] [deθ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd]

"	And	for	whose	death	you	are	responsible	,	"	rejoined	the	one	who	had
"	和	为了	谁	死亡	你	是	负责任的	,	"	重新加入	这	一	WHO	有

['spoʊkən] [bɪ'fɔːr] .

spoken	before	.
说	前	.

“那么，你又该为谁的死负责呢？”之前说话的人反问道。

" [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][juː; jʊ] , " [kraɪd] [dɪk] .

"	Not	so	much	as	are	you	,	"	cried	Dick	.
"	不是	所以	很多	作为	是	你	,	"	哭	迪克	.

“你可比我强多了，”迪克喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][aɪ] [huː] [led][ðə; ði] ['fuːlhɑːrdi] [ə'tæk] , " [ðə; ði] [rɪ'tɔːrt] .

"	It	was	not	I	who	led	the	foolhardy	attack	,	"	the	retort	.
"	它	曾是	不是	我	WHO	引领	这	蛮干	攻击	,	"	这	反驳	.

“领导那场鲁莽袭击的不是我，”他反驳道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sniəd] [dɪk] .

"	We	are	all	well	aware	of	that	,	"	sneered	Dick	.
"	我们	是	全部	出色地	意识到的	的	那	,	"	冷笑	迪克	.

“我们都非常清楚这一点，”迪克冷笑道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['fɑːloʊ] . "

"	You	were	too	much	a	coward	even	to	follow	.	"
"	你	是	也	很多	一个	懦夫	甚至	到	跟随	.	"

“你连跟上都不敢。”

" [juː; jʊ] [miːn] [aɪ][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [gʊd] [sens] . "

"	You	mean	I	had	too	much	good	sense	.	"
"	你	意思是	我	有	也	很多	好的	感觉	.	"

“你的意思是，我太有常识了。”

" [aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [sed] . "

"	I	mean	what	I	said	.	"
"	我	意思是	什么	我	说	.	"

“我说的都是真心话。”

" [ðen] [juː; jʊ][laɪ] !

"	Then	you	lie	!
"	然后	你	说谎	!

“那你就撒谎了！”

" [smæk] !

"	Smack	!
"	啪	!

“啪！”

[ðæt] [mæn][wʌz; wəz] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .

That	man	was	stretched	his	full	length	the	same	instant	.
那	男人	曾是	拉伸	他的	满的	长度	这	相同的	立即的	.

那人瞬间被完全伸展开来。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] , [ðæt] ,

"	A	little	too	much	,	that	,
"	一个	小的	也	很多	,	那	,

“有点过头了，

[wen] [aɪ] ['rɪskt] [maɪ][laɪf][tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][æn; ən] [ə'tæk] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

when	I	risked	my	life	to	lead	you	to	an	attack	that	would	have	been	a
什么时候	我	冒险	我的	生活	到	带领	你	到	一个	攻击	那	会	有	到过	一个

[sək'ses] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ˌem 'iː] .

success	if	you	had	only	supported	me	.
成功	如果	你	有	仅有的	有	我	.

当我冒着生命危险带领你们发动一场本可以成功的袭击时，如果你们支持我，这次袭击就会成功。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['prizənəz] [ðɪs] ['mɪnɪt]

There	is	no	good	reason	why	those	fellows	should	not	be	our	prisoners	this	minute
那里	是	不	好的	原因	为什么	那些	伙伴们	应该	不是	是	我们的	囚犯	这	分钟

!

!
!

没有理由不把这些人立刻抓起来！

" [noʊ][wʌn] [els] ['ventʃərd] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ] [dɪk] [hæd; həd] [flɔːrd]

"	No	one	else	ventured	to	dispute	the	point	,	and	the	fellow	Dick	had	floored
"	不	一	别的	冒险	到	争议	这	观点	,	和	这	同伴	迪克	有	倒地

[gɑːt] ['sloʊli] [ʌp] ,

got	slowly	up	,
得到	缓慢地	向上	,

“其他人都不敢反驳这一点，被迪克打倒在地的那个人慢慢地站了起来。”

['nɜːrsɪŋ] [æn; ən]['ɪndʒərd] [aɪ] , [ænd; ənd] [went] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,

nursing	an	injured	eye	,	and	went	muttering	to	a	seat	and	sat	down	,
护理	一个	受伤	眼睛	,	和	去	喃喃自语	到	一个	座位	和	卫星	向下	,

他一边包扎着受伤的眼睛，一边嘟囔着走到座位旁坐下。

[waɪl] [dɪk] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][kɑːr] [aɪl] , [laɪk][ə; eɪ][keɪdʒd]['taɪgər] .

while	Dick	paced	up	and	down	the	car	aisle	,	like	a	caged	tiger	.
尽管	迪克	踱步	向上	和	向下	这	车	走道	,	喜欢	一个	笼中	老虎	.

迪克像一只被困在笼子里的老虎一样，在汽车通道里来回踱步。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['liːdər] [soʊ] [ɪn'trepɪd] , [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [wʌz; wəz] ['krʌʃɪŋ] .

For	a	leader	so	intrepid	,	the	defeat	was	crushing	.
为了	一个	领导者	所以	强悍	,	这	击败	曾是	压碎	.

对于这样一位英勇无畏的领袖来说，这场失败是毁灭性的。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðə; ði] ['luːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spres] - [kɑːr][hæd; həd] [bɪn] [sək'sesfəli]

In	the	mean	time	the	looting	of	the	express	-	car	had	been	successfully
在	这	意思是	时间	这	抢劫	的	这	表达	-	车	有	到过	成功地

[ə'kɑːmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

与此同时，对这节快递车厢的洗劫已经成功完成。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wʌn] , [bɪlt] [wɪ'ðaʊt] [end] [dɔːz] , [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]

The	**car**	**was**	**a**	**strong**	**one**	**,**	**built**	**without**	**end**	**doors**	**,**	**and**	**calculated**	**to**
这	车	曾是	一个	强的	一	,	建造	没有	结尾	门	,	和	计算	到

[wɪð'stænd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [siːdʒ] ,

withstand	**a**	**severe**	**siege**	**,**
经受	一个	严重	围城	,

这辆车很结实，没有车门，设计上足以抵御猛烈的围攻。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [pruːf] [ə'genst] ['daɪnəmaɪt] .

but	**it**	**was**	**not**	**,**	**of**	**course**	**,**	**proof**	**against**	**dynamite**	**.**
但	它	曾是	不是	,	的	课程	,	证明	反对	炸药	.

当然，它并不能抵御炸药。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'fens] , [bʌt; bət] , ['æftər][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ,

The	**messenger**	**had**	**made**	**a**	**good**	**defense**	**,**	**but**	**,**	**after**	**the**	**explosion**	**,**
这	信使	有	制成	一个	好的	防御	,	但	,	后	这	爆炸	,

信使进行了有效的防御，但是，爆炸发生后，

[wɪtʃ] ['ʃætərd] [ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][hjuːdʒ][rent] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

which	**shattered**	**the**	**side**	**door**	**and**	**made**	**a**	**huge**	**rent**	**in**	**the**	**side**	**of**	**the**	**car**	**,**
哪个	破碎	这	边	门	和	制成	一个	巨大的	租	在	这	边	的	这	车	,

侧门被撞碎，车身侧面也撕开了一道大口子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['aɪərn] .

it	**was**	**found**	**that**	**he**	**had**	**been**	**killed**	**by**	**a**	**piece**	**of**	**the**	**flying**	**iron**	**.**
它	曾是	成立	那	他	有	到过	被杀	经过	一个	片	的	这	飞行	铁	.

经查明，他是被飞溅的铁块砸死的。

" [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [raɪt] !

"	**Served**	**him**	**right**	**!**
"	服务	他	正确的	!

活该!

" [kraɪd] ['kæptɪn] [ˌwɑː'kiːn] .

"	**cried**	**Captain**	**Joaquin**	**.**
"	哭	队长	华金	.

“华金上尉喊道。”

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [wiː; wi] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - [hɑːmd]

"	**If**	**he**	**had**	**opened**	**the**	**door**	**in**	**the**	**first**	**place**	**we**	**wouldn't**	**'**	**a**	**'**	**harmed**
"	如果	他	有	打开	这	门	在	这	第一的	地方	我们	不会	-	一个	-	受到伤害

[hɪm; ɪm] . "

him	**.**	**"**
他	.	"

“如果他一开始就打开了门，我们就不会伤害他了。”

" [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [lɜːrn] [sens] , " [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] .

"	**They**	**will**	**never**	**learn**	**sense**	**,**	**"**	**from**	**one**	**of**	**his**	**men**	**.**
"	他们	将要	绝不	学习	感觉	,	"	从	一	的	他的	男人	.

“他们永远学不会道理，”他的一名手下说道。

" [hiː; hi] ['nevər] [wɪl] ; [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] .

"	**He**	**never**	**will**	**;**	**that's**	**certain**	**.**
"	他	绝不	将要	;	那就是	肯定	.

“他永远不会成功；这是肯定的。”

" [ðeɪ] [baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] , [ə; eɪ] [sledʒ] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [seɪf] ,

"	**They**	**bounded**	**into**	**the**	**car**	**,**	**a**	**sledge**	**was**	**used**	**to**	**open**	**the**	**safe**	**,**
"	他们	有界	进入	这	车	,	一个	雪橇	曾是	用过的	到	打开	这	安全的	,

他们冲进车里，用大锤撬开了保险箱。

[ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðə; ði] ['treʒər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftər] .

and	**therein**	**was**	**found**	**the**	**treasure**	**they**	**were**	**after**	**.**
和	其中	曾是	成立	这	宝藏	他们	是	后	.

他们苦苦寻找的宝藏就在那里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] [bɪlz] , [iːtʃ] [mɑːrkt] $10 , - , [ænd; ənd] [iːtʃ]

There	**were**	**several**	**packages**	**of**	**bills**	**,**	**each**	**marked**	**$10**	**,**	**000**	**,**	**and**	**each**
那里	是	一些	包裹	的	账单	,	每个	标记	$10	,	-	,	和	每个

[sɪ'kjʊrli] [taɪd] [ænd; ənd] [siːld] .

securely	**tied**	**and**	**sealed**	**.**
安全地	系	和	密封	.

有好几包钞票，每包都标有 10,000 美元，而且每包都捆扎得很紧，密封完好。

[ðiːz] ['kæptɪn] [ˌwɑː'kiːn] [siːzd] [ə'pɑːn] [ɪ'miːdiətli] ,

These	**Captain**	**Joaquin**	**seized**	**upon**	**immediately**	**,**
这些	队长	华金	查获	之上	立即地	,

华金上尉立即抓住了这些机会。

[ænd; ənd] [kræmd] ['ɪntuː][ə; eɪ][bæg] [wɪtʃ] [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ][stræp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

and	**crammed**	**into**	**a**	**bag**	**which**	**hung**	**by**	**a**	**strap**	**from**	**his**	**shoulder**	**.**
和	拥挤	进入	一个	包	哪个	悬挂	经过	一个	带子	从	他的	肩膀	.

然后把它们塞进一个用带子挂在他肩上的包里。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [men] .

"	**Is**	**that**	**all**	**?**	**"**	**asked**	**his**	**men**	**.**
"	是	那	全部	?	"	问	他的	男人	.

“就这些吗？”他的部下问道。

" [dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] , [duː][juː; jʊ] ?

"	**Don't**	**see**	**anything**	**more**	**,**	**do**	**you**	**?**
"	不	看	任何事物	更多的	,	做	你	?

“你没看到别的了吗？”

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	**he**	**demanded**	**.**
"	他	要求	.

他质问道。

" [nɑːt] [hɪr] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [meɪ] [pæn] [aʊt] [wel] [ɪf] [wiː; wi] [rʌn] - [ɪm] [θruː] [ðə; ði] [mɪl]

"	**Not**	**here**	**;**	**but**	**the**	**passengers**	**may**	**pan**	**out**	**well**	**if**	**we**	**run**	**'**	**em**	**through**	**the**	**mill**
"	不是	这里	;	但	这	乘客	可能	平底锅	出去	出色地	如果	我们	跑步	-	呃	通过	这	磨

. "

: "

. "

“这里不行；但如果我们让他们接受这样的考验，乘客们或许会有好结果。”

" [tuː; tə]['heɪdiːz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] !

"	**To**	**Hades**	**with**	**the**	**passengers**	**!**
"	到	哈迪斯	和	这	乘客	!

“带着乘客们下地狱吧！”

[wʌt] [duː][wiː; wi][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['æftər] [ðɪs] [rɪtʃ] [hɔːl] ?

What	**do**	**we**	**want**	**with**	**them**	**after**	**this**	**rich**	**haul**	**?**
什么	做	我们	想	和	他们	后	这	富有的	运输	?

收获这么多之后，我们想拿它们怎么办?

[bʌt; bət] , [hoʊld][ɑːn] !

But	**,**	**hold**	**on**	**!**
但	,	抓住	在	!

但是，等等！

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] . "

There	is	one	of	them	that	I	want	and	must	have	.	"
那里	是	一	的	他们	那	我	想	和	必须	有	.	"

其中有一个我特别想要，而且非要不可。

" [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['pæsɪndʒər] ? " [di'mɑːndid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ɪn] [ə'meɪz] .

"	You	want	a	particular	passenger	?	"	demanded	one	of	the	men	,	in	amaze	.
"	你	想	一个	特别的	乘客	?	"	要求	一	的	这	男人	,	在	惊奇	.

“你们要找哪位乘客？”其中一人惊讶地问道。

" [jes] , [aɪ][wɑːnt][bʌt; bət][wʌn] [pər'tɪkjələr] ['pɜːrs(ə)n] . "

"	Yes	,	I	want	but	one	particular	person	.	"
"	是的	,	我	想	但	一	特别的	人	.	"

“是的，我只想找一个人。”

" [wɪtʃ] [wʌn] ? "

"	Which	one	?	"
"	哪个	一	?	"

“哪一个？”

" [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [kɪld] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [bɪl] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [stæm'piːdid] [ðə; ði] [treɪn] .

"	The	fellow	who	killed	Charlie	and	Bill	,	and	almost	stampeded	the	train	.
"	这	同伴	WHO	被杀	查理	和	账单	,	和	几乎	踩踏	这	火车	.

“那个杀害了查理和比尔，差点造成火车踩踏事故的家伙。”

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [peɪ] ['dɪrli] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	know	him	,	and	he	shall	pay	dearly	for	it	.
我	知道	他	,	和	他	将	支付	亲爱的	为了	它	.

我认识他，他会为此付出惨痛的代价。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [tʃæp] [ðæt] [wiː; wi][wɑːnt] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wei] , ['enihaʊ] . "

Besides	,	he	is	a	chap	that	we	want	out	of	our	way	,	anyhow	.	"
除了	,	他	是	一个	小伙子	那	我们	想	出去	的	我们的	方式	,	无论如何	.	"

此外，无论如何，我们都想让他滚蛋。

" [waɪ] , [huː] [ɪz][hiː; hi] , ['kæptɪn] ? "

"	Why	,	who	is	he	,	captain	?	"
"	为什么	,	WHO	是	他	,	队长	?	"

“什么？他是谁，船长？”

" ['oʊnli] ['dedˌwʊd] [dɪk] , ['dʒuːniər] , [ɪz][ɔːl] . "

"	Only	Deadwood	Dick	,	Junior	,	is	all	.	"
"	仅有的	死木镇	迪克	,	初级	,	是	全部	.	"

“只有死木迪克二世。”

" ['dedˌwʊd] [dɪk] !

"	Deadwood	Dick	!
"	死木镇	迪克	!

“死木迪克！”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [bɪ'niːθ] [ðer; ðər]['mæsks] ,

"	The	little	that	could	be	seen	of	their	faces	,	beneath	their	masks	,
"	这	小的	那	可以	是	已见	的	他们的	面孔	,	下面	他们的	面具	,

“透过口罩，我们只能看到他们脸上的一小部分，”

[pruːvd] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [peɪl] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [neɪm] ['spoʊkən] .

proved	that	more	than	one	of	them	went	pale	on	hearing	that	name	spoken	.
已证实	那	更多的	比	一	的	他们	去	苍白	在	听力	那	姓名	说	.

事实证明，不止一个人在听到这个名字时脸色苍白。

" ['noʊbɑːdi] [els] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['mʌt(ə)n] [naʊ] ,

"	Nobody	else	,	and	he	is	our	mutton	now	,
"	无人	别的	,	和	他	是	我们的	羊肉	现在	,

“没有别人了，他现在是我们的羊肉了。”

[ænd; ənd] [wiːl] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sɪkəst] [mæn][ɪn]['sev(ə)n] ['kauntiz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get] [dʌn] [wɪð; wɪθ]
and **we'll** **make** **him** **the** **sickest** **man** **in** **seven** **counties** **before** **we** **get** **done** **with**
和 出色地 制作 他 这 病态 男人 在 七 县 前 我们 得到 完毕 和
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

在我们收拾他之前，我们会让他成为七个县里最病重的人。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['æftər][juː 'es] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ; [naʊ] [wiːl] [hʌnt] [ðə; ði][mæn] - ['hʌntər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
He **has** **been** **after** **us** **long** **enough** **;** **now** **we'll** **hunt** **the** **man** **-** **hunter** **to** **his**
他 有 到过 后 我们 长的 足够的 ; 现在 出色地 打猎 这 男人 - 猎人 到 他的
[duːm] . "
doom **.** **"**
厄运 . "

他追捕我们太久了；现在我们要将这个猎杀人类的恶棍追杀到底。

" [hə'rɑː] !
" **Hurrah** **!**
" 欢呼 !

“欢呼！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tɔːk] , ['kæptɪn] !
that **is** **the** **talk** **,** **captain** **!**
那 是 这 讲话 , 队长 !

船长，这才是大家想说的！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
" **The** **captain** **leaped** **out** **of** **the** **car** **,** **the** **others** **after** **him** **,**
" 这 队长 跳跃 出去 的 这 车 , 这 其他的 后 他 ,

队长跳下车，其他人也跟着跳了下去。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [ˌwɑː'kiːn] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][men] [ɑːn][ðə; ði] ['endʒɪn] :
and **Captain** **Joaquin** **shouted** **to** **the** **men** **on** **the** **engine** **:**
和 队长 华金 喊叫 到 这 男人 在 这 引擎 :

华金船长向机车上的水手们喊道：

" [hoʊld] [ðoʊz] [tuː] ['fɛloʊz] ['ʌndər] [strɪkt] ['kʌvər] , [bɔɪz] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][wɜːrd] ;
" **Hold** **those** **two** **fellows** **under** **strict** **cover** **,** **boys** **,** **until** **I** **give** **you** **the** **word** **;**
" 抓住 那些 二 伙伴们 在下面 严格的 覆盖 , 男孩们 , 直到 我 给 你 这 单词 ;

“伙计们，严加看管那两个人，直到我下达命令为止；

[ðen] [get] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm][goʊ] .
then **get** **down** **and** **let** **them** **go** **.**
然后 得到 向下 和 让 他们 去 .

然后趴下放他们走。

[aɪl] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [naʊ] ; [suːn] [æz; əz][aɪ][get][ə; eɪ][mæn] . "
I'll **be** **done** **in** **a** **minute** **,** **now** **;** **soon** **as** **I** **get** **a** **man** **.** **"**
患病的 是 完毕 在 一个 分钟 , 现在 ; 很快 作为 我 得到 一个 男人 . "

我马上就完事了，等我找到人就行。

" [ɔːl] [raɪt] , ['kæptɪn] ! "
" **All** **right** **,** **captain** **!** **"**
" 全部 正确的 , 队长 ! "

“好的，船长！”

" [kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] !
" **Come** **on** **,** **boys** **!**
" 来 在 , 男孩们 !

“加油，孩子们！”

" [ðə; ði] ['li:dər] [ræn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['smoʊkər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] ,

"	The	leader	ran	in	the	direction	of	the	smoker	,	the	others	at	his	heels	,
"	这	领导者	跑	在	这	方向	的	这	吸烟者	,	这	其他的	在	他的	高跟鞋	,

领头的人朝着吸烟者的方向跑去，其他人紧随其后。

[seɪv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [gɑ:rd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd] ['li:pɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps]

save	those	who	were	standing	guard	around	the	train	,	and	leaping	up	the	steps
节省	那些	WHO	是	常设	警卫	大约	这	火车	,	和	跳跃	向上	这	步骤

[hi:; hi]['boʊldli] ['entərd] .

he	boldly	entered	.
他	大胆地	进入	.

除了那些在火车周围站岗的士兵之外，他纵身跃上台阶，大胆地走了进去。

['ded,wʊd] [dɪk] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['sʌlənli] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] ,

Deadwood	Dick	was	sitting	sullenly	in	his	seat	,
死木镇	迪克	曾是	坐着	闷闷不乐地	在	他的	座位	,

死木迪克闷闷不乐地坐在座位上。

['hævɪŋ] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['væljuəblz] [ɪn][ðə; ði][legz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bu:ts] ,

having	deposited	his	valuables	in	the	legs	of	his	boots	,
拥有	已存	他的	贵重物品	在	这	腿	的	他的	靴子	,

他把贵重物品放在靴筒里，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [lɪft] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [hu:] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə]

and	would	not	lift	a	finger	to	defend	the	passengers	who	had	failed	to
和	会	不是	举起	一个	手指	到	保卫	这	乘客	WHO	有	失败的	到

[sə'pɔ:rt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] .

support	him	at	the	critical	moment	.
支持	他	在	这	批判的	片刻	.

他也不愿为那些在关键时刻没有支持他的乘客们出头。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

He	did	not	know	what	was	coming	,
他	做过	不是	知道	什么	曾是	未来	,

他不知道即将发生什么。

[els] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pɪkt] ['kæptɪn] [ˌwɑ:'ki:n] [ɔ:f] ['i:zəli] [æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

else	he	could	have	picked	Captain	Joaquin	off	easily	as	he	entered	the	door	.
别的	他	可以	有	挑选	队长	华金	离开	容易地	作为	他	进入	这	门	.

否则，他就可以在华金上尉进门时轻易将其击毙。

" [hændz] [ʌp] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Hands	up	!	"	shouted	the	captain	.
"	手	向上	!	"	喊叫	这	队长	.

“举起手来！”船长喊道。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'vɑ:lvər] [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [mɔ:r] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['kʌvərd] [ðə; ði] [hoʊl]

His	own	revolver	and	half	a	dozen	more	over	his	shoulders	covered	the	whole
他的	自己的	左轮手枪	和	一半	一个	打	更多的	超过	他的	肩膀	涵盖	这	所有的

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

他自己的左轮手枪和肩上另外六支手枪足以保护整个公司。

[ʌp] [went] [ðer; ðər][hændz] , ['ded,wʊd] ['dɪks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] ,

Up	went	their	hands	,	Deadwood	Dick's	among	the	rest	,
向上	去	他们的	双手	,	死木镇	迪克的	之中	这	休息	,

他们举起了手，死木迪克也在其中。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ðiˈ] [ˈjuːʒuəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [prəˈsiːdɪŋz] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ]

and	all	expected	the	usual	course	of	proceedings	to	follow	;	but	in	that	they
和	全部	预期的	这	通常	课程	的	诉讼程序	到	跟随	;	但	在	那	他们

[wɜːr; wər] [mɪˈsteɪkən] .

were	mistaken	.
是	错误	.

所有人都以为事情会按惯例发展；但他们都错了。

" [dəunt] [biː; bi] [əˈlɑːrmd] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ðiˈ] [ˈliːdər] .

"	Don't	be	alarmed	,	gentlemen	,	"	called	out	the	leader	.
"	不	是	惊慌	,	先生们	,	"	称为	出去	这	领导者	.

“先生们，不要惊慌，”领头的人喊道。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [jʊr; jər] [tɪn] [ðɪs] [taɪm] ;

"	I	don't	want	your	tin	this	time	;
"	我	不	想	你的	锡	这	时间	;

“这次我不要你的锡罐了；

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈæftər] [ðə; ðiˈ] [tʃæp] [huː] [led] [ðə; ðiˈ] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [kɑːr] [əˈwaɪl] [əˈgoʊ] .

I	am	after	the	chap	who	led	the	insurrection	in	this	car	awhile	ago	.
我	是	后	这	小伙子	WHO	引领	这	起义	在	这	车	一会儿	前	.

我要抓捕的是前段时间开着这辆车发动叛乱的那个家伙。

[ˈdedˌwʊd] [dɪk] , [ˈdʒuːniər] , [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [səˈrendər] ,

Deadwood	Dick	,	Junior	,	rise	up	and	surrender	,
死木镇	迪克	,	初级	,	上升	向上	和	投降	,

死木迪克，小迪克，起来投降吧！

[ɔːr] [wiː; wi] [wɪl] [fɪl] [juː; jʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [liːd] [wer] [juː; jʊ] [sɪt] !

or	we	will	fill	you	full	of	lead	where	you	sit	!
或者	我们	将要	充满	你	满的	的	带领	在哪里	你	坐	!

否则我们就让你当场被铅弹灌满！

[teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] .

Take	your	choice	.
拿	你的	选择	.

你做出选择。

" [ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

[ˈkæptɪn] [hoʊˈɑːkiːnz] [ˈkæptʃər] .

CAPTAIN	JOAQUIN'S	CAPTURE	.
队长	华金的	捕获	.

华金上尉被俘。

" [ˈdedˌwʊd] [dɪk] , [ˈdʒuːniər] !

"	Deadwood	Dick	,	Junior	!
"	死木镇	迪克	,	初级	!

“死木迪克，小迪克！”

" [ðə; ðiˈ] [neɪm] [wʌz; wəz] [əˈpɑːn] [ðə; ðiˈ] [lɪps] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðiˈ] [ˈpæsndʒəɹ] , [ˈɪnstəntli] .

"	The	name	was	upon	the	lips	of	all	the	passengers	,	instantly	.
"	这	姓名	曾是	之上	这	嘴唇	的	全部	这	乘客	,	即刻	.

“这个名字立刻传遍了所有乘客的口中。”

[ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] [ˈdɪks] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [æz; əz] [hiː; hi] [roʊz] [ʌp] [æz; əz] [ˈɔːrdərd] ,

They	looked	in	Dick's	direction	,	as	he	rose	up	as	ordered	,
他们	看起来	在	迪克的	方向	,	作为	他	玫瑰	向上	作为	订购	,

他们看向迪克的方向，他按照命令站了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

and	the	look	on	their	faces	would	be	hard	to	describe	.
和	这	看	在	他们的	面孔	会	是	难的	到	描述	.

他们脸上的表情难以形容。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! " [ri'spɔndid] [dɪk] , [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrm] ['mænər] .

"	Here	I	am	!	"	responded	Dick	,	in	his	firm	manner	.
"	这里	我	是	!	"	回应	迪克	,	在	他的	公司	方式	.

“我在这里！”迪克坚定地回答道。

" [ɪf] [ðiːz] ['pæsndʒə˞] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] , [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]

"	If	these	passengers	are	willing	to	let	you	take	me	,	so	be	it	;	I	shall	not
"	如果	这些	乘客	是	愿意的	到	让	你	拿	我	,	所以	是	它	;	我	将	不是

[kɪk] .

kick	.
踢	.

“如果这些乘客愿意让你带我走，那就这样吧；我不会反抗。”

['betər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'rendər] [ðæn; ðən] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [get] [hɜːrt] , [aɪ] [sə'poʊz] . "

Better	that	I	should	surrender	than	that	any	one	should	get	hurt	,	I	suppose	.	"
更好的	那	我	应该	投降	比	那	任何	一	应该	得到	伤害	,	我	认为	.	"

我想，我投降总比任何人受伤要好。

" [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [get] [hɜːrt] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [sə'rendər] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] , " ['kæptɪn]

"	Some	one	would	get	hurt	if	you	didn't	surrender	,	that	is	a	certainty	,	"	Captain
"	一些	一	会	得到	伤害	如果	你	没有	投降	,	那	是	一个	肯定	,	"	队长

[ˌwɑː'kiːn] [dɪ'klerd] .

Joaquin	declared	.
华金	声明	.

“如果你不投降，肯定会有人受伤，”华金上尉宣称。

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] [peɪl] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['gælənt] ['rɪtʃəd]

The	passengers	were	pale	,	and	no	one	offered	to	defend	the	gallant	Richard
这	乘客	是	苍白	,	和	不	一	提供	到	保卫	这	英勇	理查德

[ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] [hɑːrt] .

of	the	Lion	Heart	.
的	这	狮子	心	.

乘客们脸色苍白，没有人站出来为英勇的狮心王理查德辩护。

" [wel] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	Well	,	here	I	am	.
"	出色地	,	这里	我	是	.

“嗯，我来了。”

" [dɪk] [wʌz; wəz][æz; əz] [kuːl] [æz; əz] ['kæptɪn] [ˌwɑː'kiːn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]

"	Dick	was	as	cool	as	Captain	Joaquin	himself	,	and	stood	awaiting	the
"	迪克	曾是	作为	凉爽的	作为	队长	华金	他自己	,	和	站立	等待中	这

['pleʒər] [ʌv; əv] [ðæt] [noʊ'tɔːriəs] ['aʊtlɔː] .

pleasure	of	that	notorious	outlaw	.
乐趣	的	那	臭名昭著	取缔	.

“迪克像华金船长本人一样冷静，站在那里等待着这位臭名昭著的亡命之徒的取悦。”

" [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hændkʌfs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	Do	you	happen	to	have	a	pair	of	handcuffs	with	you	?	"
"	做	你	发生	到	有	一个	一对	的	手铐	和	你	?	"

“你身上碰巧带了手铐吗？”

" [jes] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [perz] . "

"	Yes	,	a	couple	of	pairs	.	"
"	是的	,	一个	夫妻	的	对	.	"

“是的，有好几双。”

" [wʌn] [wɪl] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] .
" One will answer the purpose .
" 一 将要 回答 这 目的 .

“其中一人将回答这个问题。”

[lets] [hæv; həv] - [ɪm] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][maɪ][men] [wɪl] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [fɪt][juː; jʊ] . "
Let's have ' em , and one of my men will see how they will fit you . "
我们来吧 有 - 呃 , 和 一 的 我的 男人 将要 看 如何 他们 将要 合身 你 . "

拿去吧，我派人来看看合不合身。

" [dʒʌst][ə; eɪ][wɜːrd][fɜːrst] . "
" Just a word first . "
" 只是 一个 单词 第一的 . "

“先说一句话。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "
" What do you intend doing with me ? "
" 什么 做 你 打算 正在做 和 我 ? "

你打算怎么处置我?

" [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ɔːl][ɪn] [gʊd] [taɪm] .
" That is something you will learn all in good time .
" 那 是 某物 你 将要 学习 全部 在 好的 时间 .

“那是你迟早会明白的。”

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[ðə; ði] ['hændkʌfs] ! "
the handcuffs ! "
这 手铐 ! "

手铐!

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [daɪ] [raɪt] [hɪr] [æz; əz]
" If it is your intention to kill me , I may as well die right here as
" 如果 它 是 你的 意图 到 杀 我 , 我 可能 作为 出色地 死 正确的 这里 作为
['eniwer] ;
anywhere ;
任何地方 ;

“如果你的目的是要杀我，那我死在这里和死在任何地方都一样；

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][maɪ][laɪf] , [ɔːl] [raɪt] . "
if you intend to give me a chance for my life , all right . "
如果 你 打算 到 给 我 一个 机会 为了 我的 生活 , 全部 正确的 . "

如果你打算给我一次重生的机会，那好吧。

" [dəunt] [ʃuːt] [hɪr] ! " [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ]['tɪmɪd] ['pæsɪndʒər] .
" Don't shoot here ! " called out a timid passenger .
" 不 射击 这里 ! " 称为 出去 一个 胆小 乘客 .

“别在这里开枪！”一名胆怯的乘客喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪ'speʃl] ['benɪfɪt]
" It would be a good thing to do a little of it for your especial benefit
" 它 会 是 一个 好的 事物 到 做 一个 小的 的 它 为了 你的 特别的 益处
,
,
,

“做一点这件事对你来说尤其有好处。”

" [dɪk] [dɪ'klerd] [aɪ'rɑːnɪkli] .
" Dick declared ironically .
" 迪克 声明 讽刺的是 .

迪克讽刺地说道。

" [noʊ] , [dəunt] [rɪ'zɪst] , [bʌt; bət][goʊ][wɪð; wɪθ] - [ɪm] ['piːsəbli] , " [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['ɜːdʒd] .
" No , don't resist , but go with ' em peaceably , " the passenger urged .
" 不 , 不 抵抗 , 但 去 和 - 呃 和平地 , " 这 乘客 敦促 .

“不，不要反抗，和平地跟他们走吧，”乘客劝道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ðæn; ðən] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [griːf]
" It is better that one should make a sacrifice than that all should come to grief
" 它 是 更好的 那 一 应该 制作 一个 牺牲 比 那 全部 应该 来 到 悲伤
,
,
,

“与其让所有人都遭受不幸，不如让一个人做出牺牲。”

" [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] .
" he argued .
" 他 争论 .

他辩解道。

[dɪk] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ˌwɑː'kiːn] [læft] .
Dick and Captain Joaquin laughed .
迪克 和 队长 华金 笑了 .

迪克和华金上尉都笑了。

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃoʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] .
" I intend to give you a show , " said the latter .
" 我 打算 到 给 你 一个 展示 , " 说 这 后者 .

“我打算给你表演一场。”后者说道。

" [kʌm] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [fuːl] [ə'weɪ] !
" Come , there is no time to fool away !
" 来 , 那里 是 不 时间 到 傻子 离开 !

快点，别再浪费时间了！

" [dɪk] ['brɪstl] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" Dick Bristol saw that there was only one chance for him .
" 迪克 布里斯托尔 锯 那 那里 曾是 仅有的 一 机会 为了 他 .

迪克·布里斯托尔意识到他只有一次机会。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [wʊd] [miːn] [hɪz; ɪz] [deθ] .
He knew that to hesitate ten seconds would mean his death .
他 知道 那 到 犹豫 十 秒 会 意思是 他的 死亡 .

他知道，犹豫十秒钟就意味着死亡。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [deθ] - [træp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] - [fɔːl][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [sprʌŋ]
He was in a death - trap , and the dead - fall was ready to be sprung
他 曾是 在 一个 死亡 - 陷阱 , 和 这 死的 - 落下 曾是 准备好 到 是 弹簧
[æt; ət][ə; eɪ] [tʌtʃ] .
at a touch .
在 一个 触碰 .

他身处死亡陷阱，触碰一下就会触发机关。

" [ɔːl] [raɪt] ; [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" All right ; here you are !
" 全部 正确的 ; 这里 你 是 !

“好了，给你！”

" [hiː; hi] [sed] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ['pɑːkɪt] ,
" he said , lowering his left hand , and thrusting it into his jacket pocket ,
" 他 说 , 降低 他的 左边 手 , 和 推进 它 进入 他的 夹克 口袋 ,

“他说着，放下左手，插进外套口袋里。”

[hiː; hi] [prə'duːst] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd]['ɑːrtɪk(ə)l] .
he produced the required article .
他 生产 这 必需的 文章 .

他提交了所需的文章。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pʊt] - [ɪm] [ɑːn][maɪ'self] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] ? "
" Shall I put ' em on myself , or will you come and attend to that ? "
" 将 我 放 - 呃 在 我 , 或者 将要 你 来 和 出席 到 那 ? "

“是我自己穿，还是你过来帮我穿？”

" [pʊt] - [ɪm] [ɑːn] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Put ' em on , " said the captain .
" 放 - 呃 在 , " 说 这 队长 .

“穿上它们，”船长说。

" [aɪl] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɪ'kjʊr] ['æftər] [ðæt] . "
" I'll undertake to see that they are secure after that . "
" 患病的 承担 到 看 那 他们 是 安全的 后 那 . "

“我保证之后他们的安全。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪk] , [ænd; ənd] ['dedˌwʊd] [dɪk] [stʊd] ['hændkʌft] .
" There was a click , and Deadwood Dick stood handcuffed .
" 那里 曾是 一个 点击 , 和 死木镇 迪克 站立 手铐 .

“咔哒一声，戴德伍德·迪克就被铐上了手铐。”

[ɪf] ['oʊnli] [ðæt] [kɑːr][hæd; həd] [kən'teɪnd] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sʌtʃ] [men] [æz; əz][hiː; hi]['ɔːf(ə)n][hæd; həd]
If only that car had contained half a dozen such men as he often had
如果 仅有的 那 车 有 包含 一半 一个 打 这样的 男人 作为 他 经常 有
[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz]['ælaɪz] !
around him as allies !
大约 他 作为 盟国 !

如果那辆车里有六个像他身边经常有的那种盟友就好了！

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [hænd] — [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['spɪrɪt] [breɪv]
As it was there was not a saving hand — not a single spirit brave
作为 它 曾是 那里 曾是 不是 一个 保存 手 — 不是 一个 单身的 精神 勇敢的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tempt] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ;
enough to attempt his defense ;
足够的 到 试图 他的 防御 ;

然而，却没有人伸出援手——没有一个勇敢的人站出来为他辩护；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] , [fɔːr; fər][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [wʌn] [sʌtʃ] , [hiː; hi] [wʊd]
and it was just as well , for had there been one such , he would
和 它 曾是 只是 作为 出色地 , 为了 有 那里 到过 一 这样的 , 他 会
[hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] ;
have been unsupported ;
有 到过 不支持 ;

这倒也好，因为如果真有这样一个人，他就会孤立无援；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['niːdləs] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .

it	would	have	been	a	needless	sacrifice	of	a	brave	man	.
它	会	有	到过	一个	不必要	牺牲	的	一个	勇敢的	男人	.

那将是一位勇敢者不必要的牺牲。

" [naʊ] , [ðen] , [kʌm] [ðɪs] [weɪ] !

"	Now	,	then	,	come	this	way	!
"	现在	,	然后	,	来	这	方式	!

“那么，请这边走！”

" ['kæptɪn] [ˌwɑː'kiːn] ['ɔːrdərd] .

"	Captain	Joaquin	ordered	.
"	队长	华金	订购	.

“华金上尉下令。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] ['eni] ['bægɪdʒ] [ə'bɔːrd] ? "

"	Have	you	got	any	baggage	aboard	?	"
"	有	你	得到	任何	行李	船上	?	"

“你们有行李吗？”

" [nɑːt] [æn; ən] [aʊns] . "

"	Not	an	ounce	.	"
"	不是	一个	盎司	.	"

“一盎司也没有。”

" [ɔːl] [ðə; ði] ['betər] .

"	All	the	better	.
"	全部	这	更好的	.

那就更好了。

" [dɪk] [əd'vænst] , [æz; əz] ['ɔːrdərd] , [ænd; ənd] [weɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pæs] [aʊt] ,

"	Dick	advanced	,	as	ordered	,	and	way	was	made	for	him	to	pass	out	,
"	迪克	先进的	,	作为	订购	,	和	方式	曾是	制成	为了	他	到	经过	出去	,

[ðə; ði] ['aʊtlɔːz]

the	outlaws
这	亡命之徒

“迪克按照命令向前走去，人们给他让出了一条路，让他可以晕过去，那些不法之徒……”

[[ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[stɪl] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['gʌnz] .

still	covering	the	passengers	with	their	guns	.
仍然	覆盖	这	乘客	和	他们的	枪支	.

他们仍然用枪指着乘客。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] [dɪk] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] , [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ]

One	of	their	number	laid	a	hand	on	Dick	as	he	passed	,	and	went	with
一	的	他们的	数字	铺设	一个	手	在	迪克	作为	他	通过了	,	和	去	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

其中一人在迪克经过时伸手扶了他一下，然后跟着他走了。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [bækt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðer; ðər] [rɪ'vɔlvəz] [stɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ,

while	the	others	backed	away	from	the	door	,	their	revolvers	still	to	the	front	,
尽管	这	其他的	支持的	离开	从	这	门	,	他们的	左轮手枪	仍然	到	这	正面	,

其他人则纷纷后退，远离门口，手枪仍然举在身前。

[ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	sprang	to	the	ground	.
和	弹簧	到	这	地面	.

然后跳到地上。

['kæptɪn] [ˌwɑː'kiːn] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .

Captain	Joaquin	sounded	a	whistle	.
队长	华金	听起来	一个	哨	.

华金船长吹响了哨子。

[hɪz; ɪz] [men] [bækt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] ['wɪntʃɪstər] [ænd; ənd]

His	men	backed	away	from	the	train	with	him	,	their	Winchesters	and
他的	男人	支持的	离开	从	这	火车	和	他	,	他们的	温彻斯特	和

[rɪ'vɔlvəz] ['redi] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] ['sɜːrvɪs] .

revolvers	ready	for	instant	service	.
左轮手枪	准备好	为了	立即的	服务	.

他的部下和他一起从火车旁退了下来，温彻斯特步枪和左轮手枪随时准备投入战斗。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['sevrəl] [jaːdz] ,

When	they	had	withdrawn	to	the	distance	of	several	yards	,
什么时候	他们	有	撤回	到	这	距离	的	一些	码	,

当他们退后几码远时，

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [tuː; tə][goʊ] [ə'hed] ,

the	captain	shouted	to	the	engineer	to	go	ahead	,
这	队长	喊叫	到	这	工程师	到	去	前方	,

船长朝轮机长喊道，让他先行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'dʌktər] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] ['kaʊntəˌmændid] [ðə; ði]['ɔːrdər] .

but	the	conductor	swung	his	arm	and	countermanded	the	order	.
但	这	导体	摇摆	他的	手臂	和	撤销	这	命令	.

但列车长挥动手臂，否决了这一命令。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['treinmən][hæd; həd] [bɪn] [held] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [baɪ] [ðəm'selvz] [waɪl] [ðə; ði]

He	and	the	trainmen	had	been	held	up	in	a	group	by	themselves	while	the
他	和	这	列车员	有	到过	握住	向上	在	一个	团体	经过	他们自己	尽管	这

['rɔbəz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [wɜːrk] .

robbers	were	doing	their	work	.
强盗	是	正在做	他们的	工作	.

他和列车员们被单独困在里面，而劫匪们则在作案。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [red] ['roʊvər] .

"	What's	the	matter	with	you	?	"	cried	the	Red	Rover	.
"	是什么	这	事情	和	你	?	"	哭	这	红色的	路虎	.

“你怎么了？”红灯侠喊道。

[ðæt] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

That	,	by	the	way	,
那	,	经过	这	方式	,

顺便一提，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [wʌz; wəz] ['fʊli] [æz; əz] [wel] [noʊn] [æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz]

was	a	name	by	which	the	outlaw	was	fully	as	well	known	as	by	his
曾是	一个	姓名	经过	哪个	这	取缔	曾是	完全	作为	出色地	已知	作为	经过	他的

[ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [ˌwɑː'kiːn] .

appellation	of	Captain	Joaquin	.
称谓	的	队长	华金	.

这个名字和“华金船长”一样，都是这位亡命之徒广为人知的绰号。

" [ðæt] [ɪk'spres] - [kɑːr][ɪz][ðə; ði] ['mætər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	That	express	-	car	is	the	matter	,	"	was	the	answer	.
"	那	表达	-	车	是	这	事情	,	"	曾是	这	回答	.

“问题出在那辆特快列车上，”对方回答道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪsk] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [maɪ] ['pæsndʒəˎ] [baɪ] ['staːtiŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ]

"	You	can't	expect	me	to	risk	the	lives	of	my	passengers	by	starting	before	I
"	你	不能	预计	我	到	风险	这	生活	的	我的	乘客	经过	开始	前	我

[siː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɪt] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːr] [nɑːt] . "

see	whether	it	is	fit	to	run	or	not	.	"
看	无论	它	是	合身	到	跑步	或者	不是	.	"

“你不能指望我在确认车辆是否适合运行之前就冒险启动，危及乘客的生命安全。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæŋ] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['steɪʃ(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kerf(ə)l] ,

"	It	will	hang	together	until	you	get	to	the	next	station	,	if	you	are	careful	,
"	它	将要	悬挂	一起	直到	你	得到	到	这	下一个	车站	,	如果	你	是	小心	,

“只要你小心，它就能一直保持完整，直到你到达下一站。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɑːnt] .

and	that	is	all	you	want	.
和	那	是	全部	你	想	.

这就是你想要的全部。

[goʊ] [ə'hed] !

Go	ahead	!
去	前方	!

前进！

" [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

"	to	the	engineer	.
"	到	这	工程师	.

“致工程师。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] ,

"	If	you	don't	,
"	如果	你	不	,

如果你不这样做，

[wiː; wi] [wɪl] ['rɪd(ə)l] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['bulits] [ænd; ənd] [stɑːrt] [jʊr; jər] [treɪn] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [rʌn] [juː; jʊ]

we	will	riddle	you	with	bullets	and	start	your	train	ourselves	and	run	you
我们	将要	谜语	你	和	子弹	和	开始	你的	火车	我们自己	和	跑步	你

[streɪt] [tuː; tə] ['seɪtn] !

straight	to	Satan	!
直的	到	撒但	!

我们将用子弹把你打成筛子，然后亲自启动你的列车，把你直接送上撒旦的魔爪！

" [ðæt] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That	settled	it	.
"	那	定居	它	.

“事情就这么定了。”

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['gʌnz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [hiː; hi] [bluː] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [goʊ]

The	moment	they	turned	their	guns	upon	the	engineer	he	blew	the	signal	to	go
这	片刻	他们	转向	他们的	枪支	之上	这	工程师	他	吹	这	信号	到	去

[ə'hed] ,

ahead	,
前方	,

当他们把枪口对准工程师时，他立刻吹响了前进的信号。

[ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['θrɑːtl] .

and	pulled	the	throttle	.
和	拉	这	风门	.

然后拉动油门。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪk'spres] - [kɑːr][wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [trʌks] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rʌn]

Finding	**that**	**the**	**express**	**-**	**car**	**was**	**on**	**its**	**trucks**	**all**	**right**	**,**	**and**	**that**	**it**	**would**	**run**
寻找	那	这	表达	-	车	曾是	在	它是	卡车	全部	正确的	,	和	那	它	会	跑步

,

,

,

发现快递车厢完好无损地停放在货车上，而且可以正常运行，

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ðɪ] ['θrɑːtl] [ə'gen] ,

he	**pulled**	**the**	**throttle**	**again**	**,**
他	拉	这	风门	再次	,

他再次拉动油门，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kən'dʌktər] [ænd; ənd]['treinmən][tuː; tə][duː][bʌt; bət]

and	**there**	**was**	**nothing**	**for**	**the**	**conductor**	**and**	**trainmen**	**to**	**do**	**but**
和	那里	曾是	没有什么	为了	这	导体	和	列车员	到	做	但

[dʒʌmp] [ə'bɔːrd] .

jump	**aboard**	**.**
跳	船上	.

列车长和乘务员别无选择，只能跳上车。

[ðə; ðɪ][bænd][ʌv; əv] ['aʊtlɔːz] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [tʃɪr] ,

The	**band**	**of**	**outlaws**	**gave**	**them**	**a**	**parting**	**cheer**	**,**
这	乐队	的	亡命之徒	给予	他们	一个	离别	欢呼	,

那群不法之徒临别时为他们欢呼喝彩。

['swɪŋɪŋ] [ðer; ðər][hæts] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [treɪn] ['raʊndɪd] [ðə; ðɪ][nekst] [bend] [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv]

swinging	**their**	**hats**	**until**	**the**	**train**	**rounded**	**the**	**next**	**bend**	**and**	**passed**	**out**	**of**
摇摆	他们的	帽子	直到	这	火车	圆润	这	下一个	弯曲	和	通过了	出去	的

[saɪt] .

sight	**.**
视线	.

他们挥舞着帽子，直到火车转过下一个弯道，消失在视线中。

[ðə; ðɪ] [ded] , [wiː; wi][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] , [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ɪk'spres]

The	**dead**	**,**	**we**	**have**	**forgotten**	**to**	**mention**	**,**	**had**	**been**	**thrown**	**into**	**the**	**express**
这	死的	,	我们	有	被遗忘的	到	提到	,	有	到过	抛掷	进入	这	表达

- [kɑːr] .

-	**car**	**.**
-	车	.

我们忘了提及，死者是被扔进快车车厢的。

[ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] ['aʊtlɔːz] [wɜːr; wər] ['hɜːrɪdli] [kɛəd] [fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [brɔːt] .

The	**wounded**	**outlaws**	**were**	**hurriedly**	**cared**	**for**	**while**	**the**	**horses**	**were**	**brought**	**.**
这	受伤	亡命之徒	是	匆匆	关心	为了	尽管	这	马匹	是	带来	.

受伤的歹徒得到了紧急救治，同时马匹也被运了过来。

[skers] [ten] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] , [ɔːl] [tə'geðər] ,

Scarce	**ten**	**minutes**	**had**	**been**	**occupied**	**,**	**all**	**together**	**,**
稀少	十	分钟	有	到过	占领	,	全部	一起	,

总共才过了不到十分钟。

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [treɪn] [ðə; ðɪ] ['rɔbəz] [wɜːr; wər]

and	**in**	**two**	**or**	**three**	**minutes**	**after**	**the**	**departure**	**of**	**the**	**train**	**the**	**robbers**	**were**
和	在	二	或者	三	分钟	后	这	离开	的	这	火车	这	强盗	是

[wendɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] .

wending	**their**	**way**	**into**	**the**	**mountains**	**.**
结束	他们的	方式	进入	这	山脉	.

火车离开两三分钟后，劫匪们就蜿蜒逃进了山里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] ['kæptɪn] [hoʊ'ɑːkiːnz][moʊst] ['derɪŋ] [reɪdz] ,

It	had	been	one	of	Captain	Joaquin's	most	daring	raids	,
它	有	到过	一	的	队长	华金的	最多	大胆	突袭	,

这是华金上尉最胆大的一次突袭行动。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [sək'sesf(ə)l] ;

and	at	the	same	time	one	of	his	most	successful	;
和	在	这	相同的	时间	一	的	他的	最多	成功的	;

同时也是他最成功的作品之一;

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ə'pɑːn] .

certainly	it	had	brought	him	more	than	he	had	counted	upon	.
当然	它	有	带来	他	更多的	比	他	有	计数	之上	.

这确实给他带来了超出预期的收获。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , ['dedˌwʊd] [dɪk] — [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] ['eni] [mæn] —

And	,	besides	,	Deadwood	Dick	—	whom	he	had	feared	if	he	feared	any	man	—
和	,	除了	,	死木镇	迪克	—	谁	他	有	害怕	如果	他	害怕	任何	男人	—

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] !

was	his	prisoner	!
曾是	他的	囚犯	!

而且，他最害怕的人——死木迪克——竟然成了他的囚犯!

[ðæt] [wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl] , [hɪz; ɪz] [bɪgɪst] [hɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [briːðd] ['iziə] .

That	was	,	after	all	,	his	biggest	haul	,	and	he	breathed	easier	.
那	曾是	,	后	全部	,	他的	最大	运输	,	和	他	呼吸	更轻松	.

毕竟，那是他最大的一次收获，他终于松了一口气。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ɔːr][hæd; həd] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['riːz(ə)n] ,

He	had	known	for	some	time	,	or	had	,	with	good	reason	,
他	有	已知	为了	一些	时间	,	或者	有	,	和	好的	原因	,

他早就知道，或者说，他有充分的理由知道，

[biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪl] ,

believed	that	the	prince	of	detectives	was	on	his	trail	,
相信	那	这	王子	的	侦探	曾是	在	他的	踪迹	,

他相信侦探王子正在追踪他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] [ðʌs] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'vɪrli] ['tækst] .

and	his	vigilance	thus	had	been	severely	taxed	.
和	他的	警觉	因此	有	到过	严重	已征税	.

因此，他的警惕性受到了极大的考验。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['aʊtlɔː] [ænd; ənd] [krʊk] - ['hʌntər] [kɜ'ːld] ; [ðæt] [wʌz; wəz] ['glɔːri]

Now	he	had	this	terrible	outlaw	and	crook	-	hunter	corralled	;	that	was	glory
现在	他	有	这	糟糕的	取缔	和	骗子	-	猎人	围捕	;	那	曾是	荣耀

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] !

enough	for	one	year	!
足够的	为了	一	年	!

现在他终于抓住了这个可怕的亡命之徒和罪犯猎人；这足以让他荣耀一年!

" [wel] , ['dedˌwʊd] [dɪk] , [aɪ][hæv; həv][gɑːt][juː; jʊ][æt; ət][læst] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd]

"	Well	,	Deadwood	Dick	,	I	have	got	you	at	last	,	"	he	remarked	,	as	they	rode
"	出色地	,	死木镇	迪克	,	我	有	得到	你	在	最后的	,	"	他	评论	,	作为	他们	骑

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

“好了，死木迪克，我终于抓到你了，”他边骑马边说道。

" [jes] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] .

"	Yes	,	so	it	appears	.
"	是的	,	所以	它	出现	.

“是的，看来是这样。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðen] ? "

You	have	been	looking	for	me	,	then	?	"
你	有	到过	寻找	为了	我	,	然后	?	"

原来你一直在找我?

" [wel] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [jes] . "

"	Well	,	we	have	been	looking	for	you	,	yes	.	"
"	出色地	,	我们	有	到过	寻找	为了	你	,	是的	.	"

“是的，我们一直在找你。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ˌem 'iː] ?

"	And	what	do	you	intend	to	do	with	me	,	now	that	you	have	got	me	?
"	和	什么	做	你	打算	到	做	和	我	,	现在	那	你	有	得到	我	?

“既然你已经抓住了我，你打算怎么处置我？”

[ɑːn][jʊr; jər][wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fer] [ʃoʊ] ,

On	your	word	that	you	would	give	me	a	fair	show	,
在	你的	单词	那	你	会	给	我	一个	公平的	展示	,

你答应过会给我一个公平的演出，

[aɪ] [pleɪst] [ðiːz] ['hændkʌfs] [ɑːn][maɪ] [rɪsts] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] . "

I	placed	these	handcuffs	on	my	wrists	,	as	you	see	.	"
我	放置	这些	手铐	在	我的	手腕	,	作为	你	看	.	"

正如你所看到的，我把手铐戴在了手腕上。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [traɪd] [ðem; ðəm] [jet] , [æz; əz][aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ]

"	Yes	,	and	I	have	not	tried	them	yet	,	as	I	promised	to	do	,	by	the	way
"	是的	,	和	我	有	不是	尝试	他们	然而	,	作为	我	承诺	到	做	,	经过	这	方式

.

:
.

“是的，顺便说一句，我还没有像我承诺的那样尝试它们。”

[hɪr] , ['dʒɪm] , [dʒʌst] [siː] [ɪf] [ðɪs] ['fɛloʊz] ['aɪərnz][ɑːr; ər] [seɪf] .

Here	,	Jim	,	just	see	if	this	fellow's	irons	are	safe	.
这里	,	吉姆	,	只是	看	如果	这	同伴们	熨斗	是	安全的	.

吉姆，你看看这家伙的熨斗是否安全。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [roʊd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [traɪd] [ðem; ðəm] .

"	One	of	the	men	rode	forward	and	tried	them	.
"	一	的	这	男人	骑	向前	和	尝试	他们	.

“其中一人骑马上前试探他们。”

" [hiː; hi] [kɑːnt] [gɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] - [ˌeɪ 'ɑːr] [θɪŋz] , ['kæpən] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] .

"	He	can't	git	out	of	them	'	ar	things	,	cap'n	,	"	he	reported	.
"	他	不能	git	出去	的	他们	-	ar	事物	,	船长	,	"	他	据报道	.

“他无法摆脱那些东西，船长，”他报告说。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [juː; jʊ] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə] [steɪ] , ['dedˌwʊd] [dɪk] .

It	seems	you	put	them	on	to	stay	,	Deadwood	Dick	.
它	似乎	你	放	他们	在	到	停留	,	死木镇	迪克	.

看来你是打算一直待下去了，死木迪克。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

You	have	the	key	to	them	,	of	course	.	"
你	有	这	钥匙	到	他们	,	的	课程	.	"

当然，你掌握着打开它们的钥匙。

" [ɪn][maɪ] [vest] ['pɑːkɪt] . "
" In my vest pocket . "
" 在 我的 背心 口袋 . "

“放在我的背心口袋里。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[dʒʌst] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪm] . "
Just relieve him of it , Jim . "
只是 缓解 他 的 它 , 吉姆 . "

吉姆，你就让他摆脱这个负担吧。

" [juː; jʊ][bet] , [bɔːs] !
" You bet , boss !
" 你 赌注 , 老板 !

“当然，老板！”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm] - - [noʊ] [trɪks] [ɑːn][juː 'es] , [heɪ] ?
We don't want him springin ' no tricks on us , hey ?
我们 不 想 他 - - 不 技巧 在 我们 , 嘿 ?

我们可不想让他耍什么花招，对吧?

" [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː] ['dɪks] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [kiː] ,
" The outlaw thrust his fingers into Dick's pocket and brought forth a small key ,
" 这 取缔 推力 他的 手指 进入 迪克的 口袋 和 带来 前进 一个 小的 钥匙 ,

“歹徒将手指伸进迪克的口袋，掏出一把小钥匙，

['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kæptɪn] [ˌwɑː'kiːn] .
handing it to Captain Joaquin .
处理 它 到 队长 华金 .

把它交给华金上尉。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪk] [aɪ][kʊd; kəd] [sprɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] , " [əb'zɜːrvd] [dɪk] .
" Not much of a trick I could spring on you , my good fellow , " observed Dick .
" 不是 很多 的 一个 诡计 我 可以 春天 在 你 , 我的 好的 同伴 , " 观察到 迪克 .

“我没什么办法能骗到你，我的好伙计，”迪克说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" If you tried it ,
" 如果 你 尝试 它 ,

“如果你试过了，

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] ['breɪsləts] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər][laɪf] ,
you would find that you could not unlock the bracelets to save your life ,
你 会 寻找 那 你 可以 不是 开锁 这 手镯 到 节省 你的 生活 ,

你会发现，就算拼了命，你也解不开这些手镯。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] [ɪn][jʊr; jər] ['fɪŋgərz] . "
even with the key in your fingers . "
甚至 和 这 钥匙 在 你的 手指 . "

即使钥匙就在你指尖。

" [θər] ['duːs] [aɪ] ['kudnt] ! "
" Ther doose I couldn't ! "
" 那里 杜斯 我 不能 ! "

“我做不到！”

" [nɑːt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [rɪsts] , [noʊ] . "
" Not if they were on your own wrists , no . "
" 不是 如果 他们 是 在 你的 自己的 手腕 , 不 . "

“如果是戴在你自己手腕上，那就不是了。”

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [kiː] , " [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [red] ['roʊvər] .
" **All the same , I will retain the key , " assured the Red Rover .**
" 全部 这 相同的 , 我 将要 保持 这 钥匙 , " 保证 这 红色的 路虎 .

“即便如此，我还是会保留这把钥匙，”红衣漫游者保证道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fer] [ʃoʊ] [duː] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ?
" **And what kind of a fair show do you intend to give me ?**
" 和 什么 种类 的 一个 公平的 展示 做 你 打算 到 给 我 ?

“那你打算给我呈现怎样一场精彩的表演呢？”

" [ə'gen] [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] .
" **again demanded the prisoner .**
" 再次 要求 这 囚犯 .

“囚犯再次质问道。”

" [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ? "
" **What kind of a show do you want ? "**
" 什么 种类 的 一个 展示 做 你 想 ? "

你想看什么样的节目?

" [dʒʌst] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [maɪ] [laɪf] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] . "
" **Just a chance for my life , that is all . "**
" 只是 一个 机会 为了 我的 生活 , 那 是 全部 . "

“我只是想要一次活命的机会，仅此而已。”

" [juː; jʊ] [pɪkt] [ɔːf] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [men] , [ðoʊ] , " [wʌn] [kəm'pleɪnd] .
" **You picked off two or three of our men , though , " one complained .**
" 你 挑选 离开 二 或者 三 的 我们的 男人 , 尽管 , " 一 抱怨 .

“不过，你们干掉了我们两三个人，”其中一人抱怨道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɪld] [ə'baʊt] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] ['aʊərz] , [soʊ] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ɔːt] [tuː; tə] [stænd] [skwerd] ,
" **And you killed about as many of ours , so that account ought to stand squared ,**
" 和 你 被杀 关于 作为 许多 的 我们的 , 所以 那 帐户 应该 到 站立 平方 ,

“你们杀的人也差不多是我们这些人，所以这笔账应该算清了。”

" ['ɑːrgjuːd] ['brɪstl] .
" **argued Bristol .**
" 争论 布里斯托尔 .

布里斯托尔辩称。

" [wel] , [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [skwer] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['kæptɪn] [ˌwɑː'kiːn] .
" **Well , call it square , " rejoined Captain Joaquin .**
" 出色地 , 称呼 它 正方形 , " 重新加入 队长 华金 .

“好吧，就叫它方方正正吧。”华金船长重新说道。

" [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] .
" **I said I would give you a show , and I will .**
" 我 说 我 会 给 你 一个 展示 , 和 我 将要 .

“我说过我会给你们带来一场精彩的表演，我一定会做到。”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ?
How would you like to become one of us ?
如何 会 你 喜欢 到 变得 一 的 我们 ?

你想成为我们的一员吗?

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
" **CHAPTER IV .**
" 章 第四 .

第四章

[riˈdʒektɪŋ] [ə; eɪ] [prəˈpoʊz(ə)l] .
REJECTING **A** **PROPOSAL** **.**
拒绝 一个 提议 .

拒绝一项提案。

[dɪk] [ˈbrɪstl] [smaɪld] [ˈgrɪmli] .
Dick **Bristol** **smiled** **grimly** **.**
迪克 布里斯托尔 微笑 阴沉地 .

迪克·布里斯托尔露出了苦笑。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˌwɑːˈkiːn] [wʌz; wəz][noʊ] [fuːl] ,
He **knew** **that** **Captain** **Joaquin** **was** **no** **fool** **,**
他 知道 那 队长 华金 曾是 不 傻子 ,

他知道华金上尉不是傻瓜。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][wʌn] .
and **also** **that** **the** **outlaw** **did** **not** **take** **him** **to** **be** **one** **.**
和 还 那 这 取缔 做过 不是 拿 他 到 是 一 .

而且，那个亡命之徒并没有把他当成亡命之徒。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði][roʊd] - [ˈreɪdər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ?
Was **this** **the** **chance** **for** **his** **life** **the** **road** **-** **raider** **intended** **to** **give** **him** **?**
曾是 这 这 机会 为了 他的 生活 这 路 - 突袭者 故意的 到 给 他 ?

这是劫匪想要给他的一次活命机会吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [soʊ] .
It **looked** **so** **.**
它 看起来 所以 .

看起来确实如此。

[dɪk] [kʊd; kəd] [ˈpleɪnli] [siː] [ðə; ði] [strɪŋ] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][gɪft] .
Dick **could** **plainly** **see** **the** **string** **attached** **to** **the** **gift** **.**
迪克 可以 显然 看 这 细绳 随附的 到 这 礼物 .

迪克清楚地看到了系在礼物上的绳子。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪˈspɑːnd] [iˈmiːdiətli] .
He **did** **not** **respond** **immediately** **.**
他 做过 不是 回应 立即地 .

他没有立即回应。

" [juː; jʊ][dəunt] [ˈænsər] , " [ˈɝːdʒd][ðə; ði] [red] [ˈroʊvər] .
" **You** **don't** **answer** **,** **"** **urged** **the** **Red** **Rover** **.**
" 你 不 回答 , " 敦促 这 红色的 路虎 .

“你不要回答，”红衣漫游者催促道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz] ?
" **What** **is** **the** **use** **?**
" 什么 是 这 使用 ?

“有什么用？”

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][əkˈsept] , [ɔːl][ɪn] [gʊd] [feɪθ] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [trʌst] [ˌem ˈiː] . "
Were **I** **to** **accept** **,** **all** **in** **good** **faith** **,** **you** **would** **not** **trust** **me** **.** **"**
是 我 到 接受 , 全部 在 好的 信仰 , 你 会 不是 相信 我 . "

即使我真心实意地接受，你也不会信任我。

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" **Why** **not** **?** **"**
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈdedˌwʊd] [dɪk] , [ðə; ði] [ded] - [set] [dɪˈtektɪv] [ænd; ənd] [roʊg] - [ˈrʌnər] .
" **Because** **I** **am** **Deadwood** **Dick** **,** **the** **Dead** **-** **Set** **Detective** **and** **Rogue** **-** **Runner** **.**
" 因为 我 是 死木镇 迪克 , 这 死的 - 放 侦探 和 流氓 - 跑步者 .

“因为我是死木迪克，死木侦探和亡命之徒。”

" ['kæptɪn] [ˌwɑː'kiːn] [smaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .

"	Captain	Joaquin	smiled	in	his	turn	.
"	队长	华金	微笑	在	他的	转动	.

华金上尉也笑了。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][hæd; həd][naʊ] [rɪ'muːvd] [ðer; ðər]['mæsks] .

He	and	his	men	had	now	removed	their	masks	.
他	和	他的	男人	有	现在	已移除	他们的	面具	.

他和他的手下此时已经摘下了面具。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['riːz(ə)n] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	is	a	good	enough	reason	,	certainly	,	"	he	said	.
"	那	是	一个	好的	足够的	原因	,	当然	,	"	他	说	.

“这当然是一个很好的理由，”他说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ? "

"	And	that	is	the	only	show	you	intend	to	give	me	?	"
"	和	那	是	这	仅有的	展示	你	打算	到	给	我	?	"

“你就只打算给我表演这一场吗？”

" [wʌt] [els] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

"	What	else	can	I	do	?
"	什么	别的	能	我	做	?

我还能做什么呢?

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən]['iːkwəl] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][maɪ][men] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['plʌndər] [wiː; wi]

I	will	give	you	an	equal	share	with	the	rest	of	my	men	of	the	plunder	we
我	将要	给	你	一个	平等的	分享	和	这	休息	的	我的	男人	的	这	掠夺	我们

[hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə] - [deɪ] ,

have	taken	to	-	day	,
有	已采取	到	-	天	,

我会把今天缴获的战利品均分给你，和其他手下一样。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [reɪt] [aɪ][dɪ'vaɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] .

according	to	the	rate	I	divide	with	them	,	and	make	you	one	of	us	.
根据	到	这	速度	我	划分	和	他们	,	和	制作	你	一	的	我们	.

按照我与他们约定的比例，让你成为我们中的一员。

[aɪ][kɑːnt][duː]['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] . "

I	can't	do	any	more	than	that	.	"
我	不能	做	任何	更多的	比	那	.	"

我只能做到这些了。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz]['aʊər; ɑːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fuːl] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['kæptɪn] [ˌwɑː'kiːn] . "

"	There	is	no	use	our	trying	to	fool	each	other	,	Captain	Joaquin	.	"
"	那里	是	不	使用	我们的	尝试	到	傻子	每个	其他	,	队长	华金	.	"

“华金上尉，我们互相欺骗是没用的。”

" [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ? "

"	Then	you	don't	believe	that	I	will	do	what	I	say	?	"
"	然后	你	不	相信	那	我	将要	做	什么	我	说	?	"

“那你不相信我会说到做到吗？”

" [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ðæt] , [ɪf] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [wɪl] [ək'sept] [ðə; ðɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] . "

"	Yes	,	I	believe	you	will	do	that	,	if	I	say	I	will	accept	the	proposition	.	"
"	是的	,	我	相信	你	将要	做	那	,	如果	我	说	我	将要	接受	这	主张	.	"

“是的，我相信如果我说我接受这个提议，你就会这么做。”

" [ðen] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Then	what	is	the	matter	with	your	accepting	it	?
"	然后	什么	是	这	事情	和	你的	接受	它	?

“那你接受它又有什么问题呢？”

[juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [luːˈtenənt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [naʊ] [ðæt] [pʊr] [hɑːksi] [ɪz] [ded] — [θæŋks]

You	**would**	**make**	**a**	**fine**	**lieutenant**	**for**	**me**	**,**	**now**	**that**	**poor**	**Hoxey**	**is**	**dead**	**—**	**thanks**
你	会	制作	一个	美好的	中尉	为了	我	,	现在	那	贫穷的	霍克西	是	死的	—	谢谢

[tuː; tə] [ðæt] [ɪkˈspres] - [ˈmesɪndʒər] . "

to	**that**	**express**	**-**	**messenger**	**.**	**"**
到	那	表达	-	信使	.	"

既然可怜的霍克西死了——多亏了那个信使——你现在正是我理想的副官人选。

" [aɪ][hæd; həd] [ˈræðər] [diːl] [ˈoʊpənli][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðen] [ˌʌndərˈhændɪd] , [red] [ˈroʊvər] , " [wʌz; wəz]

"	**I**	**had**	**rather**	**deal**	**openly**	**with**	**you**	**then**	**underhanded**	**,**	**Red**	**Rover**	**,**	**"**	**was**
"	我	有	相当	交易	公然	和	你	然后	卑鄙的	,	红色的	路虎	,	"	曾是

['dɪks] [rɪˈspɑːns] .

Dick's	**response**	**.**
迪克的	回复	.

“我宁愿和你光明正大地打交道，也不愿耍阴招，红罗孚，”迪克回答道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Deadwood Dick Jr. 品牌；(Deadwood Dick Jr.)
第2/6页

" [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] — [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɜːrst] , [læst][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ə'genst] [bɜːrdz][ʌv; əv]
" Just what you know — that I am first , last and all the time against birds of
" 只是 什么 你 知道 — 那 我 是 第一的 , 最后的 和 全部 这 时间 反对 鸟类 的
[jʊr; jər] ['feðər] ,
your feather ,
你的 羽毛 ,

“你明明知道——我永远是你们这些同类中最先、最后、最强大的对手。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [ək'sept] [jʊr; jər] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli][tuː; tə][duː][juː; jʊ][ə; eɪ]
and that were I to accept your offer it would be only to do you a
和 那 是 我 到 接受 你的 提供 它 会 是 仅有的 到 做 你 一个
[trɪk] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
trick at the first opportunity .
诡计 在 这 第一的 机会 .

如果我接受你的提议，也只是为了找机会捉弄你一下。

" [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ræn] [θruː] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['kʌtˌθroʊt] .
" A murmur of admiration ran through the company of cutthroats .
" 一个 低语 的 钦佩 跑 通过 这 公司 的 杀人狂 .

一群亡命之徒中响起一阵赞叹的低语。

" [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['ɔːfər] , [ðæts] [ɔːl] .
" That being the case , I must recall the offer , that's all .
" 那 存在 这 案件 , 我 必须 记起 这 提供 , 那就是 全部 .

“既然如此，我必须记住这个提议，仅此而已。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [gʊd] [feɪθ] . "
I have no way of convincing you that I meant it in good faith . "
我 有 不 方式 的 令人信服的 你 那 我 意思是 它 在 好的 信仰 . "

我无法让你相信我是真心这么想的。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðæt] . "
" No , you would find it impossible to do that . "
" 不 , 你 会 寻找 它 不可能的 到 做 那 . "

“不，你不可能做到这一点。”

" [wel] , [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] [ʃoʊ] [aɪ] ['prɑːmɪst] . "
" Well , I have given you the show I promised . "
" 出色地 , 我 有 给定 你 这 展示 我 承诺 . "

“好了，我已经为你们奉献了我承诺的演出。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] , [æt; ət][jʊr; jər][hændz] .
" And it was about what I expected , at your hands .
" 和 它 曾是 关于 什么 我 预期的 , 在 你的 双手 .

“而这结果也正如我所料，出自你之手。”

[juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
You have got me ; you mean to do away with me .
你 有 得到 我 ; 你 意思是 到 做 离开 和 我 .

你已经抓住我了；你想除掉我。

[wel] , [aɪ][duː][nɑːt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] . "
Well , I do not blame you for that . "
出色地 , 我 做 不是 责备 你 为了 那 . "

“嗯，我并不怪你。”

" ['θʌndər] !
" Thunder !
" 雷 !

“雷！

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] [kʌs] , [dɪk] ['brɪstl] !
but you are a brave cuss , Dick Bristol !
但 你 是 一个 勇敢的 坏话 , 迪克 布里斯托尔 !

但你真是个勇敢的混蛋，迪克·布里斯托！

[wʌt] [ə; eɪ] [tiːm] [juː; jʊ]
What a team you
什么 一个 团队 你

你们真是一支很棒的团队！

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [meɪk] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd]
and I would make , if we could only have confidence in each other and
和 我 会 制作 , 如果 我们 可以 仅有的 有 信心 在 每个 其他 和
[wɜːrk] [tə'geðər] !
work together !
工作 一起 !

如果我们能够彼此信任并共同努力，我一定能做到！

[bʌt; bət] , [ðæt] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] . "
But , that is out of the question . "
但 , 那 是 出去 的 这 问题 . "

但这绝对不可能。

" [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] . "
" Entirely out of the question . "
" 完全 出去 的 这 问题 . "

“完全不可能。”

" [ðen] , [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [prə'poʊz] ? "
" Then , what can you propose ? "
" 然后 , 什么 能 你 提出 ? "

那么，你有什么建议呢？

" [let] [ˌem 'iː][goʊ] ,
" Let me go ,
" 让 我 去 ,

“放我走，

[ænd; ənd][aɪ] [pledʒ] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][nɑːt][tuː; tə] [muːv] [ə'genst] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ten]
and I pledge you my word not to move against you for a period of ten
和 我 保证 你 我的 单词 不是 到 移动 反对 你 为了 一个 时期 的 十
[deɪz] ,
days ,
天 ,

我向你保证，十天内绝不采取任何与你作对的行动。

[juː; jʊ][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrmɪstɪs] . "
you to observe the same armistice . "
你 到 观察 这 相同的 停战 . "

你们也应遵守同样的停战协定。

" [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ? "
" And after that ? "
" 和 后 那 ? "

“那之后呢？”

" [wɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] [ə'gen] ！ "

"	War	to	the	knife	again	！	"
"	战争	到	这	刀	再次	！	"

“战争又一次演变成刀光剑影！”

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][duː][nɑːt] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] . "

"	I	hope	you	do	not	take	me	for	a	fool	.	"
"	我	希望	你	做	不是	拿	我	为了	一个	傻子	.	"

“我希望你不要把我当傻瓜。”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ,

"	Not	at	all	,
"	不是	在	全部	,

“一点也不，

[seɪv] ['oʊnli] [ðæt] [ɔːl] ['vilənz] [ɑːr; ər] [fuːlz] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [goʊ] [rɔːŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [raɪt] . "

save	only	that	all	villains	are	fools	in	that	they	go	wrong	instead	of	right	.	"
节省	仅有的	那	全部	反派	是	傻瓜	在	那	他们	去	错误的	反而	的	正确的	.	"

唯一的不同之处在于，所有反派都是傻瓜，因为他们总是走错路而不是做对事。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , ['brɪstl] !

"	Have	a	care	,	Bristol	!
"	有	一个	关心	,	布里斯托尔	！

“布里斯托尔，小心点！”

[sʌm; səm][wɜːrd][ʌv; əv] [jɔːrz] [meɪ] [kɔːst][jʊr; jər][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] .

Some	word	of	yours	may	cost	your	life	without	a	moment's	notice	.
一些	单词	的	你的	可能	成本	你的	生活	没有	一个	瞬间	注意	.

你的一句话可能会让你在毫无预兆的情况下丧命。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [brʊk] ['meni] [sʌtʃ] [ɪn'sʌlts] .

I	am	not	the	man	to	brook	many	such	insults	.
我	是	不是	这	男人	到	溪	许多	这样的	侮辱	.

我可不是那种能容忍太多侮辱的人。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['wɔːrnɪŋ] . "

I	give	you	warning	.	"
我	给	你	警告	.	"

我警告你。

" ['niːðər] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [red] ['roʊvər] .

"	Neither	are	you	a	coward	,	Red	Rover	.
"	两者都不	是	你	一个	懦夫	,	红色的	路虎	.

“你也不是懦夫，红罗孚。”

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ʃuːt] [ˌem 'iː] [daʊn] ['hændkʌft] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

You	would	not	shoot	me	down	handcuffed	as	I	am	.
你	会	不是	射击	我	向下	手铐	作为	我	是	.

你不会在我戴着手铐的情况下击毙我吧?

" [ə'gen] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ræn] [θruː] [ðə; ði][bænd] .

"	Again	a	murmur	ran	through	the	band	.
"	再次	一个	低语	跑	通过	这	乐队	.

乐队里再次响起一阵低语。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [prə'poʊz] ？ "

"	You	have	nothing	more	to	propose	?	"
"	你	有	没有什么	更多的	到	提出	？	"

你没有其他建议了吗?

" [noʊ] ; [aɪ] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['iːv(ə)n] [ɪks'tʃeɪndʒ] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] . "

"	No	;	I	considered	that	proposition	a	sort	of	even	exchange	;	that	was	all	.	"
"	不	;	我	经过考虑的	那	主张	一个	种类	的	甚至	交换	;	那	曾是	全部	.	"

“不，我认为那是一种公平的交换，仅此而已。”

" [æn; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ?
" An exchange ?
" 一个 交换 ?

“交换？”

[wer] [dʌz] [ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [kʌm] [ɪn] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?
Where does the exchange come in , I would like to know ?
在哪里 做 这 交换 来 在 , 我 会 喜欢 到 知道 ?

我想知道，交易所在其中扮演什么角色?

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "
I do not see that I would be getting anything out of it . "
我 做 不是 看 那 我 会 是 获得 任何事物 出去 的 它 . "

我觉得我从中得不到任何好处。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈgɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][maɪ][laɪf][fɔːr; fər] [jɔːrz] .
" It would be giving me my life for yours .
" 它 会 是 给予 我 我的 生活 为了 你的 .

“我愿意用我的生命换取你的生命。”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [pɪkt] [juː; jʊ][ɔːf] [ˈiːzəli] [wen] [juː; jʊ] [ˈentərd] [ðæt] [kɑːr][ˈæftər][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət]
I could have picked you off easily when you entered that car after me , but
我 可以 有 挑选 你 离开 容易地 什么时候 你 进入 那 车 后 我 , 但
[sperd] [juː; jʊ] . "
spared you . "
幸存 你 . "

你上车的时候我本来可以轻易干掉你，但我放过了你。

" [hɑː] ! [hɑː] !
" Ha ! ha !
" 哈 ! 哈 !

哈哈！

[ˈlʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [duː] [ðæt] ; [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ded] [mæn][ðə; ði] [seɪm]
Lucky for you you didn't do that ; you would have been a dead man the same
幸运的 为了 你 你 没有 做 那 ; 你 会 有 到过 一个 死的 男人 这 相同的
[ˈɪnstənt] . "
instant . "
立即的 . "

你真幸运没那么做，否则你立刻就没命了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] [ded] ,
" And you would have been just as dead ,
" 和 你 会 有 到过 只是 作为 死的 ,

“而你也会同样死去。”

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈseldəm] [mɪs] [maɪ][mɑːrk] [wen] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [biːd] [ɑːn][ə; eɪ][mæn] . "
for I seldom miss my mark when I take a bead on a man . "
为了 我 很少 错过 我的 标记 什么时候 我 拿 一个 珠子 在 一个 男人 . "

因为我瞄准男人时，很少失手。

" [ðen] [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [ʃuːt] [ˌem ˈiː] ?
" Then why didn't you shoot me ?
" 然后 为什么 没有 你 射击 我 ?

“那你为什么不开枪打死我？”

[kʌm] , [naʊ] , [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ? "
Come , now , why didn't you ? "
来 , 现在 , 为什么 没有 你 ? "

拜托，你为什么不呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kɔ:st][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] ,

"	Because	I	knew	it	would	cost	the	lives	of	the	others	in	the	car	,
"	因为	我	知道	它	会	成本	这	生活	的	这	其他的	在	这	车	,

因为我知道这样做会危及车内其他人的生命。

[hu:] ['hædnt][ðə; ði] [nɜ:rv] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [wer] [aɪ][led] , [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'keɪʒn] .

who	hadn't	the	nerve	to	follow	where	I	led	,	on	the	first	occasion	.
WHO	之前没有	这	神经	到	跟随	在哪里	我	引领	,	在	这	第一的	场合	.

第一次，他们没有胆量跟随我的领导。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['iziə] [tu:; tə][hæv; həv] [ʃɑ:t] [ju:; jʊ][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə]

It	would	have	been	much	easier	to	have	shot	you	than	it	was	to
它	会	有	到过	很多	更轻松	到	有	射击	你	比	它	曾是	到

[teɪk] [ðoʊz] [tu:] ['fɛloʊz] [hu:] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][ðə; ði][drɑ:p][ɑ:n][ðə; ði][kɑ:r] . "

take	those	two	fellows	who	already	had	the	drop	on	the	car	.	"
拿	那些	二	伙伴们	WHO	已经	有	这	降低	在	这	车	.	"

“与其对付那两个已经占了上风的家伙，还不如直接杀了你来得容易。”

" [wel] , [ðæt] [kʌts] [noʊ][aɪs][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

"	Well	,	that	cuts	no	ice	with	me	,
"	出色地	,	那	削减	不	冰	和	我	,

“嗯，这对我来说毫无意义。”

[sɪns] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [sper] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['eni] [lʌv] [ju:; jʊ][hæv; həv][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

since	you	didn't	spare	me	for	any	love	you	have	for	me	.
自从	你	没有	空闲的	我	为了	任何	爱	你	有	为了	我	.

因为你对我的爱，并没有放过我。

[ðer; ðər][ɪz] ['ri:əli] [noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sper] [ju:; jʊ] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [si:] . "

There	is	really	no	reason	why	I	should	spare	you	,	that	I	can	see	.	"
那里	是	真的	不	原因	为什么	我	应该	空闲的	你	,	那	我	能	看	.	"

我实在想不出有什么理由要饶了你。

" [nɔ:r][aɪ] . "

"	Nor	I	.	"
"	也不	我	.	"

“我也是。”

" [ðen] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kɪkɪŋ] [ə'baʊt] ? "

"	Then	what	are	you	kicking	about	?	"
"	然后	什么	是	你	踢	关于	?	"

“那你到底在闹什么？”

" [ɔ:l][aɪ][ˌeɪ 'em] ['æskɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] .

"	All	I	am	asking	is	a	fair	chance	.
"	全部	我	是	问	是	一个	公平的	机会	.

我只是想要一个公平的机会。

[wen] [aɪ] [pʊt] [ɑ:n] [ði:z] ['hændkʌfs] [aɪ][hæd; həd][jʊr; jər][wɜ:rd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [get] [ðæt] . "

When	I	put	on	these	handcuffs	I	had	your	word	that	I	would	get	that	.	"
什么时候	我	放	在	这些	手铐	我	有	你的	单词	那	我	会	得到	那	.	"

我戴上这副手铐的时候，你答应过我一定会得到那个结果。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ˌaɪ 'ti:] .

"	And	I	have	given	it	and	you	have	refused	it	.
"	和	我	有	给定	它	和	你	有	拒绝	它	.

“我已经给了，你们却拒绝了。”

[aɪ][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] .

I	can	do	nothing	more	than	that	.
我	能	做	没有什么	更多的	比	那	.

我只能做到这些了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [wɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] , [æz; əz][juː; jʊ] [ɪkˈsprest] [ˌaɪ ˈtiː] ,

It	has	been	war	to	the	knife	between	us	,	as	you	expressed	it	,
它	有	到过	战争	到	这	刀	之间	我们	,	作为	你	表达	它	,

正如你所说，我们之间一直处于剑拔弩张的战争状态。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [faɪt] .

and	I	have	won	the	fight	.
和	我	有	韩元	这	斗争	.

我赢得了这场战斗。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [geɪnd] . "

I	would	be	a	fool	to	give	up	the	advantage	gained	.	"
我	会	是	一个	傻子	到	给	向上	这	优势	获得	.	"

如果放弃已经取得的优势，那我就是个傻瓜。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Just	as	you	have	a	mind	to	look	at	it	.
"	只是	作为	你	有	一个	头脑	到	看	在	它	.

“就像你想看它一样。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]

"	[	Pg	5	]
"	[	页	5	]

[第5页]

" [səˈpoʊz] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈkæptʃərd] [ˌem ˈiː] , [wʊd] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː][goʊ] [əˈgen] ? "

"	Suppose	you	had	captured	me	,	would	you	let	me	go	again	?	"
"	认为	你	有	捕获	我	,	会	你	让	我	去	再次	?	"

“假设你抓住了我，你还会放我走吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] ! "

"	No	,	sir	!	"
"	不	,	先生	!	"

“不，先生！”

" [ðen] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Then	say	no	more	about	it	.
"	然后	说	不	更多的	关于	它	.

“那就别再提这件事了。”

[ˈniːðər] [kæn; kən][aɪ][let][juː; jʊ][goʊ] .

Neither	can	I	let	you	go	.
两者都不	能	我	让	你	去	.

我也不能放你走。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [ɪf] [aɪ][dɪd] . "

I	would	be	a	fool	if	I	did	.	"
我	会	是	一个	傻子	如果	我	做过	.	"

我如果那样做，那就太傻了。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈkæptɪn] [ˌwɑːˈkiːn] .

"	Well	,	I	have	to	agree	with	you	,	Captain	Joaquin	.
"	出色地	,	我	有	到	同意	和	你	,	队长	华金	.

“嗯，我同意你的看法，华金上尉。”

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔːr] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [fuːl] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

As	I	said	before	,	there	is	no	use	in	our	trying	to	fool	each	other	.
作为	我	说	前	,	那里	是	不	使用	在	我们的	尝试	到	傻子	每个	其他	.

正如我之前所说，我们互相欺骗是没有用的。

[wiː; wi][ɑːr; ər][foʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪtər] [end] , [ænd; ənd][soʊ][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] .

We	are	foes	to	the	bitter	end	,	and	so	be	it	.
我们	是	敌人	到	这	苦的	结尾	,	和	所以	是	它	.

我们势不两立，就这么定了。

" [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [geɪv] [ə; eɪ][nɑ:d][ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ɪn] [ˌækwi'es(ə)ns] , [ænd; ənd]
" The outlaw gave a nod and a wave of the hand in acquiescence , and
" 这 取缔 给予 一个 点头 和 一个 海浪 的 这 手 在 默认 , 和
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

“那名亡命之徒点头挥手表示同意，然后，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [kʌt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ʃɔ:rt] .
at the same time , cut the subject short .
在 这 相同的 时间 , 切 这 主题 短的 .

同时，简短地结束这个话题。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][hi:; hi] [kɔ:ld] [ə; eɪ][hɔ:lt] .
A little later he called a halt .
一个 小的 之后 他 称为 一个 停止 .

过了一会儿，他叫停了下来。

" [hɪr] , [men] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][pɑ:rt] ['kʌmpəni] .
" Here , men , " he said , " is the place for us to part company .
" 这里 , 男人 , " 他 说 , " 是 这 地方 为了 我们 到 部分 公司 .

“伙计们，”他说，“我们到此就别了。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['proʊgræm] [ɪz] .
You know what the programme is .
你 知道 什么 这 程序 是 .

你知道这个节目是什么。

" [ðeɪ] ['ænsər] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] .
" They answered that they did .
" 他们 回答 那 他们 做过 .

他们回答说他们确实这样做了。

" [ju:; jʊ] , ['hɜ:rli] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪ] [lu:'tenənt] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [hɑ:ksi] .
" You , Hurley , I will make my lieutenant in place of Hoxey .
" 你 , 赫尔利 , 我 将要 制作 我的 中尉 在 地方 的 霍克西 .

“赫利，我将任命你代替霍克西担任我的副官。”

[teɪk] [ðə; ði][men][ɑ:n][æt; ət] [spi:d] [tu:; tə]['ɪndʒən][fɔ:rd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪ'vaɪd][jʊr; jər] [fɔ:rs] ,
Take the men on at speed to Injun Ford , and there divide your force ,
拿 这 男人 在 在 速度 到 印第安人 福特 , 和 那里 划分 你的 力量 ,

率领部下迅速前往印第安渡口，在那里分散兵力。

[hæf] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kri:k] [ænd; ənd] [hæf] [daʊn] .
half going up the creek and half down .
一半 去 向上 这 溪 和 一半 向下 .

一半路程逆流而上，一半路程顺流而下。

[pɑ:rt][baɪ] [tu:z] , [ænd; ənd] ['skætər] [tu:; tə] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
Part by twos , and scatter to every point of the compass until the time of
部分 经过 二 , 和 分散 到 每一个 观点 的 这 罗盘 直到 这 时间 的
['mi:tɪŋ] ,
meeting ,
会议 ,

两人一组，分散到四面八方，直到集合的时候。

[æz; əz] [ə'gri:d] . "
as agreed . "
作为 同意 . "

如双方约定的那样。

" [ɔːl] [raɪt] ; [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] , " ['ænsər] ['hɜːrli] .
" All right ; we understand , " answered Hurley .
" 全部 正确的 ; 我们 理解 , " 回答 赫尔利 .

“好的，我们明白了。”赫利回答道。

['kæptɪn] [ˌwɑː'kiːn] [dɪs'maʊntid] .
Captain Joaquin dismounted .
队长 华金 下马 .

华金上尉下了马。

" [bʌt; bət] , [wʌt] [ə'baʊt] [θər] ['prɪz(ə)nər] ?
" But , what about ther prisoner ?
" 但 , 什么 关于 那里 囚犯 ?

“但是，那个囚犯呢？”

" [hɪz; ɪz] [luː'tenənt] [in'kwaiəd] .
" his lieutenant inquired .
" 他的 中尉 询问 .

他的副官问道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
" What are we goin ' to do with him ? "
" 什么 是 我们 去 - 到 做 和 他 ? "

“我们该怎么处置他？”

" [hæŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [noʊ] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] [red] ['roʊvər] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][ə; eɪ]
" Hang me if I know , " responded the Red Rover , rubbing his chin in a
" 悬挂 我 如果 我 知道 , " 回应 这 红色的 路虎 , 擦 他的 下巴 在 一个
['medɪteɪtɪv] ['mænər] .
meditative manner .
冥想 方式 .

“如果我知道，就把我吊死吧。”红衣漫游者回答道，一边沉思地摩挲着下巴。

" [dʒɪst] [wət'evər] [juː; jʊ] [seɪ] , ['kæptɪn] , " [ə'ʃʊrd] ['hɜːrli] .
" Jist whatever you say , captain , " assured Hurley .
" 要点 任何 你 说 , 队长 , " 保证 赫尔利 .

“您说什么就是什么，队长，”赫尔利保证道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bɔɪz] , " [dɪ'saɪdɪd] ['kæptɪn] [ˌwɑː'kiːn] ,
" I am afraid to trust him with you , boys , " decided Captain Joaquin ,
" 我 是 害怕的 到 相信 他 和 你 , 男孩们 , " 决定 队长 华金 ,

“我不敢把你们交给他，孩子们，”华金上尉决定道。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [rɪ'flekʃ(ə)n] .
after a few moments ' reflection .
后 一个 很少 时刻 - 反射 .

经过片刻思考。

" [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][sɔːft][spɑːt][ɪn][jʊr; jər] ['hɑːrts] ,
" He would be sure to find the soft spot in your hearts ,
" 他 会 是 当然 到 寻找 这 柔软的 点 在 你的 心 ,

他一定会找到你们心中柔软的地方，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] [sʌtʃ] ['ɔrgənz] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
if you have got such organs , and play upon it .
如果 你 有 得到 这样的 器官 , 和 玩 之上 它 .

如果你有这样的器官，就好好利用它。

[aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
I guess I will take him with me .
我 猜测 我 将要 拿 他 和 我 .

我想我得带他一起走。

[dɪs'maʊnt] , ['ded,wʊd] [dɪk] ! "

Dismount	**,**	**Deadwood**	**Dick**	**!**	**"**
下马	,	死木镇	迪克	!	"

下马，死木迪克！

" [ænd; ənd][biː; bi] ['məːdəd] [ɪn][koʊld] [blʌd] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['paːsiz] ? "

"	**And**	**be**	**murdered**	**in**	**cold**	**blood**	**somewhere**	**in**	**the**	**mountain**	**passes**	**?**	**"**
"	和	是	被谋杀	在	寒冷的	血	某处	在	这	山	通过	?	"

“然后被冷血谋杀在某个山口？”

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːt] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] . "

"	**You**	**will**	**be**	**shot**	**here**	**and**	**now**	**if**	**you**	**don't**	**.**	**"**
"	你	将要	是	射击	这里	和	现在	如果	你	不	.	"

“如果你不照做，现在就把你枪毙。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] , " [əb'zɜːrvd] [dɪk] ,

"	**Well**	**,**	**it**	**is**	**about**	**as**	**broad**	**as**	**it**	**is**	**long**	**,**	**"**	**observed**	**Dick**	**,**
"	出色地	,	它	是	关于	作为	广阔	作为	它	是	长的	,	"	观察到	迪克	,

“嗯，它的宽度和长度差不多一样，”迪克说道。

['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][leg]['oʊvər][ænd; ənd] ['liːpɪŋ] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

throwing	**his**	**leg**	**over**	**and**	**leaping**	**lightly**	**to**	**the**	**ground**	**.**
投掷	他的	腿	超过	和	跳跃	轻轻	到	这	地面	.

他抬腿跨过障碍，轻盈地跳到地上。

" [juː; jʊ][hoʊld][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [kɑːrd] , ['kæptɪn] . "

"	**You**	**hold**	**the**	**winning**	**card**	**,**	**captain**	**.**	**"**
"	你	抓住	这	获胜	卡片	,	队长	.	"

“船长，你手握制胜关键。”

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

"	**Yes**	**,**	**and**	**I**	**intend**	**to**	**play**	**it**	**for**	**all**	**there**	**is**	**in**	**it**	**,**	**too**	**,**
"	是的	,	和	我	打算	到	玩	它	为了	全部	那里	是	在	它	,	也	,

“是的，我也打算全力以赴地去演绎它。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndər] .

"	**was**	**the**	**rejoinder**	**.**
"	曾是	这	回复	.

这是对方的回应。

" [kʌm] , [bɔɪz] , [ɔːf][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][kæn; kən] ,

"	**Come**	**,**	**boys**	**,**	**off**	**with**	**you**	**,**	**and**	**make**	**all**	**the**	**time**	**you**	**can**	**,**
"	来	,	男孩们	,	离开	和	你	,	和	制作	全部	这	时间	你	能	,

“来吧，孩子们，快走，尽可能多地抓紧时间。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paːsi] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][jʊr; jər][treɪl][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] .

for	**the**	**sheriff**	**and**	**his**	**posse**	**will**	**be**	**on**	**your**	**trail**	**in**	**less**	**than**	**two**	**hours**	**.**
为了	这	警长	和	他的	民兵	将要	是	在	你的	踪迹	在	较少的	比	二	小时	.

"

"

"

因为警长和他的民兵会在不到两个小时内追捕到你。

" [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [kætʃ] [juː 'es] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] !

"	**And**	**let**	**him**	**catch**	**us**	**if**	**he**	**can**	**!**
"	和	让	他	抓住	我们	如果	他	能	!

“让他来抓我们吧！”

" [kraɪd] ['hɜːrli] , [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] ['raɪdərləs] ['hɔːrsɪz]
" cried Hurley , as he touched his horse and led the way , the riderless horses
" 哭 赫尔利 , 作为 他 感动 他的 马 和 引领 这 方式 , 这 无骑手 马匹
['biːɪŋ] [led] .
being led .
存在 引领 .

“赫利喊道，他抚摸着自己的马，领头牵着没有骑手的马匹前进。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [tʃɪrd] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [aʊt]
The others cheered as they followed , and as soon as they had passed out
这 其他的 欢呼 作为 他们 随后 , 和 作为 很快 作为 他们 有 通过了 出去
[ʌv; əv] [saɪt] ,
of sight ,
的 视线 ,

其他人一边欢呼一边跟在后面，他们一消失在视线中，

['kæptɪn] [ˌwɑː'kiːn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dɪk] [ænd; ənd] [sed] :
Captain Joaquin turned to Dick and said :
队长 华金 转向 到 迪克 和 说 :

华金上尉转向迪克说道：

" [naʊ] , [ðen] , ['dedˌwʊd] [dɪk] , [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
" Now , then , Deadwood Dick , you follow me .
" 现在 , 然后 , 死木镇 迪克 , 你 跟随 我 .

“那么，死木迪克，你跟着我。”

" ['tʃæptər] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [teiblz] .
TURNING THE TABLES .
转弯 这 表格 .

扭转乾坤。

['kæptɪn] [ˌwɑː'kiːn] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] , [dʒʌst][ðer; ðər] !
Captain Joaquin met with the surprise of his life , just there !
队长 华金 遇见 和 这 惊喜 的 他的 生活 , 只是 那里 !

就在这时，华金船长遇到了他一生中最意想不到的惊喜！

['dedˌwʊd] ['dɪks] [hændz] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l] , [ðə; ði] ['hændkʌfs] ['swɪŋɪŋ] [baɪ][wʌn] [rɪst] ,
Deadwood Dick's hands came up to the level , the handcuffs swinging by one wrist ,
死木镇 迪克的 双手 来了 向上 到 这 等级 , 这 手铐 摇摆 经过 一 手腕 ,

死木迪克的双手举到了手腕处，手铐在他一只手腕上晃来晃去。

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [hænd][ə; eɪ][gʌn] !
and in each hand a gun !
和 在 每个 手 一个 枪 !

每只手都拿着一把枪！

" [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [red] ['roʊvər] !
" I prefer to have you follow me , Red Rover !
" 我 更喜欢 到 有 你 跟随 我 , 红色的 路虎 !

“我更希望你跟着我，红罗孚！”

" [dɪk] [sed] ['grɪmli] .
" Dick said grimly .
" 迪克 说 阴沉地 .

迪克神情严肃地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [ɔːr][ə; eɪ] [saʊnd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ded] [mæn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ,
" If you make a move or a sound you are a dead man in the same instant ,
" 如果 你 制作 一个 移动 或者 一个 声音 你 是 一个 死的 男人 在 这 相同的 立即的 ,

“如果你有任何动作或发出任何声音，你立刻就会丧命。”

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [fer] ['wɔːrnɪŋ] .
I give you fair warning .
我 给 你 公平的 警告 .

我事先警告你。

" [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [tɜːrnd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [tʃɔːk] .
" The outlaw turned as white as chalk .
" 这 取缔 转向 作为 白色的 作为 粉笔 .

“那名亡命之徒脸色惨白如粉笔。”

" [kɜːrs] [juː; jʊ] !
" Curse you !
" 诅咒 你 !

“诅咒你！”

" [hiː; hi] [hist] .
" he hissed .
" 他 嘶嘶作响 .

他嘶嘶地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [trikt] [ˌem 'iː] , ['æftər][ɔːl] ! "
" You have tricked me , after all ! "
" 你 有 被骗了 我 , 后 全部 ! "

“你果然骗了我！”

" ['evriθɪŋ] [ɪz] [fer] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][wɔːr] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Everything is fair in love and war , " with a smile .
" 一切 是 公平的 在 爱 和 战争 , " 和 一个 微笑 .

“爱情和战争中无所不用其极，”他笑着说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['prɪz(ə)nər] . "
" You are my prisoner . "
" 你 是 我的 囚犯 . "

你是我的囚犯。

" [kɜːrst; 'kɜːrsɪd]['ɪdiət] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər][nɑːt] ['hæŋɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [triː] [wiː; wi] [keɪm]
" Cursed idiot that I was for not hanging you to the first tree we came
" 被诅咒的 笨蛋 那 我 曾是 为了 不是 绞刑 你 到 这 第一的 树 我们 来了
[tuː; tə] !
to !
到 !

“我真是个该死的白痴，竟然没有把你吊死在我们遇到的第一棵树上！”

[bʌt; bət] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃoʊ] ? "
But , do you not mean to give me a show ? "
但 , 做 你 不是 意思是 到 给 我 一个 展示 ? "

但是，你难道不想给我表演一场吗?

" [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃoʊ] [æz; əz][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] , [pər'hæps] . "
" About as much of a show as you gave me , perhaps . "
" 关于 作为 很多 的 一个 展示 作为 你 给予 我 , 也许 . "

“或许，你给我的表演也就跟你演的差不多吧。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ˌem 'iː] ; [aɪ] [oʊn] [ðə; ði][kɔːrn] .
" You have got me ; I own the corn .
" 你 有 得到 我 ; 我 自己的 这 玉米 .

“你赢了；玉米是我的。”

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [kʌm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [tɜːrmz] .

But	let	us	come	to	some	sort	of	terms	.
但	让	我们	来	到	一些	种类	的	条款	.

但我们还是应该达成一些共识。

[aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [bæg] ;

I	have	got	about	seventy	thousand	dollars	here	in	this	bag	;
我	有	得到	关于	七十	千	美元	这里	在	这	包	;

我这个包里大概有七万美元;

[aɪl] [dɪ'vaɪd] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [iːtʃ] [goʊ] [hɪz; ɪz] [weɪ] . "

I'll	divide	even	with	you	and	each	go	his	way	.	"
患病的	划分	甚至	和	你	和	每个	去	他的	方式	.	"

我会和你平分，然后各自走自己的路。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ] ,

"	What	is	the	use	of	dividing	,
"	什么	是	这	使用	的	分割	,

“划分有什么用?

[wen] [aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪf] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

when	I	can	have	it	all	if	I	want	to	take	it	?	"
什么时候	我	能	有	它	全部	如果	我	想	到	拿	它	?	"

如果我想要，我什么时候才能拥有这一切?

" [duː] [nɑːt] [biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] — — "

"	Do	not	be	too	sure	of	that	—	—	"
"	做	不是	是	也	当然	的	那	—	—	"

“别太肯定——”

" [hoʊld] !

"	Hold	!
"	抓住	!

“抓住!

[aɪ] [riːd] [jʊr; jər] [θɔːt] [ɪn] [jʊr; jər] [aɪz] , [maɪ] [mæn] .

I	read	your	thought	in	your	eyes	,	my	man	.
我	读	你的	想法	在	你的	眼睛	,	我的	男人	.

我从你的眼神里读懂了你的心思，兄弟。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʌn] [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [skæt] !

If	you	make	a	move	to	get	a	gun	you	will	die	before	you	can	say	scat	!
如果	你	制作	一个	移动	到	得到	一个	枪	你	将要	死	前	你	能	说	粪便	!

如果你胆敢去拿枪，你还没来得及说“滚蛋”就会死掉!

[dɪk] ['brɪstl] ['seldəm] ['mɪsɪz] [hɪz; ɪz] [mɑːrk] . "

Dick	Bristol	seldom	misses	his	mark	.	"
迪克	布里斯托尔	很少	错过	他的	标记	.	"

迪克·布里斯托尔很少失手。

" [kɜːrs] [juː; jʊ] !

"	Curse	you	!
"	诅咒	你	!

“诅咒你! ”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðɪs] [welθ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['mɜːrdər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ;

But	before	you	shall	have	this	wealth	you	shall	murder	me	to	get	it	;
但	前	你	将	有	这	财富	你	将	谋杀	我	到	得到	它	;

但是，在你得到这笔财富之前，你必须先杀了我;

[aɪ] [wɪl] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [laɪf] . "

I	will	defend	it	with	my	life	.	"
我	将要	保卫	它	和	我的	生活	.	"

我将用生命捍卫它。

" [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [ɪz] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] . "

"	I	do	not	want	it	;	that	is	,	I	want	you	and	it	together	.	"
"	我	做	不是	想	它	;	那	是	,	我	想	你	和	它	一起	.	"

“我不要那样；也就是说，我想要你和它在一起。”

" [ðen] [juː; jʊ] [miːn] — — "

"	Then	you	mean	—	—	"
"	然后	你	意思是	—	—	"

“那么你的意思是——”

" [tuː; tə][hænd][juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] , [jes] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [fʌndz] [tuː; tə]

"	To	hand	you	over	to	the	authorities	,	yes	,	and	restore	the	funds	to
"	到	手	你	超过	到	这	当局	,	是的	,	和	恢复	这	资金	到

[ðer; ðər] ['oʊnər] . "

their	owner	.	"
他们的	所有者	.	"

“把你移交给当局，是的，并将资金归还给失主。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] !

"	You	are	a	fool	!
"	你	是	一个	傻子	!

你真是个傻瓜！

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][laɪf] - [taɪm] ['fɔːrtʃən] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] , ['dedˌwʊd] [dɪk] ,

Here	is	a	life	-	time	fortune	within	reach	of	your	hand	,	Deadwood	Dick	,
这里	是	一个	生活	-	时间	财富	之内	抵达	的	你的	手	,	死木镇	迪克	,

“死木迪克”，你触手可及的这笔毕生财富就在你手中！

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][get] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ,

and	if	you	do	as	you	say	you	will	not	get	more	than	five	thousand	,
和	如果	你	做	作为	你	说	你	将要	不是	得到	更多的	比	五	千	,

如果你真按你说的做，你最多只能拿到五千。

[æt; ət][ðə; ði][moʊst] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪsk] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] . "

at	the	most	,	for	your	risk	and	trouble	.	"
在	这	最多	,	为了	你的	风险	和	麻烦	.	"

最多也就是你自己承担风险和麻烦。

" [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [weɪ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "

"	That	is	your	way	of	looking	at	it	.	"
"	那	是	你的	方式	的	寻找	在	它	.	"

“那是你的看法。”

" [maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [jes] . "

"	My	way	of	looking	at	it	,	yes	.	"
"	我的	方式	的	寻找	在	它	,	是的	.	"

“我的看法是，是的。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ək'sept] [maɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ? "

"	And	you	will	not	accept	my	proposition	?	"
"	和	你	将要	不是	接受	我的	主张	?	"

“你不接受我的提议吗？”

" [dɪ'saɪdɪdli] [nɑːt] . "

"	Decidedly	not	.	"
"	绝对地	不是	.	"

“绝对不是。”

" [ðen] [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [meɪk] . "

"	Then	I	have	another	to	make	.	"
"	然后	我	有	其他	到	制作	.	"

“然后我还要再做一个。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [fɜːrst][let][ˌjuː ˈes] [drɔː] [bæk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [treɪl] .
" First let us draw back from this trail .
" 第一的 让 我们 画 后退 从 这 踪迹 .

“首先让我们从这条路上撤退。”

[aɪ] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][maɪ][men] [hɪr] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [ə'weɪ] ['seɪfli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʊdl] — — "
I took leave of my men here in order to get away safely with the boodle — — "
我 采取 离开 的 我的 男人 这里 在 命令 到 得到 离开 安全 和 这 布德尔 — — "

我在这里和我的部下告别，以便带着赃物安全离开——”

" [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː] ,
" Which I do not mean that you shall do ,
" 哪个 我 做 不是 意思是 那 你 将 做 ,

“我的意思并不是说你必须这样做，

[soʊ][aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] .
so I prefer to remain close to the trail .
所以 我 更喜欢 到 保持 关闭 到 这 踪迹 .

所以我更喜欢待在靠近步道的地方。

[ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['pɑːsi] [wɪl] [pæs] [ðɪs] [wei] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['endʒɪn] [kæn; kən][biː; bi]
The sheriff's posse will pass this way as soon as a special engine can be
这 警长的 民兵 将要 经过 这 方式 作为 很快 作为 一个 特别的 引擎 能 是
[rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['rɑːbəri] . "
run to the scene of your robbery . "
跑步 到 这 场景 的 你的 抢劫 . "

“一旦有专车赶到你被抢劫的现场，警长的搜捕队就会从这里经过。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [tɜːrn][ˌem 'iː]['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm] ? "
" And you will turn me over to them ? "
" 和 你 将要 转动 我 超过 到 他们 ? "

“你们要把我交给他们吗？”

" [ɪg'zæktli] . "
" Exactly . "
" 确切地 . "

“确切地。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə'laɪv] . "
" I will not be alive . "
" 我 将要 不是 是 活 . "

“我将无法活着。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [fɔːlt] , [ðen] .
" That will be your fault , then .
" 那 将要 是 你的 过错 , 然后 .

“那将是你的责任。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "
You will be worth just as much to them . "
你 将要 是 值得 只是 作为 很多 到 他们 . "

你对他们来说仍然会很有价值。

" [wel] , [fɔːr; fər][maɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] — [ɑːr; ər][juː; jʊ]['oʊpən][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [sə'dʒest] ?
" Well , for my proposition — are you open to anything that I might suggest ?
" 出色地 , 为了 我的 主张 — 是 你 打开 到 任何事物 那 我 可能 建议 ?

“那么，关于我的提议——你是否愿意接受我的任何建议？”

[aɪ] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fer] ['ɔːfər] , [wen] [aɪ][held][ðə; ði] ['betər] [hænd] . "

I	made	you	a	fair	offer	,	when	I	held	the	better	hand	.	"
我	制成	你	一个	公平的	提供	, 什么时候		我	握住	这	更好的	手	.	"

我当时占了上风，所以给你的条件很公平。

" [æn; ən] ['ɔːfər] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [miːn] , [haʊ'evər] . "

"	An	offer	that	you	did	not	mean	,	however	.	"
"	一个	提供	那	你	做过	不是	意思是	,	然而	.	"

“但这并非你的本意。”

" [aɪ] [swer] [ðæt] [aɪ][dɪd] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	swear	that	I	did	mean	it	.	"
"	我	发誓	那	我	做过	意思是	它	.	"

“我发誓，我说的都是真心话。”

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][jʊr; jər][wɜːrd][fɔːr; fər] [ðæt] . "

"	I	have	only	your	word	for	that	.	"
"	我	有	仅有的	你的	单词	为了	那	.	"

“我只能相信你的话。”

" [ænd; ənd][maɪ][wɜːrd][ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] . "

"	And	my	word	is	all	I	have	to	give	you	.	"
"	和	我的	单词	是	全部	我	有	到	给	你	.	"

“我所能给你的只有我的诺言。”

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] , ['noʊɪŋ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

"	You	mean	to	tell	me	that	you	,	knowing	who	I	am	,
"	你	意思是	到	告诉	我	那	你	,	会心	WHO	我	是	,

“你是说，你明明知道我是谁，却还这样告诉我？”

['riːəli] [wʊd] [hæv; həv] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ][kəm'pækt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd]['teɪkən][ˌem 'iː]['ɪntuː][jʊr; jər]

really	would	have	entered	into	a	compact	with	me	and	taken	me	into	your
真的	会	有	进入	进入	一个	袖珍的	和	我	和	已采取	我	进入	你的

[bænd] ? "

band	?	"
乐队	?	"

真的会和我签订协议，让我加入你的乐队吗?

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][duː] [tel] [juː; jʊ] — [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][dɪd] [miːn] .

"	That	is	just	what	I	do	tell	you	—	just	what	I	did	mean	.
"	那	是	只是	什么	我	做	告诉	你	—	只是	什么	我	做过	意思是	.

“我就是要告诉你这个——我的意思就是这样。”

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

You	would	not	have	it	so	,	and	there	was	an	end	of	it	.
你	会	不是	有	它	所以	,	和	那里	曾是	一个	结尾	的	它	.

你不会允许事情这样发展，事情也就到此为止了。

[aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fer] [ʃoʊ] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] . "

I	gave	you	a	fair	show	,	the	same	as	I	said	I	would	.	"
我	给予	你	一个	公平的	展示	,	这	相同的	作为	我	说	我	会	.	"

我给了你们一场精彩的演出，正如我之前承诺的那样。

" [ænd; ənd] [naʊ] ? "

"	And	now	?	"
"	和	现在	?	"

“那么现在呢？”

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [fer] [ʃoʊ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] . "

"	I	want	a	fair	show	in	return	.	"
"	我	想	一个	公平的	展示	在	返回	.	"

“我希望得到公平的对待。”

" [wel] , [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

"	**Well**	,	**I'll**	**give**	**it**	**to**	**you**	,	**as**	**far**	**as**	**I**	**can**	.
"	出色地	,	患病的	给	它	到	你	,	作为	远的	作为	我	能	.

“好吧，我会尽我所能地满足你。”

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ? "

What	**is**	**your**	**suggestion**	**?**	**"**
什么	是	你的	建议	?	"

你有什么建议?

" [gɪv] [ˌem ˈiː] [jɔːrz] [fɜːrst] .

"	**Give**	**me**	**yours**	**first**	**.**
"	给	我	你的	第一的	.

“先把你的给我。”

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [əˈgriː] [əˈpɑːn] , [ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , [noʊ] [niːd] [tuː; tə]

Perhaps	**it**	**is**	**something**	**that**	**we**	**can**	**agree**	**upon**	**,**	**and**	**,**	**if**	**so**	**,**	**no**	**need**	**to**
也许	它	是	某物	那	我们	能	同意	之上	,	和	,	如果	所以	,	不	需要	到

['menʃ(ə)n] [maɪn] . "

mention	**mine**	**.**	**"**
提到	矿	.	"

或许这是我们可以达成共识的事情，如果是这样，那就没必要提及我的看法了。

" [wel] , [juː; jʊ] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə][eɪd][ˌem ˈiː][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['mʌni] [seɪf] [tuː; tə][ɪts] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] ,

"	**Well**	**,**	**you**	**undertake**	**to**	**aid**	**me**	**in**	**taking**	**this**	**money**	**safe**	**to**	**its**	**destination**	**,**
"	出色地	,	你	承担	到	援助	我	在	采取	这	钱	安全的	到	它是	目的地	,

“好吧，你承诺协助我将这笔钱安全送到目的地。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [juːz][maɪ] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ]

and	**I**	**will**	**use**	**my**	**influence**	**with**	**the**	**governor**	**for**	**a**	**pardon**	**for**	**you**
和	我	将要	使用	我的	影响	和	这	州长	为了	一个	赦免	为了	你

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ] [dɪˈtektɪv] ['ælaɪ] . "

and	**make**	**you**	**my**	**detective**	**ally**	**.**	**"**
和	制作	你	我的	侦探	盟友	.	"

我会利用我在州长那里的人脉关系，为你争取赦免，并让你成为我的侦探盟友。

" [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! "

"	**Ha**	**!**	**ha**	**!**	**ha**	**!**	**"**
"	哈	!	哈	!	哈	!	"

哈哈哈哈!

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [eɪ] !

"	**You**	**will**	**not**	**listen**	**to**	**it**	**,**	**eh**	**!**
"	你	将要	不是	听	到	它	,	嗯	!

“你根本不会听，是吗！”

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən] ['ɔːfər] [juː; jʊ] ,

Well	**,**	**it**	**is**	**all**	**I**	**can**	**offer**	**you**	**,**
出色地	,	它	是	全部	我	能	提供	你	,

嗯，我只能提供这些了。

[ænd; ənd][ɪz][ɑːn][ə; eɪ][pɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem ˈiː] . "

and	**is**	**on**	**a**	**par**	**with**	**the**	**offer**	**you**	**made**	**me**	**.**	**"**
和	是	在	一个	帕	和	这	提供	你	制成	我	.	"

和你给我的报价差不多。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [dʒʌst][æz; əz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːfər] [aɪ] [meɪd] [juː; jʊ] — [jes] , [ə; eɪ]

"	**It**	**is**	**impossible**	**,**	**just**	**as**	**impossible**	**as**	**the**	**offer**	**I**	**made**	**you**	**—**	**yes**	**,**	**a**
"	它	是	不可能的	,	只是	作为	不可能的	作为	这	提供	我	制成	你	—	是的	,	一个

[gʊd] [diːl] [mɔːr] [soʊ] .

good	**deal**	**more**	**so**	**.**
好的	交易	更多的	所以	.

“这不可能，就像我向你提出的条件一样不可能——是的，甚至更不可能。”

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæz; həz][ə; eɪ][roʊp] ['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [juːz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]

The	governor	has	a	rope	ready	for	me	,	and	he	will	use	it	at	the
这	州长	有	一个	绳索	准备好	为了	我	,	和	他	将要	使用	它	在	这

[fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] . "

first	opportunity	.	"
第一的	机会	.	"

州长已经准备好了绞索，他会在第一时间使用它。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ðen] ? "

"	Well	,	what	is	your	proposition	,	then	?	"
"	出色地	,	什么	是	你的	主张	,	然后	?	"

那么，你的提议是什么?

" [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'saɪd] [ðɪs] ['mætər] [baɪ][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] [skwer] ['duːəl][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] . "

"	That	we	decide	this	matter	by	a	fair	and	square	duel	to	the	death	.	"
"	那	我们	决定	这	事情	经过	一个	公平的	和	正方形	决斗	到	这	死亡	.	"

“我们决定以公平公正的生死决斗来解决这个问题。”

" [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['ræðər] [kuːl] [θɪŋ] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

"	Which	is	a	rather	cool	thing	to	ask	of	an	officer	of	the	law	,
"	哪个	是	一个	相当	凉爽的	事物	到	问	的	一个	官	的	这	法律	,

“这对于执法人员来说，确实是一个相当不合时宜的要求。”

['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [bægd] [hɪz; ɪz] [geɪm] . "

after	he	has	bagged	his	game	.	"
后	他	有	袋装	他的	游戏	.	"

在他结束比赛之后。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Then	you	will	not	do	it	?	"
"	然后	你	将要	不是	做	它	?	"

“那你就不会做了？”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? "

"	Why	should	I	?	"
"	为什么	应该	我	?	"

我为什么要这么做?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːfər] [aɪ] [meɪd] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ]

"	Because	I	was	in	earnest	in	the	offer	I	made	you	when	you	were	my
"	因为	我	曾是	在	认真	在	这	提供	我	制成	你	什么时候	你	是	我的

['prɪz(ə)nər] . "

prisoner	.	"
囚犯	.	"

“因为我把你囚禁的时候，向你提出的条件是认真的。”

" ['kæptɪn] [ˌwɑː'kiːn] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Captain	Joaquin	,	I	don't	believe	it	.
"	队长	华金	,	我	不	相信	它	.

“华金上尉，我不相信。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

You	are	not	such	a	fool	as	to	make	such	a	proposition	to	me	in	earnest	,
你	是	不是	这样的	一个	傻子	作为	到	制作	这样的	一个	主张	到	我	在	认真	,

你不会傻到真的向我提出这样的提议吧?

['noʊɪŋ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

knowing	who	I	am	.
会心	WHO	我	是	.

了解我是谁。

[ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "

Or	**,**	**if**	**you**	**did**	**mean**	**it**	**,**	**there**	**was**	**a**	**purpose**	**behind**	**it**	**.**	**"**
或者	,	如果	你	做过	意思是	它	,	那里	曾是	一个	目的	在后面	它	.	"

或者，如果你确实是真心这么想的，那背后肯定有某种目的。

" [maɪ] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ] [frend] [ɪn'sted] [ʌv; əv][maɪ][foʊ] . "

"	**My**	**purpose**	**was**	**to**	**make**	**you**	**my**	**friend**	**instead**	**of**	**my**	**foe**	**.**	**"**
"	我的	目的	曾是	到	制作	你	我的	朋友	反而	的	我的	敌人	.	"

“我的目的是让你成为我的朋友，而不是我的敌人。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][laɪ] — "

"	**I**	**believe**	**that**	**you**	**lie**	**—**	**"**
"	我	相信	那	你	说谎	—	"

“我相信你在撒谎——”

" [ðen] [aɪ]['kænɑːt] [kən'vɪns] [juː; jʊ] , [ðæt] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] .

"	**Then**	**I**	**cannot**	**convince**	**you**	**,**	**that**	**is**	**certain**	**.**
"	然后	我	不能	说服	你	,	那	是	肯定	.

“那么，我无法说服你，这是肯定的。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

What	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**with**	**me**	**?**	**"**
什么	是	你	去	到	做	和	我	?	"

你要怎么处置我?

" [aɪ] [seɪ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][laɪ] , [bʌt; bət] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] ,

"	**I**	**say**	**I**	**believe**	**that**	**you**	**lie**	**,**	**but**	**giving**	**you**	**the**	**benefit**	**of**	**the**	**doubt**	**,**
"	我	说	我	相信	那	你	说谎	,	但	给予	你	这	益处	的	这	怀疑	,

“我说我相信你在撒谎，但还是愿意给你一次机会，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][hæf][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] , [aɪ] [wɪl] [ək'sept] [jʊr; jər][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] . "

and	**giving**	**you**	**half**	**a**	**chance**	**for**	**your**	**life**	**,**	**I**	**will**	**accept**	**your**	**proposition**	**.**	**"**
和	给予	你	一半	一个	机会	为了	你的	生活	,	我	将要	接受	你的	主张	.	"

既然给了你半条命的机会，我就接受你的提议。

" [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [hæf][ænd; ənd][let][ˌem 'iː][goʊ] — "

"	**You**	**will**	**take**	**half**	**and**	**let**	**me**	**go**	**—**	**"**
"	你	将要	拿	一半	和	让	我	去	—	"

“你拿走一半，然后放我走——”

" [noʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] ; [aɪ] [wɪl] [faɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] , [ðə; ði] [best] [mæn][tuː; tə] [wɪn] .

"	**No**	**,**	**no**	**,**	**not**	**that**	**;**	**I**	**will**	**fight**	**you**	**to**	**the**	**death**	**,**	**the**	**best**	**man**	**to**	**win**	**.**
"	不	,	不	,	不是	那	;	我	将要	斗争	你	到	这	死亡	,	这	最好的	男人	到	赢	.

“不，不，不是那样；我会和你战斗到死，胜者为王。”

[wiːl] [siː] ['weðər] [tʃæns] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɔːr][ðə; ði] ['lɔːləs] . "

We'll	**see**	**whether**	**chance**	**will**	**be**	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**law**	**or**	**the**	**lawless**	**.**	**"**
出色地	看	无论	机会	将要	是	在	这	边	的	这	法律	或者	这	无法无天	.	"

我们将拭目以待，看看命运究竟会站在法律一边，还是站在不法之徒一边。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	**You**	**don't**	**mean**	**it**	**!**	**"**
"	你	不	意思是	它	!	"

你不是认真的吧!

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sər'praɪzd] ? "

"	**You**	**are**	**surprised**	**?**	**"**
"	你	是	惊讶	?	"

你感到惊讶吗?

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] , [aɪ] [noʊ] ,
" You take me for a fool , I know ,
" 你 拿 我 为了 一个 傻子 , 我 知道 ,

“我知道你把我当傻瓜，”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] ;
and so I am for giving you such a chance ;
和 所以 我 是 为了 给予 你 这样的 一个 机会 ;

所以我很赞成给你这样的机会；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ber] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]
but there is the bare possibility that you are telling the truth concerning the
但 那里 是 这 裸 可能性 那 你 是 讲述 这 真相 有关 这
[tʃæns] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] . "
chance you would have given me . "
机会 你 会 有 给定 我 . "

但你说的或许是真话，关于你本会给我的机会。

" [jes] , [jes] , [aɪ] [swer] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] — [ðæt] [aɪ][dɪd] — [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ]
" Yes , yes , I swear that I was telling the truth — that I did — that I am telling
" 是的 , 是的 , 我 发誓 那 我 曾是 讲述 这 真相 — 那 我 做过 — 那 我 是 讲述
[ðə; ði] [truːθ] ! "
the truth ! "
这 真相 ! "

“是的，是的，我发誓我说的都是实话——我确实说了——我现在说的也是实话！”

" ['veri] [wel] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] .
" Very well , I give you the benefit of the doubt .
" 非常 出色地 , 我 给 你 这 益处 的 这 怀疑 .

好吧，我姑且相信你。

" ['ded,wʊd] [dɪk] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] , [ˌnevərðə'les] , [ænd; ənd][soʊ] , [ɪn]
" Deadwood Dick believed that the fellow was lying , nevertheless , and so , in
" 死木镇 迪克 相信 那 这 同伴 曾是 说谎 , 尽管如此 , 和 所以 , 在
[fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] .
fact , he was .
事实 , 他 曾是 .

“然而，死木迪克认为那家伙在撒谎，事实上，他确实在撒谎。”

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [pɔɪnt] , [hiː; hi] [pleɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [strɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] .
Seeing a chance to gain the point , he played upon the string to the limit .
看到 一个 机会 到 获得 这 观点 , 他 玩 之上 这 细绳 到 这 限制 .

他看到得分的机会，便竭尽全力地拨动琴弦。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː][æz; əz][aɪ] [seɪ] , " [sed] [dɪk] .
" I don't believe you , but I will do as I say , " said Dick .
" 我 不 相信 你 , 但 我 将要 做 作为 我 说 , " 说 迪克 .

“我不相信你，但我会照我说的做，”迪克说。

" [pʊt] [daʊn] [ðæt] [bæg][ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] ['twentɪ] ['peɪsɪz][ænd; ənd] [drɔː] [jʊr; jər]
" Put down that bag of money , and go away twenty paces and draw your
" 放 向下 那 包 的 钱 , 和 去 离开 二十 步幅 和 画 你的
['gʌnz] . "
guns . "
枪支 . "

“放下那袋钱，往后走二十步，然后拔出你的枪。”

" [hɑː] ! [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] . "
" Ha ! there is something else to be thought of . "
" 哈 ! 那里 是 某物 别的 到 是 想法 的 . "

“哈！还有其他事情需要考虑。”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" What is that ?
" 什么 是 那 ?

那是什么?

[dəunt] [fər'get] , [miːn] [taɪm] , [ðæt] [aɪ][hoʊld][ðə; ði][drɑːp] ,
Don't forget , mean time , that I hold the drop ,
不 忘记 , 意思是 时间 , 那 我 抓住 这 降低 ,

别忘了，与此同时，我掌握着主动权。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [sə'spɪʃəs] [muːv] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] [wɪl] [miːn] [jʊr; jər] [deθ] ,
and that the slightest suspicious move on your part will mean your death ,
和 那 这 丝毫 可疑的 移动 在 你的 部分 将要 意思是 你的 死亡 ,

哪怕你稍有可疑举动，都会招致死亡。

[wɪtʃ] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] ['kʌlmɪneɪt] [ɔːl] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] . "
which will naturally culminate all negotiations . "
哪个 将要 自然 最终 全部 谈判 . "

这将自然而然地终结所有谈判。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ræʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ] ['eni] [trɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['dedˌwʊd] [dɪk] .
" I am not rash enough to try any trick with you , Deadwood Dick .
" 我 是 不是 皮疹 足够的 到 尝试 任何 诡计 和 你 , 死木镇 迪克 .

“我还没鲁莽到会跟你耍任何花招，死木迪克。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['iːgər] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ðæt] [juː; jʊ][hoʊld] [aʊt] [tuː; tə]
I am too eager to accept the one chance in a thousand that you hold out to
我 是 也 渴望的 到 接受 这 一 机会 在 一个 千 那 你 抓住 出去 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我太渴望接受你给我的这千分之一的机会了。

[wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] — [sə'poʊz] [wiː; wi][bəuθ] [get] [dɪs'eɪbld] , [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni]
What I was going to say — suppose we both get disabled , what of the money
什么 我 曾是 去 到 说 — 认为 我们 两个都 得到 已禁用 , 什么 的 这 钱
[ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] ?
in that event ?
在 那 事件 ?

我本来想说的是——假设我们俩都残疾了，那这笔钱怎么办?

[sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['gæðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] . "
Some one who has no right to it will come along and gather it in . "
一些 一 WHO 有 不 正确的 到 它 将要 来 沿着 和 收集 它 在 . "

总会有人不明真相，把它据为己有。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [rɪ'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? "
" What do you propose respecting it , then ? "
" 什么 做 你 提出 尊重 它 , 然后 ? "

那么，你打算如何尊重它呢?

" [ðæt] [wiː; wi][goʊ][ænd; ənd] [kæʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] . "
" That we go and cache it first of all . "
" 那 我们 去 和 缓存 它 第一的 的 全部 . "

“我们首先要把它缓存起来。”

" ['veri] [wel] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə] .
" Very well , that is not a bad idea .
" 非常 出色地 , 那 是 不是 一个 坏的 主意 .

“很好，这倒是个不错的想法。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːr][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [wɪtʃ'evər] [hæz; həz][juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['æftər]

It	will	be	safe	for	you	or	for	me	,	whichever	has	use	for	it	after
它	将要	是	安全的	为了	你	或者	为了	我	,	任何	有	使用	为了	它	后

['aʊər; ɑːr]['duːəl] . "

our	duel	.	"
我们的	决斗	.	"

决斗结束后，无论你我谁需要它，它都会很安全。

" [dʒʌst][soʊ] .

"	Just	so	.
"	只是	所以	.

正是如此。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [fɔːr; fər] [ten] [deɪz] [ɔːr] [ten] ['jɪrz] ;

I	know	a	fine	place	for	it	,	where	it	will	keep	for	ten	days	or	ten	years	;
我	知道	一个	美好的	地方	为了	它	,	在哪里	它	将要	保持	为了	十	天	或者	十	年	;

我知道一个存放它的好地方，在那里它可以保存十天，也可以保存十年；

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] [wer] [noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

just	as	the	case	may	be	,	and	where	no	one	will	ever	find	it	in	the	world	.
只是	作为	这	案件	可能	是	,	和	在哪里	不	一	将要	曾经	寻找	它	在	这	世界	.

"

"
"

即便如此，它也永远不会出现在世界上任何一个地方。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðæt] , [haʊ'evər] . "

"	There	is	one	objection	to	that	,	however	.	"
"	那里	是	一	异议	到	那	,	然而	.	"

“但是，对此有一个反对意见。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ? "

"	And	that	is	?	"
"	和	那	是	?	"

“那又怎样？”

" [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [bəuθ][biː; bi] [kɪld] ['aʊtraɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [rɪ'kʌvərd] .

"	That	we	may	both	be	killed	outright	,	and	the	money	will	never	be	recovered	.
"	那	我们	可能	两个都	是	被杀	直接	,	和	这	钱	将要	绝不	是	恢复	.

"

"
"

“我们俩可能当场丧命，而且这笔钱也永远找不回来了。”

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	We'll	have	to	take	the	chances	of	that	.
"	出色地	有	到	拿	这	机会	的	那	.

我们只能承担这种风险了。

[kʌm] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪstɪŋ] ['preʃəs] [taɪm] — [æt; ət] ['eni]

Come	,	we	must	do	something	,	for	we	are	wasting	precious	time	—	at	any
来	,	我们	必须	做	某物	,	为了	我们	是	浪费	宝贵的	时间	—	在	任何

[reɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .

rate	,	I	am	.
速度	,	我	是	.

来吧，我们必须做点什么，因为我们正在浪费宝贵的时间——至少我是这么觉得的。

['evri] ['mɪnɪt] [aɪ] [steɪ] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] ['mɪnɪt] ['nɪrər] ['prɪzn] [dɔːz] .

Every	minute	I	stay	here	I	am	one	minute	nearer	prison	doors	.
每一个	分钟	我	停留	这里	我	是	一	分钟	更近	监狱	门	.

我在这里待的每一分钟，都离监狱大门更近一分钟。

" [[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]
" [Pg 6]
" [页 6]

[第6页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[kæʃɪŋ] [ðə; ði] ['treʒər] .
CACHING THE TREASURE .
缓存 这 宝藏 .

寻找宝藏。

['dedˌwʊd] [dɪk] [hæd; həd][tuː; tə] [læf] .
Deadwood Dick had to laugh .
死木镇 迪克 有 到 笑 .

死木镇的迪克忍不住笑了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] .
There was something about the situation that struck him as being ridiculous .
那里 曾是 某物 关于 这 情况 那 击 他 作为 存在 荒谬的 .

他觉得这种情况荒谬至极。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tɜːrmz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ɔːl'redi] [ɪn][hɪz; ɪz]
Why should he be talking terms and conditions to a man already in his
为什么 应该 他 是 说 条款 和 状况 到 一个 男人 已经 在 他的
['paʊər] ,
power ,
力量 ,

他为什么要跟一个已经受他掌控的人谈条件?

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][æn; ən] ['aʊtlɔː] ?
and that man an outlaw ?
和 那 男人 一个 取缔 ?

那个人是亡命之徒吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːdləs] , [ænd; ənd] [jet] — [wel] , ['dedˌwʊd] [dɪk] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [mudz] .
It was needless , and yet — Well , Deadwood Dick had his moods .
它 曾是 不必要 , 和 然而 — 出色地 , 死木镇 迪克 有 他的 情绪 .

这完全没有必要，然而——唉，死木镇的迪克也有他的情绪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['feloʊ] , ['ræskl] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]
He was willing to give the fellow , rascal though he was , the benefit of
[ə; eɪ] [daʊt] ,
a doubt ,
一个 怀疑 ,

他愿意给那家伙一次机会，尽管他是个无赖。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
and now that his word had been given he would not recall it .
和 现在 那 他的 单词 有 到过 给定 他 会 不是 记起 它 .

既然他已经许下诺言，就不会再反悔了。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['dedˌwʊd] ['dɪks] [wei] .
That was not Deadwood Dick's way .
那 曾是 不是 死木镇 迪克的 方式 .

那不是"死木迪克"的行事风格。

[wʌt] [hiː; hi] [sed] , [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][stænd] ; [ænd; ənd] [jet] , [æz; əz] [sed] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

What	he	said	,	that	had	to	stand	;	and	yet	,	as	said	,	he	had	to
什么	他	说	,	那	有	到	站立	;	和	然而	,	作为	说	,	他	有	到

[læf] .

laugh	.
笑	.

他说的话必须坚持下去；然而，话一出口，他就笑了。

" [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ɪn] ['prɪzn] [ɔːl'redi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	As	if	you	are	not	as	good	as	in	prison	already	,	"	he	said	.
"	作为	如果	你	是	不是	作为	好的	作为	在	监狱	已经	,	"	他	说	.

“好像你在监狱里还不够好似的，”他说。

" [stɪl] , [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] [aɪl] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	Still	,	I	have	given	my	word	,	and	I'll	stick	to	it	.
"	仍然	,	我	有	给定	我的	单词	,	和	患病的	戳	到	它	.

“不过，我已经许下诺言，我一定会信守诺言。”

[peɪs] [ɔːf] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [steps] ['bækwərd] , [ðen] [drɔː] [jʊr; jər] ['gʌnz] ,

Pace	off	the	required	number	of	steps	backward	,	then	draw	your	guns	,
步伐	离开	这	必需的	数字	的	步骤	落后	,	然后	画	你的	枪支	,

后退所需步数，然后拔枪。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][frʌm; frəm][ˌem 'iː]['oʊpən]['faɪər] , [ænd; ənd][duː][jʊr; jər] [best] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz]

and	at	the	word	from	me	open	fire	,	and	do	your	best	to	dispose
和	在	这	单词	从	我	打开	火	,	和	做	你的	最好的	到	处置

[ʌv; əv][ˌem 'iː] .

of	me	.
的	我	.

听到我的命令就开火，尽一切可能除掉我。

[ɪf] [juː; jʊ] [mɪs] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['sekənd] .

If	you	miss	the	first	shot	I	warn	you	that	you	are	not	likely	to	get	a	second	.
如果	你	错过	这	第一的	射击	我	警告	你	那	你	是	不是	可能	到	得到	一个	第二	.

"

"

"

如果你第一枪没打中，我警告你，你很可能没有第二枪了。

" [bʌt; bət] , [ðə; ði] ['mʌni] ? "

"	But	,	the	money	?	"
"	但	,	这	钱	?	"

“但是钱呢？”

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [aɪ][kæn; kən] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['æftər][aɪ][hæv; həv] [drɑːpt] [juː; jʊ] .

"	Take	it	with	you	;	I	can	pick	it	up	after	I	have	dropped	you	.
"	拿	它	和	你	;	我	能	挑选	它	向上	后	我	有	掉落	你	.

“你把它带走吧；我送你下车后再去取。”

[ɪf] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][goʊ] [daʊn] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][stɑːp] . "

If	I	happen	to	be	the	one	to	go	down	,	you	will	not	have	to	stop	.	"
如果	我	发生	到	是	这	一	到	去	向下	,	你	将要	不是	有	到	停止	.	"

如果倒下的是我，你们也不用停下来。

" [noʊ] , [noʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][rɪsk] [ðæt] , ['ded͵wʊd] [dɪk] .

"	No	,	no	,	we	must	not	risk	that	,	Deadwood	Dick	.
"	不	,	不	,	我们	必须	不是	风险	那	,	死木镇	迪克	.

“不，不，我们不能冒这个险，死木迪克。”

[rɪ'kɔːl] [wʌt] [aɪ] [sed] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] .

Recall	what	I	said	a	moment	ago	.
记起	什么	我	说	一个	片刻	前	.

回想一下我刚才说的话。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃoʊ] [æt; ət][ɔːl] ,

If	you	are	going	to	give	me	a	show	at	all	,
如果	你	是	去	到	给	我	一个	展示	在	全部	,

如果你打算给我表演的话，

[let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [fer] [wʌn][ɔːl] [ə'raʊnd] . "

let	it	be	a	fair	one	all	around	.	"
让	它	是	一个	公平的	一	全部	大约	.	"

要做到公平公正。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kæʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Then	you	are	determined	to	cache	it	?	"
"	然后	你	是	决定	到	缓存	它	?	"

“那么你决心要缓存它吗？”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] . "

"	I	want	to	.	"
"	我	想	到	.	"

“我想要。”

" [ðæt] [wɪl] [miːn] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [waɪl] [juː; jʊ] [drɔː] [tuː] [mæps][ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kæʃt]

"	That	will	mean	a	delay	while	you	draw	two	maps	of	the	spot	where	it	is	cached
"	那	将要	意思是	一个	延迟	尽管	你	画	二	地图	的	这	点	在哪里	它	是	缓存

,

,

,

“这意味着需要一些时间绘制缓存位置的两张地图。”

[wʌn][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

one	for	me	and	the	other	for	you	.
一	为了	我	和	这	其他	为了	你	.

一个给我，一个给你。

[ɪf] [wiː; wi][bəuθ][goʊ] [daʊn] , ['ʌðər] [kæn; kən] [ðen] [faɪnd][ænd; ənd]['prɑːfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] . "

If	we	both	go	down	,	others	can	then	find	and	profit	by	it	.	"
如果	我们	两个都	去	向下	,	其他的	能	然后	寻找	和	利润	经过	它	.	"

如果我们两个都倒下了，其他人就能找到并从中获利。

" [jes] , [aɪl] [duː] [ðæt] .

"	Yes	,	I'll	do	that	.
"	是的	, 患病的		做	那	.

“好的，我会这么做。”

[aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][maɪ] [oʊn] [wei] . "

I	can't	expect	to	have	it	all	my	own	way	.	"
我	不能	预计	到	有	它	全部	我的	自己的	方式	.	"

我不能指望事事都如我所愿。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [tɜːrn][jʊr; jər] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [rɪ'muːv] [jʊr; jər] ['wɛpənz] ,

First	of	all	,	turn	your	back	to	me	and	remove	your	weapons	,
第一的	的	全部	,	转动	你的	后退	到	我	和	消除	你的	武器	,

首先，背对着我，放下你们的武器。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] . "

and	lay	them	on	the	ground	.	"
和	躺	他们	在	这	地面	.	"

把它们放在地上。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "
" What for ? "
" 什么 为了 ? "

“做什么的？”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪsk] [ə; eɪ] [snæp] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [get] [ə; eɪ]
" Because I will not risk a snap shot from you when you might possibly get a
" 因为 我 将要 不是 风险 一个 折断 射击 从 你 什么时候 你 可能 可能 得到 一个
[tʃæns] [tuː; tə]['faɪər][ˌaɪ 'tiː] . "
chance to fire it . "
机会 到 火 它 . "

“因为我不想冒着被你偷袭的风险，万一你有机会开枪呢。”

" [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [kɪk] .
" Well , I can't kick .
" 出色地 , 我 不能 踢 .

“唉，我踢不动。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɪdlər] , [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [dæns] [tuː; tə][jʊr; jər] [tuːn] .
You are the fiddler , just now , and I have got to dance to your tune .
你 是 这 小提琴手 , 只是 现在 , 和 我 有 得到 到 舞蹈 到 你的 调 .

你现在就是拉琴的，我得跟着你的节奏跳舞。

[ɪf] [ðə; ði] [teiblz] [tɜːrn] [əˈgen] , [haʊˈevər] , [juː; jʊ] [wɪl] [dæns] [tuː; tə] [maɪn] , [aɪ] [wɔːrn] [juː; jʊ] . "
If the tables turn again , however , you will dance to mine , I warn you . "
如果 这 表格 转动 再次 , 然而 , 你 将要 舞蹈 到 矿 , 我 警告 你 . "

但如果风水轮流转，你就会乖乖听我的话，我警告你。

" [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [teiblz] [tɜːrn] ,
" Should the tables turn ,
" 应该 这 表格 转动 ,

“如果情况逆转，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [diːl] [æz; əz] ['ɑːnərəbli] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn]
you will have a chance to deal as honorably with me as I have done
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
with you . "
和 你 . "

你将有机会像我对待你一样，以同样的方式对待我。

" [ænd; ənd] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
" And I'll do it , too .
" 和 患病的 做 它 , 也 .

“我也会这么做。”

" [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , ['dɪks] [prɪˈkɔːʃn] [əˈgenst] [ə; eɪ][snæp] [ʃɑːt] ,
" The outlaw turned the other way , Dick's precaution against a snap shot ,
" 这 取缔 转向 这 其他 方式 , 迪克的 预防 反对 一个 折断 射击 ,

“歹徒转过身去，迪克这是在防范他突然开枪。”

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz] [disˈaːrmd] .
while he was removing his weapons , and in a moment was disarmed .
尽管 他 曾是 移除 他的 武器 , 和 在 一个 片刻 曾是 解除武装 .

当他正在卸下武器时，瞬间就被缴械了。

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [rɪˈvɔlvəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
His rifle , a brace of revolvers , and a knife lay on the ground .
他的 步枪 , 一个 支撑 的 左轮手枪 , 和 一个 刀 躺 在 这 地面 .

他的步枪、两把左轮手枪和一把刀掉在地上。

" [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [left] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	These	things	are	not	to	be	left	here	,	"	he	said	.
"	这些	事物	是	不是	到	是	左边	这里	,	"	他	说	.

“这些东西不能留在这里，”他说。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " ['ænsər] [dɪk] ; " [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	Certainly	not	,	"	answered	Dick	;	"	I	will	bring	them	along	with	me	.
"	当然	不是	,	"	回答	迪克	;	"	我	将要	带来	他们	沿着	和	我	.

“当然不会，”迪克回答说，“我会带他们一起去。”

[goʊ] [ə'hed] , [naʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['mʌni] . "

Go	ahead	,	now	,	to	the	place	where	you	want	to	hide	the	money	.	"
去	前方	,	现在	,	到	这	地方	在哪里	你	想	到	隐藏	这	钱	.	"

现在，去你想藏钱的地方吧。

" [ɔːl] [raɪt] , ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

"	All	right	,	follow	me	.
"	全部	正确的	,	跟随	我	.

好的，跟我来。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [ɪz] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][maɪ'self] .

I	will	take	you	to	a	place	that	is	known	only	to	myself	.
我	将要	拿	你	到	一个	地方	那	是	已知	仅有的	到	我	.

我将带你去一个只有我知道的地方。

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

"	He	started	off	.
"	他	开始	离开	.

“他开始了。”

[dɪk] , ['hævɪŋ] ['gæðərd] [ʌp] [ðə; ði] ['wɛpənz] , ['fɑːloʊd] .

Dick	,	having	gathered	up	the	weapons	,	followed	.
迪克	,	拥有	聚集	向上	这	武器	,	随后	.

迪克收拾好武器，跟了上去。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz][mæn] ['ʌndər] ['kʌvər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

He	held	his	man	under	cover	,	and	it	would	have	been	impossible	for
他	握住	他的	男人	在下面	覆盖	,	和	它	会	有	到过	不可能的	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

him	to	escape	.
他	到	逃脱	.

他将手下藏了起来，让他不可能逃脱。

[streɪt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['fæstnəs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl] , [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [led] [ðə; ði] [weɪ] ,

Straight	up	into	the	mountain	fastness	,	for	a	mile	,	the	outlaw	led	the	way	,
直的	向上	进入	这	山	快速	,	为了	一个	英里	,	这	取缔	引领	这	方式	,

亡命之徒径直向上，深入山腹深处，走了整整一英里，一路带头。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [noʊ] [treɪl] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] ['fɑːloʊd] [seɪv] ['pɑːsəbli] [baɪ][ə; eɪ]

and	they	left	no	trail	that	could	possibly	have	been	followed	save	possibly	by	a
和	他们	左边	不	踪迹	那	可以	可能	有	到过	随后	节省	可能	经过	一个

['blʌdhaʊnd] .

bloodhound	.
寻血猎犬	.

他们没有留下任何线索，除了猎犬之外，恐怕没人能追踪到他们。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [ðæt] ['dedˌwʊd] [dɪk] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ˌʌn'waɪzli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

If	it	has	seemed	that	Deadwood	Dick	was	acting	unwisely	,	and	was
如果	它	有	似乎	那	死木镇	迪克	曾是	表演	不明智地	,	和	曾是

[ə'suːmɪŋ] [tuː] [greɪt] [rɪsks] ,

assuming	too	great	risks	,
假设	也	伟大的	风险	,

如果说“死木迪克”的行为看起来不明智，承担了过大的风险，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['kɑːmpenseɪtɪŋ] ['ɑːbdʒekts][ɪn] [vjuː] .

it	was	not	altogether	without	some	compensating	objects	in	view	.
它	曾是	不是	共	没有	一些	补偿	对象	在	看法	.

并非完全没有一些可以弥补的因素。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [red] ['roʊvər] [huː] [hæd; həd]

He	wanted	to	learn	some	of	the	secrets	of	this	Red	Rover	who	had
他	通缉	到	学习	一些	的	这	秘密	的	这	红色的	路虎	WHO	有

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['terər] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

become	a	terror	in	the	State	.
变得	一个	恐怖	在	这	状态	.

他想了解一下这个红衣侠客的一些秘密，他已经成为了全州的噩梦。

['faɪnəli] , [ɑːn][ə; eɪ] [plæ'toʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [piːk] , ['kæptɪn] [ˌwɑː'kiːn] [stɑːpt]

Finally	,	on	a	plateau	on	the	very	summit	of	a	low	peak	,	Captain	Joaquin	stopped
最后	,	在	一个	高原	在	这	非常	首脑	的	一个	低的	顶峰	,	队长	华金	停止

.

:
.

最后，在一座低矮山峰顶的高原上，华金上尉停了下来。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Here	we	are	,	"	he	said	.
"	这里	我们	是	,	"	他	说	.

“我们到了，”他说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv]['waɪldɪst] ['grændʒər] .

It	was	a	scene	of	wildest	grandeur	.
它	曾是	一个	场景	的	最狂野的	宏伟	.

那是一幅无比壮丽的景象。

[ɑːn] ['evri] [hænd] ['haɪər] [piːks] [roʊz][ænd; ənd] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ðə; ði][wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] .

On	every	hand	higher	peaks	rose	and	overshadowed	the	one	on	which	they	stood	.
在	每一个	手	更高	高峰	玫瑰	和	黯然失色	这	一	在	哪个	他们	站立	.

四面八方，更高的山峰拔地而起，遮蔽了它们所站的山峰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [plæ'toʊ] , [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

There	was	but	one	approach	to	the	plateau	,	the	way	they	had	come	.
那里	曾是	但	一	方法	到	这	高原	,	这	方式	他们	有	来	.

通往高原只有一条路，那就是他们来时的路。

['evri] ['ʌðər] [saɪd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [ʃɪr] [dɪ'sent] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [skeɪld] .

Every	other	side	presented	a	sheer	descent	that	could	not	be	scaled	.
每一个	其他	边	呈现	一个	透明	下降	那	可以	不是	是	缩放	.

其他所有方向都是无法攀登的陡峭悬崖。

[dʒʌst] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [stept] [ʌp] ['ɑːntə][ðə; ði] [rɑːk] ['teɪbl] [wʌz; wəz]

Just	back	from	the	place	where	they	had	stepped	up	onto	the	rock	table	was
只是	后退	从	这	地方	在哪里	他们	有	步	向上	到	这	岩石	桌子	曾是

[ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] ['boʊldər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['siːmɪŋli] [luːs] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli]

a	depression	in	which	lay	a	boulder	that	was	seemingly	loose	and	possibly
一个	沮丧	在	哪个	躺	一个	巨石	那	曾是	似乎	松动的	和	可能

['muːvəbl] .

movable	.
活动	.

从他们踏上岩石平台的地方往回走一点，就看到一个凹陷处，里面躺着一块巨石，这块巨石看起来松动了，可能会移动。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] [kæʃ] [ɪz] ['ʌndər] [ðæt] ['boʊldər] ? " [æskt] [dɪk] .

"	And	your	cache	is	under	that	boulder	?	"	asked	Dick	.
"	和	你的	缓存	是	在下面	那	巨石	?	"	问	迪克	.

“你的藏匿点就在那块巨石下面吗？”迪克问道。

" [jes] , [ðer; ðər] .
" **Yes** , **there** .
" 是的 , 那里 .

“是的，就在那里。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwɪk] [tuː; tə] [ges] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] , [ðen] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] ['pɑːsəb(ə)l] . "
You **were** **quick** **to** **guess** **it** **—** **But** **,** **then** **,** **there** **is** **no** **other** **place** **possible** **.** **"**
你 是 快的 到 猜测 它 — 但 , 然后 , 那里 是 不 其他 地方 可能的 . "

你猜得真快——但是，确实没有其他地方可去了。

" [hens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ges] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] .
" **Hence** **it** **was** **not** **a** **guess** **,** **but** **a** **conclusion** **.**
" 因此 它 曾是 不是 一个 猜测 , 但 一个 结论 .

因此，这不是猜测，而是结论。

[wel] , [dɪ'pɑːzɪt][jʊr; jər] ['plʌndər] [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es]['set(ə)l]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] . "
Well **,** **deposit** **your** **plunder** **and** **let** **us** **settle** **our** **business** **.** **"**
出色地 , 订金 你的 掠夺 和 让 我们 定居 我们的 商业 . "

“好了，把你的掠夺物放好，我们来解决我们的事。”

" [jes] , [ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] .
" **Yes** **,** **in** **short** **order** **.**
" 是的 , 在 短的 命令 .

“是的，很快就会。”

" [ðə; ði] ['aʊtlɔː] ['tʃiːftən] [pʊt][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊldər] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] ,
" **The** **outlaw** **chieftain** **put** **his** **shoulder** **to** **the** **boulder** **,** **at** **a** **certain** **point** **,**
" 这 取缔 头目 放 他的 肩膀 到 这 巨石 , 在 一个 肯定 观点 ,

“亡命之徒的首领将肩膀抵在巨石上，在某个时刻，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sɜːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] .
and **began** **surging** **his** **weight** **against** **it** **,** **and** **presently** **it** **moved** **.**
和 开始 滔滔 他的 重量 反对 它 , 和 目前 它 已搬 .

他开始用全身的重量压住它，不一会儿，它就动了。

[hiː; hi] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [fɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [mɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ,
He **increased** **the** **force** **,** **it** **moved** **more** **and** **a** **little** **more** **,**
他 增加 这 力量 , 它 已搬 更多的 和 一个 小的 更多的 ,

他加大了力度，它移动得更多了，又移动了一点。

[tɪl] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] ['oʊvər][tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] ,
till **presently** **it** **rolled** **over** **to** **another** **point** **of** **support** **,**
直到 目前 它 滚动 超过 到 其他 观点 的 支持 ,

直到现在，它已经滚动到另一个支撑点。

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['teɪbl] ['ʌndər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['restɪd] .
revealing **a** **hole** **in** **the** **table** **under** **where** **it** **had** **rested** **.**
揭示 一个 洞 在 这 桌子 在下面 在哪里 它 有 休息 .

露出桌子下方它原本放置位置的一个洞。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Here** **we** **are** **,** **"** **he** **said** **.**
" 这里 我们 是 , " 他 说 .

“我们到了，”他说。

" ['eni] ['treʒər] [ðer; ðər] [naʊ] ? " [æskt] [dɪk] .
" **Any** **treasure** **there** **now** **?** **"** **asked** **Dick** **.**
" 任何 宝藏 那里 现在 ? " 问 迪克 .

“那里现在还有宝藏吗？”迪克问道。

" [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ; [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . "
" **No** **,** **not** **a** **bit** **;** **look** **and** **see** **for** **yourself** **.** **"**
" 不 , 不是 一个 少量 ; 看 和 看 为了 你自己 . "

“不，一点也不；你自己看看就知道了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] . "
" It does not matter . "
" 它 做 不是 事情 . "

“不要紧。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

" ['kæptɪn] [ˌwɑː'kiːn] [tʊk] [ðə; ði][bæg][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]
" Captain Joaquin took the bag from his shoulder and tossed it into the
" 队长 华金 采取 这 包 从 他的 肩膀 和 抛掷 它 进入 这
['kævəti] , [stræp][ænd; ənd][ɔːl] ,
cavity , strap and all ,
空腔 , 带子 和 全部 ,

“华金上尉从肩上取下背包，连同肩带一起扔进了货舱里。”

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊldər] , [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs]
and going around to the other side of the boulder , turned it back into place
和 去 大约 到 这 其他 边 的 这 巨石 , 转向 它 后退 进入 地方
.
:
.

然后绕到巨石的另一侧，把它转回原位。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] - [mæps][tuː; tə][ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , " [sed] [dɪk] .
" Now for the key - maps to the hiding - place , " said Dick .
" 现在 为了 这 钥匙 - 地图 到 这 隐藏 - 地方 , " 说 迪克 .

“现在该去找藏身之处的钥匙地图了，”迪克说。

" [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] . "
" That is going to a good deal of trouble . "
" 那 是 去 到 一个 好的 交易 的 麻烦 . "

“那会造成很大的麻烦。”

" [ɔːl][ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] .
" All on your account .
" 全部 在 你的 帐户 .

一切都由你承担。

" [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [smaɪld] , [ænd; ənd] [tʊk] ['peɪpər][ænd; ənd]['pens(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
" The outlaw smiled , and took paper and pencil from his pocket .
" 这 取缔 微笑 , 和 采取 纸 和 铅笔 从 他的 口袋 .

“歹徒笑了笑，从口袋里掏出纸笔。”

['spredɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][ə'pɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊldər] [wer] [ə; eɪ] [flæt] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz]
Spreading the paper upon the side of the boulder where a flat surface was
传播 这 纸 之上 这 边 的 这 巨石 在哪里 一个 平坦的 表面 曾是
[prɪ'zentɪd] ,
presented ,
呈现 ,

将纸张铺在巨石平坦的一侧，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sketʃ] [ə; eɪ][mæp] .
he began to sketch a map .
他 开始 到 草图 一个 地图 .

他开始绘制地图草图。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,
It took him several minutes ,
它 采取 他 一些 分钟 ,

他花了数分钟时间。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	when	it	was	done	he	proceeded	to	make	a	duplicate	of	it	.
和	什么时候	它	曾是	完毕	他	继续	到	制作	一个	复制	的	它	.

完成后，他又复制了一份。

[bəuθ] [dʌn] , [hiː; hi] [held] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔːr; fər] ['dedˌwʊd] ['dɪks] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

Both	done	,	he	held	them	up	for	Deadwood	Dick's	inspection	.
两个都	完毕	,	他	握住	他们	向上	为了	死木镇	迪克的	检查	.

两项都完成后，他把它们举起来给死木迪克检查。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	you	are	,	"	he	said	.
"	那里	你	是	,	"	他	说	.

“你在这儿呢，”他说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [kə'rekt] .

"	You	can	see	for	yourself	that	I	have	made	them	correct	.
"	你	能	看	为了	你自己	那	我	有	制成	他们	正确的	.

“你自己可以看看，我已经把它们做对了。”

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] [treɪl] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [keɪm] ,

Here	is	the	main	trail	,	this	is	the	way	we	came	,
这里	是	这	主要的	踪迹	,	这	是	这	方式	我们	来了	,

这是主路，我们就是沿着这条路来的。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [piːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] .

and	here	is	the	little	peak	on	which	we	are	standing	.
和	这里	是	这	小的	顶峰	在	哪个	我们	是	常设	.

这就是我们现在所站的小山峰。

[hɪr] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən]['ɪndeks] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] — [tɜːrn][ðə; ði] ['boʊldər] . "

Here	I	have	made	an	index	,	and	under	it	written	—	Turn	the	boulder	.	"
这里	我	有	制成	一个	指数	,	和	在下面	它	书面	—	转动	这	巨石	.	"

我在这里做了一个索引，下面写着——“转动巨石”。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [sed] [dɪk] , " [bʌt; bət][dʒʌst] [raɪt] — [hɪr] ['treʒər] [ɪz]['hɪd(ə)n] . "

"	That	is	good	enough	,	"	said	Dick	,	"	but	just	write	—	Here	treasure	is	hidden	.	"
"	那	是	好的	足够的	,	"	说	迪克	,	"	但	只是	写	—	这里	宝藏	是	隐	.	"

“这样就够了，”迪克说，“不过你只要写——这里藏着宝藏。”

" [ɔːl] [raɪt] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪ'zaɪər] .

"	All	right	,	as	you	desire	.
"	全部	正确的	,	作为	你	欲望	.

“好的，如你所愿。”

" [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mæps][wʌz; wəz]['hændɪd][tuː; tə] [dɪk] .

"	The	words	were	written	,	and	one	of	the	maps	was	handed	to	Dick	.
"	这	字	是	书面	,	和	一	的	这	地图	曾是	递交	到	迪克	.

“文字写好后，其中一张地图交给了迪克。”

[dɪk] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ['kæptɪn] [ˌwɑː'kiːn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kɑːpi] ,

Dick	put	it	into	his	pocket	,	Captain	Joaquin	doing	the	same	with	his	copy	,
迪克	放	它	进入	他的	口袋	,	队长	华金	正在做	这	相同的	和	他的	复制	,

迪克把它放进口袋，华金上尉也把他的那份放进了口袋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] .

and	they	were	ready	.
和	他们	是	准备好	.

他们已经做好了准备。

" [naʊ] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] , " [sed] [ðə; ði] [red] ['roʊvər] .

"	Now	for	business	,	"	said	the	Red	Rover	.
"	现在	为了	商业	,	"	说	这	红色的	路虎	.

“现在开始谈正事了，”红衣漫游者说道。

" [jes] , [naʊ] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] , " [sed] [dɪk] .
" Yes , now to oblige you , " said Dick .
" 是的 , 现在 到 必须 你 , " 说 迪克 .

“是的，现在就听你的，”迪克说道。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [faɪt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ? "
" Where is the fight to take place ? "
" 在哪里 是 这 斗争 到 拿 地方 ? "

“战斗将在哪里进行？”

" [dʒʌst] [daʊn] [ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] [streɪt] [stretʃ] [ʌv; əv] [gʌltʃ] [laɪz] ,
" Just down there where the straight stretch of gulch lies ,
" 只是 向下 那里 在哪里 这 直的 拉紧 的 峡谷 谎言 ,

“就在那条笔直的沟壑下方，

[wer] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] [fer] [reɪndʒ] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] . "
where we can have a clear and fair range , with nothing in the way . "
在哪里 我们 能 有 一个 清除 和 公平的 范围 , 和 没有什么 在 这 方式 . "

在那里，我们可以拥有清晰、公平的范围，没有任何阻碍。”

" [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌltʃ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌn] ['bræntʃɪz] , " [sed] [dɪk] .
" I prefer to go out to the gulch from which this one branches , " said Dick .
" 我 更喜欢 到 去 出去 到 这 峡谷 从 哪个 这 一 分支 , " 说 迪克 .

“我更喜欢走到这条小溪分叉的那条小溪沟去，”迪克说。

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌn][ɪz] ['trævld] , [waɪl] [ðɪs] [wʌn][ɪz] ['seldəm] ['entərd] [seɪv] [baɪ][juː; jʊ] [jɔːr'self]
" I take it that one is traveled , while this one is seldom entered save by you yourself
" 我 拿 它 那 一 是 旅行 , 尽管 这 一 是 很少 进入 节省 经过 你 你自己
. "
: "
. "

“我猜那条路人来过，而这条路除了你之外，很少有人踏足。”

" [wɒts] [jʊr; jər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] ? "
" What's your reason for that ? "
" 是什么 你的 原因 为了 那 ? "

你这么做的理由是什么？

" [wiː; wi][wɑːnt]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [ɪf] [wiː; wi][bəuθ] [get] [hɪt][hɑːrd] . "
" We want our bodies to be found , if we both get hit hard . "
" 我们 想 我们的 身体 到 是 成立 , 如果 我们 两个都 得到 打 难的 . "

“如果我们俩都遭遇重伤，我们希望我们的遗体能被找到。”

" [wel] , [aɪ][wəʊnt] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][plæn] .
" Well , I won't quarrel with your plan .
" 出色地 , 我 惯于 争吵 和 你的 计划 .

“好吧，我不会反对你的计划。”

[kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] .
Come on and let's have it over and done with .
来 在 和 我们来吧 有 它 超过 和 完毕 和 .

快点，咱们赶紧结束这件事吧。

" ['kæptɪn] [ˌwɑː'kiːn] [led][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [piːk] , [dɪk] ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd]
" Captain Joaquin led the way down from the little peak , Dick following close behind
" 队长 华金 引领 这 方式 向下 从 这 小的 顶峰 , 迪克 下列的 关闭 在后面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“华金上尉带头从小山顶下来，迪克紧随其后。”

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst] [gʌltʃ] ['menʃ(ə)nd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [dɪk] [hæd; həd] [prɪ'fɜːrd] .

and	through	the	first	gulch	mentioned	out	to	the	one	Dick	had	preferred	.
和	通过	这	第一的	峡谷	提及	出去	到	这	一	迪克	有	首选	.

穿过前面提到的第一个峡谷，到达迪克更喜欢的那个峡谷。

" [ðɪs] [wɪl] [duː] , " [sed] [dɪk] .

"	This	will	do	,	"	said	Dick	.
"	这	将要	做	,	"	说	迪克	.

“这样就可以了，”迪克说。

" [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [fɑːr][tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['treʒər] .

"	I	do	not	want	to	have	too	far	to	walk	back	to	get	the	treasure	.
"	我	做	不是	想	到	有	也	远的	到	走	后退	到	得到	这	宝藏	.

“我不想走太远的路去取宝藏。”

[hɪr] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['wɛpənz] , " ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ;

Here	are	your	weapons	,	"	laying	them	on	the	ground	as	he	spoke	;
这里	是	你的	武器	,	"	躺下	他们	在	这	地面	作为	他	辐	;

“这是你的武器，”他一边说着，一边把武器放在地上；

" [teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [bæk] [ɔːf][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

"	take	them	and	back	off	the	required	distance	,	and	we	will	begin	to
"	拿	他们	和	后退	离开	这	必需的	距离	,	和	我们	将要	开始	到

['pɜːrfəreɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

perforate	each	other	.
穿孔	每个	其他	.

“带上它们，退后到必要的距离，然后我们就可以开始互相射击了。”

[ðə; ði][mæn] [huː] [straɪks] [ðə; ði] ['tɪkər] [fɜːrst] , [wɪnz] .

The	man	who	strikes	the	ticker	first	,	wins	.
这	男人	WHO	罢工	这	股票代码	第一的	,	胜利	.

第一个击中跳线器的人获胜。

[rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] . "

Remember	what	I	told	you	about	the	first	shot	.	"
记住	什么	我	讲述	你	关于	这	第一的	射击	.	"

记住我跟你说过的第一枪的事。

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə]['faɪər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] ,

"	I'll	try	to	make	it	unnecessary	to	fire	more	than	one	,	"	said	the	outlaw	,
"	患病的	尝试	到	制作	它	不必要	到	火	更多的	比	一	,	"	说	这	取缔	,

“我会尽量避免只开枪打死一个人，”亡命之徒说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑːr'dɑːnɪk] [smaɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] .

with	a	sardonic	smile	,	as	he	picked	up	his	weapons	.
和	一个	讽刺的	微笑	,	作为	他	挑选	向上	他的	武器	.

他带着一丝嘲讽的微笑，拿起武器。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʃɑːt] .

THE	SECRET	SHOT	.
这	秘密	射击	.

秘密一击。

['dedˌwʊd] [dɪk] [smaɪld] [tuː] , [ɪn][ə; eɪ][grɪm] ['fæʃ(ə)n] .

Deadwood	Dick	smiled	too	,	in	a	grim	fashion	.
死木镇	迪克	微笑	也	,	在	一个	严峻	时尚	.

死木迪克也露出了笑容，但笑容很冷峻。

[waɪl] [feɪt] [maɪt] [biː; bi] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

While	**fate**	**might**	**be**	**against**	**him**	**,**
尽管	命运	可能	是	反对	他	,

虽然命运可能对他不利，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃuːt] ['kæptɪn] [ˌwɑː'kiːn] [soʊ] [ded] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər]

yet	**it**	**was**	**his**	**intention**	**to**	**shoot**	**Captain**	**Joaquin**	**so**	**dead**	**that**	**he**	**would**	**never**
然而	它	曾是	他的	意图	到	射击	队长	华金	所以	死的	那	他	会	绝不

[kɪk] [ə'gen] .

kick	**again**	**.**
踢	再次	.

但他的目的是要把华金上尉打死，让他再也动弹不得。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] ['moʊmənt][fɔːr; fər][bəuθ] [men] .

It	**was**	**a**	**trying**	**moment**	**for**	**both**	**men**	**.**
它	曾是	一个	尝试	片刻	为了	两个都	男人	.

对两人来说，那都是一段艰难的时刻。

[wɪð; wɪθ] [dɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['bæntərɪŋ] ['prɑːvɪdəns] ,

With	**Dick**	**it**	**was**	**like**	**bantering**	**Providence**	**,**
和	迪克	它	曾是	喜欢	玩笑	普罗维登斯	,

和迪克聊天就像是在和普罗维登斯开玩笑一样。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['roʊvər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læst] ['despərət] [tʃæns] , [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ]

while	**with**	**the**	**Red**	**Rover**	**it**	**was**	**a**	**last**	**desperate**	**chance**	**,**	**like**	**one**	**in**	**a**
尽管	和	这	红色的	路虎	它	曾是	一个	最后的	绝望的	机会	,	喜欢	一	在	一个

['θaʊz(ə)nd] .

thousand	**.**
千	.

而对于红色罗孚来说，那是千分之一的绝望机会。

[wɪð; wɪθ][bəuθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [test] [ðer; ðər] [nəːvs] .

With	**both**	**it**	**was**	**a**	**moment**	**to**	**test**	**their**	**nerves**	**.**
和	两个都	它	曾是	一个	片刻	到	测试	他们的	神经	.

对他们两人来说，这都是考验他们神经的时刻。

[ðæt] ['niːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] [niːdz] [noʊ] [ə'testɪŋ] .

That	**neither**	**was**	**a**	**coward**	**needs**	**no**	**attesting**	**.**
那	两者都不	曾是	一个	懦夫	需求	不	证明	.

他们两人都不是懦夫，这一点无需赘述。

['kæptɪn] [ˌwɑː'kiːn] ['meʒərd] [ɔːf] ['twentɪ] ['peɪsɪz] , ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [dɪk] [ænd; ənd]

Captain	**Joaquin**	**measured**	**off**	**twenty**	**paces**	**,**	**walking**	**with**	**his**	**back**	**to**	**Dick**	**and**
队长	华金	测量	离开	二十	步幅	,	步行	和	他的	后退	到	迪克	和

['trʌstɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fʊli] .

trusting	**him**	**fully**	**.**
信任	他	完全	.

华金上尉背对着迪克，迈着二十步，完全信任他。

[pər'hæps][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [ðʌs]

Perhaps	**he**	**felt**	**that**	**he**	**could**	**trust**	**to**	**the**	**honor**	**of**	**a**	**man**	**who**	**would**	**thus**
也许	他	毛毡	那	他	可以	相信	到	这	荣誉	的	一个	男人	WHO	会	因此

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [laɪf]['æftər] ['hævɪŋ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]

give	**him**	**a**	**chance**	**for**	**his**	**life**	**after**	**having**	**caught**	**him**	**and**	**made**	**him**
给	他	一个	机会	为了	他的	生活	后	拥有	捕捉	他	和	制成	他

['prɪz(ə)nər] .

prisoner	**.**
囚犯	.

或许他觉得，在抓住他并把他囚禁之后，这个人会给他一次活命的机会，他可以信任这个人的品格。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz] [dɪk] ['duːɪŋ] [ðæt] ,
Not only was Dick doing that ,
不是 仅有的 曾是 迪克 正在做 那 ,

迪克不仅这样做了，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][baɪ][soʊ]['duːɪŋ] .
but he was running the risk of his own life by so doing .
但 他 曾是 跑步 这 风险 的 他的 自己的 生活 经过 所以 正在做 .

但他这样做会危及自己的生命。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['iːv(ə)n] [tɔːs] [bɪ'twiːn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] , [bɪ'twiːn] [lɔː]
He was making it an even toss between right and wrong , between law
他 曾是 制作 它 一个 甚至 折腾 之间 正确的 和 错误的 , 之间 法律
[ænd; ənd] ['aʊtlɔː] ,
and outlaw ,
和 取缔 ,

他把正义与邪恶、法律与不法变成了势均力敌的较量。

[bɪ'twiːn] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ɪ'nɪkwəti] .
between justice and iniquity .
之间 正义 和 罪恶 .

正义与罪恶之间。

['kæptɪn] [ˌwɑː'kiːn] [stɑːpt] [ænd; ənd] [feɪst] [ə'raʊnd] .
Captain Joaquin stopped and faced around .
队长 华金 停止 和 面对 大约 .

华金船长停下脚步，环顾四周。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ?
" Are you ready ?
" 是 你 准备好 ?

你准备好了吗?

" [hiː; hi] ['kuːlli] [æskt] .
" he coolly asked .
" 他 冷静地 问 .

他冷静地问道。

" [wʌn]['moʊmənt] , " [sed] [dɪk] .
" One moment , " said Dick .
" 一 片刻 , " 说 迪克 .

“稍等片刻，”迪克说。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
" I do not want to take any advantage of you ,
" 我 做 不是 想 到 拿 任何 优势 的 你 ,

我不想占你便宜，

[nɔːr][duː][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help]
nor do I mean to allow you to take any advantage of me if I can help
也不 做 我 意思是 到 允许 你 到 拿 任何 优势 的 我 如果 我 能 帮助
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

如果可以避免，我也绝不会让你占我便宜。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] . "

"	That	is	right	.	"
"	那	是	正确的	.	"

“没错。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə]['faɪər][baɪ] ,

"	We	must	have	a	signal	to	fire	by	,
"	我们	必须	有	一个	信号	到	火	经过	,

我们必须有一个开火信号，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wʌn] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən] [mis'teik] . "

and	it	must	be	one	that	neither	of	us	can	mistake	.	"
和	它	必须	是	一	那	两者都不	的	我们	能	错误	.	"

而且必须是我们俩都不会出错的答案。

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðer; ðər] .

"	I	agree	with	you	there	.
"	我	同意	和	你	那里	.

我同意你的看法。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "

What	shall	it	be	?	"
什么	将	它	是	?	"

那会是什么呢?

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn] [hɪr] [tuː; tə] [kaʊnt] [θriː] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ðæt] [wʊd] [duː] ,

"	If	we	had	some	one	here	to	count	three	for	us	,	that	would	do	,
"	如果	我们	有	一些	一	这里	到	数数	三	为了	我们	,	那	会	做	,

“如果我们能找到一个人帮我们数到三，那就好了。”

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] . "

but	seeing	that	we	have	not	,	we	cannot	do	it	for	ourselves	.	"
但	看到	那	我们	有	不是	,	我们	不能	做	它	为了	我们自己	.	"

但既然我们没有这样的条件，我们就无法靠自己做到。

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [ðə; ði][wʌn] [huː] ['kaʊntɪd] [wʊd] [hæv; həv][dʒʌst][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði]

"	The	one	who	counted	would	have	just	the	shade	of	an	advantage	over	the
"	这	一	WHO	计数	会	有	只是	这	阴影	的	一个	优势	超过	这

['ʌðər] . "

other	.	"
其他	.	"

“真正掌握话语权的人会比另一个人略占优势。”

" [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	He	should	not	take	it	.	"
"	他	应该	不是	拿	它	.	"

他不应该接受。

" [ɪf] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	If	he	hesitated	,	the	other	fellow	would	have	it	.	"
"	如果	他	犹豫了一下	,	这	其他	同伴	会	有	它	.	"

“如果他犹豫一下，对方就得逞了。”

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] . "

"	I	don't	understand	.	"
"	我	不	理解	.	"

“我不明白。”

" [ɪf] [aɪ] [kaʊnt] , [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [θriː] [ænd; ənd] [ʃuːt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,
" If I count , I can say three and shoot at the same moment ,
" 如果 我 数数 , 我 能 说 三 和 射击 在 这 相同的 片刻 ,

“如果我数数，我可以数到三，然后同时开枪。”

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [ʃuːt] .
while it would take a fraction of a second for you to hear and shoot .
尽管 它 会 拿 一个 分数 的 一个 第二 为了 你 到 听到 和 射击 .

而你只需不到一秒钟就能听到并开枪。

" [[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
" [Pg 7]
" [页 7]

[第7页]

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [aɪ] [ges] . "
" There's something in that , I guess . "
" 有 某物 在 那 , 我 猜测 . "

“我想，这话有一定道理。”

" [naʊ] , [wʌt] [aɪ] [prə'poʊz] [ɪz] [ðɪs] : [wiː; wi] [wɪl] [kaʊnt] [ʌp] [tuː; tə] [ten] , [ɪn]['juːnɪs(ə)n] , ['kiːpɪŋ] ['pɜːrfɪkt] [taɪm] ,
" Now , what I propose is this : We will count up to ten , in unison , keeping perfect time ,
" 现在 , 什么 我 提出 是 这 : 我们 将要 数数 向上 到 十 , 在 齐声 , 保持 完美的 时间 ,

“现在，我的建议是这样的：我们一起从数到十，保持完美的节奏，

[hændz] [streɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [wɜːrd] [ten] [wiː; wi] [wɪl] ['faɪər] . "
hands straight down at the sides , and at the word ten we will fire . "
双手 直的 向下 在 这 侧面 , 和 在 这 单词 十 我们 将要 火 . "

双手自然下垂，听到“十”的口令就开火。

" [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] ['eni] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] . "
" I can't find any fault with that . "
" 我 不能 寻找 任何 过错 和 那 . "

“我看不出有什么问题。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [fer] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" It is as fair as we can make it .
" 它 是 作为 公平的 作为 我们 能 制作 它 .

“我们尽力做到最公平了。”

[ɑːr; ər][jʊr; jər] ['wɛpənz] [ɪn]['ɔːrdər] ? "
Are your weapons in order ? "
是 你的 武器 在 命令 ? "

你的武器装备齐全吗?

" [jes] ; [ænd; ənd] [jɔːrz] ? "
" Yes ; and yours ? "
" 是的 ; 和 你的 ? "

“是的；你的呢？”

" [ðə; ði] [seɪm] .
" The same .
" 这 相同的 .

“相同。

[pleɪs] [jɔːr'self] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Place yourself in position .
地方 你自己 在 位置 .

摆好位置。

" [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz] ['wɪntʃɪstər] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər]
" The outlaw had laid his Winchester on the ground , and with a revolver
" 这 取缔 有 铺设 他的 温彻斯特 在 这 地面 , 和 和 一个 左轮手枪
[ɪn] [i:tʃ] [hænd] ,
in each hand ,
在 每个 手 ,

“那名亡命之徒把他的温彻斯特步枪放在地上，两只手里各拿着一把左轮手枪，

[hi:; hi] [stʊd] [ɪ'rekt] , [hændz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] .
he stood erect , hands at his sides .
他 站立 直立 , 双手 在 他的 侧面 .

他笔直地站着，双手垂在身体两侧。

['dedˌwʊd] [dɪk] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
Deadwood Dick was already in that position ,
死木镇 迪克 曾是 已经 在 那 位置 ,

“死木迪克”当时已经处于那种境地了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'gri:mənt] [hæd; həd][soʊ][fɑ:r] ['prəugrest] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['ju:sləs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
for the agreement had so far progressed that it seemed useless for him
为了 这 协议 有 所以 远的 进展 那 它 似乎 无用 为了 他
[tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [red] ['roʊvər] ['ʌndər] ['kʌvər] [wen] [ðə; ði][end][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] .
to hold the Red Rover under cover when the end was so near .
到 抓住 这 红色的 路虎 在下面 覆盖 什么时候 这 结尾 曾是 所以 靠近 .

因为协议已经进展到如此地步，眼看结局将至，他再把“红漫游者”藏起来似乎也无济于事了。

" [naʊ] , " [sed] [dɪk] , " [kaʊnt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,
" Now , " said Dick , " count with me ,
" 现在 , " 说 迪克 , " 数数 和 我 ,

“现在，”迪克说，“算我一个。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [ri:tʃ] [sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [saʊnd] [æz; əz][wʌn] [vɔɪs] .
and by the time we reach six or seven it will sound as one voice .
和 经过 这 时间 我们 抵达 六 或者 七 它 将要 声音 作为 一 嗓音 .

到我们六七岁的时候，我们的声音就会像一个整体一样。

[rɪ'membər] , ['ni:ðər] [ɪz][tu:; tə][lɪft][æn; ən][ɑ:rm][ʌn'tɪl] [ten][ɪz] [hɜ:rd] ;
Remember , neither is to lift an arm until ten is heard ;
记住 , 两者都不 是 到 举起 一个 手臂 直到 十 是 听到 ;

记住，在听到“十”之前，也不能举起手臂；

[ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [ʃu:t] [dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
then you may shoot just as quick as you can .
然后 你 可能 射击 只是 作为 快的 作为 你 能 .

那么你就可以尽可能快地开枪了。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] ['redi] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] ?
Are you all ready to begin ?
是 你 全部 准备好 到 开始 ?

你们都准备好开始了吗?

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] ['hɜ:ri] [ju:; jʊ] . "
I don't want to hurry you . "
我 不 想 到 匆忙 你 . "

我不想催你。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔ:l] ['redi] ; [let][hɜ:r; hər][goʊ] . "
" I am all ready ; let her go . "
" 我 是 全部 准备好 ; 让 她 去 . "

“我已经准备好了，放她走吧。”

" [ɔːl] [raɪt] , [bɪˈgɪn] : [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , " [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ,
" All right , begin : One , two , three , four , " they started ,
" 全部 正确的 , 开始 : 一 , 二 , 三 , 四 , " 他们 开始 ,

“好了，开始：一、二、三、四，”他们开始说道。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [fɔːr] [wʌz; wəz]['spoʊkən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][taɪm] [ænd; ənd]['juːnɪs(ə)n] ,
and by the time four was spoken they were in time and unison ,
和 经过 这 时间 四 曾是 说 他们 是 在 时间 和 齐声 ,

当数到四的时候，他们已经步调一致了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [dɪk] [hæd; həd] [sed] , [æz; əz][wʌn] [vɔɪs] .
and it sounded as Dick had said , as one voice .
和 它 听起来 作为 迪克 有 说 , 作为 一 嗓音 .

听起来就像迪克说的那样，是一个声音。

" [faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n] —
" Five , six , seven —
" 五 , 六 , 七 —

“五、六、七——

" [kræk] !
" Crack !
" 裂缝 !

“裂缝！

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ræŋ] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [stɪl] [er] .
The report of a rifle rang out upon the still air .
这 报告 的 一个 步枪 响铃 出去 之上 这 仍然 空气 .

一声枪响划破寂静的空气。

['dedˌwʊd] [dɪk] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt] , ['pɑːrtli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [fel] ['fɔːrwərd] [ɑːn]
Deadwood Dick gave a start , partly raised his right hand , and fell forward on
死木镇 迪克 给予 一个 开始 , 部分 提高 他的 正确的 手 , 和 跌倒 向前 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

死木迪克吓了一跳，抬起右手，然后脸朝下向前摔倒在地。

['kæptɪn] [ˌwɑːˈkiːn] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ɪn] ['gretɪst] [sərˈpraɪz] ,
Captain Joaquin looked around in greatest surprise ,
队长 华金 看起来 大约 在 最 惊喜 ,

华金上尉惊愕地环顾四周。

[ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and hesitated only a moment before he sprang to the cover of a
和 犹豫了一下 仅有的 一个 片刻 前 他 弹簧 到 这 覆盖 的 一个
[hjuːdʒ] ['boʊldər] [ðæt] [leɪ] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
huge boulder that lay near at hand .
巨大的 巨石 那 躺 靠近 在 手 .

他犹豫片刻，便纵身跃到附近一块巨大的岩石后面躲避。

['evɪdəntli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['medɪs(ə)n] .
Evidently he did not want a dose of the same medicine .
显然 他 做过 不是 想 一个 剂量 的 这 相同的 药品 .

显然他不想再服用同样的药物。

[ə; eɪ] [læf] [ræŋ] [aʊt] , [ðə; ði] [læf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
A laugh rang out , the laugh of a woman ,
一个 笑 响铃 出去 , 这 笑 的 一个 女士 ,

一阵笑声响起，那是女人的笑声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði]['raɪf(ə)l]

and	a	young	woman	made	her	appearance	from	the	point	where	the	rifle
和	一个	年轻的	女士	制成	她	外貌	从	这	观点	在哪里	这	步枪

[hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] .

had	been	fired	.
有	到过	被解雇	.

一名年轻女子从步枪开火的地方出现了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fer] - ['lʊkɪŋ] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] [braɪt] ['dʒækɪt] , [ʃɔːrt] [skɜːrt][ænd; ənd][ə; eɪ][sɑːm'brerəʊ] ,

She	was	fair	-	looking	,	clad	in	a	bright	jacket	,	short	skirt	and	a	sombrero	,
她	曾是	公平的	-	寻找	,	覆膜	在	一个	明亮的	夹克	,	短的	裙子	和	一个	宽边帽	,

她长相白皙，身穿亮色外套、短裙和墨西哥宽边帽。

[hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn'keɪst] [ɪn] [staʊt] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['legɪŋz] .

her	feet	incased	in	stout	shoes	and	leggings	.
她	脚	封装	在	肥硕	鞋	和	绑腿	.

她的双脚穿着厚实的鞋子和紧身裤。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

She	had	a	rifle	in	her	hands	.
她	有	一个	步枪	在	她	双手	.

她手里拿着一支步枪。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kæptɪn] [ˌwɑː'kiːn] [liːpt] [frʌm; frəm] ['kʌvər] .

At	sight	of	her	Captain	Joaquin	leaped	from	cover	.
在	视线	的	她	队长	华金	跳跃	从	覆盖	.

看到她，华金上尉立刻从掩体后跳了出来。

" [suː'sɑːnə] ! "

"	Susana	!	"
"	苏珊娜	!	"

“苏珊娜！”

" [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [lʌv] ! "

"	As	you	see	,	my	love	!	"
"	作为	你	看	,	我的	爱	!	"

“如你所见，我的爱人！”

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?

"	But	what	have	you	done	?
"	但	什么	有	你	完毕	?

但你做了什么?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðɪs] ? "

Why	did	you	do	this	?	"
为什么	做过	你	做	这	?	"

你为什么要这样做?

" [waɪ] [dɪd][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Why	did	I	do	it	?
"	为什么	做过	我	做	它	?

我为什么要这么做?

[waɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ] [lʌv] ! "

Why	,	but	to	save	the	life	of	him	I	love	!	"
为什么	,	但	到	节省	这	生活	的	他	我	爱	!	"

只为救我爱人的命!

" [bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [faɪt] ; [aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['eni] [əd'væntɪdʒ] ;

"	But	,	it	was	a	fair	fight	;	I	had	no	right	to	any	advantage	;
"	但	,	它	曾是	一个	公平的	斗争	;	我	有	不	正确的	到	任何	优势	;

“但是，这是一场公平的战斗；我没有任何权利获得任何优势；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][maɪ][laɪf] . "

he	**was**	**giving**	**me**	**a**	**chance**	**for**	**my**	**life**	**.**	**"**
他	曾是	给予	我	一个	机会	为了	我的	生活	.	"

他给了我一次重生的机会。

" [ænd; ənd][jʊr; jər][suː'sɑːnə] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] ; [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

"	**And**	**your**	**Susana**	**gave**	**you**	**a**	**better**	**chance**	**;**	**ha**	**,**	**ha**	**,**	**ha**	**!**
"	和	你的	苏珊娜	给予	你	一个	更好的	机会	;	哈	,	哈	,	哈	!

“而你的苏珊娜给了你更好的机会；哈哈哈哈！”

[bʌt; bət] , [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

But	**,**	**who**	**was**	**he**	**?**
但	,	WHO	曾是	他	?

但他究竟是谁?

[sʌm; səm] ['heɪtfl] ['ʃerɪf] , [aɪ] [sə'poʊz] , [huː] [wʊd] [nɑːt][let][juː; jʊ][maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs]

Some	**hateful**	**sheriff**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**who**	**would**	**not**	**let**	**you**	**mind**	**your**	**own**	**business**
一些	可恶	警长	,	我	认为	,	WHO	会	不是	让	你	头脑	你的	自己的	商业

[jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] . "

your	**own**	**way**	**.**	**"**
你的	自己的	方式	.	"

我想大概是某个可恶的警长吧，不让你按自己的方式安分守己。”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dedˌwʊd] [dɪk] , ['dʒuːniər] . "

"	**No**	**,**	**it**	**was**	**Deadwood**	**Dick**	**,**	**Junior**	**.**	**"**
"	不	,	它	曾是	死木镇	迪克	,	初级	.	"

“不，是小死木迪克。”

" ['hevəns] !

"	**Heavens**	**!**
"	天	!

“天!

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [peɪld] .

"	**The**	**young**	**woman**	**started**	**and**	**paled**	**.**
"	这	年轻的	女士	开始	和	苍白	.

年轻女子吓了一跳，脸色苍白。

" [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [səˈspekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , [suː'sɑːnə] ? "

"	**Did**	**you**	**not**	**suspect**	**that**	**it**	**was**	**he**	**,**	**Susana**	**?**	**"**
"	做过	你	不是	怀疑	那	它	曾是	他	,	苏珊娜	?	"

“苏珊娜，你难道没有怀疑是他吗？”

" [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	**Not**	**for**	**a**	**moment**	**.**
"	不是	为了	一个	片刻	.

“一刻也不行。”

[hæd; həd][aɪ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [mɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəsnəs] , [ʃʊr] . "

Had	**I**	**,**	**I**	**would**	**have**	**missed**	**him**	**with**	**nervousness**	**,**	**sure**	**.**	**"**
有	我	,	我	会	有	错过	他	和	紧张	,	当然	.	"

如果是我，我肯定会因为紧张而错过他。

" [wel] , [ðə; ði] [diːd] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][kraɪ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	**Well**	**,**	**the**	**deed**	**is**	**done**	**,**	**and**	**we**	**will**	**not**	**cry**	**over**	**it**	**now**	**.**
"	出色地	,	这	契据	是	完毕	,	和	我们	将要	不是	哭	超过	它	现在	.

“好吧，事情已经发生了，我们现在不会为此哭泣了。”

[ə; eɪ] [kɪs] , [maɪ] [pet] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['treʒər] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] [aɪz]

A	kiss	,	my	pet	,	and	then	I	will	show	you	treasure	that	will	make	your	eyes
一个	吻	,	我的	宠物	,	和	然后	我	将要	展示	你	宝藏	那	将要	制作	你的	眼睛

['spɑːrk(ə)l] .

sparkle	.
火花	.

亲亲我，我的宝贝，然后我会让你看到让你眼睛发亮的宝藏。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [drɑːpt] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mænz] [ɪm'breɪs] ,

"	The	young	woman	dropped	the	rifle	and	threw	herself	into	the	man's	embrace	,
"	这	年轻的	女士	掉落	这	步枪	和	扔	她自己	进入	这	男人的	拥抱	,

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [lɪps] [met] .

and	their	lips	met	.
和	他们的	嘴唇	遇见	.

“年轻女子扔下步枪，扑进男子的怀抱，他们的嘴唇相触。”

[hiː; hi] [kə'rest] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd]

He	caressed	her	for	a	moment	,	then	let	her	go	and	she	recovered
他	被爱抚	她	为了	一个	片刻	,	然后	让	她	去	和	她	恢复

[hɜːr; hər] ['wepən] .

her	weapon	.
她	武器	.

他抚摸了她一会儿，然后放开了她，她捡起了武器。

" [soʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] , [eɪ] ? " [sed] ['kæptɪn] [ˌwɑː'kiːn] .

"	So	,	you	would	not	take	the	chances	,	eh	?	"	said	Captain	Joaquin	.
"	所以	,	你	会	不是	拿	这	机会	,	嗯	?	"	说	队长	华金	.

“所以，你们不会冒险，是吗？”华金上尉说道。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] , ['siːɪŋ] [haʊ] [kuːl] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [hiː; hi] [lʊkt] ,

"	How	could	I	,	seeing	how	cool	and	determined	he	looked	,
"	如何	可以	我	,	看到	如何	凉爽的	和	决定	他	看起来	,

“我怎么可能做到呢，看到他看起来那么冷静、那么坚定……”

[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [juː; jʊ] ['fɔːlɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn] [jʊr; jər] [hɑːrt] — ['hevəns] , [noʊ] ! "

and	imagining	you	falling	forward	with	a	bullet	in	your	heart	—	Heavens	,	no	!	"
和	想象	你	坠落	向前	和	一个	子弹	在	你的	心	—	天	,	不	!	"

想象一下你心脏中弹倒地——天哪，不要啊！

" [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skwer] [diːl] , [ðə; ði] [skweə(r)] [aɪ] ['evər] [gɑːt] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , [suː'sɑːnə] .

"	And	yet	it	was	a	square	deal	,	the	squarest	I	ever	got	in	my	life	,	Susana	.
"	和	然而	它	曾是	一个	正方形	交易	,	这	方正	我	曾经	得到	在	我的	生活	,	苏珊娜	.

“然而，这是一笔公平的交易，是我一生中遇到的最公平的交易，苏珊娜。”

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪld] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fer] [geɪm] ,

If	he	had	killed	me	,	it	would	have	been	a	fair	game	,
如果	他	有	被杀	我	,	它	会	有	到过	一个	公平的	游戏	,

如果他杀了我，那也算是公平游戏。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [kɪk] [wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['sʌd(ə)nli] [træns'pɔːtid] .

and	I	could	not	have	made	a	kick	when	I	found	myself	suddenly	transported	.
和	我	可以	不是	有	制成	一个	踢	什么时候	我	成立	我	突然	运输	.

当我突然被传送过去时，我根本来不及踢球。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [læft] .

"	The	young	woman	laughed	.
"	这	年轻的	女士	笑了	.

年轻女子笑了。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['daɪɪŋ] [jet] , [ðoʊ] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [prɪ'vent] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	are	not	dying	yet	,	though	,	if	I	can	prevent	,	"	she	said	.
"	你	是	不是	垂死	然而	,	尽管	,	如果	我	能	防止	,	"	她	说	.

“不过，如果我能阻止，你现在还不会死，”她说。

" [kʌm] , [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈtreʒər] . "

"	Come	,	we	must	see	about	that	treasure	.	"
"	来	,	我们	必须	看	关于	那	宝藏	.	"

“来吧，我们得去看看那件宝物。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kɪld] [jʊr; jər][mæn] . "

"	We	must	first	see	if	you	killed	your	man	.	"
"	我们	必须	第一的	看	如果	你	被杀	你的	男人	.	"

“我们首先要确定你是否杀了你的人。”

" [kɪld] [hɪm; ɪm] ?

"	Killed	him	?
"	被杀	他	?

“杀了他？”

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [ded] [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [muːv] [əˈgen] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ˌwɑːˈkiːn] . "

He	is	so	dead	he	will	never	move	again	in	this	world	,	Joaquin	.	"
他	是	所以	死的	他	将要	绝不	移动	再次	在	这	世界	,	华金	.	"

华金，他已经死了，他再也不会在这个世界上动弹了。

" [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [wel] [biː; bi] [sperd] ,

"	And	he	can	well	be	spared	,
"	和	他	能	出色地	是	幸存	,

“他完全可以被饶恕。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈterər] [tuː; tə][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][maɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

for	he	has	been	a	terror	to	gentlemen	of	my	calling	all	his	life	.
为了	他	有	到过	一个	恐怖	到	先生们	的	我的	呼叫	全部	他的	生活	.

因为他一生都令我这类绅士感到恐惧。

[jʊr; jər] [neɪm] [wɪl] [biː; bi][ɪgˈzɔːltɪd] , [maɪ][pet] .

Your	name	will	be	exalted	,	my	pet	.
你的	姓名	将要	是	崇高	,	我的	宠物	.

我的宝贝，你的名字将会被颂扬。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [praɪs] [ɑːn][jʊr; jər] [hed] . "

There	will	be	a	big	price	on	your	head	.	"
那里	将要	是	一个	大的	价格	在	你的	头	.	"

“你会被重金悬赏的。”

" [ænd; ənd][maɪ] [ˌwɑːˈkiːn] [wɪl] [dɪˈfend] [ˌem ˈiː] . "

"	And	my	Joaquin	will	defend	me	.	"
"	和	我的	华金	将要	保卫	我	.	"

“我的华金会保护我。”

" [tuː; tə][ðə; ði][læst][drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

"	To	the	last	drop	of	blood	,	you	are	right	.
"	到	这	最后的	降低	的	血	,	你	是	正确的	.

“直到最后一滴血，你都是对的。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ˈdedˌwʊd] [dɪk] [leɪ] [waɪl] [ˈtɔːkɪŋ] [ðʌs] .

"	They	were	walking	to	where	Deadwood	Dick	lay	while	talking	thus	.
"	他们	是	步行	到	在哪里	死木镇	迪克	躺	尽管	说	因此	.

他们一边说着话，一边走向死木迪克躺着的地方。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [slaɪt] [groʊn] ,

As	they	came	near	they	heard	a	slight	groan	,
作为	他们	来了	靠近	他们	听到	一个	轻微	呻吟	,

他们走近时，听到一声轻微的呻吟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd] [tɜːrnd] [peɪl] .

and	the	young	woman	gave	a	start	and	turned	pale	.
和	这	年轻的	女士	给予	一个	开始	和	转向	苍白	.

那年轻女子吓了一跳，脸色瞬间变得苍白。

" [jʊr; jər] [ʃɑːt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['feɪt(ə)l] , ['æftər][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [red] ['roʊvər] .

"	Your	shot	was	not	so	fatal	,	after	all	,	"	said	the	Red	Rover	.
"	你的	射击	曾是	不是	所以	致命的	,	后	全部	,	"	说	这	红色的	路虎	.

“你的那一枪其实并没有致命，”红衣漫游者说道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['daɪɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .

"	He	must	be	dying	,	"	said	the	young	woman	.
"	他	必须	是	垂死	,	"	说	这	年轻的	女士	.

“他一定是快要死了，”年轻女子说道。

" [aɪ] [eɪmd] ['kerfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] . "

"	I	aimed	carefully	at	his	head	.	"
"	我	旨在	小心	在	他的	头	.	"

“我瞄准了他的头部。”

" [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['faɪnli] [ɪn] ['stʌnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	And	succeeded	finely	in	stunning	him	.
"	和	成功了	精细地	在	令人惊叹的	他	.

“并且成功地让他大吃一惊。”

[siː] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [kriːs] [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði]['temp(ə)l] .

See	there	,	you	made	a	neat	little	crease	just	over	the	temple	.
看	那里	,	你	制成	一个	整洁的	小的	褶皱	只是	超过	这	寺庙	.

你看，你在太阳穴上方压出了一道漂亮的小褶皱。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɑːb] . "

You	will	have	to	finish	the	job	.	"
你	将要	有	到	结束	这	工作	.	"

你必须完成这项工作。

" ['hevəns] , [noʊ] ! "

"	Heavens	,	no	!	"
"	天	,	不	!	"

“天哪，不会吧！”

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ; [bɪ'saɪdz] ,

"	I	could	not	do	it	now	,	since	you	are	out	of	danger	;	besides	,
"	我	可以	不是	做	它	现在	,	自从	你	是	出去	的	危险	;	除了	,

“既然你已经脱离危险，我现在不能这么做了；而且，

[hiː; hi][ɪz] [daʊn] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [help] [hɪm'self] .

he	is	down	and	cannot	help	himself	.
他	是	向下	和	不能	帮助	他自己	.

他情绪低落，无法自拔。

" ['kæptɪn] [ˌwɑː'kiːn] [druː] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [kɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Captain	Joaquin	drew	a	pistol	and	cocked	it	.
"	队长	华金	画	一个	手枪	和	上膛	它	.

“华金上尉拔出手枪，上了膛。”

" [noʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

"	No	,	no	!	"	cried	the	woman	,	catching	his	arm	.
"	不	,	不	!	"	哭	这	女士	,	捕捉	他的	手臂	.

“不，不！”女人喊道，一把抓住他的胳膊。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] ! "

"	You	must	not	,	you	must	not	!	"
"	你	必须	不是	,	你	必须	不是	!	"

“你不能，你不能！”

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz][laɪf][ɔːr][maɪn] , " [sed] [ðə; ði] [red] ['roʊvər] , ['grɪmli] .

"	It	must	be	his	life	or	mine	,	"	said	the	Red	Rover	,	grimly	.
"	它	必须	是	他的	生活	或者	矿	,	"	说	这	红色的	路虎	,	阴沉地	.

“要么他死，要么我死，”红衣漫游者神情严肃地说。

" ['betər] [naʊ] , [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [ʌn'kɑːnʃəs] .

"	Better	now	,	while	he	is	unconscious	.
"	更好的	现在	,	尽管	他	是	无意识	.

“趁他昏迷不醒，现在情况好多了。”

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [suː'sɑːnə] . "

Out	of	the	way	a	moment	,	Susana	.	"
出去	的	这	方式	一个	片刻	,	苏珊娜	.	"

苏珊娜，让开一会儿。

" [noʊ] , [noʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不!

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] !

You	must	not	—	you	shall	not	!
你	必须	不是	—	你	将	不是	!

你绝对不能——你绝对不能!

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [faɪt] ,

Did	you	not	tell	me	that	it	was	a	fair	fight	,
做过	你	不是	告诉	我	那	它	曾是	一个	公平的	斗争	,

你不是告诉我这是一场公平的较量吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʃoʊ] [juː; jʊ]['evər][hæd; həd][ɪn][jʊr; jər][laɪf] ?

that	he	was	giving	you	the	fairest	show	you	ever	had	in	your	life	?
那	他	曾是	给予	你	这	最公平	展示	你	曾经	有	在	你的	生活	?

他是不是给了你一生中最公平的表演?

[fɔːr; fər] [ʃeɪm] !

For	shame	!
为了	耻辱	!

真丢人!

" ['kæptɪn] [ˌwɑː'kiːn] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [bæk] ['ɪntuː][ɪts]['hoʊlstər] ['spaɪtfəli] .

"	Captain	Joaquin	flushed	,	and	thrust	his	revolver	back	into	its	holster	spitefully	.
"	队长	华金	酡	,	和	推力	他的	左轮手枪	后退	进入	它是	枪套	恶意地	.

华金上尉脸涨得通红，愤恨地把左轮手枪插回枪套里。

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] ['dedˌwʊd] [dɪk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	recalled	the	chance	that	Deadwood	Dick	had	given	him	for	his	life	,
他	召回	这	机会	那	死木镇	迪克	有	给定	他	为了	他的	生活	,

他回忆起"死木迪克"曾给他一次重生的机会。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ə'bæʃt] , ['ʌndər] [ðə; ði]['skɔːnf(ə)l] [geɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

and	was	for	the	moment	abashed	,	under	the	scornful	gaze	of	this	woman	who	loved	him	.
和	曾是	为了	这	片刻	羞愧	,	在下面	这	轻蔑的	目光	的	这	女士	WHO	喜爱	他	.

在爱着他的这个女人轻蔑的目光下，他一时感到羞愧难当。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ['dedˌwʊd] [dɪk] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	next	moment	Deadwood	Dick	opened	his	eyes	.
这	下一个	片刻	死木镇	迪克	打开	他的	眼睛	.

下一刻，死木迪克睁开了眼睛。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['kæptɪn] [hoʊ'ɑːkiːnz] [rɪ'triːt] .

CAPTAIN	JOAQUIN'S	RETREAT	.
队长	华金的	撤退	.

华金上尉的隐居处。

[dɪk] [wʌz; wəz] [deɪzd] .

Dick	was	dazed	.
迪克	曾是	茫然	.

迪克一脸茫然。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] .

It	was	a	moment	before	he	could	recall	what	had	passed	.
它	曾是	一个	片刻	前	他	可以	记起	什么	有	通过了	.

他过了一会儿才回想起发生了什么。

[wen] [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] ,

When	he	did	so	,	he	realized	that	the	situation	had	greatly	changed	,
什么时候	他	做过	所以	,	他	已实现	那	这	情况	有	非常	已更改	,

当他这样做时，他意识到情况已经发生了巨大变化。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] ['mɪnɪts] [ɔːr] ['aʊərz] [hæd; həd] [pæst] .

and	could	not	tell	whether	minutes	or	hours	had	passed	.
和	可以	不是	告诉	无论	分钟	或者	小时	有	通过了	.

无法判断过去了几分钟还是几小时。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd] ['kwɪkli] [klɪrd] , [æz; əz][ə; eɪ]['mædʒɪk][drɑːp] [wɪl] [klɪr] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['klaʊdɪd]

But	his	mind	quickly	cleared	,	as	a	magic	drop	will	clear	a	glass	of	clouded
但	他的	头脑	迅速地	已清除	,	作为	一个	魔法	降低	将要	清除	一个	玻璃	的	阴天

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

但他的头脑很快清醒过来，就像一滴魔法水就能澄清一杯浑浊的水一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nuː] - ['kʌmər] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd]

and	he	took	in	the	situation	and	the	new	-	comer	upon	the	ground	,	and
和	他	采取	在	这	情况	和	这	新的	-	角	之上	这	地面	,	和

[gest] [ðə; ðɪ] [rest] .

guessed	the	rest	.
猜对了	这	休息	.

他环顾四周，观察着地上的新来者，然后猜到了其余的事情。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][foʊ][hæd; həd][nɑːt] ['kaʊntɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nʌmbər]

He	remembered	that	he	and	his	foe	had	not	counted	up	to	the	number
他	记得	那	他	和	他的	敌人	有	不是	计数	向上	到	这	数字

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]['faɪər] ,

that	was	to	have	been	the	signal	for	them	to	fire	,
那	曾是	到	有	到过	这	信号	为了	他们	到	火	,

他记得他和敌人都没有数到开火信号的数字。

[ænd; ənd] [hens] [sʌm; səm][wʌn] [els] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ðɪ] [geɪm] .

and	hence	some	one	else	had	taken	a	hand	in	the	game	.
和	因此	一些	一	别的	有	已采取	一个	手	在	这	游戏	.

因此，另有其人插手了这场游戏。

[ðæt] ['kæptɪn] [ˌwɑː'kiːn] [hæd; həd][nɑːt]['faɪərd][ðə; ðɪ] ['tretʃərəs] [ʃɑːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] .

That	Captain	Joaquin	had	not	fired	the	treacherous	shot	he	was	well	aware	.
那	队长	华金	有	不是	被解雇	这	奸诈	射击	他	曾是	出色地	意识到的	.

华金上尉很清楚，他并没有开出那记阴险的枪。

[ðə; ðɪ] [red] ['roʊvər] [stʊd] ['moʊʃnləs] [ðə; ðɪ][læst] [dɪk] [rɪˈmembər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The	Red	Rover	stood	motionless	the	last	Dick	remembered	of	him	.
这	红色的	路虎	站立	静止不动	这	最后的	迪克	记得	的	他	.

红灯侠一动不动地站在那里，那是迪克最后一次见到他。

[ɔːl] [ðɪs] [pæst] [θruː] ['dɪks] [maɪnd][ɪn][ðə; ðɪ] [fjuː] [briːf] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] .

All	this	passed	through	Dick's	mind	in	the	few	brief	seconds	before	he	spoke	.
全部	这	通过了	通过	迪克的	头脑	在	这	很少	简短的	秒	前	他	辐	.

在迪克开口说话前的短短几秒钟里，所有这些念头都闪过他的脑海。

" [soʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈlaɪv] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [sed] ['kæptɪn] [ˌwɑː'kiːn] .

"	So	,	you	are	alive	,	are	you	?	"	said	Captain	Joaquin	.
"	所以	,	你	是	活	,	是	你	?	"	说	队长	华金	.

“所以，你还活着？”华金上尉问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [kɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dedˌwʊd] [dɪk] . "

"	It	was	a	close	call	for	you	,	Deadwood	Dick	.	"
"	它	曾是	一个	关闭	称呼	为了	你	,	死木镇	迪克	.	"

“你真是死里逃生啊，死木迪克。”

" [huː] [ʃɑːt] [ˌem 'iː] ? " [æskt] [dɪk] , ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɜːrt] .

"	Who	shot	me	?	"	asked	Dick	,	feeling	of	his	hurt	.
"	WHO	射击	我	?	"	问	迪克	,	感觉	的	他的	伤害	.

“谁开枪打了我？”迪克问道，感到一阵剧痛。

" [noʊ] ['mætər] [huː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	No	matter	who	,	"	was	the	reply	.
"	不	事情	WHO	,	"	曾是	这	回复	.

“不管是谁，”对方回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][aɪ] , [nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [baɪ] ['eni] ['ɔːrdər][ɔːr] [kən'sent] [ʌv; əv] [maɪn] .

"	It	was	not	I	,	nor	was	it	done	by	any	order	or	consent	of	mine	.
"	它	曾是	不是	我	,	也不	曾是	它	完毕	经过	任何	命令	或者	同意	的	矿	.

“这不是我做的，也不是我下令或同意做的。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ɔːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fer] [faɪt] . "

I	had	no	thought	or	intention	of	giving	you	anything	but	a	fair	fight	.	"
我	有	不	想法	或者	意图	的	给予	你	任何事物	但	一个	公平的	斗争	.	"

我从未想过要给你一场不公平的较量。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] .

"	I	am	willing	to	believe	that	.
"	我	是	愿意的	到	相信	那	.

我愿意相信这一点。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [sʌm; səm][wʌn] [huː] [fɪrd] [fɔːr; fər]

It	must	have	been	some	friend	of	yours	,	some	one	who	feared	for
它	必须	有	到过	一些	朋友	的	你的	,	一些	一	WHO	害怕	为了

[jʊr; jər][laɪf] .

your	life	.
你的	生活	.

一定是你的某个朋友，某个担心你生命安全的人。

[wel] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [teiblz] [hæv; həv] [bɪn]

Well	,	such	is	the	fortune	of	war	,	and	it	appears	that	the	tables	have	been
出色地	,	这样的	是	这	财富	的	战争	,	和	它	出现	那	这	表格	有	到过

[tɜːrnd] .

turned	.
转向	.

这就是战争的命运，看来局势已经逆转了。

[juː; jʊ] [naʊ] [hoʊld][ðə; ði]['dʒoʊkər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] . "

You	now	hold	the	joker	,	and	I	am	in	your	power	.	"
你	现在	抓住	这	小丑	,	和	我	是	在	你的	力量	.	"

现在你掌握着王牌，而我则任你摆布。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] . "

"	There	is	no	denying	that	.	"
"	那里	是	不	否认	那	.	"

“这一点毋庸置疑。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][ɪk'spekt] ? "

"	And	what	am	I	to	expect	?	"
"	和	什么	是	我	到	预计	?	"

我又能期待些什么呢?

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dæns] [tuː; tə][maɪ] [tuːn] , [naʊ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [teiblz] [hæv; həv]

"	You	will	have	to	dance	to	my	tune	,	now	,	seeing	that	the	tables	have
"	你	将要	有	到	舞蹈	到	我的	调	,	现在	,	看到	那	这	表格	有

[tɜːrnd] ,

turned	,
转向	,

“既然风水轮流转，你就得听我的了。”

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ðə; ði] ['fɪdlər] .

as	you	say	,	and	I	am	now	the	fiddler	.
作为	你	说	,	和	我	是	现在	这	小提琴手	.

正如你所说，我现在就是那个拉琴的人。

[aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] . "

I	gave	you	warning	of	that	.	"
我	给予	你	警告	的	那	.	"

我事先警告过你。

" [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [ri'maindid] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [θɪŋ] [ə'kɜːr] ,

"	And	I	remember	that	I	reminded	you	that	should	this	thing	occur	,
"	和	我	记住	那	我	提醒	你	那	应该	这	事物	发生	,

“我记得我提醒过你，如果这件事真的发生，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['ɑːnər] [baʊnd] [tuː; tə] [diːl] [æz; əz] ['ɑːnərəbli] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [delt] [wɪð; wɪθ]

you	would	be	honor	bound	to	deal	as	honorably	with	me	as	I	dealt	with
你	会	是	荣誉	边界	到	交易	作为	光荣地	和	我	作为	我	已处理	和

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

你应当以我对待你的方式对待我，这是你的义务。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] . "

which	you	promised	you	would	do	.	"
哪个	你	承诺	你	会	做	.	"

你答应过会这么做的。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [sɜːr] , " [spoʊk] [ʌp] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .

"	And	he	will	keep	his	promise	,	sir	,	"	spoke	up	the	young	woman	.
"	和	他	将要	保持	他的	承诺	,	先生	,	"	辐	向上	这	年轻的	女士	.

“他会信守承诺的，先生，”年轻女子开口说道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['kæptɪn] [ˌwɑː'kiːn] .

She	looked	at	Captain	Joaquin	.
她	看起来	在	队长	华金	.

她看向华金上尉。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['kæptɪn] [ˌwɑː'kiːn] [snaːrld] .

"	Yes	,	of	course	,	"	Captain	Joaquin	snarled	.
"	是的	,	的	课程	,	"	队长	华金	纠缠	.

“当然，”华金上尉咆哮道。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [lɔː] [ʌv; əv]

"	At	the	same	time	,	you	must	admit	that	self	-	preservation	is	the	first	law	of
"	在	这	相同的	时间	,	你	必须	承认	那	自己	-	保存	是	这	第一的	法律	的

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

“与此同时，你必须承认，自我保护是自然界的第一法则。”

[aɪ][mʌst; məst] [triːt] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] , [wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] ,

I	must	treat	you	as	I	would	a	rattlesnake	,	which	,	if	I	let	it	go	,
我	必须	对待	你	作为	我	会	一个	响尾蛇	,	哪个	,	如果	我	让	它	去	,

我必须像对待响尾蛇一样对待你，如果我放了它，

[wʊd] [tɜːrn][ænd; ənd][baɪt][ˌem 'iː] . "

would	turn	and	bite	me	.	"
会	转动	和	咬	我	.	"

会转身咬我。

" [ɪz][jʊr; jər]['fɔːrmər][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [stɪl] ['oʊpən] ? " [æskt] [dɪk] .

"	Is	your	former	proposition	still	open	?	"	asked	Dick	.
"	是	你的	以前的	主张	仍然	打开	?	"	问	迪克	.

迪克问道：“你之前的提议还有效吗？”

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
" What was that ? "
" 什么 曾是 那 ? "

那是什么?

" [tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ] . "
" To join you . "
" 到 加入 你 . "

“加入你们。”

" [noʊ] , [ðæt] [ɪz] [kloʊzd] .
" No , that is closed .
" 不 , 那 是 关闭 .

“不，那已经关闭了。”

" [dɪk] [smaɪld] .
" Dick smiled .
" 迪克 微笑 .

迪克笑了。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [rɔːŋ] , [ðen] , [ɪn][maɪ]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɜːrnɪstnəs] [wen] [juː; jʊ]
" I was not wrong , then , in my estimate of your earnestness when you
" 我 曾是 不是 错误的 , 然后 , 在 我的 估计 的 你的 认真 什么时候 你
[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
made it ,
制成 它 ,

“那么，我之前对你诚意的判断并没有错。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] , " [hiː; hi] [sed] .
even if I did give you the benefit of the doubt , " he said .
甚至 如果 我 做过 给 你 这 益处 的 这 怀疑 , " 他 说 .

“即使我给了你信任，”他说。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][pæst] ['kwestʃən] , " [sed] [ðə; ði] [red] ['roʊvər] .
" That is a past question , " said the Red Rover .
" 那 是 一个 过去的 问题 , " 说 这 红色的 路虎 .

“那是个过去式了，”红衣侦探说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sɪns] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tempt] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː] ,
" You have since assured me that nothing could tempt you to join me ,
" 你 有 自从 保证 我 那 没有什么 可以 诱惑 你 到 加入 我 ,

“你后来向我保证，没有任何事情能诱惑你加入我。”

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [krʌʃ] [ˌem 'iː] . "
but on the other hand that you intend to crush me . "
但 在 这 其他 手 那 你 打算 到 压碎 我 . "

但另一方面，你却打算彻底摧毁我。

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] , " [dɪk] [weɪvd] .
" Let it pass , " Dick waived .
" 让 它 经过 , " 迪克 放弃 .

“算了，”迪克挥了挥手。

['fiːlɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] , [hiː; hi][gɑːt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Feeling by this time able to do so , he got upon his feet ,
感觉 经过 这 时间 有能力的 到 做 所以 , 他 得到 之上 他的 脚 ,

此时他觉得自己已经能够站起来了，于是便站了起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːn] [ə'genst] [ə; eɪ] ['boʊldər] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .
but he had to lean against a boulder for support .
但 他 有 到 倾斜 反对 一个 巨石 为了 支持 .

但他不得不靠在一块巨石上才能保持平衡。

[hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['dɪzi] ,

His	head	ached	and	was	dizzy	,
他的	头	疼痛	和	曾是	晕眩的	,

他头痛，还感到头晕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [nʌm] ['fiːlɪŋ] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz]

and	the	shot	had	given	him	an	indescribable	numb	feeling	throughout	his
和	这	射击	有	给定	他	一个	无法形容	麻木的	感觉	自始至终	他的

[ɪn'taɪər]['bɑːdi] .

entire	body	.
全部的	身体	.

这一枪让他全身都感到一种难以言喻的麻木感。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [æz; əz] [kloʊz] [ə; eɪ] [kɔːl] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [ɪk'spɪriənst] .

It	had	been	about	as	close	a	call	as	he	had	ever	experienced	.
它	有	到过	关于	作为	关闭	一个	称呼	作为	他	有	曾经	经验丰富的	.

这是他经历过的最惊险的时刻之一。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [maɪ]['prɪz(ə)nər] , " [sed] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] .

"	You	are	now	my	prisoner	,	"	said	the	outlaw	.
"	你	是	现在	我的	囚犯	,	"	说	这	取缔	.

“你现在是我的囚犯了，”歹徒说道。

" [suː'sɑːnə] , [juː; jʊ] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] — [ðer; ðər] [ðeɪ] [laɪ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl]

"	Susana	,	you	secure	his	weapons	—	there	they	lie	on	the	ground	—	and	I	will
"	苏珊娜	,	你	安全的	他的	武器	—	那里	他们	说谎	在	这	地面	—	和	我	将要

['hændkʌf] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

handcuff	him	again	.
手铐	他	再次	.

“苏珊娜，你把他的武器收好——它们就在地上——我再给他戴上手铐。”

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [ɑːn] [ðæt] ['ʌðər] [per] , [aɪ] [θɪŋk] ,

I	will	put	on	that	other	pair	,	I	think	,
我	将要	放	在	那	其他	一对	,	我	思考	,

我想我会穿上另一双鞋。

['siːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] , " [tuː; tə] [dɪk] .

seeing	that	you	had	the	choice	of	selection	before	,	"	to	Dick	.
看到	那	你	有	这	选择	的	选择	前	,	"	到	迪克	.

既然你之前有选择的权利，那么就对迪克说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][jʊr; jər] [oʊn] [wei] , [dʒʌst] [naʊ] , " [sed] [dɪk] .

"	You	have	it	all	your	own	way	,	just	now	,	"	said	Dick	.
"	你	有	它	全部	你的	自己的	方式	,	只是	现在	,	"	说	迪克	.

“你现在完全可以随心所欲，”迪克说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][tuː; tə] [seɪ] . "

"	I	am	not	in	it	,	so	to	say	.	"
"	我	是	不是	在	它	,	所以	到	说	.	"

“我没有参与其中。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [dɪ'spjuːtɪd] .

"	You	are	right	in	it	,	"	the	outlaw	disputed	.
"	你	是	正确的	在	它	,	"	这	取缔	争议	.

“你说的没错，”亡命之徒反驳道。

" [wel] , [noʊ] ['mætər] .

"	Well	,	no	matter	.
"	出色地	,	不	事情	.

“好吧，没关系。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hændkʌf] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] ,
If you are going to handcuff me , though ,
如果 你 是 去 到 手铐 我 , 尽管 ,

如果你要给我戴上手铐的话，

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [dres] [ðə; ði] [wuːnd] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] .
I hope you will dress the wound I have received .
我 希望 你 将要 裙子 这 伤口 我 有 已收到 .

希望你能帮我包扎伤口。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['oʊpənd][hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
" The young woman opened her lips to say something ,
" 这 年轻的 女士 打开 她 嘴唇 到 说 某物 ,

年轻女子张开嘴唇似乎想说些什么，

[bʌt; bət][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][hɜːr; hər][wɜːrdz][ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] ['kæptɪn] [ˌwɑː'kiːn] [fɔːr; fər][ðə; ði]
but withheld her words and looked to Captain Joaquin for the
但 隐瞒 她 字 和 看起来 到 队长 华金 为了 这
[rɪ'spɑːns] .
response .
回复 .

但她没有开口，而是看向华金上尉，等待他的回应。

[dɪk] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [ɪn][hɜːr; hər] .
Dick believed that he had a friend in her .
迪克 相信 那 他 有 一个 朋友 在 她 .

迪克认为她就是他的朋友。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd]['faɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
His first thought had been that it was she who had fired at him .
他的 第一的 想法 有 到过 那 它 曾是 她 WHO 有 被解雇 在 他 .

他最初的想法是，是她向他开了枪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [daʊt] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .
He was now in doubt on that point .
他 曾是 现在 在 怀疑 在 那 观点 .

他现在对这一点产生了怀疑。

" [jes] , [wiːl] [taɪ][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [snæpt] .
" Yes , we'll tie it up , " the outlaw snapped .
" 是的 , 出色地 领带 它 向上 , " 这 取缔 啪啪 .

“是的，我们会把它绑起来的，”歹徒厉声说道。

[rɪ'vɑːlvər] [ɪn][hænd] ,
Revolver in hand ,
左轮手枪 在 手 ,

手里拿着左轮手枪，

[hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][felt][ɪn] ['dɪks] ['dʒækɪt] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [per] [ʌv; əv]
he stepped forward and felt in Dick's jacket pocket for the remaining pair of
他 步 向前 和 毛毡 在 迪克的 夹克 口袋 为了 这 其余的 一对 的
['hændkʌfs] .
handcuffs .
手铐 .

他上前一步，摸索着迪克的夹克口袋，寻找剩下的那副手铐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['redi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] [ænd; ənd]
They were there ready to his hand , and he brought them forth and
他们 是 那里 准备好 到 他的 手 , 和 他 带来 他们 前进 和
[snæpt]
snapped
啪啪

它们早已准备就绪，任他摆布。他把它们拿出来，啪地一声打响指。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

[ə'pɑːn] ['dɪks] [rɪsts] .
upon Dick's wrists .
之上 迪克的 手腕 .

戴在迪克的手腕上。

[rɪ'zɪstəns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['juːsləs] , [soʊ] [dɪk] [səb'mɪtɪd] .
Resistance would have been useless , so Dick submitted .
反抗 会 有 到过 无用 , 所以 迪克 提交 .

抵抗毫无用处，所以迪克屈服了。

" [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ˌem 'iː] [seɪf] [ɪ'nʌf] [ðɪs] [taɪm] , " [dɪk] [əb'zɜːrvd] .
" You have got me safe enough this time , " Dick observed .
" 你 有 得到 我 安全的 足够的 这 时间 , " 迪克 观察到 .

“这次你确实保护了我，”迪克说道。

" [jes] , [aɪ] [ges] [aɪ][hæv; həv] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .
" Yes , I guess I have , " was the response .
" 是的 , 我 猜测 我 有 , " 曾是 这 回复 .

“是的，我想我有，”对方回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][soʊ] , [tuː] . "
" And I intend to keep you so , too . "
" 和 我 打算 到 保持 你 所以 , 也 . "

“我也打算让你一直这样下去。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [bleɪm] [juː; jʊ] ;
" I do not blame you ;
" 我 做 不是 责备 你 ;

我不怪你；

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [fer] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['wɔːrfer] [wɪ'ðaʊt]
I give you fair warning that if I escape it will be to open the warfare without
我 给 你 公平的 警告 那 如果 我 逃脱 它 将要 是 到 打开 这 战争 没有
['kwɔːrtər]['gɪv(ə)n][ɔːr] [æskt] . "
quarter given or asked . "
四分之一 给定 或者 问 . "

我郑重警告你们，如果我能逃脱，我将毫不留情地发动战争。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] . "
" I am well aware of that . "
" 我 是 出色地 意识到的 的 那 . "

“我很清楚这一点。”

" ['diːlɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ferli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [fer] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [stɪl] ,
" Dealing more than fairly with you before , I am fair with you still ,
" 处理 更多的 比 相当 和 你 前 , 我 是 公平的 和 你 仍然 ,

“我以前对你非常公平，现在依然会公平对待你。”

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪd] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] . "
even with the tide against me , so you may know what to expect . "
甚至 和 这 潮 反对 我 , 所以 你 可能 知道 什么 到 预计 . "

即使逆境而行，你也应该知道会发生什么。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , ['dedˌwʊd] [dɪk] , [noʊ] [geɪn'seɪŋ] [ðæt] .

"	You	are	a	brave	man	,	Deadwood	Dick	,	no	gainsaying	that	.
"	你	是	一个	勇敢的	男人	,	死木镇	迪克	,	不	反驳	那	.

“你是个勇敢的人，死木迪克，这一点毋庸置疑。”

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə]

What	you	have	just	said	would	be	sufficient	warrant	for	me	to	put	you	to
什么	你	有	只是	说	会	是	充足的	保证	为了	我	到	放	你	到

[ðə; ði] [deθ] [æt; ət] [wʌns] ,

the	death	at	once	,
这	死亡	在	一次	,

你刚才说的话足以让我立即处死你。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [prə'tekʃn] . "

for	my	own	protection	.	"
为了	我的	自己的	保护	.	"

为了保护我自身安全。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə][duː] [ðæt] ,

"	You	have	it	in	your	power	to	do	that	,
"	你	有	它	在	你的	力量	到	做	那	,

你有能力做到这一点，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɑːnər] [baʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][maɪ][laɪf] . "

but	you	are	honor	bound	to	give	me	a	chance	for	my	life	.	"
但	你	是	荣誉	边界	到	给	我	一个	机会	为了	我的	生活	.	"

但你有义务给我一次活命的机会。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['kæri] [aʊt] ['aʊər; ɑːr]['duːəl] ? "

"	Shall	we	carry	out	our	duel	?	"
"	将	我们	携带	出去	我们的	决斗	?	"

“我们决斗吧？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][jʊr; jər] [mætʃ] [ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['æftər] [ðɪs] [wuːnd] . "

"	I	am	not	your	match	in	condition	,	after	this	wound	.	"
"	我	是	不是	你的	匹配	在	状况	,	后	这	伤口	.	"

“我受了这伤，身体状况不如你。”

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

"	Well	,	you	may	be	in	a	day	or	two	.
"	出色地	,	你	可能	是	在	一个	天	或者	二	.

“嗯，也许一两天后你就会知道了。”

[taɪ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [suː'sɑːnə] , [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [hoʊm] .

Tie	up	his	head	for	him	,	Susana	,	and	we'll	go	home	.
领带	向上	他的	头	为了	他	,	苏珊娜	,	和	出色地	去	家	.

苏珊娜，帮他把头绑起来，我们回家。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [tɔːr] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['tempəreri] ['bændɪdʒ] , [wɪtʃ]

"	The	young	woman	tore	a	handkerchief	and	made	a	temporary	bandage	,	which
"	这	年轻的	女士	撕裂	一个	手帕	和	制成	一个	暂时的	绷带	,	哪个

[ʃiː; ʃi] [wuːnd] [ə'raʊnd] ['dɪks] [hed] ,

she	wound	around	Dick's	head	,
她	伤口	大约	迪克的	头	,

“年轻女子撕下一块手帕，做成临时绷带，缠在迪克的头上。”

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [wɪð; wɪθ] [pɪnz] .

covering	the	wound	,	and	secured	with	pins	.
覆盖	这	伤口	,	和	安全	和	别针	.

覆盖伤口，并用别针固定。

" [ðer; ðər] , [ðæt] [wɪl] [duː] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	There	,	that	will	do	until	we	get	to	the	cabin	,	"	she	said	.
"	那里	,	那	将要	做	直到	我们	得到	到	这	舱	,	"	她	说	.

“就这样吧，等我们到了小木屋就行了。”她说。

" [wen] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] [aɪ] [wɪl] [taɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['betər] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr]

"	When	we	get	there	I	will	tie	it	up	better	and	make	it	more
"	什么时候	我们	得到	那里	我	将要	领带	它	向上	更好的	和	制作	它	更多的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

comfortable	for	you	.
舒服的	为了	你	.

“到了那里，我会把它绑得更牢固一些，让你坐得更舒服些。”

[waɪl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [foʊz] , [jet] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪn] ['mɜːrsi] . "

While	we	are	foes	,	yet	I	can	do	that	for	you	in	mercy	.	"
尽管	我们	是	敌人	,	然而	我	能	做	那	为了	你	在	怜悯	.	"

虽然我们是敌人，但我可以出于怜悯为你做这件事。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [toʊld] [ˌem 'iː] [huː] [ʃɑːt] [ˌem 'iː] , " [sed] [dɪk] .

"	You	have	not	told	me	who	shot	me	,	"	said	Dick	.
"	你	有	不是	讲述	我	WHO	射击	我	,	"	说	迪克	.

“你还没告诉我是谁开枪打了我，”迪克说。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [flʌʃt] .

The	young	woman	flushed	.
这	年轻的	女士	酡	.

年轻女子脸红了。

" [nɔːr] [duː] [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] , " [sed] ['kæptɪn] [ˌwɑː'kiːn] .

"	Nor	do	we	intend	to	,	"	said	Captain	Joaquin	.
"	也不	做	我们	打算	到	,	"	说	队长	华金	.

“我们也不打算这样做，”华金上尉说道。

" [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [æsk] [noʊ] ['kwestʃənz] . "

"	Be	satisfied	that	you	are	alive	,	and	ask	no	questions	.	"
"	是	使满意	那	你	是	活	,	和	问	不	问题	.	"

“知足常乐，不要问任何问题。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [maɪ] [fɜːrst] [ges] [wʌz; wəz] [kə'rekt] , " [sed] [dɪk] .

"	I	am	satisfied	that	my	first	guess	was	correct	,	"	said	Dick	.
"	我	是	使满意	那	我的	第一的	猜测	曾是	正确的	,	"	说	迪克	.

“我很满意我的第一个猜测是正确的，”迪克说。

" [wʌt] [ðæt] [ges] [wʌz; wəz] , [juː; jʊ] [noʊ] [daʊt] ['raɪtli] [kən'dʒektʃər] , [soʊ] [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr]

"	What	that	guess	was	,	you	no	doubt	rightly	conjecture	,	so	we	will	say	no	more
"	什么	那	猜测	曾是	,	你	不	怀疑	没错	推测	,	所以	我们	将要	说	不	更多的

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

“你无疑已经猜到了那个猜测是什么，所以我们就不再多说了。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] , [æz; əz] [juː; jʊ] [sed] , [glæd] [aɪm] [ə'laɪv] . "

I	am	,	as	you	said	,	glad	I'm	alive	.	"
我	是	,	作为	你	说	,	高兴的	我是	活	.	"

正如你所说，我很庆幸自己还活着。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .

"	Shall	we	go	to	the	house	?	"	asked	the	young	woman	.
"	将	我们	去	到	这	房子	?	"	问	这	年轻的	女士	.

“我们去房子里吧？”年轻女子问道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['prɪz(ə)nər][ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz] ,

"	I	suppose	we'll	have	to	,	with	this	prisoner	on	our	hands	,
"	我	认为	出色地	有	到	,	和	这	囚犯	在	我们的	双手	,

“我想我们不得不这么做，毕竟我们手里抓着这个囚犯。”

[ðoʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] [ðæt] ['bʊdl] — "

though	I	ought	to	return	and	look	after	that	boodle	—	"
尽管	我	应该	到	返回	和	看	后	那	布德尔	—	"

虽然我应该回去照看那堆东西——”

" [ɑː] ! [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] . "

"	Ah	!	I	had	forgotten	that	.	"
"	啊	!	我	有	被遗忘的	那	.	"

“啊！我都忘了这回事了。”

" [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seɪfli] [kæʃt] , [ænd; ənd][ɪz]['seɪfər] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət]

"	Still	,	it	is	safely	cached	,	and	is	safer	,	perhaps	,	than	it	would	be	at
"	仍然	,	它	是	安全	缓存	,	和	是	更安全	,	也许	,	比	它	会	是	在

[ðə; ði]['kæbɪn] .

the	cabin	.
这	舱	.

“不过，它被安全地存放起来了，而且可能比放在小屋里更安全。”

[kʌm] , [wiːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] . "

Come	,	we'll	go	to	the	cabin	.	"
来	,	出色地	去	到	这	舱	.	"

来，我们去小木屋。

" [noʊ][wʌn] [sɔː] [juː; jʊ] [kæʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [suː'sɑːnə] .

"	No	one	saw	you	cache	it	?	"	asked	Susana	.
"	不	一	锯	你	缓存	它	?	"	问	苏珊娜	.

“没人看到你把它缓存起来吗？”苏珊娜问道。

" [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [ðɪs] ['feloʊ] . "

"	No	one	but	this	fellow	.	"
"	不	一	但	这	同伴	.	"

“除了他以外，没人能做到。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][hɪm; ɪm] [sɪ'kjʊr] [ɪ'nʌf] .

"	And	you	have	got	him	secure	enough	.
"	和	你	有	得到	他	安全的	足够的	.

“你已经把他保护得足够安全了。”

['betər] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Better	leave	it	where	it	is	.
更好的	离开	它	在哪里	它	是	.

最好还是让它待在原地。

" ['kæptɪn] [ˌwɑː'kiːn] [stɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][hænd] ,

"	Captain	Joaquin	still	had	his	revolver	in	hand	,
"	队长	华金	仍然	有	他的	左轮手枪	在	手	,

“华金上尉手里还拿着他的左轮手枪，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [slʌŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [bæk] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['dedˌwʊd] [dɪk] [tuː; tə]

and	having	slung	his	rifle	across	his	back	he	ordered	Deadwood	Dick	to
和	拥有	吊着	他的	步枪	穿过	他的	后退	他	订购	死木镇	迪克	到

[prɪ'siːd] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [gʌltʃ] ['bɑːtəm] .

precede	him	along	the	gulch	bottom	.
先于	他	沿着	这	峡谷	底部	.

他把步枪背在背上，命令死木迪克走在他前面，沿着沟底前进。

[hæf] [æn; ən] ['aʊɝz] [wɔːk] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['tɜːnɪŋz] [brɔːt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [læst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [gleɪd]

Half	an	hour's	walk	and	several	turnings	brought	them	at	last	into	a	glade
一半	一个	小时	走	和	一些	转弯	带来	他们	在	最后的	进入	一个	林间空地

[wer] [ə; eɪ] ['kæbɪn] [stʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [triːz] .

where	a	cabin	stood	under	the	shade	of	some	trees	.
在哪里	一个	舱	站立	在下面	这	阴影	的	一些	树木	.

走了半个小时，拐了几个弯，他们终于来到了一片林间空地，那里有一间小木屋坐落在树荫下。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [oʊ'eɪsɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːki] [waɪldz] .

It	was	like	an	oasis	in	the	rocky	wilds	.
它	曾是	喜欢	一个	绿洲	在	这	岩石	荒野	.

它就像乱石嶙峋荒野中的一片绿洲。

[ə; eɪ] ['fɜːrtl] ['lɪt(ə)l] ['pɑːkɪt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['waɪldɪst] [sə'raʊndɪŋz] ,

A	fertile	little	pocket	in	the	midst	of	wildest	surroundings	,
一个	沃	小的	口袋	在	这	中间	的	最狂野的	周围环境	,

在荒凉的环境中，这是一片肥沃的小天地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [aɪ'diːəl] [spɑːt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [æz; əz] ['kæptɪn] [ˌwɑː'kiːn] [rɪ'kwaɪərd] [wen]

it	was	an	ideal	spot	for	such	a	retreat	as	Captain	Joaquin	required	when
它	曾是	一个	理想的	点	为了	这样的	一个	撤退	作为	队长	华金	必需的	什么时候

[tuː] ['hɑːtli] [prest] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .

too	hotly	pressed	by	the	officers	of	the	law	.
也	热	按下	经过	这	警官	的	这	法律	.

对于被执法人员逼得喘不过气来的华金船长来说，这里是理想的避难所。

['dedˌwʊd] [dɪk] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .

Deadwood	Dick	had	at	last	the	secret	of	his	rendezvous	.
死木镇	迪克	有	在	最后的	这	秘密	的	他的	会合	.

死木镇的迪克终于得知了他幽会的秘密。

[bʌt; bət] [æt; ət] [wʌt] [ə; eɪ] [kɔːst] ?

But	at	what	a	cost	?
但	在	什么	一个	成本	?

但代价是什么?

[hiː; hi] ['fʊli] [bi'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] ['roʊvər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

He	fully	believed	that	it	was	the	intention	of	the	Red	Rover	that	he	should
他	完全	相信	那	它	曾是	这	意图	的	这	红色的	路虎	那	他	应该

['nevər] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'laɪv] .

never	leave	the	place	alive	.
绝不	离开	这	地方	活	.

他深信，红衣漫游者的目的是让他永远无法活着离开这个地方。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪk] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ɪf] ['gɪv(ə)n]

At	the	same	time	Dick	was	determined	that	he	would	make	his	escape	if	given
在	这	相同的	时间	迪克	曾是	决定	那	他	会	制作	他的	逃脱	如果	给定

[hæf] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

half	an	opportunity	,
一半	一个	机会	,

与此同时，迪克下定决心，只要有机会，他一定要逃出去。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['aʊtlɔː] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] .

and	that	he	would	eventually	bring	the	infamous	outlaw	to	justice	.
和	那	他	会	最终	带来	这	臭名昭著的	取缔	到	正义	.

他最终会将这名臭名昭著的亡命之徒绳之以法。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlɔː] ['ɔːrdərd] [dɪk]

The	young	woman	opened	the	door	of	the	cabin	,	and	the	outlaw	ordered	Dick
这	年轻的	女士	打开	这	门	的	这	舱	,	和	这	取缔	订购	迪克

[tuː; tə] ['entər] ,

to	enter	,
到	进入	,

年轻女子打开了小屋的门，歹徒命令迪克进去。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] .

which	he	did	.
哪个	他	做过	.

他确实这么做了。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'beɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

He	had	no	choice	but	to	obey	,	for	the	present	,
他	有	不	选择	但	到	服从	,	为了	这	展示	,

他别无选择，只能暂时服从。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [jet] [ə'nʌðər] [kɑːrd][ɪn] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər] [juːz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]

though	he	had	yet	another	card	in	reserve	for	future	use	as	soon	as	the
尽管	他	有	然而	其他	卡片	在	预订	为了	未来	使用	作为	很快	作为	这

[taɪm] [wʌz; wəz] [raɪp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

time	was	ripe	for	it	.
时间	曾是	成熟	为了	它	.

不过他还留了一张备用卡，以备将来时机成熟时使用。

[dʒʌst] [wʌt] [ðæt] [kɑːrd][wʌz; wəz] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [biː; bi] [ʃoʊn] .

Just	what	that	card	was	will	presently	be	shown	.
只是	什么	那	卡片	曾是	将要	目前	是	所示	.

那张牌究竟是什么，马上就会揭晓。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [laɪf] .

A	CHANCE	FOR	HIS	LIFE	.
一个	机会	为了	他的	生活	.

他的一次活命机会。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] [hoʊm] - [laɪk] .

The	interior	of	the	cabin	was	home	-	like	.
这	内部的	的	这	舱	曾是	家	-	喜欢	.

小屋内部温馨舒适，就像家一样。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ker] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'vaɪtɪŋ]

It	showed	evidences	of	a	woman's	care	,	and	it	was	a	most	inviting
它	显示	证据	的	一个	女性的	关心	,	和	它	曾是	一个	最多	邀请

[rɪ'triːt] .

retreat	.
撤退	.

它体现了女性的用心，是一个非常宜人的休憩之所。

['hævɪŋ] ['sevrəl] [ə'pɑːrtmənts] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd]

Having	several	apartments	,	it	was	more	than	a	cabin	in	the	generally	accepted
拥有	一些	公寓	,	它	曾是	更多的	比	一个	舱	在	这	一般来说	公认

[sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,

sense	of	the	word	,
感觉	的	这	单词	,

由于拥有多套公寓，它不仅仅是通常意义上的小木屋。

[jet] [ɪn] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæbɪn] [ˌnevərðə'les] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv][lɔːgz] .

yet	in	outward	appearance	it	was	a	cabin	nevertheless	,	being	of	logs	.
然而	在	向外	外貌	它	曾是	一个	舱	尽管如此	,	存在	的	日志	.

然而，从外观上看，它仍然是一间木屋，是用原木搭建的。

[wel] ['fɜːrnɪʃt] ,

Well	furnished	,
出色地	提供	,

家具齐全，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪd] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['fænsi]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [spoʊk] ['mjuːtli] [ʌv; əv][reɪdz][ɑːn][ðə; ði]

it	displayed	an	abundance	of	fancy	articles	that	spoke	mutely	of	raids	on	the
它	显示	一个	丰富	的	想要	文章	那	辐	默默地	的	突袭	在	这

[roʊd][ænd; ənd][ɪn] [taʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

road	and	in	towns	to	the	north	and	south	.
路	和	在	城镇	到	这	北	和	南	.

它展示了大量精美的物品，这些物品无声地诉说着对道路以及南北城镇的袭击。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [bʊks] , ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] , [pruːf] [ðæt] [ðɪs] [noʊ'tɔːriəs]

There	were	books	,	pictures	,	and	musical	instruments	,	proof	that	this	notorious
那里	是	图书	,	图片	,	和	音乐	仪器	,	证明	那	这	臭名昭著

[roʊd] - ['eɪdʒənt][hæd; həd] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] [teɪst] .

road	-	agent	had	refinement	of	taste	.
路	-	代理人	有	精炼	的	品尝	.

屋内有书籍、图片和乐器，证明这位臭名昭著的公路掮客有着高雅的品味。

" [naʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " [di'mɑːndid] ['kæptɪn] [ˌwɑː'kiːn] .

"	Now	,	what	are	we	going	to	do	with	him	?	"	demanded	Captain	Joaquin	.
"	现在	,	什么	是	我们	去	到	做	和	他	?	"	要求	队长	华金	.

“现在，我们该怎么处置他？”华金上尉问道。

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , " [sed] [dɪk] .

"	I'll	try	to	make	myself	as	little	trouble	to	you	as	possible	,	"	said	Dick	.
"	患病的	尝试	到	制作	我	作为	小的	麻烦	到	你	作为	可能的	,	"	说	迪克	.

“我会尽量不给你添麻烦，”迪克说。

" [pʊt] [ˌem 'iː] ['eniwer] [ðæt] [ɪz] [kən'viːniənt] . "

"	Put	me	anywhere	that	is	convenient	.	"
"	放	我	任何地方	那	是	方便的	.	"

“把我放在任何方便的地方。”

" [haʊ] [wɪl] [ðɪs] [ruːm] [duː] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

"	How	will	this	room	do	?	"	asked	the	young	woman	,	opening	a	door	near	at	hand	.
"	如何	将要	这	房间	做	?	"	问	这	年轻的	女士	,	开幕	一个	门	靠近	在	手	.

“这间房间怎么样？”年轻女子问道，同时打开了附近的一扇门。

" ['eniwer] , " [sed] [dɪk] .

"	Anywhere	,	"	said	Dick	.
"	任何地方	,	"	说	迪克	.

“任何地方，”迪克说。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [snæpt] .

"	I	was	not	speaking	to	you	,	sir	,	"	she	snapped	.
"	我	曾是	不是	请讲	到	你	,	先生	,	"	她	啪啪	.

“我不是在跟你说话，先生，”她厉声说道。

" [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [sed] [dɪk] , ['prɑːmptli] .

"	Your	pardon	,	"	said	Dick	,	promptly	.
"	你的	赦免	,	"	说	迪克	,	及时	.

“你说什么？”迪克立刻说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wɪl] ['ænsər] , " [grauld] [ðə; ði] [red] ['roʊvər] .

"	I	suppose	that	will	answer	,	"	growled	the	Red	Rover	.
"	我	认为	那	将要	回答	,	"	咆哮	这	红色的	路虎	.

“我想这应该能回答这个问题吧。”红色的罗孚咆哮道。

" [hiː; hi] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hændkʌft] , [ðæt] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] .

"	He	cannot	possibly	get	out	of	there	handcuffed	,	that	is	certain	.
"	他	不能	可能	得到	出去	的	那里	手铐	,	那	是	肯定	.

“他戴着手铐绝对不可能从那里出来，这是肯定的。”

[ɪn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "

In	with	you	.	"
在	和	你	.	"

和你一起。”

" [preɪ] [pʊt] [jɔːr'selvz] [tuː; tə] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ɑːn] [maɪ] [ə'kaʊnt] ,

"	Pray	put	yourselves	to	as	little	trouble	as	possible	on	my	account	,
"	祈祷	放	你们自己	到	作为	小的	麻烦	作为	可能的	在	我的	帐户	,

“请你们尽量不要因为我的缘故给自己添麻烦。”

" [dɪk] [pə'laɪtli] [ri'kwestid] [æz; əz] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Dick	politely	requested	as	he	stepped	into	the	room	.
"	迪克	礼貌地	请求	作为	他	步	进入	这	房间	.

迪克走进房间时，礼貌地请求道。

" [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æt; ət] ['liːʒər] , ['kæptɪn] [ˌwɑː'kiːn] , [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] . "

"	When	you	are	at	leisure	,	Captain	Joaquin	,	let	me	have	an	interview	.	"
"	什么时候	你	是	在	闲暇	,	队长	华金	,	让	我	有	一个	面试	.	"

“华金上尉，您有空的时候，请允许我采访您一下。”

" [tuː; tə] [wʌt] ['pɜːrpəs] ? " [wʌz; wəz] [di'mɑːndid] .

"	To	what	purpose	?	"	was	demanded	.
"	到	什么	目的	?	"	曾是	要求	.

“目的是什么？”有人质问道。

" [juː; jʊ] [wɪl] , [ɪn] ['dʒʌstɪs] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [maɪ] [laɪf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	You	will	,	in	justice	,	give	me	a	chance	for	my	life	,	of	course	.	"
"	你	将要	,	在	正义	,	给	我	一个	机会	为了	我的	生活	,	的	课程	.	"

“秉公来说，你当然会给我一次活命的机会。”

" [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [wen] [aɪ] [get] ['redi] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [snɑːrl] .

"	We	will	talk	about	that	when	I	get	ready	,	"	was	the	snarl	.
"	我们	将要	讲话	关于	那	什么时候	我	得到	准备好	,	"	曾是	这	咆哮	.

“等我准备好了我们再谈，”他咆哮道。

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [hɪr] .

"	For	the	present	you	remain	here	.
"	为了	这	展示	你	保持	这里	.

“目前你仍需留在这里。”

" [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ænd; ənd] [dɪk] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər]

"	He	closed	the	door	with	that	,	and	Dick	heard	him	secure	it	on	the	other
"	他	关闭	这	门	和	那	,	和	迪克	听到	他	安全的	它	在	这	其他

[saɪd] .

side	.
边	.

“他关上了门，迪克听到他在另一边锁上了门。”

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] ['mɜ:rsi] [æt; ət][ðə; ði][hændz]

The	prince	of	detectives	knew	that	he	could	look	for	little	mercy	at	the	hands
这	王子	的	侦探	知道	那	他	可以	看	为了	小的	怜悯	在	这	双手

[ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['roʊvər] .

of	the	Red	Rover	.
的	这	红色的	路虎	.

这位侦探王子知道，他不可能从红衣侦探手中得到丝毫怜悯。

[ðə; ði] [ru:m] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [dɪk] [hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] [wʌz; wəz] [laɪt] .

The	room	into	which	Dick	had	been	thrust	was	light	.
这	房间	进入	哪个	迪克	有	到过	推力	曾是	光	.

迪克被推进的那个房间很亮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['wɪndoʊ] ,

There	was	one	window	,
那里	曾是	一	窗户	,

那里有一扇窗户，

['ræðər] [smɔ:l] [ænd; ənd] [θru:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][tu:; tə]

rather	small	and	through	which	it	would	be	impossible	for	the	prisoner	to
相当	小的	和	通过	哪个	它	会	是	不可能的	为了	这	囚犯	到

[klaɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [sɪ'kjʊrd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

climb	with	his	hands	secured	as	they	were	.
爬	和	他的	双手	安全	作为	他们	是	.

相当狭窄，囚犯双手被绑着，根本不可能爬过去。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] .

It	gave	him	a	view	of	the	side	of	the	pocket	opposite	to	the	entrance	.
它	给予	他	一个	看法	的	这	边	的	这	口袋	对面的	到	这	入口	.

这让他看到了口袋侧面，也就是入口的对面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bed] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tʃerz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][stænd] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

There	was	a	bed	,	a	couple	of	chairs	,	and	a	stand	,	in	the	way	of
那里	曾是	一个	床	,	一个	夫妻	的	椅子	,	和	一个	站立	,	在	这	方式	的

['fɜ:rnɪtʃər] .

furniture	.
家具	.

房间里有一张床、几把椅子和一个架子，算是家具吧。

[dɪk] [θru:] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði][bed] ,

Dick	threw	himself	on	the	bed	,
迪克	扔	他自己	在	这	床	,

迪克扑倒在床上，

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [ænd; ənd] [θrɑ:bɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['redi] [tu:; tə][splɪt] ,

for	his	head	was	beating	and	throbbing	as	if	ready	to	split	,
为了	他的	头	曾是	殴打	和	悸动	作为	如果	准备好	到	分裂	,

他的头剧烈跳动，仿佛要裂开一般。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wu:nd] [wʌz; wəz] ['veri] ['peɪnf(ə)l] , [ðoʊ] [slaɪt] .

and	his	wound	was	very	painful	,	though	slight	.
和	他的	伤口	曾是	非常	痛苦	,	尽管	轻微	.

他的伤口虽然很轻，但却非常疼痛。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['kæptɪn] [ˌwɑ:'ki:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [ru:m] [ʌv; əv]

He	could	hear	Captain	Joaquin	and	the	woman	talking	in	the	main	room	of
他	可以	听到	队长	华金	和	这	女士	说	在	这	主要的	房间	的

[ðə; ði]['kæbɪn] ,

the	cabin	,
这	舱	,

他能听到华金船长和那个女人在船舱主房间里说话。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .

but	could	not	make	out	what	they	were	saying	.
但	可以	不是	制作	出去	什么	他们	是	说	.

但我听不清他们在说什么。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['ɔːlsoʊ] ['ʌðər] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

He	heard	also	other	voices	from	another	direction	.
他	听到	还	其他	声音	从	其他	方向	.

他还听到从另一个方向传来其他人的声音。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [tuː] ['sɜːrvənt] , [ə; eɪ] ['niːgres] [ænd; ənd][ə; eɪ]['meksɪkən][hæf] -

These	were	the	voices	of	two	servants	,	a	negress	and	a	Mexican	half	-
这些	是	这	声音	的	二	仆人	,	一个	黑人女性	和	一个	墨西哥	一半	-

[briːd] ['wʊmən] .

breed	woman	.
品种	女士	.

这是两个女仆的声音，一个是黑人女子，另一个是墨西哥混血女子。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['niːgres] [keɪm] [ɪn] .

After	a	time	the	door	opened	and	the	negress	came	in	.
后	一个	时间	这	门	打开	和	这	黑人女性	来了	在	.

过了一会儿，门开了，那个黑人女子走了进来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [oʊld] .

She	was	rather	old	.
她	曾是	相当	老的	.

她年纪比较大了。

" - [dæt]['dɑːr][soʊ] - [hed] [ɔb] [juːz] ? " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] [ɪn] [θɪk] ['fæʃ(ə)n] .

"	Whur'm	dat	dar	so	'	head	ob	you's	?	"	she	demanded	in	thick	fashion	.
"	-	数据	达尔	所以	-	头	奥布	你的	?	"	她	要求	在	厚的	时尚	.

“Whur'm dat dar so' head ob you's?”她用粗犷的语气问道。

" ['aɪz] [^wain] [tuː; tə] [dres] [hɪt][ˌɛfˈoʊ] - [joʊ] - . "

"	I's	gwine	to	dress	hit	fo	'	yo	'	.	"
"	是	格温	到	裙子	打	fo	-	哟	-	.	"

“我会为你精心打扮。”

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] ['ʃəuldəz] [jet] , ['ænti] , " [sed] [dɪk] .

"	I	guess	you	will	find	it	on	my	shoulders	yet	,	auntie	,	"	said	Dick	.
"	我	猜测	你	将要	寻找	它	在	我的	肩膀	然而	,	阿姨	,	"	说	迪克	.

“我想你最终还是会在我的肩膀上找到它的，阿姨，”迪克说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði][læst][aɪ] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] .

"	It	was	there	the	last	I	knew	anything	about	it	,	anyhow	.
"	它	曾是	那里	这	最后的	我	知道	任何事物	关于	它	,	无论如何	.

“据我所知，它最后一次出现在那里。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][kæn; kən] [iːz] [ðə; ði] [peɪn] . "

I	hope	you	can	ease	the	pain	.	"
我	希望	你	能	舒适	这	疼痛	.	"

希望你能减轻你的痛苦。

" ['gɑːli] !

"	Golly	!
"	发誓	!

“发誓！

[aɪ] ['rekən] [aɪ] [kɪn] [duː][dæt]['dɑːr] , [tʃaɪld] .

I	reckon	I	kin	do	dat	dar	,	child	.
我	估计	我	亲属	做	数据	达尔	,	孩子	.

我想我可以做到这一点，孩子。

[joʊ] - [roʊl]['oʊbɝ] [hiə] [ænd; ənd] [let] [oʊld] [sæl] [gɪt] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siː] [ˌiː'ɛf]

Yo	'	roll	ober	heah	and	let	old	Sal	git	a	squint	at	it	,	and	see	ef
哟	-	卷	奥伯	嘿	和	让	老的	萨尔	git	一个	眯	在	它	,	和	看	ef

你把滚到上面去，让老萨尔眯着眼睛看看，看看会怎么样。

[aɪ] [dəunt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] ['betər] .

I	don't	make	it	feel	better	.
我	不	制作	它	感觉	更好的	.

我无法让它感觉好一些。

['gɑːli] !

Golly	!
发誓	!

发誓!

[juː; jʊ] [dɪd] [gɪt] [ə; eɪ] ['næsti] [wʌn] , ['ʃuːə] - [nʌf] .

you	did	git	a	nasty	one	,	shua	'	nuff	.
你	做过	git	一个	可恶的	一	,	舒亚	-	足够	.

你确实遇到了一个棘手的问题，够了。

[wʌn] [her] [moʊ] - [tuː; tə] [diː] [nɔːrf] - [iːst] , [ænd; ənd] [joʊ] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gɔːnər] , ['ʃuːə] !

One	hair	mo	'	to	de	norf	-	east	,	and	yo	'	was	a	goner	,	shua	!
一	头发	莫	-	到	德	诺夫	-	东方	,	和	哟	-	曾是	一个	倒霉蛋	,	舒亚	!

再往东北方向偏一根头发，你就完蛋了，舒亚!

" [dɪk] [hæd; həd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [hɜːr; hər] [kweɪnt] [ɪk'spreʃənz] .

"	Dick	had	to	smile	at	her	quaint	expressions	.
"	迪克	有	到	微笑	在	她	古雅	表达式	.

迪克看着她古怪的表情，不禁笑了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪt] [sliːp] , [ænd; ənd] [felt] ['betər] .

He	had	been	in	a	light	sleep	,	and	felt	better	.
他	有	到过	在	一个	光	睡觉	,	和	毛毡	更好的	.

他之前只是浅睡，现在感觉好多了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn] .

She	had	removed	the	bandage	the	young	woman	had	put	on	.
她	有	已移除	这	绷带	这	年轻的	女士	有	放	在	.

她取下了年轻女子身上缠着的绷带。

['hævɪŋ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [ʃiː; ʃi] [beɪðd] [ðə; ði] [wuːnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [dʌn] ,

Having	brought	with	her	a	basin	of	water	,	she	bathed	the	wound	,	and	that	done	,
拥有	带来	和	她	一个	盆地	的	水	,	她	洗澡	这	伤口	,	和	那	完毕	,

她拿来一盆水，清洗了伤口，然后就完事了。

[drest] [ˌaɪ 'tiː] [ə'freʃ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['paʊndɪd] [liːvz] .

dressed	it	afresh	with	some	kind	of	pounded	leaves	.
穿着	它	重新	和	一些	种类	的	猛击	树叶	.

用捣碎的树叶重新拌匀。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] [wʌt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ?

"	Have	you	any	idea	what	is	going	to	be	done	with	me	?
"	有	你	任何	主意	什么	是	去	到	是	完毕	和	我	?

你知道他们会怎么处置我吗?

" [dɪk] [in'kwaiəd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜːrk] .

"	Dick	inquired	,	while	she	was	at	work	.
"	迪克	询问	,	尽管	她	曾是	在	工作	.

“迪克在她上班的时候询问。”

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ɔb][wʌn] , ['sɑː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Not	a	bit	ob	one	,	sah	,	"	she	answered	.
"	不是	一个	少量	奥布	一	,	萨赫	,	"	她	回答	.

“一点也不，先生，”她回答道。

" [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	How	many	are	there	in	the	house	?	"	he	asked	.
"	如何	许多	是	那里	在	这	房子	?	"	他	问	.

他问：“屋里有多少人？”

" ['oʊnli][diː] ['kæptɪn] [ænd; ənd][diː] ['mɪsɪz] , [ænd; ənd][ˌjuː 'es] [tuː] [oʊld] ['wɪmən] [ænd; ənd] - . "

"	Only	de	captain	and	de	missus	,	and	us	two	old	wimmin	and	yo'se'f	.	"
"	仅有的	德	队长	和	德	太太	,	和	我们	二	老的	女人	和	-	.	"

“只有船长和船长夫人，还有我们两个老太太和你。”

" [ænd; ənd] [wen] [dʌz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪk'spekt][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ?

"	And	when	does	the	captain	expect	the	others	to	come	in	?
"	和	什么时候	做	这	队长	预计	这	其他的	到	来	在	?

“船长预计其他人什么时候能到？”

[hɪz; ɪz][men] [kʌm] [hɪr] , [aɪ] [sə'poʊz] . "

His	men	come	here	,	I	suppose	.	"
他的	男人	来	这里	,	我	认为	.	"

我想，他的人会来这里。

" [sʌm; səm][ɔb] - [ɪm] [dʌz] , [bʌt; bət][nɑːt] ['meni] .

"	Some	ob	'	em	does	,	but	not	many	.
"	一些	奥布	-	呃	做	,	但	不是	许多	.

“有些人会这样做，但不多。”

[sʌm; səm][biː; bi] [hiə] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ] - [paɪn] . "

Some	be	heah	to	-	night	,	I	'	pine	.	"
一些	是	嘿	到	-	夜晚	,	我	-	松树	.	"

今晚有些人会在这里，我却感到无比惋惜。

" [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [wɪl] ['nevər] [kʌm] , " [sed] [dɪk] .

"	And	some	others	will	never	come	,	"	said	Dick	.
"	和	一些	其他的	将要	绝不	来	,	"	说	迪克	.

“还有一些人永远不会来了，”迪克说。

" ['dɑːr] , ['dɑːr][joʊ] - [ˌeɪ 'em] , " [ðə; ði][oʊld] ['niːgres] [sed] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] .

"	Dar	,	dar	yo	'	am	,	"	the	old	negress	said	with	something	of	pride	in	her	tone	.
"	达尔	,	达尔	哟	-	是	,	"	这	老的	黑人女性	说	和	某物	的	自豪	在	她	语气	.

“达尔，达尔你我，”老黑人妇女带着一丝自豪的语气说道。

" [joʊ] - [ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs] - [liːb] [dæt][ɑːn]['dɑːr][æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd][joʊ] - [wəʊnt] [noʊ] - , ['ʃuːə] .

"	Yo	'	jis	'	leab	dat	on	dar	an	hour	,	and	yo	'	won't	know	yo'se'f	,	shua	.
"	哟	-	jis	-	利布	数据	在	达尔	一个	小时	,	和	哟	-	惯于	知道	-	,	舒亚	.

"Yo' jis' leab dat on dar an hour, yo' won't know yo'se'f, shua.

[noʊ][peɪn] [kɪn] [steɪ] [hwɜːr][dæt][ˌeɪ 'em] . "

No	pain	kin	stay	whur	dat	am	.	"
不	疼痛	亲属	停留	何时	数据	是	.	"

“没有痛苦会一直停留在那里。”

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['ænti] .

"	I	hope	you	are	right	,	auntie	.
"	我	希望	你	是	正确的	,	阿姨	.

“希望您是对的，阿姨。”

[ðə; ði]['kaɪndɪst][oʊld]['leɪdi][aɪ]['evər] [nuː] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk][juː; jʊ] .

The	kindest	old	lady	I	ever	knew	looked	just	like	you	.
这	最善良的	老的	女士	我	曾经	知道	看起来	只是	喜欢	你	.

我认识的最善良的老太太长得和你一模一样。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ,

I	hope	you	are	right	,
我	希望	你	是	正确的	,

我希望你是对的。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [fər'get] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [wen] [ðə; ði] [grʌb] [ɪz] [pæst] [ə'raʊnd] .

and	that	you	won't	forget	that	I	am	here	when	the	grub	is	passed	around	.
和	那	你	惯于	忘记	那	我	是	这里	什么时候	这	幼虫	是	通过了	大约	.

并且，当大家分食的时候，你不会忘记我在这里。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] [wʊd] [goʊ] [pər'tɪkjələrli] [gʊd]

I	am	a	trifle	hungry	,	and	a	drink	of	cold	water	would	go	particularly	good
我	是	一个	琐事	饥饿的	,	和	一个	喝	的	寒冷的	水	会	去	特别	好的

[dʒʌst] [naʊ] . "

just	now	.	"
只是	现在	.	"

我有点饿了，现在要是能喝杯凉水就好了。

" [joʊ] - [ʃæl; ʃəl][hæb][ˌaɪ 'tiː] , [tʃaɪld] , [joʊ] - [ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs] - [bet] !

"	Yo	'	shall	hab	it	,	child	,	yo	'	jis	'	bet	!
"	哟	-	将	哈布	它	,	孩子	,	哟	-	jis	-	赌注	!

“你一定会得到它，孩子，你肯定能赢！”

" [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ʌp][hɜːr; hər]['beɪs(ə)n][ænd; ənd] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['wɔdld] [aʊt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

"	She	gathered	up	her	basin	and	things	and	waddled	out	,	for	she	was
"	她	聚集	向上	她	盆地	和	事物	和	摇摇摆摆	出去	,	为了	她	曾是

['veri] [fæt] ,

very	fat	,
非常	胖的	,

她收拾好脸盆和东西，摇摇摆摆地走了出去，因为她很胖。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtər] .

and	in	a	few	minutes	returned	with	a	pitcher	of	sparkling	water	.
和	在	一个	很少	分钟	返回	和	一个	投手	的	闪闪发光	水	.

几分钟后，他端着一壶苏打水回来了。

[ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv] [ðæt] [meɪd] [dɪk] [fiːl] ['betər] [ɪ'miːdiətli] ,

A	draught	of	that	made	Dick	feel	better	immediately	,
一个	草稿	的	那	制成	迪克	感觉	更好的	立即地	,

喝了一口之后，迪克立刻感觉好多了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['frendli] ['fiːlɪŋ]

and	he	thanked	the	woman	in	a	way	calculated	to	create	a	friendly	feeling
和	他	谢谢	这	女士	在	一个	方式	计算	到	创造	一个	友好的	感觉

[tɔːrd] [hɪm'self] .

toward	himself	.
朝向	他自己	.

他以一种精心设计的方式向那位女士道谢，以博得她的好感。

[hiː; hi] [maɪt] [niːd] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

He	might	need	her	service	in	some	other	direction	.
他	可能	需要	她	服务	在	一些	其他	方向	.

他或许需要她在其他方面提供帮助。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['kæptɪn] [ˌwɑː'kiːn] ['entərd] .

In	a	little	while	Captain	Joaquin	entered	.
在	一个	小的	尽管	队长	华金	进入	.

过了一会儿，华金船长走了进来。

[dɪk] [wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [wen] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [meɪd] [hɪz; ɪz]

Dick	**was**	**feeling**	**much**	**better**	**,**	**and**	**was**	**sitting**	**up**	**when**	**the**	**outlaw**	**made**	**his**
迪克	曾是	感觉	很多	更好的	,	和	曾是	坐着	向上	什么时候	这	取缔	制成	他的

[ə'pɪrəns] .

appearance	**.**
外貌	.

迪克感觉好多了，正坐起来的时候，那个不法之徒出现了。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] .

"	**Well**	**,**	**I**	**have**	**come**	**to**	**have**	**that**	**talk**	**with**	**you**	**,**	**"**	**he**	**announced**	**.**
"	出色地	,	我	有	来	到	有	那	讲话	和	你	,	"	他	宣布	.

“嗯，我就是来和你谈谈这件事的，”他宣布道。

" [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [dɪk] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['loʊnsəm] . "

"	**Glad**	**of**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Dick**	**,**	**"**	**I**	**am**	**lonesome**	**.**	**"**
"	高兴的	的	它	,	"	说	迪克	,	"	我	是	寂寞	.	"

“我很高兴，”迪克说，“我很孤独。”

" [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] ,

"	**I**	**have**	**thought**	**of**	**a**	**plan**	**,**
"	我	有	想法	的	一个	计划	,

我已经想出了一个计划，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][laɪf] [ə'baʊt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

and	**I**	**am**	**going**	**to**	**give**	**you**	**a**	**chance**	**for**	**your**	**life**	**about**	**as**	**good**	**as**
和	我	是	去	到	给	你	一个	机会	为了	你的	生活	关于	作为	好的	作为

[ju:; jʊ] [geɪv] [ˌem 'i:] . "

you	**gave**	**me**	**.**	**"**
你	给予	我	.	"

我会给你一次改变人生的机会，就像你曾经给我的那样。

" [ɑ:] ! [ðæt] [soʊ] ? "

"	**Ah**	**!**	**that**	**so**	**?**	**"**
"	啊	!	那	所以	?	"

“啊！原来如此？”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃæns] [ju:; jʊ] [geɪv] [ˌem 'i:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][wʌn] , [aɪ]

"	**You**	**will**	**admit**	**that**	**the**	**chance**	**you**	**gave**	**me**	**was**	**not**	**a**	**great**	**big**	**one**	**,**	**I**
"	你	将要	承认	那	这	机会	你	给予	我	曾是	不是	一个	伟大的	大的	一	,	我

[sə'poʊz] . "

suppose	**.**	**"**
认为	.	"

我想，你也会承认，你给我的机会并不算大。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən]['i:v(ə)n] [θɪŋ] ['weðər] [ju:; jʊ] [kɪld] [ˌem 'i:][ɔ:r][aɪ] [kɪld] [ju:; jʊ] , ['kæptɪn]

"	**It**	**was**	**just**	**an**	**even**	**thing**	**whether**	**you**	**killed**	**me**	**or**	**I**	**killed**	**you**	**,**	**Captain**
"	它	曾是	只是	一个	甚至	事物	无论	你	被杀	我	或者	我	被杀	你	,	队长

[ˌwɑ:'ki:n] .

Joaquin	**.**
华金	.

“不管是你杀了我还是我杀了你，结果都一样，华金上尉。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [tʃæns] [ə'gen] . "

I	**am**	**willing**	**to**	**take**	**the**	**same**	**chance**	**again**	**.**	**"**
我	是	愿意的	到	拿	这	相同的	机会	再次	.	"

我愿意再次承担同样的风险。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] .

"	**But**	**I**	**am**	**not**	**.**
"	但	我	是	不是	.

但我不是。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ded] - [ʃɑːt] , ['dedˌwʊd] [dɪk] ,

You	have	the	reputation	of	being	a	dead	-	shot	,	Deadwood	Dick	,
你	有	这	名声	的	存在	一个	死的	-	射击	,	死木镇	迪克	,

你可是出了名的神枪手，死木迪克。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [felt] ['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [koʊld] [miːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] ['ɔːfərd]

and	you	certainly	felt	confident	of	making	cold	meat	of	me	when	you	offered
和	你	当然	毛毡	自信的	的	制作	寒冷的	肉	的	我	什么时候	你	提供

[ˌem 'iː] [ðæt] ['dʒenərəs] [tʃæns] [fɔːr; fər][maɪ][laɪf] . "

me	that	generous	chance	for	my	life	.	"
我	那	慷慨的	机会	为了	我的	生活	.	"

你给了我那次重生的机会，却显然信心满满地想把我变成一块冷肉。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ment] [tuː; tə] , [ən'les] [juː; jʊ] [pər'fɔːrmd] [ðæt] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]

"	I	certainly	meant	to	,	unless	you	performed	that	office	for	me	,	"	was	the
"	我	当然	意思是	到	,	除非	你	执行	那	办公室	为了	我	,	"	曾是	这

[kuːl] [ədˈmɪʃ(ə)n] .

cool	admission	.
凉爽的	入学	.

“我当然是打算这么做的，除非你替我履行了那个职责，”他冷冷地承认道。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃoʊ] .

"	Well	,	I	will	give	you	just	the	same	kind	of	a	show	.
"	出色地	,	我	将要	给	你	只是	这	相同的	种类	的	一个	展示	.

“好吧，我也会给你带来同样的表演。”

" [[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

"	[	Pg	9	]
"	[	页	9	]

[第9页]

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪt] ? "

"	You	will	fight	?	"
"	你	将要	斗争	?	"

“你会战斗吗？”

" [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] .

"	I	said	I	would	not	.
"	我	说	我	会	不是	.

我说过我不会。

[noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən]['iːv(ə)n] [tʃæns] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] , [æz; əz] ['prɑːmɪst] . "

No	,	but	I	will	give	you	an	even	chance	for	your	life	,	as	promised	.	"
不	,	但	我	将要	给	你	一个	甚至	机会	为了	你的	生活	,	作为	承诺	.	"

不，但我会像承诺的那样，给你一次公平的生存机会。

" [wel] , [aɪ] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	I	accept	it	.
"	出色地	,	我	接受	它	.

“好吧，我接受。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	is	it	?	"
什么	是	它	?	"

那是什么?

" [noʊ] ['mætər] ['weðər] [juː; jʊ] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] .

"	No	matter	whether	you	accept	it	or	not	,	it	is	yours	.
"	不	事情	无论	你	接受	它	或者	不是	,	它	是	你的	.

“无论你是否接受，它都是你的。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][men] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

Some	of	my	men	will	be	here	during	the	night	,
一些	的	我的	男人	将要	是	这里	期间	这	夜晚	,

我的一些人今晚会在这里。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪv] [aɪ] [wɪl] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði][plæn] . "

and	when	they	arrive	I	will	carry	out	the	plan	.	"
和	什么时候	他们	到达	我	将要	携带	出去	这	计划	.	"

等他们到了，我就会执行计划。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "

"	You	do	not	mean	to	let	me	know	what	it	is	?	"
"	你	做	不是	意思是	到	让	我	知道	什么	它	是	?	"

“你难道不想告诉我那是什么吗？”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] ['eni] [gʊd] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] . "

"	If	it	will	do	you	any	good	,	I	will	tell	you	.	"
"	如果	它	将要	做	你	任何	好的	,	我	将要	告诉	你	.	"

“如果这对你有帮助，我会告诉你。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmwʌt] ['pɜːrsənəli] ['ɪntrəstɪd] .

"	I	am	somewhat	personally	interested	.
"	我	是	有些	亲自	感兴趣的	.

“我个人对此有点兴趣。”

" [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [læft] ['hɑːrʃli] .

"	The	outlaw	laughed	harshly	.
"	这	取缔	笑了	严厉地	.

“亡命之徒发出刺耳的笑声。”

" [jes] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	I	guess	you	are	,	too	,	"	he	said	.
"	是的	,	我	猜测	你	是	,	也	,	"	他	说	.

“是的，我想你也是，”他说。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]['iːv(ə)n] [tʃæns] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [laɪf] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] , " [hiː; hi]

"	Well	,	it	will	be	an	even	chance	for	your	life	,	I	promise	you	that	,	"	he
"	出色地	,	它	将要	是	一个	甚至	机会	为了	你的	生活	,	我	承诺	你	那	,	"	他

['ædɪd] .

added	.
额外	.

“嗯，你的生命将有公平的机会，我向你保证，”他补充道。

" [æn; ən]['iːkwəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [blæk] [biːnz] [wɪl] [biː; bi][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][bæg] ,

"	An	equal	number	of	white	and	of	black	beans	will	be	put	into	a	bag	,
"	一个	平等的	数字	的	白色的	和	的	黑色的	豆子	将要	是	放	进入	一个	包	,

“将等量的白豆和黑豆放入一个袋子中，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [drɔː] [wʌn] [aʊt] .

and	you	will	be	required	to	draw	one	out	.
和	你	将要	是	必需的	到	画	一	出去	.

你需要画出一张图。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [waɪt] , [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ; [blæk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][daɪ][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

If	it	be	white	,	you	live	;	black	,	and	you	die	at	midnight	.
如果	它	是	白色的	,	你	居住	;	黑色的	,	和	你	死	在	午夜	.

如果是白色，你就活着；如果是黑色，你就会在午夜死去。

" [dɪk] [smaɪld] ['grɪmli] .

"	Dick	smiled	grimly	.
"	迪克	微笑	阴沉地	.

迪克露出了苦笑。

" [sə'poʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] , [dʌz] [ðæt] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['lɪbərti] ?
" **Suppose I should draw a white one , does that give me my liberty ?**
" 认为 我 应该 画 一个 白色的 一 , 做 那 给 我 我的 自由 ?

“假设我抽到一张白牌，那我就能获得自由吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [nɑːt][æt; ət][wʌns] .
" **Not at once .**
" 不是 在 一次 .

“不会马上发生。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ['blaɪndfoʊldɪd] , [ænd; ənd] [di'teind] [ten] [deɪz] ,
You will be taken away from here blindfolded , and detained ten days ,
你 将要 是 已采取 离开 从 这里 蒙眼 , 和 被拘留 十 天 ,

你将被蒙上双眼带走，并拘留十天。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [set] [friː] .
at the end of which time you will be set free .
在 这 结尾 的 哪个 时间 你 将要 是 放 自由的 .

到那时，你将获得自由。

['miːntaɪm] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [pʊld] [ʌp] [steɪks] [hɪr] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði][slɪp] . "
Meantime , I will have pulled up stakes here and given you the slip . "
与此同时 , 我 将要 有 拉 向上 赌注 这里 和 给定 你 这 滑 . "

与此同时，我会收拾行囊离开这里，甩掉你。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][noʊ] ['ʌðər] [tʃæns] [wət'evər] ? "
" **And you will give me no other chance whatever ? "**
" 和 你 将要 给 我 不 其他 机会 任何 ? "

“你就再也不给我一次机会了吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] . "
" **No , sir . "**
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [ɪz] ['ɔːfərd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][biː; bi][glæd][tuː; tə]
" **All right , I'll have to take what is offered , of course , and be glad to**
" 全部 正确的 , 患病的 有 到 拿 什么 是 提供 , 的 课程 , 和 是 高兴的 到
[get][ˌaɪ 'tiː] ,
get it ,
得到 它 ,

“好吧，我当然会接受所提供的条件，并且很高兴能得到它。”

[aɪ] [sə'poʊz] . "
I suppose . "
我 认为 . "

我想。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] , [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [ðə; ði] [waɪt] , [æz; əz]
" **You may be thankful for it , for , if you should draw the white , as**
" 你 可能 是 感恩 为了 它 , 为了 , 如果 你 应该 画 这 白色的 , 作为
[juː; jʊ] [seɪ] ,
you say ,
你 说 ,

“你或许会为此感到庆幸，因为，正如你所说，如果你抽到白牌，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [ə; eɪ] [duːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

it	will	mean	a	deuce	of	a	lot	of	trouble	for	me	,
它	将要	意思是	一个	二	的	一个	很多	的	麻烦	为了	我	,

这将给我带来很多麻烦。

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [tʃæns] . "

and	all	because	I	feel	bound	to	give	you	this	chance	.	"
和	全部	因为	我	感觉	边界	到	给	你	这	机会	.	"

这一切都源于我觉得我有义务给你这个机会。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['ɑːnər] [baʊnd] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [smɔːl] [ðə; ði] [tʃæns] [meɪ] [biː; bi] ,

"	You	are	in	honor	bound	to	do	that	,	no	matter	how	small	the	chance	may	be	,
"	你	是	在	荣誉	边界	到	做	那	,	不	事情	如何	小的	这	机会	可能	是	,

“无论机会多么渺茫，你都有义务这样做，这是你的荣誉义务。”

['æftər][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] ['rɪskt] [maɪ][laɪf] [ə'genst] [jɔːrz] ,

after	the	way	I	risked	my	life	against	yours	,
后	这	方式	我	冒险	我的	生活	反对	你的	,

在我冒着生命危险与你对抗之后，

['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [wer] [aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [daʊt] [ɪg'zɪstɪd]

giving	you	the	benefit	of	a	doubt	where	I	did	not	believe	that	a	doubt	existed
给予	你	这	益处	的	一个	怀疑	在哪里	我	做过	不是	相信	那	一个	怀疑	存在

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

在我根本不认为存在任何疑虑的情况下，我却给予了你信任。

[aɪl] [ɪk'spekt][juː; jʊ] , [ðen] , [wen] [jʊr; jər][men] [ə'raɪv] . "

I'll	expect	you	,	then	,	when	your	men	arrive	.	"
患病的	预计	你	,	然后	,	什么时候	你的	男人	到达	.	"

那么，等你的人到了，我就等你了。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [get] [hɪr] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] .

"	As	soon	as	they	get	here	;	I	will	not	keep	you	waiting	.
"	作为	很快	作为	他们	得到	这里	;	我	将要	不是	保持	你	等待	.

“他们一到这里，我就不会让你们久等了。”

" ['tʃæptər] [eks] .

"	CHAPTER	X	.
"	章	X	.

第十章

[dɪk] [ɪn][ə; eɪ] [deθ] - [træp] .

DICK	IN	A	DEATH	-	TRAP	.
迪克	在	一个	死亡	-	陷阱	.

迪克身陷死亡陷阱。

['dedˌwʊd] [dɪk] [wʌz; wəz] [ə'gen] [left] [ə'loʊn] .

Deadwood	Dick	was	again	left	alone	.
死木镇	迪克	曾是	再次	左边	独自的	.

死木迪克又一次孤身一人。

[ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst]

A	grim	smile	came	over	his	face	as	he	looked	at	the	door	that	had	just
一个	严峻	微笑	来了	超过	他的	脸	作为	他	看起来	在	这	门	那	有	只是

[kloʊzd] .

closed	.
关闭	.

他看着刚刚关上的门，脸上露出一丝阴冷的笑容。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bɪtər] [pɪl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['swɑːloʊ] , [ðɪs] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][maɪ]
" It is a bitter pill for him to swallow , this giving me a chance for my
" 它 是 一个 苦的 丸 为了 他 到 吞 , 这 给予 我 一个 机会 为了 我的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

对他来说，这无疑是难以接受的苦果，但这却给了我一次重生的机会。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" he said to himself ,
" 他 说 到 他自己 ,

他对自己说：

" [ænd; ənd] [aɪl] [bet] [ten] [tuː; tə] [wʌn] [ðæt] [aɪ][dəunt] [get] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [skwer] .
" and I'll bet ten to one that I don't get it on the square .
" 和 患病的 赌注 十 到 一 那 我 不 得到 它 在 这 正方形 .

“我敢打赌，我肯定在广场上拿不到。”

" [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] .
" The chances were that he would not .
" 这 机会 是 那 他 会 不是 .

“他很可能不会这么做。”

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] , [pər'hæps] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] [aɪ][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feloʊ] ,
" I was a fool , perhaps , to take the risk I did with the fellow ,
" 我 曾是 一个 傻子 , 也许 , 到 拿 这 风险 我 做过 和 这 同伴 ,

“或许我当时真是个傻瓜，才会冒着风险和那个人在一起。”

[wen] [ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn][maɪ][saɪd] ,
when the law was all on my side ,
什么时候 这 法律 曾是 全部 在 我的 边 ,

当法律完全站在我这边时，

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][soʊ] ['ʌtərli] [baɪ] [sər'praɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪg'zæktli] [fer] .
but I took him so utterly by surprise that it did not seem exactly fair .
但 我 采取 他 所以 完全地 经过 惊喜 那 它 做过 不是 似乎 确切地 公平的 .

但我让他完全措手不及，这似乎不太公平。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ,
The trouble is ,
这 麻烦 是 ,

问题在于，

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [tuː] [bɪg][ænd; ənd] [tuː] [sɔːft][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɑːloʊɪŋ] .
my heart is entirely too big and too soft for the profession I am following .
我的 心 是 完全 也 大的 和 也 柔软的 为了 这 职业 我 是 下列的 .

我的心胸太宽广、太柔软了，不适合我所从事的职业。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] ; [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ,
" It was not that ; the trouble was ,
" 它 曾是 不是 那 ; 这 麻烦 曾是 ,

“问题不在于此；问题在于，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['ɑːnərəb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['despərət] ['kærəktərz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
he was too honorable with the desperate characters with whom he had
他 曾是 也 光荣的 和 这 绝望的 人物 和 谁 他 有
[tuː; tə] [diːl] .
to deal .
到 交易 .

他对待那些走投无路的人太过正直了。

[bʌt; bət] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['ded,wʊd] ['dɪks] [weɪ] .

But	,	that	was	Deadwood	Dick's	way	.
但	,	那	曾是	死木镇	迪克的	方式	.

但这就是“死木迪克”的行事风格。

[ðə; ði] [deɪ] [weɪnd] [ænd; ənd] [naɪt] [keɪm] [ɑːn][æt; ət] [læst] .

The	day	waned	and	night	came	on	at	last	.
这	天	减弱	和	夜晚	来了	在	在	最后的	.

白昼渐短，夜幕最终降临。

[dɪk] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [fed] , [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['niːgres] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['greɪtf(ə)l] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

Dick	had	been	well	fed	,	by	the	old	negress	,	and	he	felt	grateful	toward	her	.
迪克	有	到过	出色地	美联储	,	经过	这	老的	黑人女性	,	和	他	毛毡	感激的	朝向	她	.

迪克被那位老黑人妇女喂得饱饱的，他对她心存感激。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

He	had	seen	nothing	more	of	the	young	woman	,
他	有	已见	没有什么	更多的	的	这	年轻的	女士	,

他之后再也没有见过那个年轻女子。

[bʌt; bət][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

but	had	heard	her	singing	at	different	times	during	the	afternoon	.
但	有	听到	她	歌唱	在	不同的	时代	期间	这	下午	.

但当天下午曾多次听到她唱歌。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['eni] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

He	had	no	reason	to	look	for	any	assistance	from	her	.
他	有	不	原因	到	看	为了	任何	协助	从	她	.

他没有任何理由向她寻求任何帮助。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['kæptɪn] [ˌwɑː'kiːn] [sæŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ruːm] ,

In	the	evening	she	and	Captain	Joaquin	sang	together	in	the	main	room	,
在	这	晚上	她	和	队长	华金	唱	一起	在	这	主要的	房间	,

晚上，她和华金上尉在主厅一起唱歌。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [wel] ['wɜːrðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	it	was	singing	well	worthy	attention	.
和	它	曾是	歌唱	出色地	值得	注意力	.

它唱得很好，值得关注。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [dɪk] [tuː; tə] [saɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪf] [soʊ] [ˌmɪs'spent] .

It	caused	Dick	to	sigh	for	a	life	so	misspent	.
它	导致	迪克	到	叹	为了	一个	生活	所以	浪费	.

这让迪克叹息自己虚度了一生。

['faɪnəli] , ['æftər][sʌm; səm] [taɪm] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [dɪk] [wʌz; wəz][ɪn] ['oʊpənd] ,

Finally	,	after	some	time	,	the	door	of	the	room	Dick	was	in	opened	,
最后	,	后	一些	时间	,	这	门	的	这	房间	迪克	曾是	在	打开	,

过了一会儿，迪克所在的房间门终于开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] ['striːmd] [ɪn] .

and	a	flood	of	light	streamed	in	.
和	一个	洪水	的	光	流媒体	在	.

一道光束倾泻而入。

['kæptɪn] [ˌwɑː'kiːn] ['entərd] , [ænd; ənd][suː'sɑːnə] [keɪm] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

Captain	Joaquin	entered	,	and	Susana	came	as	far	as	the	doorway	,
队长	华金	进入	,	和	苏珊娜	来了	作为	远的	作为	这	门口	,

华金船长走了进来，苏珊娜走到门口。

[wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,

where	she	stood	framed	in	the	light	,
在哪里	她	站立	框	在	这	光	,

她站在那里，沐浴在光线中，

[klæd][ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] ['reɪdiəns] .

clad	in	a	gown	that	made	her	appear	beautiful	in	the	soft	radiance	.
覆膜	在	一个	袍	那	制成	她	出现	美丽的	在	这	柔软的	辐射	.

她身着一件礼服，在柔和的光芒下显得格外美丽。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [hɪr] , [eɪ] ? " [sed] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] .

"	I	suppose	you	are	still	here	,	eh	?	"	said	the	outlaw	.
"	我	认为	你	是	仍然	这里	,	嗯	?	"	说	这	取缔	.

“看来你还在这儿啊？”亡命之徒说道。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [æt; ət][wʌns] , ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtɪd] [ruːm] .

He	could	not	see	at	once	,	coming	out	of	the	lighted	room	.
他	可以	不是	看	在	一次	,	未来	出去	的	这	照明	房间	.

他走出灯火通明的房间，一时之间什么也看不见。

" [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [dɪk] .

"	You	might	be	sure	of	that	,	"	said	Dick	.
"	你	可能	是	当然	的	那	,	"	说	迪克	.

“你完全可以肯定这一点，”迪克说。

" [aɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] , ['iːv(ə)n][wɜːr; wər][aɪ] [friː] , [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] ['sɪŋɪŋ] . "

"	I	would	remain	,	even	were	I	free	,	to	listen	to	your	singing	.	"
"	我	会	保持	,	甚至	是	我	自由的	,	到	听	到	你的	歌唱	.	"

即使我拥有自由，我也愿意留下来聆听你的歌声。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər] ['flætəri] [nɔːr] [preɪz] , [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

"	I	have	not	come	in	for	flattery	nor	praise	,	but	to	make	sure	that	you	are
"	我	有	不是	来	在	为了	奉承	也不	称赞	,	但	到	制作	当然	那	你	是

[sɪ'kjʊr] .

secure	.
安全的	.

“我来这里不是为了讨好或赞美，而是为了确保你们的安全。”

[let] [ˌem 'iː] [fiːl] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hændkʌfs] [bɪ'fɔːr] [aɪ][rɪ'taɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

Let	me	feel	of	those	handcuffs	before	I	retire	for	the	night	.
让	我	感觉	的	那些	手铐	前	我	退休	为了	这	夜晚	.

睡前让我感受一下这副手铐。

[maɪ][men] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] . "

My	men	may	not	be	here	till	morning	.	"
我的	男人	可能	不是	是	这里	直到	早晨	.	"

我的人可能要到早上才能到。

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; [fiːl] [tuː; tə][jʊr; jər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Here	they	are	;	feel	to	your	satisfaction	.
"	这里	他们	是	;	感觉	到	你的	满意	.

“它们就在这里；请您满意地感受一下。”

" [hiː; hi][dɪd][soʊ] .

"	He	did	so	.
"	他	做过	所以	.

他确实这么做了。

" [noʊ] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	getting	out	of	them	,	"	he	said	.
"	不	获得	出去	的	他们	,	"	他	说	.

“逃不掉的，”他说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] ['seɪfli] [maɪ]['prɪz(ə)nər][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [jɔːrz] [wʌns][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪf] [nɑːt] [mɔːr]
" You are as safely my prisoner as I was yours once to - day , if not more
" 你 是 作为 安全 我的 囚犯 作为 我 曾是 你的 一次 到 - 天 , 如果 不是 更多的
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

“今天，你就像我曾经是你的囚犯一样，安全地被我囚禁着，甚至比以前更安全。”

['dedˌwʊd] [dɪk] . "
Deadwood Dick . "
死木镇 迪克 . "

“死木迪克”

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dɪk] .
" You need not remind me of it , " said Dick .
" 你 需要 不是 提醒 我 的 它 , " 说 迪克 .

“不用你提醒我了，”迪克说。

" [wel] , [gʊd] - [naɪt] .
" Well , good - night .
" 出色地 , 好的 - 夜晚 .

“那么，晚安。”

[ɪf] [ðə; ði][men] [kʌm] , [aɪ] [wɪl] [kɔːl][juː; jʊ][ʌp] ,
If the men come , I will call you up ,
如果 这 男人 来 , 我 将要 称呼 你 向上 ,

如果那些人来了，我会打电话给你。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [diːdz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] . "
for some deeds are more agreeable in the dark than in the daylight . "
为了 一些 契约 是 更多的 同意 在 这 黑暗的 比 在 这 日光 . "

因为有些事在黑暗中做比在白昼里做更令人愉快。

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] . "
" Yes , I suppose so . "
" 是的 , 我 认为 所以 . "

“是的，我想也是。”

" [aɪ] [miːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪl] [lʌk] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [blæk] . "
" I mean , if you should have the ill luck to draw a black . "
" 我 意思是 , 如果 你 应该 有 这 患病的 运气 到 画 一个 黑色的 . "

“我的意思是，如果你运气不好，抽到了一张黑牌。”

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [aɪ] [ges] , ['kæptɪn] .
" I understand you , I guess , captain .
" 我 理解 你 , 我 猜测 , 队长 .

“我想我明白你的意思了，船长。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] [hɪr] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] .
You will find me here when you want me .
你 将要 寻找 我 这里 什么时候 你 想 我 .

你想找我的时候，我就会在这里。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][tuː; tə][ə'weɪkən] ,
I may be a little hard to awaken ,
我 可能 是 一个 小的 难的 到 觉醒 ,

我可能有点难叫醒，

[bʌt; bət] [ʃeɪk] [ˌem 'iː][hɑːrd][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
but shake me hard and you will bring me out of it . "
但 摇 我 难的 和 你 将要 带来 我 出去 的 它 . "

但你用力摇晃我，就能让我清醒过来。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [əˈweɪkənd] , [ˈnevər] [fɪr] .

"	You	will	be	awakened	,	never	fear	.
"	你	将要	是	觉醒	,	绝不	害怕	.

“你终将觉醒，不要害怕。”

" [ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] [wɪðˈdruː] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

"	The	outlaw	withdrew	and	closed	and	secured	the	door	,
"	这	取缔	退出	和	关闭	和	安全	这	门	,

“歹徒退了回去，关上门并锁好。”

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][ˈkæbɪn][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][ˈsaɪlənt] .

and	after	a	time	the	cabin	was	dark	and	silent	.
和	后	一个	时间	这	舱	曾是	黑暗的	和	沉默的	.

过了一会儿，小屋里一片漆黑，寂静无声。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [ˈdedˌwʊd] [dɪk] [roʊz] [ˈsaɪləntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

A	little	longer	,	and	Deadwood	Dick	rose	silently	to	his	feet	.
一个	小的	更长	,	和	死木镇	迪克	玫瑰	默默	到	他的	脚	.

过了一会儿，死木迪克默默地站了起来。

[ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][æt; ət]

Lifting	his	wrists	to	his	face	,	he	was	occupied	for	some	moments	at
举重	他的	手腕	到	他的	脸	,	他	曾是	占领	为了	一些	时刻	在

ˈsʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

他抬起手腕捂住脸，似乎在思考什么，一时之间有些心不在焉。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [klɪk] .

and	presently	there	was	a	faint	click	.
和	目前	那里	曾是	一个	头晕的	点击	.

随后传来一声轻微的咔哒声。

[hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ˈhændkʌfs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt]

He	removed	the	handcuffs	from	his	wrists	and	put	them	into	his	jacket
他	已移除	这	手铐	从	他的	手腕	和	放	他们	进入	他的	夹克

[ˈpɑːkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

他解下手腕上的手铐，放进外套口袋里。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [kiː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wer] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [kənˈsiːld] ,

and	took	a	key	from	his	mouth	,	where	it	had	long	been	concealed	,
和	采取	一个	钥匙	从	他的	嘴	,	在哪里	它	有	长的	到过	暗	,

他从嘴里掏出一把钥匙，钥匙已经藏在嘴里很久了。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vest] .

and	put	it	into	the	pocket	of	his	vest	.
和	放	它	进入	这	口袋	的	他的	背心	.

然后把它放进了背心口袋里。

[ˈteɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [saʊnd] ,

Taking	care	to	make	no	sound	,
采取	关心	到	制作	不	声音	,

小心翼翼地不发出任何声音，

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [wɜːrkt] [ðə; ði] [sæʃ] [ˈoʊpən][tuː; tə][ɪts][ˈwaɪdɪst]

he	moved	to	the	window	and	carefully	worked	the	sash	open	to	its	widest
他	已搬	到	这	窗户	和	小心	工作	这	窗扇	打开	到	它是	最宽

[ɪkˈstent] .

extent	.
程度	.

他走到窗边，小心翼翼地将窗扇完全打开。

[ðæt] [dʌn] , [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [tʃer] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] .

That	done	,	he	put	a	chair	under	it	and	prepared	to	take	leave	.
那	完毕	,	他	放	一个	椅子	在下面	它	和	准备	到	拿	离开	.

做完这一切，他把椅子放在桌子底下，准备离开。

[hiː; hi] ['lisnd] .

He	listened	.
他	听着	.

他听了。

[noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] [wɪ'ðɪn] .

No	sound	was	to	be	heard	within	.
不	声音	曾是	到	是	听到	之内	.

屋内寂静无声。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [hiː; hi] ['lisnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['saɪləns] [ðə; ði] [moʊst] [prə'faʊnd]

Putting	his	head	out	he	listened	again	,	and	all	was	silence	the	most	profound
推杆	他的	头	出去	他	听着	再次	,	和	全部	曾是	沉默	这	最多	深刻的

.

:
.

他探出头再次侧耳倾听，四周一片寂静，寂静得令人窒息。

['sætɪsfaɪd] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːrm] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] ['oʊpənɪŋ] ,

Satisfied	,	he	began	to	worm	his	body	through	the	small	opening	,
使满意	,	他	开始	到	蠕虫	他的	身体	通过	这	小的	开幕	,

他满意地点点头，开始将身体从狭小的开口中钻过去。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [θruː]

and	presently	had	succeeded	in	getting	his	head	and	shoulders	through
和	目前	有	成功了	在	获得	他的	头	和	肩膀	通过

, [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʌpwərd] .

,	with	his	face	upward	.
,	和	他的	脸	向上	.

随后，他成功地将头和肩膀伸了出去，脸朝上。

['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['presɪŋ] [θruː] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [keɪm] [æz; əz] [fɑːr]

Pausing	a	moment	,	he	continued	pressing	through	,	and	at	last	came	as	far
暂停	一个	片刻	,	他	持续	紧迫	通过	,	和	在	最后的	来了	作为	远的

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

as	his	knees	,
作为	他的	膝盖	,

他停顿片刻，继续向前，最终到达了膝盖的高度。

['hoʊldɪŋ] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊər] [sæʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ðə; ði] [waɪl] .

holding	fast	to	the	lower	sash	with	his	hands	the	while	.
保持	快速地	到	这	降低	窗扇	和	他的	双手	这	尽管	.

他双手紧紧抓住下腰带。

[ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [stɑːpt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] .

In	that	position	he	stopped	a	moment	to	rest	and	listen	.
在	那	位置	他	停止	一个	片刻	到	休息	和	听	.

他保持这个姿势，停下来休息了一会儿，倾听了一下。

['hɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi] [let] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [daʊn] , ['hæŋɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz]

Hearing	nothing	,	he	let	go	with	his	hands	and	swung	down	,	hanging	by	his
听力	没有什么	,	他	让	去	和	他的	双手	和	摇摆	向下	,	绞刑	经过	他的

[legz] ,

legs	,
腿	,

他什么也没听到，便松开了手，荡了下去，双腿悬空。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] .

and	his	hands	came	in	contact	with	the	ground	.
和	他的	双手	来了	在	接触	和	这	地面	.

他的双手触到了地面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] , [ðen] ,

It	was	an	easy	thing	,	then	,
它	曾是	一个	简单的	事物	,	然后	,

那是一件很容易的事。

[tuː; tə][let][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][tɜːrn]['oʊvər][ænd; ənd][lænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

to	let	go	with	his	legs	and	turn	over	and	land	upon	his	feet	,
到	让	去	和	他的	腿	和	转动	超过	和	土地	之上	他的	脚	,

他松开双腿，翻身，双脚着地。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['skersli] ['eni] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]

and	he	did	it	with	scarcely	any	more	noise	than	a	cat	would	have	made
和	他	做过	它	和	几乎	任何	更多的	噪音	比	一个	猫	会	有	制成

.

:

.

而且他做这一切的时候，几乎没有发出任何声音，就像猫叫一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] .

He	was	without	his	weapons	,	but	he	was	free	.
他	曾是	没有	他的	武器	,	但	他	曾是	自由的	.

他虽然没有武器，但他自由了。

['noʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] , [hiː; hi] [set] ['fɔːrwərd] [ɪ'miːdiətli] ,

Knowing	the	direction	he	must	take	,	he	set	forward	immediately	,
会心	这	方向	他	必须	拿	,	他	放	向前	立即地	,

他知道自己必须走的方向，便立即动身前往。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [ðæt] [hɪz; ɪz] [steps] [wɜːr; wər] [tuː] [laɪt] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

taking	the	greatest	care	that	his	steps	were	too	light	to	be	heard	.
采取	这	最	关心	那	他的	步骤	是	也	光	到	是	听到	.

他非常小心，尽量让自己的脚步轻到听不见。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] ,

In	a	few	moments	he	was	out	of	hearing	distance	from	the	cabin	,
在	一个	很少	时刻	他	曾是	出去	的	听力	距离	从	这	舱	,

片刻之后，他就走出了小屋的听力范围。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [steps] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ,

so	far	as	his	steps	were	concerned	,
所以	远的	作为	他的	步骤	是	担心的	,

就他的步伐而言，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [strʌk] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌltʃ] .

and	he	then	struck	out	at	a	rapid	pace	in	the	direction	of	the	gulch	.
和	他	然后	击	出去	在	一个	迅速的	步伐	在	这	方向	的	这	峡谷	.

然后他迅速朝着峡谷的方向跑去。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒər] [kæʃ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['treʒər] ,

He	was	going	straight	to	the	treasure	cache	to	secure	the	treasure	,
他	曾是	去	直的	到	这	宝藏	缓存	到	安全的	这	宝藏	,

他径直前往藏宝地点，确保宝藏安全。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [pʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪstəns] ['pɑːsəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlɔːz]

and	would	then	put	all	the	distance	possible	between	himself	and	the	outlaws
和	会	然后	放	全部	这	距离	可能的	之间	他自己	和	这	亡命之徒

[bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] .

before	daylight	.
前	日光	.

然后他会在天亮前尽可能地拉开与不法之徒的距离。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kæʃ] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːsi]

He	could	cache	the	money	again	,	and	in	due	time	return	with	a	posse
他	可以	缓存	这	钱	再次	,	和	在	到期的	时间	返回	和	一个	民兵

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

and	secure	it	.
和	安全的	它	.

他可以再次藏匿这笔钱，并在适当的时候带着一队人马回来将其夺回。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'praɪz] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] , [aɪ]

"	There	will	be	something	of	a	surprise	when	they	find	that	I	am	gone	,	I
"	那里	将要	是	某物	的	一个	惊喜	什么时候	他们	寻找	那	我	是	已消失	,	我

[ɪ'mædʒɪn] ,

imagine	,
想象	,

“我想，当他们发现我不在的时候，一定会感到很惊讶。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	said	to	himself	.
"	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] ['kæptɪn] [hoʊ'ɑːkiːnz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

"	I	would	like	to	be	there	to	see	Captain	Joaquin's	face	at	the	moment	.
"	我	会	喜欢	到	是	那里	到	看	队长	华金的	脸	在	这	片刻	.

“我真想亲眼看看华金上尉此刻的表情。”

" [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [haʊ'evər] .

"	Not	as	a	prisoner	,	however	.
"	不是	作为	一个	囚犯	,	然而	.

“但不是作为囚犯。”

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [wət'evər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] , [ɔːr][soʊ] , [æt; ət] ['eni]

He	knew	he	would	have	no	chance	whatever	for	his	life	,	or	so	,	at	any
他	知道	他	会	有	不	机会	任何	为了	他的	生活	,	或者	所以	,	在	任何

[reɪt] ,

rate	,
速度	,

他知道自己毫无生还的希望，至少他是这么认为的。

[hiː; hi] [bi'liːvd] .

he	believed	.
他	相信	.

他相信了。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [laɪt] [tuː; tə] [siː] ['dʒen(ə)rəl] ['aʊtˌlaɪnz] .

The	night	was	dark	,	but	there	was	enough	light	to	see	general	outlines	.
这	夜晚	曾是	黑暗的	,	但	那里	曾是	足够的	光	到	看	一般的	概述	.

夜色漆黑，但光线足以辨认出大致轮廓。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ɑːn] , ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	pushed	on	,	keeping	to	the	trail	as	he	remembered	it	,
他	推动	在	,	保持	到	这	踪迹	作为	他	记得	它	,

他继续前行，沿着记忆中的小路前进。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	he	had	taken	good	care	to	fix	it	well	in	his	mind	.
和	他	有	已采取	好的	关心	到	使固定	它	出色地	在	他的	头脑	.

他已经很注意把这件事牢记在心了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['duːəl][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

At	length	he	came	to	the	place	where	the	duel	was	to	have	been
在	长度	他	来了	到	这	地方	在哪里	这	决斗	曾是	到	有	到过

[fɔːt] [bʌt; bət] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ðæt] [hæd; həd] [plau] [ðə; ði]

fought	but	where	he	had	been	cut	down	by	the	bullet	that	had	plowed	the
战斗	但	在哪里	他	有	到过	切	向下	经过	这	子弹	那	有	犁过的	这

[gæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][skælp] .

gash	in	his	scalp	.
伤口	在	他的	头皮	.

最后，他来到了原本要决斗的地方，但他却被子弹击倒在那里，子弹在他头皮上留下了一道伤口。

[stɪl] [ɑːn] ,

Still	on	,
仍然	在	,

仍在继续

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌf] [weɪ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	at	last	he	came	to	the	rough	way	that	led	to	the	top	of	the	little
和	在	最后的	他	来了	到	这	粗糙的	方式	那	引领	到	这	顶部	的	这	小的

[piːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['treʒər] [hæd; həd] [bɪn] [kæʃt] ,

peak	on	which	the	treasure	had	been	cached	,
顶峰	在	哪个	这	宝藏	有	到过	缓存	,

最后，他来到了通往藏宝小山顶的崎岖小路。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [klaɪm] [ʌv; əv][ɔːl] .

and	here	he	had	the	hardest	climb	of	all	.
和	这里	他	有	这	最难	爬	的	全部	.

而在这里，他遇到了最艰难的攀登。

[ɪn] ['deɪlaɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] , [bʌt; bət][baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˌʌnfə'mɪliər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

In	daylight	,	it	was	not	easy	,	but	by	night	,	and	unfamiliar	as	he	was
在	日光	,	它	曾是	不是	简单的	,	但	经过	夜晚	,	和	陌生	作为	他	曾是

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] ,

with	the	ground	,
和	这	地面	,

白天都不容易，更何况是晚上，而且他对地面也不熟悉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʌbli] ['dɪfɪkəlt] .

it	was	doubly	difficult	.
它	曾是	双倍	难的	.

这难上加难。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [ə'kɑːmplɪʃt] , ['æftər][æn; ən] ['aʊɝz] [wɜːrk] .

But	it	was	at	last	accomplished	,	after	an	hour's	work	.
但	它	曾是	在	最后的	完成	,	后	一个	小时	工作	.

经过一个小时的努力，最终还是完成了。

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [plæ'toʊ] .

He	stood	on	the	plateau	.
他	站立	在	这	高原	.

他站在高原上。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [rest] , [bɪ'fɔːr] [prə'siːdɪŋ] ['fɜːrðər] ,

Sitting	down	on	the	edge	of	the	table	to	rest	,	before	proceeding	further	,
坐着	向下	在	这	边缘	的	这	桌子	到	休息	,	前	进行中	更远	,

在继续前进之前，先坐在桌边休息一下。

[ə; eɪ] [saʊnd] ['prez(ə)ntli] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

a	sound	presently	reached	his	ears	.
一个	声音	目前	达到	他的	耳朵	.

他随即听到一个声音。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][stɑːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪnstəntli] .

It	caused	him	a	start	,	and	he	was	on	his	feet	instantly	.
它	导致	他	一个	开始	,	和	他	曾是	在	他的	脚	即刻	.

这让他吓了一跳，他立刻站了起来。

[ə'gen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][mɪ'steɪkən] [ðɪs] [taɪm] ; [ˌaɪ 'tiː]

Again	he	heard	it	,	and	knew	that	he	was	not	mistaken	this	time	;	it
再次	他	听到	它	,	和	知道	那	他	曾是	不是	错误	这	时间	;	它

[wʌz; wəz] ['vɔɪsɪz] .

was	voices	.
曾是	声音	.

他又听到了，这次他知道自己没有听错；那是人声。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [heɪst] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['boʊldər] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

With	all	haste	he	turned	to	the	boulder	and	applied	his	shoulder	to	it
和	全部	匆忙	他	转向	到	这	巨石	和	应用	他的	肩膀	到	它

[æt; ət][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wer] ['kæptɪn] [ˌwɑːˈkiːn] [hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['aʊərz]

at	the	point	where	Captain	Joaquin	had	put	his	strength	to	it	some	hours
在	这	观点	在哪里	队长	华金	有	放	他的	力量	到	它	一些	小时

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

他迅速转身走向巨石，用肩膀顶住它，顶的位置正是几个小时前华金上尉用力顶过的地方。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [muːv] ,

At	first	it	did	not	move	,
在	第一的	它	做过	不是	移动	,

起初它一动不动，

[bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [ðə; ðɪ] [red] ['roʊvər][hæd; həd][pʊt] [fɔːrθ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [baɪ]['sɜːrdʒɪŋ]

but	remembering	how	the	Red	Rover	had	put	forth	all	his	strength	by	surging
但	记住	如何	这	红色的	路虎	有	放	前进	全部	他的	力量	经过	滔滔

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

against	it	,
反对	它	,

但回想起小红帽是如何竭尽全力与之对抗的，

[dɪk] [naʊ] [dɪd][ðə; ðɪ] [seɪm] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] ['boʊldər] [muːvd] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tɜːrnd]

Dick	now	did	the	same	,	and	presently	the	boulder	moved	and	finally	turned
迪克	现在	做过	这	相同的	,	和	目前	这	巨石	已搬	和	最后	转向

['oʊvər] .

over	.
超过	.

迪克也照做了，没过多久，巨石就移动了，最终翻了过来。

['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] , [dɪk] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kævəti] ,

Lighting	a	match	,	Dick	looked	into	the	cavity	,
灯光	一个	匹配	,	迪克	看起来	进入	这	空腔	,

迪克点燃一根火柴，看向空腔。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][bæg][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pɑːzɪtɪd] .

and	there	was	the	bag	of	money	exactly	as	it	had	been	deposited	.
和	那里	曾是	这	包	的	钱	确切地	作为	它	有	到过	已存	.

那袋钱就放在那里，和当初存入时一模一样。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][stoʊn] .

He	had	it	out	in	a	second	,	and	did	not	stop	to	replace	the	stone	.
他	有	它	出去	在	一个	第二	,	和	做过	不是	停止	到	代替	这	石头	.

他瞬间就把石头取出来了，并没有停下来把石头放回去。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [piːk] [bɪ'fɔːr] [dɪ'skʌvərd] ,

If	he	could	get	away	from	the	top	of	the	peak	before	discovered	,
如果	他	可以	得到	离开	从	这	顶部	的	这	顶峰	前	发现	,

如果他能在被发现之前逃离山顶，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .

he	would	have	a	chance	.
他	会	有	一个	机会	.

他会有机会的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['kæptɪn] [ˌwɑː'kiːn] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['treʒər]

It	would	take	Captain	Joaquin	some	time	to	climb	up	to	look	for	the	treasure
它	会	拿	队长	华金	一些	时间	到	爬	向上	到	看	为了	这	宝藏

,

,

,

华金船长需要花些时间才能爬上去寻找宝藏。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] [ðæt] [dɪk] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pʊtɪŋ] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm'self]

and	while	he	was	doing	that	Dick	could	be	putting	distance	between	himself
和	尽管	他	曾是	正在做	那	迪克	可以	是	推杆	距离	之间	他自己

[ænd; ənd][ðem; ðəm] .

and	them	.
和	他们	.

而与此同时，迪克可能正在与他们保持距离。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl] , [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [noʊ][treɪl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['fɑːloʊ] ,

What	was	the	best	of	all	,	he	would	leave	no	trail	that	they	could	follow	,
什么	曾是	这	最好的	的	全部	,	他	会	离开	不	踪迹	那	他们	可以	跟随	,

最妙的是，他不会留下任何他们可以追踪的线索。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ber] [rɑːk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] .

having	nothing	but	bare	rock	for	his	footing	.
拥有	没有什么	但	裸	岩石	为了	他的	立足点	.

他脚下只有裸露的岩石。

[hiː; hi] ['redɪli] [ɪ'mædʒɪnd] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] .

He	readily	imagined	what	had	taken	place	at	the	cabin	.
他	容易	想象	什么	有	已采取	地方	在	这	舱	.

他很快就想象出了小屋里发生的事情。

[ðə; ði][men][hæd; həd] [kʌm] ,

The	men	had	come	,
这	男人	有	来	,

男人们来了，

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [ˌwɑː'kiːn][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [ænd; ənd]

and	Captain	Joaquin	had	entered	the	room	to	bring	him	forth	and
和	队长	华金	有	进入	这	房间	到	带来	他	前进	和

[dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] [gɔːn] .

discovered	him	gone	.
发现	他	已消失	.

华金上尉进入房间准备把他带出来，却发现他已经不见了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[ðə; ði][fɜːrst] [θɔːt] , ['nætʃ(ə)rəli] , [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [kæʃ] ,

The	first	thought	,	naturally	,	would	be	for	the	money	in	the	cache	,
这	第一的	想法	,	自然	,	会	是	为了	这	钱	在	这	缓存	,

首先想到的，自然是藏匿的钱财。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['roʊvər] [wʊd] [liːd] [ðə; ði] [wei] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] — [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ]

and	the	Red	Rover	would	lead	the	way	thither	with	all	speed	—	the	very	thing
和	这	红色的	路虎	会	带领	这	方式	那里	和	全部	速度	—	这	非常	事物

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

he	was	doing	.
他	曾是	正在做	.

而红色的罗孚会以最快的速度带头前往那里——而它也确实正在这样做。

[mɔːr'oʊvər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [ðen] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [dɪk] [ɪ'mædʒɪnd] ,

Moreover	,	they	were	even	then	nearer	than	Dick	imagined	,
而且	,	他们	是	甚至	然后	更近	比	迪克	想象	,

而且，他们当时的距离比迪克想象的还要近。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][legz]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæ'toʊ] [tuː; tə][bɪ'gɪn]

and	just	as	he	swung	his	legs	over	the	edge	of	the	plateau	to	begin
和	只是	作为	他	摇摆	他的	腿	超过	这	边缘	的	这	高原	到	开始

[ðə; ði] [dɪ'sent] ,

the	descent	,
这	下降	,

正当他把腿跨过高原边缘开始向下走的时候，

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [tɔːtʃiz] [flæʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌltʃ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [dɪ'skʌvərd]

the	light	of	torches	flashed	out	of	the	gulch	below	and	his	pursuers	discovered
这	光	的	火炬	闪光灯	出去	的	这	峡谷	以下	和	他的	追击者	发现

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

下方峡谷中闪过火把的光芒，追捕他的人发现了他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ʃaʊt] , [ðeɪ] ['oʊpənd]['faɪər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] .

With	a	wild	shout	,	they	opened	fire	upon	him	immediately	.
和	一个	荒野	喊	,	他们	打开	火	之上	他	立即地	.

他们发出一声狂怒的叫喊，随即向他开火。

['ded,wʊd] [dɪk] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [deθ] - [træp] .

Deadwood	Dick	was	in	a	death	-	trap	.
死木镇	迪克	曾是	在	一个	死亡	-	陷阱	.

死木镇的迪克身陷死亡陷阱。

['tʃæptər] [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['dɪks] ['oʊnli] [dɪ'fens] .

DICK'S	ONLY	DEFENSE	.
迪克的	仅有的	防御	.

迪克的唯一辩护。

" [sə'rendər] ! " [kɔːld] [aʊt] ['kæptɪn] [ˌwɑː'kiːn] .

"	Surrender	!	"	called	out	Captain	Joaquin	.
"	投降	!	"	称为	出去	队长	华金	.

“投降！”华金上尉喊道。

" [wiːl] [kən'sɪdər] [ðæt] [pɔɪnt] [ə; eɪ][bɪt][fɜːrst] , " [ri'spɔndid] [dɪk] .

"	We'll	consider	that	point	a	bit	first	,	"	responded	Dick	.
"	出色地	考虑	那	观点	一个	少量	第一的	,	"	回应	迪克	.

“我们会先考虑一下这一点，”迪克回答道。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'lækrəti] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bulits]

He	had	drawn	back	out	of	range	with	considerable	alacrity	,	for	the	bullets
他	有	绘制	后退	出去	的	范围	和	大量	敏捷	,	为了	这	子弹

[hæd; həd] [kʌm] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [kloʊz] .

had	come	uncomfortably	close	.
有	来	不舒服地	关闭	.

他迅速后退到射程之外，因为子弹离他非常近，让他感到很不舒服。

" [juː; jʊ] [wɪl] [sə'rendər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] , [ɔːr][wiː; wi] [wɪl] ['rɪd(ə)l] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['bulits]

"	You	will	surrender	,	and	that	unconditionally	,	or	we	will	riddle	you	with	bullets
"	你	将要	投降	,	和	那	无条件地	,	或者	我们	将要	谜语	你	和	子弹

! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [θret] .

!	"	was	the	threat	.
!	"	曾是	这	威胁	.

“你们必须无条件投降，否则我们将用子弹打成筛子！”这是对方的威胁。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] ['kænsəld] ['eni] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər] . "

"	You	have	now	cancelled	any	obligation	I	may	have	been	under	.	"
"	你	有	现在	取消	任何	义务	我	可能	有	到过	在下面	.	"

“你现在已经取消了我可能承担的所有义务。”

" [ɪf] [aɪ] [sə'rendər] [æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [dɪk] .

"	If	I	surrender	at	all	,	it	will	be	under	conditions	,	"	rejoined	Dick	.
"	如果	我	投降	在	全部	,	它	将要	是	在下面	状况	,	"	重新加入	迪克	.

“如果我投降，那也一定是有条件的，”迪克回答道。

" [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [tɜːrmz] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] . "

"	We	will	make	terms	,	or	I	will	fight	it	out	to	the	death	.	"
"	我们	将要	制作	条款	,	或者	我	将要	斗争	它	出去	到	这	死亡	.	"

“要么我们达成协议，要么我就战斗到死。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][jʊr; jər] [deθ] , [ðen] , [nɑːt] [maɪn] . "

"	It	will	be	to	your	death	,	then	,	not	mine	.	"
"	它	将要	是	到	你的	死亡	,	然后	,	不是	矿	.	"

“那将导致你的死亡，而不是我的。”

" [dəunt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . "

"	Don't	be	too	sure	of	that	.	"
"	不	是	也	当然	的	那	.	"

“别太肯定。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɑːrmd] . "

"	You	are	not	armed	.	"
"	你	是	不是	武装	.	"

“你没有武器。”

" [noʊ] ? "

"	No	?	"
"	不	?	"

“不？ ”

" [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] . "

"	No	,	you	are	not	.	"
"	不	,	你	是	不是	.	"

“不，你不是。”

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ?

"	Do	you	want	me	to	show	you	?
"	做	你	想	我	到	展示	你	?

你想让我给你演示一下吗?

[juː; jʊ]['prez(ə)nt][ə; eɪ][faɪn]['tɑːrgɪt][ðer; ðər] [wer] [juː; jʊ][stænd] .

You	present	a	fine	target	there	where	you	stand	.
你	展示	一个	美好的	目标	那里	在哪里	你	站立	.

你站在那里，简直就是个绝佳的射击目标。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv] [men][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [fɔːr] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	There	were	five	men	in	the	company	,	four	besides	the	captain	,
"	那里	是	五	男人	在	这	公司	,	四	除了	这	队长	,

公司里共有五个人，除了队长以外还有四个人。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [fɔːr] [spræŋ] [tuː; tə]['kʌvər] ['ɪnstəntli] , [lest][ə; eɪ] [ʃɑːt] [maɪt] [faɪnd][ðem; ðəm] .

and	those	four	sprang	to	cover	instantly	,	lest	a	shot	might	find	them	.
和	那些	四	弹簧	到	覆盖	即刻	,	免得	一个	射击	可能	寻找	他们	.

那四个人立刻跳起来寻找掩护，以免被子弹击中。

['kæptɪn] [ˌwɑː'kiːn] [læft] .

Captain	Joaquin	laughed	.
队长	华金	笑了	.

华金上尉笑了。

" [dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Don't	be	alarmed	,	boys	,	"	he	said	.
"	不	是	惊慌	,	男孩们	,	"	他	说	.

“孩子们，别惊慌，”他说。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ɑːrmd] .

"	I	tell	you	he	is	not	armed	.
"	我	告诉	你	他	是	不是	武装	.

我告诉你，他没有携带武器。

[aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz]['gʌnz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə]

I	took	his	guns	away	from	him	,	and	he	has	had	no	chance	to
我	采取	他的	枪支	离开	从	他	,	和	他	有	有	不	机会	到

[get] ['ʌðər] .

get	others	.
得到	其他的	.

我没收了他的枪，他再也没有机会弄到其他枪了。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm; ɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ! "

We	must	have	him	down	from	there	!	"
我们	必须	有	他	向下	从	那里	!	"

我们必须把他从那里弄下来!

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [weɪ] [tuː; tə][get][ˌem 'iː] , " [sed] [dɪk] .

"	There	is	only	one	way	to	get	me	,	"	said	Dick	.
"	那里	是	仅有的	一	方式	到	得到	我	,	"	说	迪克	.

“只有一种方法能抓住我，”迪克说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [weɪ] . "

"	And	we	will	take	that	way	.	"
"	和	我们	将要	拿	那	方式	.	"

“我们会走这条路。”

" [æt; ət][jʊr; jər]['perəl] .

"	At	your	peril	.
"	在	你的	危险	.

“后果自负。”

" ['kæptɪn] [ˌwɑː'kiːn] [wʌz; wəz][noʊ] ['kaʊərd] .

"	Captain	Joaquin	was	no	coward	.
"	队长	华金	曾是	不	懦夫	.

“华金上尉绝不是懦夫。”

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [æt; ət] [wʌns] , ['kɔːlɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

He	started	forward	at	once	,	calling	on	his	men	to	follow	.
他	开始	向前	在	一次	,	呼叫	在	他的	男人	到	跟随	.

他立即向前走去，并号召部下跟随。

[ðə; ði] [men] [ri'spɔndid] , [ˌriːə'ʃuəd] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['liːdər] ,

The	men	responded	,	reassured	by	the	word	of	their	leader	,
这	男人	回应	,	放心	经过	这	单词	的	他们的	领导者	,

听到首领的话，男人们安心地回应道：

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'trepɪd] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

as	well	as	by	his	own	intrepid	example	,
作为	出色地	作为	经过	他的	自己的	强悍	例子	,

以及他自己英勇无畏的榜样，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [red] ['roʊvər] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [ə'sent] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [tɔːtʃiz] .

and	followed	the	Red	Rover	up	the	steep	ascent	with	their	torches	.
和	随后	这	红色的	路虎	向上	这	陡	上升	和	他们的	火炬	.

他们举着手电筒，跟随红衣侦察员爬上了陡峭的山坡。

" [hoʊld] !

"	Hold	!
"	抓住	!

“抓住！

" ['dedˌwʊd] [dɪk] [soʊ] ['ɔːrdərd] .

"	Deadwood	Dick	so	ordered	.
"	死木镇	迪克	所以	订购	.

“死木迪克下令如此。”

[ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] , [æz; əz] [men] [ɪn] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] ['nætʃ(ə)rəli] [wʊd] [duː] .

They	stopped	and	looked	up	,	as	men	in	their	position	naturally	would	do	.
他们	停止	和	看起来	向上	,	作为	男人	在	他们的	位置	自然	会	做	.

他们停下脚步，抬起头来，这是他们这种身份的人自然会做的事。

" [juː; jʊ] [wɪl] [æd'væns] [ə'nʌðər] [step] [æt; ət] [jʊr; jər] ['perəl] , " [dɪk] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] .

"	You	will	advance	another	step	at	your	peril	,	"	Dick	warned	them	.
"	你	将要	进步	其他	步	在	你的	危险	,	"	迪克	警告	他们	.

“你们若再往前走一步，必将付出惨痛的代价。”迪克警告他们。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [seɪf] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['bulits] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [pleɪn] ['oʊpən] [saɪt] [ðer; ðər] ,

"	I	am	safe	from	your	bullets	,	but	you	are	in	plain	open	sight	there	,
"	我	是	安全的	从	你的	子弹	,	但	你	是	在	清楚的	打开	视线	那里	,

“你的子弹打不到我，但你却明目张胆地站在那里。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [pɪk] [juː; jʊ] [ɔːf] . "

and	it	seems	a	pity	to	pick	you	off	.	"
和	它	似乎	一个	遗憾	到	挑选	你	离开	.	"

把你除掉真是太可惜了。

" [ðæt] [biː; bi] [hæŋd] !

"	That	be	hanged	!
"	那	是	绞刑	!

“绞死他！”

" [kraɪd] ['kæptɪn] [ˌwɑː'kiːn] .

"	cried	Captain	Joaquin	.
"	哭	队长	华金	.

“华金上尉喊道。”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [taɪm] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

"	You	are	talking	to	gain	time	,	that	is	all	.
"	你	是	说	到	获得	时间	,	那	是	全部	.

你说话只是为了拖延时间，仅此而已。

[kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] ！ "
Come on , boys ! "
来 在 , 男孩们 ！ "

加油，孩子们!

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [ðɪs] ['boʊldər] [roʊld] [daʊn] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ？ " [kraɪd] [dɪk] .
" Do you want this boulder rolled down upon you ? " cried Dick .
" 做 你 想 这 巨石 滚动 向下 之上 你 ？ " 哭 迪克 .

“你想让这块巨石滚下来砸到你吗？”迪克喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɑːrmd] , [wen] [hiː; hi]
It was useless for him to pretend that he was armed , when he
它 曾是 无用 为了 他 到 假装 那 他 曾是 武装 , 什么时候 他
[wʌz; wəz][nɑːt] [ɑːrmd] .
was not armed .
曾是 不是 武装 .

他明明没有武器，却假装自己有武器，这是毫无意义的。

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli] [pruːf] [ʌv; əv] [ðæt] .
A shot would have been the only proof of that .
一个 射击 会 有 到过 这 仅有的 证明 的 那 .

只有一枪才能证明这一点。

" [hɑː] ! [hɑː] ！ " [læft] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Ha ! ha ! " laughed the captain .
" 哈 ！ 哈 ！ " 笑了 这 队长 .

“哈哈！”船长大笑起来。

" [fɔːr] [men] [laɪk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][roʊl] [ðæt] ['boʊldər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævəti][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] .
" Four men like you could not roll that boulder out of the cavity in which it lies .
" 四 男人 喜欢 你 可以 不是 卷 那 巨石 出去 的 这 空腔 在 哪个 它 谎言 .

“像你这样的四个人也无法把那块巨石从它所在的洞穴里滚出来。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪ'skeɪp] [ˌjuː 'es] .
I tell you we have got you , and you can't escape us .
我 告诉 你 我们 有 得到 你 , 和 你 不能 逃脱 我们 .

我告诉你，我们已经抓住你了，你逃不掉的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" There was not a doubt of it .
" 那里 曾是 不是 一个 怀疑 的 它 .

这一点毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [truː] , [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊldər] .
It was all true , what was said of the boulder .
它 曾是 全部 真的 , 什么 曾是 说 的 这 巨石 .

关于那块巨石的描述，全都是真的。

[ˌaɪ 'tiː] [weɪd] [ə; eɪ] [tʌn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [weɪd] [ə; eɪ] [paʊnd] .
It weighed a ton if it weighed a pound .
它 称重 一个 吨 如果 它 称重 一个 磅 .

如果它只有一磅重，那它就重得像一吨。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wʌn][mæn][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]
The reason that one man was enabled to move it at all was because it
这 原因 那 一 男人 曾是 已启用 到 移动 它 在 全部 曾是 因为 它
[wʌz; wəz] ['pɑːrtli] ['bæləns t] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪs(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] ,
was partly balanced in the little basin in which it rested ,
曾是 部分 均衡 在 这 小的 盆地 在 哪个 它 休息 ,

之所以一个人能够移动它，是因为它在放置它的小盆里保持了部分平衡。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] ['tɪltɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['berɪŋ] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	could	be	tilted	to	another	bearing	in	one	direction	.
和	可以	是	斜	到	其他	轴承	在	一	方向	.

并且可以向一个方向倾斜到另一个轴承。

" [hoʊld] !

"	Hold	!
"	抓住	!

“抓住!

" ['dɪks] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [ə'gen] , [mɔːr] ['fɔːrsfl] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] .

"	Dick's	voice	rang	out	again	,	more	forceful	than	at	first	.
"	迪克的	嗓音	响铃	出去	再次	,	更多的	有力	比	在	第一的	.

迪克的声音再次响起，比一开始更加洪亮。

[ə'gen] [hɪz; ɪz][foʊz] [stɑːpt] ,

Again	his	foes	stopped	,
再次	他的	敌人	停止	,

他的敌人再次止步不前。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mænd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['despərət] [mæn] .

for	they	were	in	no	position	to	disregard	such	a	command	from	a	desperate	man	.
为了	他们	是	在	不	位置	到	漠视	这样的	一个	命令	从	一个	绝望的	男人	.

因为他们没有理由无视一个绝望之人的命令。

" [wel] , [wʌt] [naʊ] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [red] ['roʊvər] .

"	Well	,	what	now	?	"	demanded	the	Red	Rover	.
"	出色地	,	什么	现在	?	"	要求	这	红色的	路虎	.

“那么，现在怎么办？”红色漫游者问道。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [meɪk] [tɜːrmz] , [ɔːr][aɪ] [wʊd] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] . "

"	I	told	you	that	we	would	make	terms	,	or	I	would	fight	it	to	the	death	.	"
"	我	讲述	你	那	我们	会	制作	条款	,	或者	我	会	斗争	它	到	这	死亡	.	"

“我告诉过你，我们会达成协议，否则我会战斗到死。”

" [bɑː] !

"	Bah	!
"	呸	!

“呸!

[wʌt] [ker] [aɪ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [θrets] ?

what	care	I	for	your	threats	?
什么	关心	我	为了	你的	威胁	?

我才不在乎你的威胁!

[wʌt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [tɜːrmz] ?

What	position	are	you	in	to	talk	of	terms	?
什么	位置	是	你	在	到	讲话	的	条款	?

你现在处于什么位置，可以谈论条款?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ɪn][maɪ][hændz] [ɔːlˈredi] .

You	are	as	good	as	in	my	hands	already	.
你	是	作为	好的	作为	在	我的	双手	已经	.

你现在在我手里就跟没事人一样了。

[kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] ! "

Come	on	,	boys	!	"
来	在	,	男孩们	!	"

加油，孩子们!

" [wʌn]['moʊmənt] , " [kraɪd] [dɪk] .
" One moment , " cried Dick .
" 一 片刻 , " 哭 迪克 .

“稍等一下，”迪克喊道。

" [ˌaɪ'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ]['gʌnz][æt; ət][hænd] , [æz; əz][juː; jʊ] [wel] [noʊ] ,
" It is true that I have no guns at hand , as you well know ,
" 它 是 真的 那 我 有 不 枪支 在 手 , 作为 你 出色地 知道 ,

“的确，我手头上没有枪，你也清楚这一点。”

[ænd; ənd][ˌaɪ'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [truː] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt][roʊl][ðə; ðɪ]['boʊldər] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wepən]
and it is also true that I cannot roll the boulder , but I have a weapon
和 它 是 还 真的 那 我 不能 卷 这 巨石 , 但 我 有 一个 武器
[ˌnevərðə'les] . "
nevertheless . "
尽管如此 . "

而且，我确实无法滚动巨石，但我还有武器。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [ðɪs] [bæg][ʌv; əv] ['mʌni] . "
" This bag of money . "
" 这 包 的 钱 . "

“这袋钱。”

" [hɑː] ! [hɑː] !
" Ha ! ha !
" 哈 ! 哈 !

哈哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
What is that ? "
什么 是 那 ? "

那是什么？

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" I will tell you what it is .
" 我 将要 告诉 你 什么 它 是 .

我会告诉你那是什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn][kəm'pækt][fɔːrm] .
It is a fortune in compact form .
它 是 一个 财富 在 袖珍的 形式 .

这是一笔浓缩的财富。

[ɪf] [aɪ][set][ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ɪts]['kɑːntents][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][ʌp] [ɪn] [smoʊk] .
If I set a match to its contents it will go up in smoke .
如果 我 放 一个 匹配 到 它是 内容 它 将要 去 向上 在 抽烟 .

如果我点燃它，它就会冒烟。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊl] ['ɪnstəntli] .
" There was a howl instantly .
" 那里 曾是 一个 嗥 即刻 .

瞬间传来一声嚎叫。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wer] [juː; jʊ]

"	And	I	can	do	it	before	you	can	get	up	to	a	level	where	you
"	和	我	能	做	它	前	你	能	得到	向上	到	一个	等级	在哪里	你

[kæn; kən][get][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

can	get	a	shot	at	me	,
能	得到	一个	射击	在	我	,

“而且我可以在你达到能与我匹敌的水平之前就做到这一点。”

" [sed] [dɪk] .

"	said	Dick	.
"	说	迪克	.

迪克说道。

" [ɔːl][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] . "

"	All	you	will	find	will	be	a	little	heap	of	ashes	for	your	trouble	.	"
"	全部	你	将要	寻找	将要	是	一个	小的	堆	的	灰烬	为了	你的	麻烦	.	"

“你费尽心思之后，只会得到一堆灰烬。”

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [der] !

"	You	do	not	dare	!
"	你	做	不是	敢	!

你不敢！

" [hauld] [ðə; ði] [red] ['roʊvər] .

"	howled	the	Red	Rover	.
"	嚎叫	这	红色的	路虎	.

“红色的罗孚嚎叫道。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ! "

"	You	would	not	have	the	nerve	to	destroy	such	a	fortune	!	"
"	你	会	不是	有	这	神经	到	破坏	这样的	一个	财富	!	"

你竟有胆量毁掉这样一笔财富！

" [noʊ] ? "

"	No	?	"
"	不	?	"

“不？ ”

" [noʊ] ! [aɪ][dɪ'faɪ][juː; jʊ] ! "

"	No	!	I	defy	you	!	"
"	不	!	我	违抗	你	!	"

“不！我违抗你的命令！”

" [ɔːl] [raɪt] , [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [siː] .

"	All	right	,	come	on	and	see	.
"	全部	正确的	,	来	在	和	看	.

“好吧，过来看看吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [tuː; tə][get] [hɪr] ,

It	will	take	you	several	minutes	to	get	here	,
它	将要	拿	你	一些	分钟	到	得到	这里	,

到达这里需要几分钟时间。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	by	that	time	I	can	have	destroyed	it	.	"
和	经过	那	时间	我	能	有	损毁	它	.	"

到那时，我就可以把它销毁了。

" [bʌt; bət] , [wʌt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?

"	But	,	what	of	you	?
"	但	,	什么	的	你	?

“但是，你呢？ ”

[baɪ] ['hevəns] , [aɪ] [wʊd] [pʊt] [pɪtʃ] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][bɜːrn][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ðɪ] [steɪk] , ['ded,wʊd]
By heavens , I would put pitch on you and burn you at the stake , Deadwood
经过 天 ，我 会 放 沥青 在 你 和 烧伤 你 在 这 赌注 ， 死木镇
[dɪk] !
Dick !
迪克 !

老天爷啊，我真想把你涂满沥青，绑在火刑柱上烧死你，死木迪克！

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ðɪ]['taɪgər][ʌv; əv][maɪ] ['neɪtʃər] [jet] , [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [raʊz] [ˌaɪ 'tiː] . "
You do not know the tiger of my nature yet , or you would not rouse it . "
你 做 不是 知道 这 老虎 的 我的 自然 然而 ，或者 你 会 不是 唤醒 它 . "

你还不了解我本性中那头猛虎，否则你不会把它唤醒。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['siːkɪŋ] ['ræðər] [tuː; tə] [teɪm] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dɪk] .
" I am seeking rather to tame it , " said Dick .
" 我 是 寻求 相当 到 驯服 它 ， " 说 迪克 .

“我更想驯服它，”迪克说。

" [ænd; ənd][aɪ] [swer] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [seɪ] ,
" And I swear that I will do just as I say ,
" 和 我 发誓 那 我 将要 做 只是 作为 我 说 ,

“我发誓我会说到做到。”

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] ['mʌni] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən][get][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
if you destroy that money before I can get hold of it . "
如果 你 破坏 那 钱 前 我 能 得到 抓住 的 它 . "

如果你在我拿到钱之前把它销毁掉。”

" [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] [liːp] [ɔːf] [ðɪs] [piːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [depθs] [bɪ'loʊ] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
" I would prefer a leap off this peak to the depths below , rather than that ,
" 我 会 更喜欢 一个 飞跃 离开 这 顶峰 到 这 深度 以下 , 相当 比 那 ,

“我宁愿从这座山峰跳下去，坠入下面的深渊，也不愿那样做。”

" [sed] [dɪk] ,
" said Dick ,
" 说 迪克 ,

迪克说道：“

" [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌni] [aɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][taɪm]
" and I could carry with me what of the money I might not have time
" 和 我 可以 携带 和 我 什么 的 这 钱 我 可能 不是 有 时间
[tuː; tə][bɜːrn] . "
to burn . "
到 烧伤 . "

“我可以把那些我可能没时间挥霍的钱随身携带。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][duː] [ðæt] . "
" You would not do that . "
" 你 会 不是 做 那 . "

你不会那样做的。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [wei] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] . "
" There is one way for you to prove it , come and see . "
" 那里 是 一 方式 为了 你 到 证明 它 , 来 和 看 . "

“你只需亲自来看看，就能证明这一点。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [mætʃɪz] [ðer; ðər] . "
" You have no matches there . "
" 你 有 不 比赛 那里 . "

“你那里没有匹配项。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [hɪr] [ɪz] [pruːf] [ʌv; əv] [ðæt] .
" Here is proof of that .
" 这里 是 证明 的 那 .

“这就是证据。”

" [dɪk] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
" Dick struck a match as he spoke ,
" 迪克 击 一个 匹配 作为 他 辐 ,

“迪克一边说话一边划着火柴。”

[ænd; ənd] [set] ['faɪər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
and set fire to a piece of paper he happened to have in his pocket .
和 放 火 到 一个 片 的 纸 他 发生 到 有 在 他的 口袋 .

然后点燃了他碰巧在口袋里的一张纸。

['kæptɪn] [ˌwɑː'kiːn] [wʌz; wəz] [dɪs'meɪd] .
Captain Joaquin was dismayed .
队长 华金 曾是 沮丧 .

华金上尉感到沮丧。

[dɪk] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [kən'sʌltɪŋ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [men] .
Dick could hear him consulting in low tones with his men .
迪克 可以 听到 他 咨询 在 低的 音调 和 他的 男人 .

迪克能听到他低声和手下商量着什么。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What are you going to do about it ?
" 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ?

你打算怎么做?

" [dɪk] [in'kwaiəd] , ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] .
" Dick inquired , after a pause .
" 迪克 询问 , 后 一个 暂停 .

迪克停顿了一下，问道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] ['ɔːfər] [maɪ] [tɜːrmz] .
" I am ready to offer my terms .
" 我 是 准备好 到 提供 我的 条款 .

我已准备好提出我的条件。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['poʊt(ə)nt] ['wepən] [tuː; tə] [juːz] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
" He had a potent weapon to use against them ,
" 他 有 一个 强效 武器 到 使用 反对 他们 ,

“他拥有一种可以用来对付他们的强力武器，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪskt] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]
and that was the possession of the fortune they had risked so much to
和 那 曾是 这 拥有 的 这 财富 他们 有 冒险 所以 很多 到
[get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .
get possession of that day .
得到 拥有 的 那 天 .

而那正是他们那天冒着巨大风险才得到的财富。

" ['redi] [tuː; tə] ['ɔːfər] [tɜːrmz] , " [sniəd] [ðə; ði] [red] ['roʊvər] .
" Ready to offer terms , " sneered the Red Rover .
" 准备好 到 提供 条款 , " 冷笑 这 红色的 路虎 .

“准备好提供条件了，”红色的罗孚冷笑道。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [ək'sept] [sʌtʃ] [tɜːrmz] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][get] , [aɪ]
" You mean that you are ready to accept such terms as you can get , I
" 你 意思是 那 你 是 准备好 到 接受 这样的 条款 作为 你 能 得到 , 我
[ges] .
guess .
猜测 .

“你的意思是，你准备接受你能得到的条件，是吗？”

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][wʌnz][tuː; tə]['ɔːfər] , [ɪf] ['eni] [tɜːrmz][ɑːr; ər] [meɪd] [æt; ət][ɔːl] .
We will be the ones to offer , if any terms are made at all .
我们 将要 是 这 一个 到 提供 , 如果 任何 条款 是 制成 在 全部 .

如果需要达成任何协议，我们将是提出协议的一方。

[wiː; wi][hoʊld][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [hænd] . "
We hold the winning hand . "
我们 抓住 这 获胜 手 . "

我们手握胜券。

" [ænd; ənd][aɪ][hoʊld][ðə; ði] [stʌf] .
" And I hold the stuff .
" 和 我 抓住 这 东西 .

“而我拿着这些东西。”

[dəunt] [meɪk] ['eni] [mis'teik] . "
Don't make any mistake . "
不 制作 任何 错误 . "

别犯任何错误。

" [wel] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][kɔːl] [tɜːrmz] ? "
" Well , what would you call terms ? "
" 出色地 , 什么 会 你 称呼 条款 ? "

“那么，你会如何称呼这些条款呢？”

" [ɪf] [aɪ] [sə'rendər] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bæg][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn'tækt] ,
" If I surrender to you , with this bag of money intact ,
" 如果 我 投降 到 你 , 和 这 包 的 钱 完好无损的 ,

“如果我向你投降，并且带着这笔钱，

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [friː] ? "
will you allow me to go free ? "
将要 你 允许 我 到 去 自由的 ? "

你会放我走吗?

" [jes] , [wiːl] [duː] [ðæt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑːmpt] ['ænsər] .
" Yes , we'll do that , " was the prompt answer .
" 是的 , 出色地 做 那 , " 曾是 这 迅速的 回答 .

“好的，我们会这么做。”对方立即回答。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [vɔɪst] [ə'pruːv(ə)l] .
And every one of them voiced approval .
和 每一个 一 的 他们 配音 赞同 .

他们每个人都表示赞同。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][prɑːmpt][ænd; ənd]['lɪbərəl][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prɔmisiz] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [sə'rendər] [æt; ət]
They were prompt and liberal with their promises , if he would surrender at
他们 是 迅速的 和 自由主义 和 他们的 承诺 , 如果 他 会 投降 在
[wʌns] .
once .
一次 .

如果他立即投降，他们便会迅速慷慨地做出承诺。

['ded,wʊd] [dɪk] [læft] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Deadwood	**Dick**	**laughed**	**at**	**them**	**.**
死木镇	迪克	笑了	在	他们	.

死木迪克嘲笑他们。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [pleɪn] [ə; eɪ] [keɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**It**	**is**	**too**	**plain**	**a**	**case**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	它	是	也	清楚的	一个	案件	,	"	他	说	.

“这案子太明显了，”他说。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːrgən][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [haʊ'evər]

"	**That**	**is**	**not**	**the**	**kind**	**of**	**a**	**bargain**	**I**	**am**	**going**	**to**	**make**	**with**	**you**	**,**	**however**
"	那	是	不是	这	种类	的	一个	便宜货	我	是	去	到	制作	和	你	,	然而

. "

: **"**

. "

“但我不会和你做这种交易。”

" [juː; jʊ][wəʊnt] [trʌst] [ˌjuː 'es] ? "

"	**You**	**won't**	**trust**	**us**	**?**	**"**
"	你	惯于	相信	我们	?	"

“你们不信任我们吗？”

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] . "

"	**Not**	**a**	**bit**	**.**	**"**
"	不是	一个	少量	.	"

“一点也不。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] , [ɔːr][wiː; wi] [wɪl] [stɑːrv] [juː; jʊ] [aʊt] .

"	**You**	**will**	**have**	**to**	**,**	**or**	**we**	**will**	**starve**	**you**	**out**	**.**
"	你	将要	有	到	,	或者	我们	将要	饿死	你	出去	.

你必须照做，否则我们就饿死你。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [wiː; wi][get][ʌv; əv][juː; jʊ] [wiːl] [pɪk] [juː; jʊ][ɔːf] . "

And	**at**	**the**	**first**	**sight**	**we**	**get**	**of**	**you**	**we'll**	**pick**	**you**	**off**	**.**	**"**
和	在	这	第一的	视线	我们	得到	的	你	出色地	挑选	你	离开	.	"

我们一见到你就会把你干掉。

" [traɪ] [ðæt] , [maɪ] [frendz] ,

"	**Try**	**that**	**,**	**my**	**friends**	**,**
"	尝试	那	,	我的	朋友们	,

朋友们，试试看吧!

[ænd; ənd] ['evri] ['aʊər] [aɪ] [rɪ'meɪn] [hɪr] [aɪ] [wɪl] [bɜːrn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌni] .

and	**every**	**hour**	**I**	**remain**	**here**	**I**	**will**	**burn**	**ten**	**thousand**	**dollars**	**of**	**this**	**money**	**.**
和	每一个	小时	我	保持	这里	我	将要	烧伤	十	千	美元	的	这	钱	.

我在这里每待一个小时，就会烧掉这笔钱的一万美元。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt] ['mʌni] [tuː; tə][bɜːrn] , [nɑːt]['oʊnli] ['fɪgjərətɪvli] , [bʌt; bət] ['æktʃuəli] . "

I	**have**	**got**	**money**	**to**	**burn**	**,**	**not**	**only**	**figuratively**	**,**	**but**	**actually**	**.**	**"**
我	有	得到	钱	到	烧伤	,	不是	仅有的	比喻意义上	,	但	实际上	.	"

我钱多得花不完，不仅是比喻意义上的，而是实实在在的。

" [kɜːrs] [juː; jʊ] !

"	**Curse**	**you**	**!**
"	诅咒	你	!

“诅咒你！”

[wʌt] [tɜːrmz][duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "

What	**terms**	**do**	**you**	**want**	**?**	**"**
什么	条款	做	你	想	?	"

你想要什么条件?

" [hɑː] ! [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] ['prez(ə)ntli] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [aɪ][hoʊld][ðə; ði] ['betər] [hænd] , " [sed]
" Ha ! I thought you would presently recognize that I hold the better hand , " said
" 哈 ! 我 想法 你 会 目前 认出 那 我 抓住 这 更好的 手 , " 说
[dɪk] .
Dick .
迪克 .

“哈！我以为你很快就会意识到我占了上风，”迪克说道。

" [aɪ] ['rekəgnaɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ,
" I recognize nothing of the kind , " was the return ,
" 我 认出 没有什么 的 这 种类 , " 曾是 这 返回 ,

“我完全不认识这种人，”对方回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] ['mʌni] — [maɪ][hɑːrd]
" but I don't want you to be fool enough to destroy that money — my hard
" 但 我 不 想 你 到 是 傻子 足够的 到 破坏 那 钱 — 我的 难的
['ɜːrnɪŋz] . "
earnings . "
收益 . "

但我不想让你愚蠢到毁掉那笔钱——我辛辛苦苦挣来的钱。

" [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒoʊkər][aɪ][hoʊld] , " [sed] [dɪk] .
" That is precisely the little joker I hold , " said Dick .
" 那 是 恰恰 这 小的 小丑 我 抓住 , " 说 迪克 .

“那正是我手里握着的小王牌，”迪克说道。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ? "
" Well , what do you want to do ? "
" 出色地 , 什么 做 你 想 到 做 ? "

“那么，你想做什么？”

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [maɪ] [rɪ'vɔlvəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] — "
" I want you to return my revolvers to me , in good order — "
" 我 想 你 到 返回 我的 左轮手枪 到 我 , 在 好的 命令 — "

“我要你把我的左轮手枪完好无损地还给我——”

" [seɪ] , [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [fuːlz] [ˌɔːltə'geðər] ?
" Say , do you take us for fools altogether ?
" 说 , 做 你 拿 我们 为了 傻瓜 共 ?

“你说，你把我们都当傻子吗？”

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [əd'ventɪdʒ] , [naʊ] , [ænd; ənd] , [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
We have got the advantage , now , and , we mean to keep it .
我们 有 得到 这 优势 , 现在 , 和 , 我们 意思是 到 保持 它 .

我们现在占据了优势，而且我们打算保持这种优势。

['fɔːrwərd] , [men] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪm; ɪm] ! "
Forward , men , and at him ! "
向前 , 男人 , 和 在 他 ! "

前进，伙计们，冲啊！

" [hoʊld] ! " [kraɪd] [dɪk] [jet] [wʌns] [ə'gen] .
" Hold ! " cried Dick yet once again .
" 抓住 ! " 哭 迪克 然而 一次 再次 .

“住手！”迪克再次喊道。

" [juː; jʊ] ['evɪdəntli] [fər'get] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌni] [ɪf] [juː; jʊ] [æd'væns] [ə'nʌðər] [step] .
" You evidently forget the fate of this money if you advance another step .
" 你 显然 忘记 这 命运 的 这 钱 如果 你 进步 其他 步 .

“如果你再往前走一步，显然就忘记了这笔钱的命运。”

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

And	more	than	that	,
和	更多的	比	那	,

不仅如此，

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌem ˈiː] [hɪr] [wʌn] ['aʊər] [ðə; ði] [paɪl] [wɪl] [biː; bi] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [les] .

if	you	keep	me	here	one	hour	the	pile	will	be	ten	thousand	dollars	less	.
如果	你	保持	我	这里	一	小时	这	桩	将要	是	十	千	美元	较少的	.

如果你让我在这里待一个小时，这堆钱就会少一万美元。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

"	It	was	a	peculiar	situation	.
"	它	曾是	一个	奇特	情况	.

“情况很特殊。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [tɔɪlz] .

CAUGHT	IN	THE	TOILS	.
捕捉	在	这	辛勤劳作	.

深陷劳作之中。

['dedˌwʊd] [dɪk] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['despərət] [fɪks] .

Deadwood	Dick	was	in	a	desperate	fix	.
死木镇	迪克	曾是	在	一个	绝望的	使固定	.

死木镇的迪克陷入了绝境。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] ['eni] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [noʊ] ['mætər] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi] [lʊkt] .

He	did	not	see	any	way	of	escape	,	no	matter	which	way	he	looked	.
他	做过	不是	看	任何	方式	的	逃脱	,	不	事情	哪个	方式	他	看起来	.

无论他往哪个方向看，都找不到任何逃脱的办法。

['hævɪŋ] [bɪn] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ,

Having	been	there	in	the	daylight	,
拥有	到过	那里	在	这	日光	,

白天去过那里之后，

[hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wei] [daʊn] [seɪv] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

he	knew	there	was	no	way	down	save	in	the	one	direction	.
他	知道	那里	曾是	不	方式	向下	节省	在	这	一	方向	.

他知道除了朝那个方向走之外，没有其他下山的路。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [blɑːkt] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] ,

And	in	that	direction	the	way	was	blocked	by	the	outlaws	,
和	在	那	方向	这	方式	曾是	已屏蔽	经过	这	亡命之徒	,

而那个方向的道路被不法之徒堵住了。

[huː] [wʊd] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [saɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ʃuːt] [ə; eɪ] [dɔːg] [ðæt] [maɪt] [əˈfend]

who	would	shoot	him	on	sight	as	they	would	shoot	a	dog	that	might	offend
WHO	会	射击	他	在	视线	作为	他们	会	射击	一个	狗	那	可能	得罪

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们会像射杀冒犯他们的狗一样，见到他就开枪射杀他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['evri] [wei] [seɪv] [wʌn] ['oʊnli] .

They	had	the	advantage	of	him	in	every	way	save	one	only	.
他们	有	这	优势	的	他	在	每一个	方式	节省	一	仅有的	.

除了一个方面之外，他们在其他所有方面都比他更有优势。

[hiː; hi] [held] [ðem; ðəm] [ɪn] ['moʊmənteri] [tʃek] [baɪ] [hɪz; ɪz] [θret] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [praɪz] [ðeɪ]

He	held	them	in	momentary	check	by	his	threat	to	destroy	the	prize	they
他	握住	他们	在	瞬间	查看	经过	他的	威胁	到	破坏	这	奖	他们

[wɜːr; wər] ['æftər] ,

were	after	,
是	后	,

他以摧毁他们觊觎的战利品为威胁，暂时制止了他们。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [koʊd] , [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	which	,	according	to	their	code	,	belonged	to	them	.
和	哪个	,	根据	到	他们的	代码	,	属于	到	他们	.

根据他们的规章制度，这些东西属于他们。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

There	was	another	consultation	among	them	.
那里	曾是	其他	咨询	之中	他们	.

他们之间又进行了一次磋商。

[ðen] ['kæptɪn] [ˌwɑː'kiːn] [kɔːld] [aʊt] :

Then	Captain	Joaquin	called	out	:
然后	队长	华金	称为	出去	:

这时，华金上尉喊道：

" ['dedˌwʊd] [dɪk] ? "

"	Deadwood	Dick	?	"
"	死木镇	迪克	?	"

《死木迪克》？

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

“出色地？”

" [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

"	We	have	to	admit	that	you	have	got	the	best	of	it	at	present	.
"	我们	有	到	承认	那	你	有	得到	这	最好的	的	它	在	展示	.

“我们不得不承认，你目前确实占了上风。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "

We	are	willing	to	make	terms	with	you	.	"
我们	是	愿意的	到	制作	条款	和	你	.	"

我们愿意与你们达成协议。

" [wel] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] . "

"	Well	,	you	have	heard	one	of	the	conditions	.	"
"	出色地	,	你	有	听到	一	的	这	状况	.	"

“嗯，你已经听到了其中一个条件。”

" [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [pleɪs] [stɪl] [mɔːr] [əd'væntɪdʒ] [ɑːn] [jʊr; jər] [saɪd] .

"	Yes	,	but	that	would	be	to	place	still	more	advantage	on	your	side	.
"	是的	,	但	那	会	是	到	地方	仍然	更多的	优势	在	你的	边	.

“是的，但这会让你们这边拥有更大的优势。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ɑːrm] [juː; jʊ] [ə'genst] [ɑːr'selvz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

We	can't	afford	to	arm	you	against	ourselves	,	you	know	.	"
我们	不能	买得起	到	手臂	你	反对	我们自己	,	你	知道	.	"

我们不能让你们武装起来对抗我们自己，你们知道的。

" [ðæt] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ˌnevərðə'les] ,

"	That	is	one	of	the	conditions	,	nevertheless	,
"	那	是	一	的	这	状况	,	尽管如此	,

“然而，这是其中一个条件。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['letɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

and	I	want	to	tell	you	that	you	are	letting	valuable	time	get	away	from
和	我	想	到	告诉	你	那	你	是	出租	有价值的	时间	得到	离开	从

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我想告诉你，你正在白白浪费宝贵的时间。

[aɪ] [miːn] ['bɪznəs] [wen] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [wɪl] [bɜːrn] [ðɪs] [stʌf] .

I	mean	business	when	I	say	I	will	burn	this	stuff	.
我	意思是	商业	什么时候	我	说	我	将要	烧伤	这	东西	.

我说要烧掉这些东西可不是开玩笑。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	11	]
"	[	页	-	]

[第11页]

" [dəunt][duː] [ðæt] ; [wiːl] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'griːmənt] ['sʌmhaʊ] . "

"	Don't	do	that	;	we'll	come	to	an	agreement	somehow	.	"
"	不	做	那	;	出色地	来	到	一个	协议	不知何故	.	"

“别那样做；我们总会找到办法达成一致的。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] , [ðen] ? "

"	What	do	you	propose	,	then	?	"
"	什么	做	你	提出	,	然后	?	"

那么，你的提议是什么?

" [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kæʃ] , [ænd; ənd] [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [tʃæns] [aɪ][toʊld]

"	You	come	down	here	with	that	cash	,	and	we'll	give	you	the	chance	I	told
"	你	来	向下	这里	和	那	现金	,	和	出色地	给	你	这	机会	我	讲述

[juː; jʊ] [ə'baʊt] . "

you	about	.	"
你	关于	.	"

“你带着现金过来，我们就会给你我跟你说过的机会。”

" [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪt] [biːn] ? "

"	The	drawing	for	a	white	bean	?	"
"	这	绘画	为了	一个	白色的	豆	?	"

“白豆的图案？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wʌt] [ə'ʃʊrəns] [hæv; həv][aɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ʃɑːt] [æt; ət] [saɪt] ? "

"	What	assurance	have	I	that	I	will	not	be	shot	at	sight	?	"
"	什么	保证	有	我	那	我	将要	不是	是	射击	在	视线	?	"

“我有什么保证不会被当场射杀？”

" [nʌn] [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][wɜːrd] .

"	None	but	our	word	.
"	没有任何	但	我们的	单词	.

“只有我们的话。”

[wiːl] [rɪ'spekt] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [juː 'es][hæf] [wei] .

We'll	respect	that	,	if	you	are	willing	to	meet	us	half	way	.
出色地	尊重	那	,	如果	你	是	愿意的	到	见面	我们	一半	方式	.

如果你愿意做出一些让步，我们会尊重你的决定。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [ˈmʌni] . "

We	are	determined	to	have	that	money	.	"
我们	是	决定	到	有	那	钱	.	"

我们决心要拿到这笔钱。

" [ˌwɑːˈkiːn] ?

"	Joaquin	?
"	华金	?

“华金？”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [vɔɪs] [ðæt] [kɔːld] .

"	It	was	a	woman's	voice	that	called	.
"	它	曾是	一个	女性的	嗓音	那	称为	.

“打电话来的是个女人的声音。”

[dɪk] [ˈrekəgnaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][suːˈsɑːnə] , [ænd; ənd] [ˈwʌndɚd] [wʌt] [hæd; həd]

Dick	recognized	it	as	the	voice	of	Susana	,	and	wondered	what	had
迪克	认可	它	作为	这	嗓音	的	苏珊娜	,	和	想知道	什么	有

[brɔːt] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .

brought	her	there	.
带来	她	那里	.

迪克认出这是苏珊娜的声音，他想知道是什么把她带到了这里。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ? " [kraɪd] [ˈkæptɪn] [ˌwɑːˈkiːn] , [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˈæŋgər] .

"	What	are	you	doing	here	?	"	cried	Captain	Joaquin	,	in	something	of	anger	.
"	什么	是	你	正在做	这里	?	"	哭	队长	华金	,	在	某物	的	愤怒	.

“你在这里做什么？”华金上尉有些生气地喊道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] . "

"	I	thought	I	told	you	to	remain	at	the	house	.	"
"	我	想法	我	讲述	你	到	保持	在	这	房子	.	"

“我以为我告诉过你待在家里。”

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn]['deɪndʒər] .

"	Yes	,	but	I	could	not	do	that	,	with	you	in	danger	.
"	是的	,	但	我	可以	不是	做	那	,	和	你	在	危险	.

“是的，但是我不能那样做，因为你身处险境。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ] .

I	had	to	come	out	and	find	you	.
我	有	到	来	出去	和	寻找	你	.

我不得不出来找你。

[duː][nɑːt][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ 'tiː] .

Do	not	be	angry	with	me	;	I	could	not	help	it	.
做	不是	是	生气的	和	我	;	我	可以	不是	帮助	它	.

请不要生我的气，我无能为力。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] ['treʒər] .

Besides	,	I	was	anxious	about	your	treasure	.
除了	,	我	曾是	焦虑的	关于	你的	宝藏	.

此外，我还很担心你的宝物。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː] [saɪt] , [waɪl] ['spiːkɪŋ] .

"	She	had	come	out	into	sight	,	while	speaking	.
"	她	有	来	出去	进入	视线	,	尽管	请讲	.

“她一边说话一边走到了视线范围内。”

['dedˌwʊd] [dɪk] [wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] ,

Deadwood	Dick	was	peering	over	the	edge	of	the	ledge	,
死木镇	迪克	曾是	窥视	超过	这	边缘	的	这	壁架	,

死木迪克正从窗台边缘向外张望。

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm] .

at	a	point	where	a	shadow	protected	him	.
在	一个	观点	在哪里	一个	阴影	受保护	他	.

在阴影的庇护下，他得以幸免。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [kæst][ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [ə'raʊnd] ,

He	saw	the	young	woman	cast	a	swift	glance	around	,
他	锯	这	年轻的	女士	投掷	一个	迅速	瞥一眼	大约	,

他看到那年轻女子迅速环顾四周。

[sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [frʌm; frəm] ['evɪdənt] [heɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər]

saw	that	she	was	nearly	out	of	breath	from	evident	haste	,	and	that	her
锯	那	她	曾是	几乎	出去	的	气息	从	明显	匆忙	,	和	那	她

[feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] .

face	was	flushed	.
脸	曾是	酡	.

看到她因为明显匆忙而几乎气喘吁吁，而且脸色潮红。

" [wʌt] ['deɪndʒər][ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði]['æŋgri] [dɪ'mænd] .

"	What	danger	am	I	in	?	"	was	the	angry	demand	.
"	什么	危险	是	我	在	?	"	曾是	这	生气的	要求	.

“我身处何种危险之中？”他愤怒地质问道。

" [noʊ]['deɪndʒər] , [aɪ] [hoʊp] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] .

"	No	danger	,	I	hope	,	but	I	could	not	know	that	.
"	不	危险	,	我	希望	,	但	我	可以	不是	知道	那	.

“我希望没有危险，但我无法确定。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][ɪn] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

I	could	not	remain	there	in	uncertainty	.
我	可以	不是	保持	那里	在	不确定	.

我无法继续待在那里，生活在不确定之中。

[duː][nɑːt][biː; bi]['æŋgri] , [ˌwɑː'kiːn] . "

Do	not	be	angry	,	Joaquin	.	"
做	不是	是	生气的	,	华金	.	"

别生气，华金。

" [wel] , [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

"	Well	,	sit	down	and	rest	yourself	,	and	do	not	interfere	in	this	matter	.
"	出色地	,	坐	向下	和	休息	你自己	,	和	做	不是	干扰	在	这	事情	.

“好了，你坐下来休息吧，不要插手这件事。”

[naʊ] , ['dedˌwʊd] [dɪk] ,

Now	,	Deadwood	Dick	,
现在	,	死木镇	迪克	,

现在是《死木迪克》

[let][ˌem 'iː] [noʊ] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] . "

let	me	know	at	once	what	you	will	do	or	what	you	want	us	to	do	.	"
让	我	知道	在	一次	什么	你	将要	做	或者	什么	你	想	我们	到	做	.	"

请立即告诉我你们打算怎么做，或者你们希望我们怎么做。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [maɪ] [rɪ'vɔlvəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər][ænd; ənd] ['loʊdɪd] ,

"	If	you	will	return	my	revolvers	to	me	,	in	good	order	and	loaded	,
"	如果	你	将要	返回	我的	左轮手枪	到	我	,	在	好的	命令	和	已加载	,

“如果你能把我的左轮手枪完好无损、装满子弹地还给我，

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][tɜːrn] [ðɪs] ['mʌni] ['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	will	come	down	and	turn	this	money	over	to	you	,
我	将要	来	向下	和	转动	这	钱	超过	到	你	,

我会下来把这笔钱交给你。

[ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [laɪf] ,

on	condition	that	you	let	me	escape	with	my	life	,
在	状况	那	你	让	我	逃脱	和	我的	生活	,

条件是你放我一条命。

[ɔːr] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

or	give	me	a	fair	chance	to	do	so	.
或者	给	我	一个	公平的	机会	到	做	所以	.

或者给我一个公平的机会来做到这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ək'sept] [ɔːr] [rɪ'fjuːz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] . "

It	is	for	you	to	accept	or	refuse	,	as	you	please	.	"
它	是	为了	你	到	接受	或者	拒绝	,	作为	你	请	.	"

您可以自行决定接受或拒绝。

" [wiː; wi] [rɪ'fjuːz] . "

"	We	refuse	.	"
"	我们	拒绝	.	"

我们拒绝。

" ['veri] [wel] , [ðen] ; [ðɪs] ['mʌni] [goʊz] [ʌp] [ɪn] [smoʊk] . "

"	Very	well	,	then	;	this	money	goes	up	in	smoke	.	"
"	非常	出色地	,	然后	;	这	钱	去	向上	在	抽烟	.	"

“好吧，那就这样吧，这笔钱就这么打了水漂。”

" ['hevəns] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .

"	Heavens	!	"	cried	the	young	woman	.
"	天	!	"	哭	这	年轻的	女士	.

“天哪！”年轻女子惊呼道。

" [duː] [nɑːt] [bɜːrn] [ðə; ði] ['mʌni] , [sɜːr] , [aɪ] [beg] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ! "

"	Do	not	burn	the	money	,	sir	,	I	beg	of	you	!	"
"	做	不是	烧伤	这	钱	,	先生	,	我	求	的	你	!	"

“先生，求求您别烧掉这些钱！”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['wepən] [aɪ] [hæv; həv] , " [dɪ'klerd] [dɪk] .

"	It	is	the	only	weapon	I	have	,	"	declared	Dick	.
"	它	是	这	仅有的	武器	我	有	,	"	声明	迪克	.

“这是我唯一的武器，”迪克说道。

" [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hoʊld] [jʊr; jər] ['kʌtˌθroʊt] [æt; ət] [beɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

"	Without	it	,	I	could	not	hold	your	cutthroats	at	bay	for	a	moment	.
"	没有	它	,	我	可以	不是	抓住	你的	杀人狂	在	湾	为了	一个	片刻	.

“没有它，我一刻也无法阻止你们这些杀人犯。”

[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [mʌst; məst] ['bɑːrgən] [fɔːr; fər] [maɪ] [laɪf] . "

With	it	I	must	bargain	for	my	life	.	"
和	它	我	必须	便宜货	为了	我的	生活	.	"

我得用它来换取我的性命。

" [pər'hæps] [juː; jʊ] [rɪ'gret] [ðə; ði] [tʃæns] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] , " [sə'dʒestɪd] [ˌwɑː'kiːn] .

"	Perhaps	you	regret	the	chance	you	gave	me	,	"	suggested	Joaquin	.
"	也许	你	后悔	这	机会	你	给予	我	,	"	建议	华金	.

“或许你后悔当初给了我这个机会，”华金说道。

" [noʊ] , [aɪ] [duː] [nɑːt] .

"	No	,	I	do	not	.
"	不	,	我	做	不是	.

“不，我不。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːsəb(ə)l] [daʊt] , [ðoʊ] , [ɪn] [truːθ] ,

I	was	simply	giving	you	the	benefit	of	a	possible	doubt	,	though	,	in	truth	,
我	曾是	简单地	给予	你	这	益处	的	一个	可能的	怀疑	,	尽管	,	在	真相	,

我只是出于对你的一种可能信任的考虑，尽管事实上.....

[aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd] . "
I did not believe it existed . "
我 做过 不是 相信 它 存在 . "

我当时并不相信它的存在。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ˌwɑː'kiːn] ?
" And what do you promise him now , Joaquin ?
" 和 什么 做 你 承诺 他 现在 , 华金 ?

“那么你现在向他承诺了什么，华金？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [in'kwaiəd] .
" the young woman inquired .
" 这 年轻的 女士 询问 .

“年轻女子问道。”

" [aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mʌni] ,
" I have promised him his life if he will come down here with that money ,
" 我 有 承诺 他 他的 生活 如果 他 将要 来 向下 这里 和 那 钱 ,

“我答应过他，如果他带着那笔钱下来，就饶他一命。”

" [ðə; ði] [red] ['roʊvər] [ɪk'spleɪnd] .
" the Red Rover explained .
" 这 红色的 路虎 解释 .

“红衣漫游者解释道。”

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [kɔːld] [aʊt] .
" You had better accept it , sir , " the young woman called out .
" 你 有 更好的 接受 它 , 先生 , " 这 年轻的 女士 称为 出去 .

“先生，您最好接受吧。”年轻女子喊道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [hoʊld] [aʊt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] .
" You are at a disadvantage , and cannot possibly hold out there a great while .
" 你 是 在 一个 劣势 , 和 不能 可能 抓住 出去 那里 一个 伟大的 尽管 .

“你们处于劣势，不可能在那里坚持很久。”

[ðæt] [ɪz][jʊr; jər]['oʊnli] [tʃæns] . "
That is your only chance . "
那 是 你的 仅有的 机会 . "

这是你唯一的机会。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtlɔː] [ðæt] [maɪ][laɪf] [wɪl] [biː; bi] [sperd] . "
" But I have only the word of an outlaw that my life will be spared . "
" 但 我 有 仅有的 这 单词 的 一个 取缔 那 我的 生活 将要 是 幸存 . "

“但我只有一位亡命之徒的口头保证，他会饶我一命。”

" [ðæt] [wɜːrd] [wɪl] [biː; bi] [kept] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [ˌwɑː'kiːn] ? "
" That word will be kept , will it not , Joaquin ? "
" 那 单词 将要 是 保留 , 将要 它 不是 , 华金 ? "

“你会信守诺言的，对吧，华金？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kept] .
" Of course it will be kept .
" 的 课程 它 将要 是 保留 .

当然会保留下来。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] ['med(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
But I told you not to meddle in this matter .
但 我 讲述 你 不是 到 插手 在 这 事情 .

但我告诉过你不要插手这件事。

[kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [naʊ] , [ɔːr] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [wʌns] !
Keep out of it , now , or return to the house at once !
保持 出去 的 它 , 现在 , 或者 返回 到 这 房子 在 一次 !

现在别插手，否则立刻回屋去！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [glæns] ,
" The young woman gave him a sharp glance ,
" 这 年轻的 女士 给予 他 一个 锋利的 瞥一眼 ,

年轻女子狠狠地瞪了他一眼，

[ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈboʊldər] [ðæt] [leɪ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [stoʊn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and leaned back against a boulder that lay behind the stone on which she had
和 倾斜 后退 反对 一个 巨石 那 躺 在后面 这 石头 在 哪个 她 有
[sæt] [daʊn] .
sat down .
卫星 向下 .

她向后靠在她所坐的石头后面的一块巨石上。

[dɪk] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [peɪn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [tɔːtʃiz]
Dick believed that he caught a look of pain on her face as the torches
迪克 相信 那 他 捕捉 一个 看 的 疼痛 在 她 脸 作为 这 火炬
[ˈlaɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .
lighted it up .
照明 它 向上 .

当火把照亮她时，迪克觉得他看到了她脸上痛苦的神情。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [wʌn] - [ˈsaɪdɪd] , " [sed] [ˈdedˌwʊd] [dɪk] .
" It is all one - sided , " said Deadwood Dick .
" 它 是 全部 一 - 侧面 , " 说 死木镇 迪克 .

“这完全是一边倒的，”死木迪克说道。

" [ɑːrm][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem ˈiː][æn; ən] [ˈiːkwəl] ,
" Arm me , and make me an equal ,
" 手臂 我 , 和 制作 我 一个 平等的 ,

给我武器，让我成为平等的一员，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv] [ˈmʌni] [hɪr] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][goʊ] [əˈweɪ] .
and I will leave the bag of money here and come down and go away .
和 我 将要 离开 这 包 的 钱 这里 和 来 向下 和 去 离开 .

我会把这袋钱留在这里，然后下来离开。

[rɪˈfjuːz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ði] [θrets] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] .
Refuse , and I will carry out the threats I have made .
拒绝 , 和 我 将要 携带 出去 这 威胁 我 有 制成 .

如果你拒绝，我将兑现我的威胁。

[ðer; ðər] [niːd] [biː; bi][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈpɑːrli] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
There need be no further parley about it . "
那里 需要 是 不 更远 谈判 关于 它 . "

无需再就此事进行任何磋商。

" [wel] , [aɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt][jʊr; jər] [ˈwɛpənz] [hɪr] . "
" Well , I'll do it , but I have not got your weapons here . "
" 出色地 , 患病的 做 它 , 但 我 有 不是 得到 你的 武器 这里 . "

“好吧，我会照办，但我这里没有你的武器。”

" [send] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "
" Send for them . "
" 发送 为了 他们 . "

“派人去接他们。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] . "

"	It	will	take	time	to	get	them	.	"
"	它	将要	拿	时间	到	得到	他们	.	"

“需要时间才能拿到它们。”

" [noʊ] ['mætər] , [wiː; wi] [kæn; kən] [kɔːl] [ə; eɪ] [steɪ] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋz] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [mæn] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] . "

"	No	matter	,	we	can	call	a	stay	of	proceedings	until	your	man	returns	with	them	.	"
"	不	事情	,	我们	能	称呼	一个	停留	的	诉讼程序	直到	你的	男人	返回	和	他们	.	"

“没关系，我们可以暂停审理，直到你的人把那些东西带回来。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [miːn] [taɪm] ? "

"	And	you	will	destroy	none	of	the	money	mean	time	?	"
"	和	你	将要	破坏	没有任何	的	这	钱	意思是	时间	?	"

“那你在此期间不会销毁任何资金吗？”

" [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] . "

"	No	,	I	will	not	.	"
"	不	,	我	将要	不是	.	"

“不，我不会。”

" [ə'griːd] .

"	Agreed	.
"	同意	.

同意。

" ['kæptɪn] [ˌwɑː'kiːn] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feloʊ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

"	Captain	Joaquin	spoke	a	few	words	to	one	of	his	men	,	and	the	fellow	started	off	.
"	队长	华金	辐	一个	很少	字	到	一	的	他的	男人	,	和	这	同伴	开始	离开	.

“华金上尉跟他的一名手下说了几句话，那人就动身走了。”

['dedˌwʊd] [dɪk] [wɪð'druː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ledʒ] [ðen] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [kæp] .

Deadwood	Dick	withdrew	from	the	edge	of	the	ledge	then	,	and	put	on	his	thinking	cap	.
死木镇	迪克	退出	从	这	边缘	的	这	壁架	然后	,	和	放	在	他的	思维	帽	.

这时，死木迪克从悬崖边退了回来，戴上了思考帽。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	advantage	lay	with	the	outlaws	,	there	was	no	denying	it	.
这	优势	躺	和	这	亡命之徒	,	那里	曾是	不	否认	它	.

毫无疑问，不法之徒占据了优势。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [fuːlz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɑːrm] [hɪm; ɪm] .

He	did	not	believe	they	would	be	fools	enough	to	arm	him	.
他	做过	不是	相信	他们	会	是	傻瓜	足够的	到	手臂	他	.

他不相信他们会愚蠢到给他武装。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [trɪk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [bi'liːvd] ,

There	must	be	some	trick	in	it	,	he	believed	,
那里	必须	是	一些	诡计	在	它	,	他	相信	,

他心想，这其中肯定有什么猫腻。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪ'mædʒɪn] .

but	what	it	could	be	he	could	not	imagine	.
但	什么	它	可以	是	他	可以	不是	想象	.

但他无法想象那会是什么。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] , [bʌt; bət] [ˈnoʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd]

He	looked	around	for	a	means	of	escape	,	but	knowing	full	well	that	it	did
他	看起来	大约	为了	一个	方法	的	逃脱	,	但	会心	满的	出色地	那	它	做过

[nɑːt][ɪgˈzɪst] .

not	exist	.
不是	存在	.

他环顾四周寻找逃脱的办法，但他非常清楚根本没有逃脱的办法。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] [ˈkæptɪn] , [ænd; ənd] [teɪk]

He	would	have	to	trust	to	the	word	of	the	outlaw	captain	,	and	take
他	会	有	到	相信	到	这	单词	的	这	取缔	队长	,	和	拿

[ˈtʃænsɪz] .

chances	.
机会	.

他只能相信那个亡命之徒头目的话，并承担风险。

[noʊ][wɜːrd][wʌz; wəz] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ˈkæptɪn] [ˌwɑːˈkiːn] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]

No	word	was	passed	between	Captain	Joaquin	and	him	during	the	time	the
不	单词	曾是	通过了	之间	队长	华金	和	他	期间	这	时间	这

[mæn][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

man	was	gone	,
男人	曾是	已消失	,

那人离开期间，华金上尉和他之间没有任何消息往来。

[ænd; ənd] [dɪk] [ˈweɪtɪd] [ˈiːgərli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [rɪˈtɜːrn] .

and	Dick	waited	eagerly	for	the	fellow's	return	.
和	迪克	等待	急切地	为了	这	同伴们	返回	.

迪克焦急地等待着那家伙回来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [skiːm] [ɪn][maɪnd] ,

He	had	a	scheme	in	mind	,
他	有	一个	方案	在	头脑	,

他心中早有计划。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][wɜːrk][ɔːr][nɑːt] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but	whether	it	could	be	made	to	work	or	not	remained	to	be	seen	.
但	无论	它	可以	是	制成	到	工作	或者	不是	剩余	到	是	已见	.

但能否成功还有待观察。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

It	would	be	at	the	risk	of	his	life	,
它	会	是	在	这	风险	的	他的	生活	,

这会危及他的生命。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][slɪp][ænd; ənd][get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbuːti] .

but	he	hoped	to	give	them	the	slip	and	get	away	with	the	booty	.
但	他	希望	到	给	他们	这	滑	和	得到	离开	和	这	赃物	.

但他希望摆脱他们，带着赃物逃走。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] .

At	last	he	came	.
在	最后的	他	来了	.

他终于来了。

[ˈkæptɪn] [ˌwɑːˈkiːn] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə] [dɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riˈspɔndid] .

Captain	Joaquin	called	out	to	Dick	,	and	he	responded	.
队长	华金	称为	出去	到	迪克	,	和	他	回应	.

华金上尉喊迪克一声，迪克回应了。

" [hɪr] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [ˈwɛpənz] , [naʊ] , [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	Here	are	your	weapons	,	now	,	but	how	are	they	to	be	sent	up	to	you	?
"	这里	是	你的	武器	,	现在	,	但	如何	是	他们	到	是	发送	向上	到	你	?

“这是你们的武器，但是如何才能把它们送到你们那里呢？”

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'ʃʊrəns] [hæv; həv][wi:; wi] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ki:p] [jʊr; jər][wɜ:rd] ? "

And	what	assurance	have	we	that	you	will	keep	your	word	?	"
和	什么	保证	有	我们	那	你	将要	保持	你的	单词	?	"

我们有什么保证你会信守诺言呢?

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][tu:; tə] [prə'poʊz] , " [sed] [dɪk] .

"	I	have	a	plan	to	propose	,	"	said	Dick	.
"	我	有	一个	计划	到	提出	,	"	说	迪克	.

“我有一个计划要提出来,”迪克说。

" [let] [ðæt] ['leɪdi] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

"	Let	that	lady	bring	them	up	to	me	,
"	让	那	女士	带来	他们	向上	到	我	,

“让那位女士把他们带到我面前来。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪ] ['kæri] [ðə; ði][bæg] [daʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

and	she	may	carry	the	bag	down	to	you	in	exchange	.
和	她	可能	携带	这	包	向下	到	你	在	交换	.

她可能会帮你把包拿下来作为交换。

[ðen] , [wen] [ju:; jʊ][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] ,

Then	,	when	you	find	that	it	is	all	right	,
然后	,	什么时候	你	寻找	那	它	是	全部	正确的	,

然后，当你发现一切都没问题的时候，

[ɔ:l][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [li:v] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [wen] [aɪ] [pli:z] .

all	go	away	and	leave	me	to	come	down	when	I	please	.
全部	去	离开	和	离开	我	到	来	向下	什么时候	我	请	.

你们都走开，让我想什么时候下来就什么时候下来。

" [ðæt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [ski:m] .

"	That	,	however	,	was	not	his	scheme	.
"	那	,	然而	,	曾是	不是	他的	方案	.

然而，那并不是他的计划。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] [red] ['roʊvər] .

"	What	is	the	sense	of	that	?	"	demanded	the	Red	Rover	.
"	什么	是	这	感觉	的	那	?	"	要求	这	红色的	路虎	.

“这是什么意思?”红色漫游者问道。

" [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [maɪ'self] . "

"	I	will	bring	them	up	myself	.	"
"	我	将要	带来	他们	向上	我	.	"

“我会亲自把他们带上来。”

" [ænd; ənd][pər'hæps] [ʃu:t] [ˌem 'i:][ðə; ði]['moʊmənt][ju:; jʊ] [kʌm] [wer] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [bi:d]

"	And	perhaps	shoot	me	the	moment	you	come	where	you	can	get	a	bead
"	和	也许	射击	我	这	片刻	你	来	在哪里	你	能	得到	一个	珠子

[ɑ:n][ˌem 'i:] .

on	me	.
在	我	.

“或许你可以在找到我并瞄准我的那一刻就开枪射杀我。”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [trʌst] [ju:; jʊ] [ðæt] [fɑ:r] , ['kæptɪn] [ˌwɑ:'ki:n] ,

I	will	not	trust	you	that	far	,	Captain	Joaquin	,
我	将要	不是	相信	你	那	远的	,	队长	华金	,

我不会那么信任你，华金上尉。

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɪf] [juː; jʊ]

for	I	do	not	believe	you	mean	to	allow	me	to	get	away	from	here	if	you
为了	我	做	不是	相信	你	意思是	到	允许	我	到	得到	离开	从	这里	如果	你

[kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "

can	help	it	.	"
能	帮助	它	.	"

因为我相信，如果你能做到，你肯定不会让我离开这里。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][maɪ][wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ə'laɪv] — [ðæt] [ɪz]

"	But	you	have	my	word	that	you	shall	be	allowed	to	go	away	alive	—	that	is
"	但	你	有	我的	单词	那	你	将	是	允许	到	去	离开	活	—	那	是

,

,

,

“但我向你保证，你一定会活着离开——也就是说，

[ðæt] [jʊr; jər] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] [sperd] . "

that	your	life	will	be	spared	.	"
那	你的	生活	将要	是	幸存	.	"

你的性命将会保全。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , [sɜːr] , " [spoʊk] [ʌp][ðə; ði] ['wʊmən] .

"	And	he	will	keep	his	word	,	sir	,	"	spoke	up	the	woman	.
"	和	他	将要	保持	他的	单词	,	先生	,	"	辐	向上	这	女士	.

“他会信守承诺的，先生，”女人说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ] , " [sed] [dɪk] .

"	You	have	nothing	but	his	promise	,	the	same	as	I	,	"	said	Dick	.
"	你	有	没有什么	但	他的	承诺	,	这	相同的	作为	我	,	"	说	迪克	.

“你和我一样，除了他的承诺之外一无所有，”迪克说。

" [hiː; hi][mʌst; məst] [miːt] [maɪ][tɜːrmz] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] [θret] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] .

"	He	must	meet	my	terms	,	or	I	will	carry	out	the	threat	I	have	made	.
"	他	必须	见面	我的	条款	,	或者	我	将要	携带	出去	这	威胁	我	有	制成	.

“他必须满足我的条件，否则我将兑现我的威胁。”

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli][kɔːst][maɪ][laɪf] , ['enihaʊ] [ænd; ənd] —

It	can	only	cost	my	life	,	anyhow	and	—
它	能	仅有的	成本	我的	生活	,	无论如何	和	—

反正最终只会付出我的性命——

" [ə; eɪ] [nɔɪz] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [kɔːt] ['dɪks] [ɪr] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ,

"	A	noise	just	behind	him	caught	Dick's	ear	at	that	instant	,
"	一个	噪音	只是	在后面	他	捕捉	迪克的	耳朵	在	那	立即的	,

“就在这时，迪克听到身后传来一声响动。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

and	he	turned	his	head	to	see	what	it	was	,
和	他	转向	他的	头	到	看	什么	它	曾是	,

他转过头去看那是什么。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

when	a	man	threw	himself	upon	him	and	bore	him	to	the	ground	.
什么时候	一个	男人	扔	他自己	之上	他	和	钻孔	他	到	这	地面	.

这时，一个男人扑向他，把他压倒在地。

[dɪk] , [ɔːl'redi] ['niːlɪŋ] , [wʌz; wəz]['teɪkən][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʌvd]

Dick	,	already	kneeling	,	was	taken	at	a	disadvantage	,	and	he	was	shoved
迪克	,	已经	跪着	,	曾是	已采取	在	一个	劣势	,	和	他	曾是	推搡

['hedlɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ledʒ] .

headlong	over	the	ledge	.
一头扎	超过	这	壁架	.

迪克当时已经跪在地上，处于不利地位，被人一头推下了悬崖。

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][felt] [hɪm'self] ['goʊɪŋ] ,

Even	as	he	felt	himself	going	,
甚至	作为	他	毛毡	他自己	去	,

即使他感觉自己快要不行了，

[ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæg][ʌv; əv] ['mʌni] ,

the	thought	came	to	him	to	protect	his	head	with	the	bag	of	money	,
这	想法	来了	到	他	到	保护	他的	头	和	这	包	的	钱	,

他突然想到可以用那袋钱保护自己的头。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][dɪd] ,

and	so	he	did	,
和	所以	他	做过	,

于是他照做了。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [taɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔ:l]

holding	it	tight	to	his	head	and	drawing	himself	into	as	much	of	a	ball
保持	它	紧的	到	他的	头	和	绘画	他自己	进入	作为	很多	的	一个	球

[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

他紧紧地把帽子抱在头上，尽可能地把自己蜷成一团。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ju:z][ɪn][hɪz; ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] [ðə; ði][fɔ:l] [daʊn]

for	there	was	not	the	least	use	in	his	trying	to	save	himself	the	fall	down
为了	那里	曾是	不是	这	至少	使用	在	他的	尝试	到	节省	他自己	这	落下	向下

[ðə; ði] ['rʌgɪd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

the	rugged	side	of	the	cliff	.
这	崎岖	边	的	这	悬崖	.

因为他试图阻止自己从崎岖的悬崖边坠落，是完全没有用的。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [fel] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [ˌwɑ:'ki:n] .

And	so	he	fell	,	over	and	over	,	landing	at	the	feet	of	Captain	Joaquin	.
和	所以	他	跌倒	,	超过	和	超过	,	降落	在	这	脚	的	队长	华金	.

于是他一次又一次地跌倒，最终都落在了华金上尉的脚下。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

['dedˌwʊd] [dɪk] ['brændɪd] .

DEADWOOD	DICK	BRANDED	.
枯木	迪克	品牌	.

死木迪克品牌。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] ['dɪks] ['heɪsti] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] ,

A	shout	of	exultation	had	accompanied	Dick's	hasty	departure	from	the	cliff	,
一个	喊	的	大喜	有	伴随	迪克的	仓促	离开	从	这	悬崖	,

迪克匆匆离开悬崖时，伴随着一声欢呼。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] ['læftər] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

and	a	burst	of	laughter	greeted	him	from	below	.
和	一个	爆裂	的	笑声	问候	他	从	以下	.

楼下传来一阵哄笑声。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hi:; hi] ['lændɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [mɔ:r] [ded] [ðæn; ðən] [ə'laɪv] ,

The	instant	he	landed	,	for	the	moment	more	dead	than	alive	,
这	立即的	他	登陆	,	为了	这	片刻	更多的	死的	比	活	,

他落地的那一刻，仿佛死人一般，

['redi] [hændz] [siːzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][wʌz; wəz] [klæpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,

ready	hands	seized	him	and	a	pistol	was	clapped	to	his	head	,
准备好	双手	查获	他	和	一个	手枪	曾是	鼓掌	到	他的	头	,

有人迅速抓住他，一把手枪抵住了他的头。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [ˌwɑː'kiːn] [snætʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv] ['mʌni] .

and	Captain	Joaquin	snatched	away	the	bag	of	money	.
和	队长	华金	抢夺	离开	这	包	的	钱	.

华金上尉一把抢走了那袋钱。

[ðɪs] [ðə; ði] [red] ['roʊvər] ['oʊpənd] [ɪ'miːdiətli] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ɪts] ['kɑːntents] [wɜːr; wər] [ɪn'tækt]

This	the	Red	Rover	opened	immediately	,	to	make	sure	that	its	contents	were	intact
这	这	红色的	路虎	打开	立即地	,	到	制作	当然	那	它是	内容	是	完好无损的

.

:

.

红衣漫游者立即打开了它，以确保里面的东西完好无损。

" [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

"	What	is	to	be	done	with	him	?
"	什么	是	到	是	完毕	和	他	?

“该如何处置他？”

" [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [diˈmɑːndid] .

"	one	of	his	men	demanded	.
"	一	的	他的	男人	要求	.

“他的一名手下问道。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .

"	You	know	who	he	is	,	"	was	the	response	.
"	你	知道	WHO	他	是	,	"	曾是	这	回复	.

“你知道他是谁，”对方回答道。

" [jes] , [hiː; hi][ɪz] ['dedˌwʊd] [dɪk] . "

"	Yes	,	he	is	Deadwood	Dick	.	"
"	是的	,	他	是	死木镇	迪克	.	"

“没错，他就是死木镇的迪克。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][juː 'es] ?

"	And	what	is	he	to	us	?
"	和	什么	是	他	到	我们	?

“他与我们有什么关系？”

[wʌt] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [klæs] ? "

What	is	he	to	all	of	our	class	?	"
什么	是	他	到	全部	的	我们的	班级	?	"

他对我们全班同学来说是什么身份?

" [ðæts] [soʊ] .

"	That's	so	.
"	那就是	所以	.

“确实如此。”

[deθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bɔɪz] ; [deθ] [tuː; tə] ['dedˌwʊd] [dɪk] !

Death	to	him	,	boys	;	death	to	Deadwood	Dick	!
死亡	到	他	,	男孩们	;	死亡	到	死木镇	迪克	!

去死他吧，伙计们；去死死木迪克吧!

[wer] [ɪz][ðə; ði][roʊp] ? "

Where	is	the	rope	?	"
在哪里	是	这	绳索	?	"

绳子在哪儿?

" [hoʊld][ɑːn] , " [spoʊk] [ʌp][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
" Hold on , " spoke up the young woman ,
" 抓住 在 , " 辐 向上 这 年轻的 女士 ,

“等等，”年轻女子开口说道。

[huː] [hæd; həd] [liːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] .
who had leaped to her feet at the shout from the cliff .
WHO 有 跳跃 到 她 脚 在 这 喊 从 这 悬崖 .

听到悬崖上传来的喊声，她立刻跳了起来。

" [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] , [ˌwɑː'kiːn] . "
" You promised him his life , Joaquin . "
" 你 承诺 他 他的 生活 , 华金 . "

“你曾答应给他一条命，华金。”

" [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][tɜːrmz] , [jes] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː] [ðæt] . [hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr][foʊ] ,
" If he came to my terms , yes , but he did not do that . He is our foe ,
" 如果 他 来了 到 我的 条款 , 是的 , 但 他 做过 不是 做 那 . 他 是 我们的 敌人 ,

“如果他接受我的条件，那当然可以，但他没有。他是我们的敌人。”

[suː'sɑːnə] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] .
Susana , and he must die .
苏珊娜 , 和 他 必须 死 .

苏珊娜，他必须死。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][nɑːt][waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ˌjuː 'es][ænd; ənd][hɪm; ɪm] , ['æftər] [ðɪs] ['naɪts] [wɜːrk] . "
The world is not wide enough to hold us and him , after this night's work . "
这 世界 是 不是 宽的 足够的 到 抓住 我们 和 他 , 后 这 夜晚 工作 . "

经历了今晚的辛劳，这个世界似乎容不下我们和他了。

" [ðæts] [soʊ] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][men] .
" That's so , " shouted the men .
" 那就是 所以 , " 喊叫 这 男人 .

“正是如此！”男人们喊道。

" [deθ] [tuː; tə] ['ded,wʊd] [dɪk] ! "
" Death to Deadwood Dick ! "
" 死亡 到 死木镇 迪克 ! "

“打倒死木迪克！”

" [hæŋ] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Hang him , " said the captain .
" 悬挂 他 , " 说 这 队长 .

“绞死他，”船长说道。

[dɪk] [wʌz; wəz] [dʒɜːrk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ['rʌfli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['spiːdəli] [taɪd]
Dick was jerked upon his feet roughly , and his hands were speedily tied
[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
behind his back .
在后面 他的 后退 .

迪克被粗暴地拽了起来，双手很快被反绑在背后。

[miːn] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'fɔːr] ['kæptɪn]
Mean time the young woman had thrown herself upon her knees before Captain
[ˌwɑː'kiːn] ,
Joaquin ,
华金 ,

与此同时，那位年轻女子跪倒在华金上尉面前。

['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] , [riˈmaindɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [dɪk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]

pleading	**for**	**his**	**life**	**,**	**reminding**	**him**	**of**	**the**	**chance**	**Dick**	**had**	**given**	**him**
恳求	为了	他的	生活	,	提醒	他	的	这	机会	迪克	有	给定	他

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] .

for	**his**	**.**
为了	他的	.

他苦苦哀求饶命，提醒他迪克曾给他过一次机会。

" [get] [ʌp] , [fuːl] !

"	**Get**	**up**	**,**	**fool**	**!**
"	得到	向上	,	傻子	!

“起来，傻瓜！”

" [ðə; ði] [red] ['roʊvər] ['stɜːrnli] ['ɔːrdərd] .

"	**the**	**Red**	**Rover**	**sternly**	**ordered**	**.**
"	这	红色的	路虎	严厉地	订购	.

“红色的罗孚严厉地命令道。”

" [hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sensɪz] ?

"	**Have**	**you**	**taken**	**leave**	**of**	**your**	**senses**	**?**
"	有	你	已采取	离开	的	你的	感官	?

你疯了吗?

[let] [hɪm; ɪm] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [dʌn] [fɔːr; fər] .

Let	**him**	**escape**	**,**	**and**	**we**	**are**	**done**	**for**	**.**
让	他	逃脱	,	和	我们	是	完毕	为了	.

让他逃走，我们就完了。

[noʊ] , [hiː; hi][daɪz] , [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ['fuːlɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

No	**,**	**he**	**dies**	**,**	**here**	**and**	**now**	**,**	**and**	**no**	**more**	**fooling**	**about**	**it**	**.**
不	,	他	死亡	,	这里	和	现在	,	和	不	更多的	愚弄	关于	它	.

不，他现在就死了，别再胡闹了。

[get] [ʌp] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][duː][nɑːt]['æŋgər][ˌem 'iː] [ə'genst] [jɔːr'self] , [suː'sɑːnə] ! "

Get	**up**	**,**	**I**	**say**	**,**	**and**	**do**	**not**	**anger**	**me**	**against**	**yourself**	**,**	**Susana**	**!**	**"**
得到	向上	,	我	说	,	和	做	不是	愤怒	我	反对	你自己	,	苏珊娜	!	"

“起来，”我说，“别惹我生气，苏珊娜！”

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmaindid] , ['raɪzɪŋ] .

"	**But**	**your**	**promise**	**,**	**"**	**she**	**reminded**	**,**	**rising**	**.**
"	但	你的	承诺	,	"	她	提醒	,	上升	.

“但是你的承诺呢？”她起身提醒道。

" [ðæt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgərz] .

"	**That**	**for**	**it**	**,**	**"**	**with**	**a**	**snap**	**of**	**the**	**fingers**	**.**
"	那	为了	它	,	"	和	一个	折断	的	这	手指	.

“就这么定了，”他打了个响指说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [əˈpɑːn][jʊr; jər]['spoʊkən][wɜːrd][æz; əz]['seɪkrɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] — "

"	**But**	**I**	**had**	**always**	**looked**	**upon**	**your**	**spoken**	**word**	**as**	**sacred**	**,**	**and**	**now**	**—**	**"**
"	但	我	有	总是	看起来	之上	你的	说	单词	作为	神圣	,	和	现在	—	"

“但我一直视你的话语为神圣之言，而现在——”

" [siː] [hɪr] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [mæn][tuː; tə][juː; jʊ] , [suː'sɑːnə] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rʌf] [dɪ'mænd] ,

"	**See**	**here**	**,**	**what**	**is**	**this**	**man**	**to**	**you**	**,**	**Susana**	**?**	**"**	**was**	**the**	**rough**	**demand**	**,**
"	看	这里	,	什么	是	这	男人	到	你	,	苏珊娜	?	"	曾是	这	粗糙的	要求	,

“苏珊娜，你瞧瞧，这个人跟你是什么关系？”对方粗暴地质问道。

['leɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

laying	**a**	**hand**	**on**	**her**	**shoulder**	**.**
躺下	一个	手	在	她	肩膀	.

把手放在她的肩膀上。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˌwɑː'kiːn] .

"	I	am	not	thinking	of	him	,	but	of	you	,	Joaquin	.
"	我	是	不是	思维	的	他	,	但	的	你	,	华金	.

“我没有想到他，而是想到了你，华金。”

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] — [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] !

I	do	not	want	to	think	of	you	as	a	murderer	—	a	murderer	!
我	做	不是	想	到	思考	的	你	作为	一个	凶手	—	一个	凶手	!

我不想把你当成杀人犯——一个杀人犯！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] — [aɪ] [bɪ'liːv] — [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [set][ˌem 'iː] [ə'genst] [juː; jʊ] . "

I	am	afraid	—	I	believe	—	I	know	it	would	set	me	against	you	.	"
我	是	害怕的	—	我	相信	—	我	知道	它	会	放	我	反对	你	.	"

我害怕——我相信——我知道这会让我与你反目成仇。

" [bɑː] !

"	Bah	!
"	呸	!

“呸！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʊmən] .

you	are	a	woman	.
你	是	一个	女士	.

你是位女性。

[get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [naʊ] , [fɔːr; fər] ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] .

Get	out	of	the	way	,	now	,	for	business	is	business	.
得到	出去	的	这	方式	,	现在	,	为了	商业	是	商业	.

现在都让开，生意就是生意。

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][daɪ] — "

He	has	got	to	die	—	"
他	有	得到	到	死	—	"

他必须死——

" [ˌwɑː'kiːn] , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] — "

"	Joaquin	,	for	my	sake	—	"
"	华金	,	为了	我的	清酒	—	"

“华金，看在我的份上——”

" [noʊ] ! "

"	No	!	"
"	不	!	"

“不！ ”

" [fɔːr; fər][maɪ] [lʌv] — "

"	For	my	love	—	"
"	为了	我的	爱	—	"

“为了我的爱——”

" [baɪ] ['hevəns] !

"	By	heavens	!
"	经过	天	!

“我的天哪！

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spres] .

I	begin	to	think	there	is	more	to	it	than	you	would	express	.
我	开始	到	思考	那里	是	更多的	到	它	比	你	会	表达	.

我开始觉得这件事背后还有你想表达的那些事。

[men] , [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feloʊ] .

Men	,	an	example	shall	be	made	of	this	fellow	.
男人	,	一个	例子	将	是	制成	的	这	同伴	.

各位，一定要拿这个人开刀。

[aɪl] [brænd][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [hæŋ] [hɪm; ɪm] !

I'll	brand	him	before	we	hang	him	!
患病的	品牌	他	前	我们	悬挂	他	!

绞死他之前，我要先给他烙上印记!

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [skriːm] .

"	The	young	woman	uttered	a	scream	.
"	这	年轻的	女士	说出	一个	尖叫	.

“年轻女子发出了一声尖叫。”

" [hɑː] ! [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " [ðə; ði] [red] ['roʊvər] [sniəd] .

"	Ha	!	I	thought	so	,	"	the	Red	Rover	sneered	.
"	哈	!	我	想法	所以	,	"	这	红色的	路虎	冷笑	.

“哈！我就知道，”红色的罗孚冷笑道。

" [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] [ɪz][æz; əz] ['fɪk(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['weðər] .

"	A	woman's	heart	is	as	fickle	as	the	weather	.
"	一个	女性的	心	是	作为	反复无常	作为	这	天气	.

女人的心就像天气一样善变。

[ðɪs] ['fɛloʊz] [meɪk] - [bɪ'liːv]

This	fellow's	make	-	believe
这	同伴们	制作	-	相信

这家伙的虚构

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['ʃɪvəlri] [hæz; həz]['stoʊlən][jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] — "

chivalry	has	stolen	your	affection	from	me	—	"
骑士精神	有	被盗	你的	感情	从	我	—	"

骑士精神夺走了你对我的爱——”

" [noʊ] ! [noʊ] !

"	No	!	no	!
"	不	!	不	!

不！不!

[noʊ] !

no	!
不	!

不!

[greɪt] ['hevəns] !

Great	heavens	!
伟大的	天	!

我的天哪!

[haʊ] [juː; jʊ] [rɔːŋ] [ˌem 'iː] ! "

how	you	wrong	me	!	"
如何	你	错误的	我	!	"

你怎么会冤枉我!

" [hɑː] ! [hɑː] !

"	Ha	!	ha	!
"	哈	!	哈	!

哈哈!

[ðen] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] , [sɪns] [hiː; hi][ɪz][maɪ]['mɔːrt(ə)l][foʊ] ,

Then	what	is	the	matter	with	killing	him	,	since	he	is	my	mortal	foe	,
然后	什么	是	这	事情	和	杀	他	,	自从	他	是	我的	凡人	敌人	,

既然他是我的死敌，那杀了他又有什么关系呢?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz][laɪf][ɔːr][maɪn] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ? "

and	it	must	be	his	life	or	mine	sooner	or	later	?	"
和	它	必须	是	他的	生活	或者	矿	很快	或者	之后	?	"

迟早有一天，他和我的命都要被夺走吧?

" [bʌt; bət] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [ˌwɑː'kiːn] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , " [ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .

"	But	,	your	honor	,	Joaquin	,	your	honor	,	"	she	reminded	him	.
"	但	,	你的	荣誉	,	华金	,	你的	荣誉	,	"	她	提醒	他	.

“但是，法官大人，华金，法官大人，”她提醒他。

" [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər][laɪf] , [ɔːr][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

"	He	gave	you	your	life	,	or	a	chance	for	it	,
"	他	给予	你	你的	生活	,	或者	一个	机会	为了	它	,

他给了你生命，或者说给了你一次活下去的机会。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [pledʒd] [jʊr; jər][wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][ðə; ðiː] [seɪm] — "

and	you	pledged	your	word	that	you	would	do	the	same	—	"
和	你	承诺	你的	单词	那	你	会	做	这	相同的	—	"

你也曾信誓旦旦地保证会这样做——”

" [bɑː] ! [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [suː'sɑːnə] . "

"	Bah	!	Choose	between	us	,	Susana	.	"
"	呸	!	选择	之间	我们	,	苏珊娜	.	"

“呸！苏珊娜，你得在我们俩之间做出选择。”

" [aɪ] [tʃuːz] [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

"	I	choose	you	,	of	course	,	"	attempting	to	throw	her	arms	around	his	neck	,
"	我	选择	你	,	的	课程	,	"	尝试	到	扔	她	武器	大约	他的	脖子	,

“我当然选择你，”说着，她试图搂住他的脖子。

[æn; ən]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][rə'pɛld, rɪ'pɛld] .

an	action	which	he	repelled	.
一个	行动	哪个	他	排斥	.

他拒绝了这一行为。

" [hiː; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [prɪ'zɜːrv] . "

"	He	is	nothing	to	me	;	I	only	want	to	see	your	honor	preserved	.	"
"	他	是	没有什么	到	我	;	我	仅有的	想	到	看	你的	荣誉	保存完好	.	"

“他对我来说什么都不是；我只希望你的荣誉得到维护。”

" [bɑː] !

"	Bah	!
"	呸	!

“呸!

[juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə][blaɪnd][ˌem 'iː] .

You	think	to	blind	me	.
你	思考	到	瞎的	我	.

你想让我失明。

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][brænd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] , [bɔɪz] ?

What	can	we	brand	him	with	,	boys	?
什么	能	我们	品牌	他	和	,	男孩们	?

伙计们，我们可以给他烙上什么印记?

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ðiː]['dev(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] ['kæptɪn] [hoʊ'ɑːkiːnz] ['kɑːmpləmɛnts] ! "

He	shall	go	to	the	devil	with	a	mark	of	Captain	Joaquin's	compliments	!	"
他	将	去	到	这	魔鬼	和	一个	标记	的	队长	华金的	赞美	!	"

他将带着华金船长的赞誉下地狱!

" [hə'rɑː] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

“欢呼!

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] ！ "
That is what he deserves ! "
那 是 什么 他 值得 ！ "

这是他应得的！

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhɔːrsʃuː] ; [wɪl] [ðæt] [duː] ? "
" Here is a horseshoe ; will that do ? "
" 这里 是 一个 马蹄铁 ; 将要 那 做 ? "

“这里有个马蹄铁，可以吗？”

" [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] ！ "
" The very thing ! "
" 这 非常 事物 ！ "

“正是如此！”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mɑːrk][fɔːr; fər] [gʊd] [lʌk] ！ "
" It will give him a mark for good luck ! "
" 它 将要 给 他 一个 标记 为了 好的 运气 ！ "

“这会给他带来好运！”

" [ˌwɑːˈkiːn] !
" Joaquin !
" 华金 !

“华金！”

[ɪn] [ˈhɛvənz] [neɪm] [ʃoʊ] [ˈmɜːrsi] !
In heaven's name show mercy !
在 天 姓名 展示 怜悯 !

奉上天的名，施以怜悯！

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [kɪl] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stroʊk] . "
If you do this thing , you kill my love for you at a single stroke . "
如果 你 做 这 事物 , 你 杀 我的 爱 为了 你 在 一个 单身的 中风 . "

如果你这么做，你就会瞬间扼杀我对你的爱。

" [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] !
" Ha ! ha ! ha !
" 哈 ！ 哈 ！ 哈 !

哈哈！哈哈！

" [hiː; hi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] ['rʌfli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" He pushed her roughly away from him .
" 他 推动 她 大致 离开 从 他 .

他粗暴地把她推开。

" [æt; ət] [liːst] [duː][nɑːt] ['tɔːrtʃər] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" At least do not torture him , " she cried .
" 在 至少 做 不是 酷刑 他 , " 她 哭 .

“至少不要折磨他，”她哭着说。

" [æt; ət] [liːst] [sper] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [aɪ] [beg] , [aɪ] [ɪmˈplɔːr] . "
" At least spare him that , I beg , I implore . "
" 在 至少 空闲的 他 那 , 我 求 , 我 恳求 . "

“至少饶了他一命，我恳求，我哀求。”

" [ænd; ənd] [ɔːl] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['stoʊlən] [jʊr; jər] [əˈfekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,
" And all because he has stolen your affection from me , " he cried ,
[wɪð; wɪθ] ['dʒeləs] [ɪnˈtensəti] .
with jealous intensity .
和 嫉妒的 强度 .

“这一切都是因为他从我这里夺走了你的爱！”他带着强烈的嫉妒喊道。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [sper] [hɪm; ɪm] ; [ə'nʌðər] [wɜːrd][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bɜːrn] [aʊt] [hɪz; ɪz]
" Yes , I will spare him ; another word from you , and I will burn out his
" 是的 , 我 将要 空闲的 他 ; 其他 单词 从 你 , 和 我 将要 烧伤 出去 他的
[aɪz] !
eyes !
眼睛 !

“是的，我会饶了他；你再说一句话，我就挖出他的眼睛！”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] ,
" With a scream ,
" 和 一个 尖叫 ,

“伴随着一声尖叫，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['stægərd] [ə'weɪ]
the young woman covered her face with her hands and staggered away
这 年轻的 女士 涵盖 她 脸 和 她 双手 和 交错 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] .
from the scene .
从 这 场景 .

年轻女子双手捂脸，踉跄着离开了现场。

" [wer] [ɪz] [ðæt] ['hɔːrsʃuː] ?
" Where is that horseshoe ?
" 在哪里 是 那 马蹄铁 ?

“那个马蹄铁在哪里？”

" [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['kæptɪn] [di'mɑːndid] .
" the enraged captain demanded .
" 这 愤怒 队长 要求 .

“愤怒的船长质问道。”

" [pʊt] [ðiːz] [tɔːtʃiz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðem; ðəm] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hiːtɪd] .
" Put these torches together , and lay it on them till it is heated .
" 放 这些 火炬 一起 , 和 躺 它 在 他们 直到 它 是 加热 .

“把这些火把放在一起，然后把它放在上面加热。”

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['dedˌwʊd] [dɪk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər]
I will make an example of Deadwood Dick that will be a warning to all other
我 将要 制作 一个 例子 的 死木镇 迪克 那 将要 是 一个 警告 到 全部 其他
[dɪ'tektɪv] [tuː; tə] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [ˌwɑː'kiːn] !
detectives to steer clear of Captain Joaquin !
侦探 到 转向 清除 的 队长 华金 !

我要拿“死木迪克”开刀，以此警告其他所有侦探远离华金队长！

" [ðə; ði] ['hɔːrsʃuː] [wʌz; wəz] ['hændɪd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːtʃiz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [tə'geðər]
" The horseshoe was handed forward , and the torches were placed together
" 这 马蹄铁 曾是 递交 向前 , 和 这 火炬 是 放置 一起
[æz; əz] ['ɔːrdərd] ,
as ordered ,
作为 订购 ,

“马蹄铁被递了过去，火炬也按命令摆放在一起。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn][leɪd][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
and the iron laid upon them .
和 这 铁 铺设 之上 他们 .

铁器压在他们身上。

[ðen] , [waɪl] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtˌθroʊt] [fænd] [ðə; ði] [bleɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hæts] ,
Then , while two of the cutthroats fanned the blaze with their hats ,
然后 , 尽管 二 的 这 杀人狂 扇形 这 火焰 和 他们的 帽子 ,

然后，当两个恶棍用帽子扇动火焰时，

[tuː] [mɔːr] [θruː] [dɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [tɔːr] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ɪn] [frʌnt] , [ber]

two	more	threw	Dick	to	the	ground	and	tore	open	his	shirt	in	front	,	baring
二	更多的	扔	迪克	到	这	地面	和	撕裂	打开	他的	衬衫	在	正面	,	禁止

[hɪz; ɪz] [brest] .

his	breast	.
他的	胸部	.

又有两个人把迪克摔倒在地，撕开他的衬衫，露出了他的胸膛。

['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ,

Wonderful	to	say	,
精彩的	到	说	,

很高兴能这么说，

[dɪk] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [noʊ]['broʊkən] [boʊnz] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɔːl] [daʊn] [ðə; ði] ['rægɪd] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf]

Dick	had	received	no	broken	bones	by	his	fall	down	the	ragged	side	of	the	cliff
迪克	有	已收到	不	破碎的	骨头	经过	他的	落下	向下	这	破烂不堪	边	的	这	悬崖

.

:
.

迪克从崎岖的悬崖边摔下来，没有骨折。

[hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][noʊ][wɜːrd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	had	spoken	no	word	,	seeing	the	uselessness	of	it	.
他	有	说	不	单词	,	看到	这	无用性	的	它	.

他一言不发，因为他知道说话毫无用处。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [stʊd] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ,

The	young	woman	stood	at	some	distance	away	,	wringing	her	hands	,
这	年轻的	女士	站立	在	一些	距离	离开	,	拧干	她	双手	,

年轻女子站在不远处，双手不停地绞在一起。

[bʌt; bət] [ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] ['fɜːrðər] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] ['kæptɪn] [ˌwɑː'kiːn] [wʊd] ['kæri] [aʊt]

but	afraid	to	say	any	further	word	for	fear	that	Captain	Joaquin	would	carry	out
但	害怕的	到	说	任何	更远	单词	为了	害怕	那	队长	华金	会	携带	出去

[hɪz; ɪz] [mɔːr] ['terəb(ə)l] [θret] .

his	more	terrible	threat	.
他的	更多的	糟糕的	威胁	.

但他不敢再说任何话，生怕华金上尉会实施他更可怕的威胁。

[ɔːl] [wɜːr; wər]['saɪlənt] ,

All	were	silent	,
全部	是	沉默的	,

所有人都沉默不语。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [fænd] [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði] [ʃuː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌlər]

and	the	fire	was	fanned	until	at	last	the	shoe	began	to	take	on	the	color
和	这	火	曾是	扇形	直到	在	最后的	这	鞋	开始	到	拿	在	这	颜色

[ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] .

of	the	flame	.
的	这	火焰	.

火势被不断煽动，最终鞋子开始呈现出火焰的颜色。

" [haʊ] [hɑːt][duː][juː; jʊ][wɑːnt][et] , ['kæptɪn] ?

"	How	hot	do	you	want	et	,	captain	?
"	如何	热的	做	你	想	等	,	队长	?

“船长，您想要多热的？”

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [æskt] .

"	one	of	the	scoundrels	asked	.
"	一	的	这	无赖	问	.

“其中一个恶棍问道。”

" [ðæt] [wɪl] [duː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" That will do , " was the answer .
" 那 将要 做 , " 曾是 这 回答 .

“这样就可以了。”对方回答道。

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] ?
" How will you handle it , though ?
" 如何 将要 你 处理 它 , 尽管 ?

“那你打算如何处理这件事呢？”

[ə; eɪ] [stɪk] [wɪl] [duː] , [haʊ'evər] . "
A stick will do , however . "
一个 戳 将要 做 , 然而 . "

不过，用棍子也行。

" [jes] , [ɔːr][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['bærəl] .
" Yes , or a rifle barrel .
" 是的 , 或者 一个 步枪 桶 .

“是的，或者步枪枪管。”

[seɪ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] ,
Say when you are ready ,
说 什么时候 你 是 准备好 ,

准备好了就告诉我。

[ænd; ənd] [wiːl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sek] [ə; eɪ][brænd][æz; əz] [wɪl] [aɪ'dentɪfaɪ][hɪm; ɪm] [ˌhɪr'æftər] [wen] [wiː; wi]
and we'll give him sech a brand as will identify him hereafter when we
和 出色地 给 他 sech 一个 品牌 作为 将要 确认 他 此后 什么时候 我们
[miːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [bɪ'loʊ] .
meet him down below .
见面 他 向下 以下 .

我们会给他取一个烙印，以便以后在下面见到他时能够认出他。

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑː] ! "
ha ! "
哈 ! "

哈！

" [get] ['redi] . "
" Get ready . "
" 得到 准备好 . "

“准备。”

" [ɔːl] ['redi] , ['kæpən] . "
" All ready , cap'n . "
" 全部 准备好 , 船长 . "

“一切就绪，船长。”

" [wʌn] ['moʊmənt] , [ðen] .
" One moment , then .
" 一 片刻 , 然后 .

“稍等片刻。”

[suːˈsɑːnə] ?
Susana **?**
苏珊娜 ?

苏珊娜?

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .
" **He** **called** **out** **to** **the** **young** **woman** **.**
" 他 称为 出去 到 这 年轻的 女士 .

他向那位年轻女子喊道。

" [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] , [ˌwɑːˈkiːn] . "
" **I** **hear** **you** **,** **Joaquin** **.** **"**
" 我 听到 你 , 华金 . "

“我明白你的意思，华金。”

" [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [aɪ] [triːt] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [wen] [aɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] . "
" **Come** **here** **and** **see** **how** **I** **treat** **a** **rival** **when** **I** **catch** **him** **.** **"**
" 来 这里 和 看 如何 我 对待 一个 竞争对手 什么时候 我 抓住 他 . "

“过来看看我抓到对手后是怎么处置他的。”

" [noʊ] , [noʊ] !
" **No** **,** **no** **!**
" 不 , 不 !

不，不!

[sper] [ˌem ˈiː] [ðæt] , [ˌwɑːˈkiːn] , [sper] [ˌem ˈiː] [ðæt] !
Spare **me** **that** **,** **Joaquin** **,** **spare** **me** **that** **!**
空闲的 我 那 , 华金 , 空闲的 我 那 !

别跟我说这些，华金，别跟我说这些!

[hiː; hi] [ɪz] [noʊ] ['raɪv(ə)l] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [aɪ] [θɔːt] ! "
He **is** **no** **rival** **;** **it** **was** **only** **of** **you** **I** **thought** **!** **"**
他 是 不 竞争对手 ; 它 曾是 仅有的 的 你 我 想法 ! "

他根本不是对手；我当时想的只有你!

" [bɑː] !
" **Bah** **!**
" 呸 !

“呸!

[juː; jʊ] [laɪ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
you **lie** **to** **me** **.**
你 说谎 到 我 .

你骗了我。

[aɪl] [fetʃ] [juː; jʊ] — [hɑː] ! [hɑː] !
I'll **fetch** **you** **—** **ha** **!** **ha** **!**
患病的 拿来 你 — 哈 ! 哈 !

我去叫你——哈哈!

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [skriːm] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled]
" **He** **made** **a** **dash** **at** **her** **,** **but** **with** **another** **scream** **she** **turned** **and** **fled**
" 他 制成 一个 短跑 在 她 , 但 和 其他 尖叫 她 转向 和 逃亡
[frʌm; frəm] [saɪt] .
from **sight** **.**
从 视线 .

“他朝她猛扑过去，但她又尖叫一声，转身逃走了。”

['kæptɪn] [ˌwɑː'kiːn] [rɪ'tɜːrnd] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ðɪ][hɑːt]['aɪərn][tuː; tə][biː; bi][leɪd][ə'pɑːn]

Captain	**Joaquin**	**returned**	**laughing**	**,**	**and**	**ordered**	**the**	**hot**	**iron**	**to**	**be**	**laid**	**upon**
队长	华金	返回	笑	,	和	订购	这	热的	铁	到	是	铺设	之上

['dedˌwʊd] ['dɪks] [ber] [brest] ,

Deadwood	**Dick's**	**bare**	**breast**	**,**
死木镇	迪克的	裸	胸部	,

华金船长笑着回来，命令把烧红的熨斗放在死木迪克的裸露胸膛上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['faɪər][ɑːn][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['bærəl] .

and	**a**	**man**	**brought**	**it**	**from**	**the**	**fire**	**on**	**the**	**end**	**of**	**a**	**rifle**	**barrel**	**.**
和	一个	男人	带来	它	从	这	火	在	这	结尾	的	一个	步枪	桶	.

一个人用步枪枪管从火里把它取了出来。

" ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , ['dedˌwʊd] [dɪk] ?

"	**Anything**	**to**	**say**	**,**	**Deadwood**	**Dick**	**?**
"	任何事物	到	说	,	死木镇	迪克	?

“还有什么要说的吗，死木迪克？”

" [ðə; ðɪ] [red] ['roʊvər] [in'kwaiəd] .

"	**the**	**Red**	**Rover**	**inquired**	**.**
"	这	红色的	路虎	询问	.

“红灯侠问道。”

" ['oʊnli] [ðɪs] , " [sed] [dɪk] : " [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] [θɪŋ] ,

"	**Only**	**this**	**,**	**"**	**said**	**Dick**	**:**	**"**	**If**	**you**	**do**	**this**	**thing**	**,**
"	仅有的	这	,	"	说	迪克	:	"	如果	你	做	这	事物	,

“只有这一点，”迪克说：“如果你做这件事，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] ['vendʒəns] ['iːv(ə)n][ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] — [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] . "

you	**will**	**be**	**the**	**object**	**of**	**my**	**vengeance**	**even**	**in**	**another**	**world**	**—**	**I**	**swear**	**it**	**.**	**"**
你	将要	是	这	目的	的	我的	复仇	甚至	在	其他	世界	—	我	发誓	它	.	"

即使在另一个世界，你也将是我复仇的对象——我发誓。

" [bɑːʃ] !

"	**Bosh**	**!**
"	博世	!

“Bosh!

[pʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ][brænd] , [maɪ][mæn] .

Put	**on**	**the**	**brand**	**,**	**my**	**man**	**.**
放	在	这	品牌	,	我的	男人	.

兄弟，穿上那件牌子。

" [ðə; ðɪ] ['bærəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] ['loʊɝd] ,

"	**The**	**barrel**	**of**	**the**	**rifle**	**was**	**lowered**	**,**
"	这	桶	的	这	步枪	曾是	降低	,

步枪枪管被放低了，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][hɑːt] ['hɔːrsʃuː] [slɪpt] [ɔːf][ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn] ['dedˌwʊd] ['dɪks] [ber] [skɪn] .

and	**the**	**hot**	**horseshoe**	**slipped**	**off**	**and**	**fell**	**upon**	**Deadwood**	**Dick's**	**bare**	**skin**	**.**
和	这	热的	马蹄铁	滑倒了	离开	和	跌倒	之上	死木镇	迪克的	裸	皮肤	.

滚烫的马蹄铁滑落，落在了死木迪克的裸露皮肤上。

[ðə; ðɪ] ['vɪktɪm] [geɪv] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['muːvmənt] [æz; əz][ðə; ðɪ][hɑːt]['aɪərn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][skɪn] ,

The	**victim**	**gave**	**a**	**convulsive**	**movement**	**as**	**the**	**hot**	**iron**	**touched**	**his**	**skin**	**,**
这	受害者	给予	一个	痉挛	移动	作为	这	热的	铁	感动	他的	皮肤	,

[ænd; ənd] ['strʌgld] ['fjʊriəsli] ,

and	**struggled**	**furiously**	**,**
和	挣扎	愤怒地	,

受害人被烧红的铁块烫到皮肤时，身体剧烈抽搐，并拼命挣扎。

[æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [kraɪ][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['fɜːrmli] [held] .

an	involuntary	cry	of	anguish	escaping	his	lips	,	but	he	was	firmly	held	.
一个	非自愿	哭	的	痛苦	逃脱	他的	嘴唇	,	但	他	曾是	牢牢	握住	.

他不由自主地发出了一声痛苦的呻吟，但他被牢牢地抱住了。

[ə; eɪ] ['sekənd] — [pər'hæps] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ræŋ] [aʊt] ,

A	second	—	perhaps	two	,	and	the	report	of	a	rifle	rang	out	,
一个	第二	—	也许	二	,	和	这	报告	的	一个	步枪	响铃	出去	,

一两秒后，一声枪响划破夜空。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [ˌwɑː'kiːn] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ][ænd; ənd] ['stægərd] .

and	Captain	Joaquin	uttered	a	sharp	cry	and	staggered	.
和	队长	华金	说出	一个	锋利的	哭	和	交错	.

华金上尉发出一声尖锐的叫喊，踉跄了一下。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hænd] [prest]

But	only	for	a	moment	;	he	recovered	himself	,	and	,	with	hand	pressed
但	仅有的	为了	一个	片刻	;	他	恢复	他自己	,	和	,	和	手	按下

[tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

to	his	side	,
到	他的	边	,

但只是片刻；他恢复了过来，一只手按在身侧，

[ræn][ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wens] [ðə; ðɪ] [ʃɑːt] [hæd; həd] [kʌm] , ['ʃaʊtɪŋ] [bæk] :

ran	in	the	direction	whence	the	shot	had	come	,	shouting	back	:
跑	在	这	方向	何处	这	射击	有	来	,	喊叫	后退	:

他朝着枪声传来的方向跑去，边跑边喊：

" [ðæt] ['waɪldkæt][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !

"	That	wildcat	did	it	!
"	那	野猫	做过	它	!

“是那只野猫干的！”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər] ; [juː; jʊ] [hæŋ] [ðæt] ['feloʊ] [ænd; ənd] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ðɪ]

But	I	will	have	her	;	you	hang	that	fellow	and	come	at	once	to	the
但	我	将要	有	她	;	你	悬挂	那	同伴	和	来	在	一次	到	这

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

但我会得到她；你把那家伙吊死，然后立刻到小屋来。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ,

"	And	he	disappeared	,
"	和	他	消失	,

然后他就消失了。

[waɪl] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] ['ded͵wʊd] [dɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm]

while	those	who	had	been	holding	Deadwood	Dick	to	the	ground	jerked	him
尽管	那些	WHO	有	到过	保持	死木镇	迪克	到	这	地面	猛地一抖	他

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

upon	his	feet	,
之上	他的	脚	,

那些原本把死木迪克按倒在地的人猛地把他拉了起来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['aɪərn] [drɑːpt] [ɔːf][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

and	the	iron	dropped	off	and	fell	to	the	ground	,
和	这	铁	掉落	离开	和	跌倒	到	这	地面	,

铁块掉落到地上。

['liːvɪŋ] [ɪts] [ɪm'prɪnt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [fer] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'trepɪd] [prɪns] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] !

leaving	its	imprint	upon	the	fair	flesh	of	the	intrepid	prince	of	detectives	!
离开	它是	印记	之上	这	公平的	肉	的	这	强悍	王子	的	侦探	!

在英勇无畏的侦探王子的俊美肌肤上留下了印记！

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[suː'sɑːnə] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['reskjuː] .

SUSANA	TO	THE	RESCUE	.
苏珊娜	到	这	救援	.

苏珊娜前来救援。

['dedˌwʊd] [dɪk] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'ventf(ə)l] [kə'rɪr] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [læst] .

Deadwood	Dick	believed	that	the	end	of	his	eventful	career	had	come	at	last	.
死木镇	迪克	相信	那	这	结尾	的	他的	多事	职业	有	来	在	最后的	.

“死木迪克”认为他那充满传奇色彩的职业生涯终于走到了尽头。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

There	was	not	a	ray	of	hope	for	him	,
那里	曾是	不是	一个	射线	的	希望	为了	他	,

他没有任何希望。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [feɪnt] [ænd; ənd] [sɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ɪn'tens] [peɪn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hɑːt] ['aɪərn] [ðæt]

and	he	was	faint	and	sick	from	the	intense	pain	of	the	hot	iron	that
和	他	曾是	头晕的	和	生病的	从	这	激烈的	疼痛	的	这	热的	铁	那

[hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] .

had	been	laid	upon	his	breast	.
有	到过	铺设	之上	他的	胸部	.

他胸口被滚烫的铁器烫伤，剧痛难忍，感到一阵恶心。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [taɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] ['swɪmɪŋ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tuː; tə] [rɪ'zɪst]

With	his	hands	tied	,	and	his	head	swimming	,	he	was	powerless	to	resist
和	他的	双手	系	,	和	他的	头	游泳	,	他	曾是	无力	到	抵抗

[hɪz; ɪz] [foʊz] ,

his	foes	,
他的	敌人	,

双手被缚，头晕目眩，他无力抵抗敌人。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [roʊp] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [pleɪst] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['drægd] [ɪn]

and	the	rope	was	quickly	placed	around	his	neck	and	he	was	dragged	in
和	这	绳索	曾是	迅速地	放置	大约	他的	脖子	和	他	曾是	拖拽	在

[ðə; ðɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] [nɪr] [æt; ət] [hænd] .

the	direction	of	a	tree	near	at	hand	.
这	方向	的	一个	树	靠近	在	手	.

于是，绳子迅速套在他的脖子上，把他拖向附近的一棵树。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [læst] [wɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] .

He	was	not	even	asked	if	he	had	a	last	word	to	say	.
他	曾是	不是	甚至	问	如果	他	有	一个	最后的	单词	到	说	.

他甚至都没被问过是否还有遗言要说。

[ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [roʊp] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [lɪm] ,

The	end	of	the	rope	was	thrown	over	the	limb	,
这	结尾	的	这	绳索	曾是	抛掷	超过	这	肢	,

绳子的一端被扔过树枝，

[ðə; ðɪ] ['kʌtˌθroʊt] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pʊld] , [ænd; ənd] ['dedˌwʊd] [dɪk] , [ðə; ðɪ]

the	cutthroats	caught	hold	of	it	and	pulled	,	and	Deadwood	Dick	,	the
这	杀人狂	捕捉	抓住	的	它	和	拉	,	和	死木镇	迪克	,	这

['fɪrləs] , [ðə; ðɪ] ['dʒenərəs] ,

fearless	,	the	generous	,
无畏	,	这	慷慨的	,

那些恶棍抓住它猛地一拽，而无畏慷慨的死木迪克

[wʌz; wəz] [swʌŋ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd]

was	swung	clear	of	the	ground	and	the	end	of	the	rope	was	secured
曾是	摇摆	清除	的	这	地面	和	这	结尾	的	这	绳索	曾是	安全

[tuː; tə][ðə; ði]['baːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

to	the	body	of	the	tree	.
到	这	身体	的	这	树	.

绳子被甩离地面，绳子的一端固定在树干上。

" [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [æz; əz] [wel] ? " [di'mɑːndid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vilənz] .

"	Is	he	to	be	shot	as	well	?	"	demanded	one	of	the	villains	.
"	是	他	到	是	射击	作为	出色地	?	"	要求	一	的	这	反派	.

“也要把他枪毙吗？”其中一个恶棍问道。

" [noʊ] , [hiː; hi] [eɪnt] [wɜːrθ] ['wɑːstɪn] - [gʊd] ['paʊdər] [ænd; ənd] [liːd] [ɑːn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns]

"	No	,	he	ain't	worth	wastin	'	good	powder	and	lead	on	,	"	was	the	response
"	不	,	他	不是	值得	浪费	-	好的	粉末	和	带领	在	,	"	曾是	这	回复

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .

from	another	.
从	其他	.

“不，不值得把好火药和铅弹浪费在他身上，”另一位网友回应道。

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] [ə; eɪ][θɜːrd] .

"	That's	so	,	"	said	a	third	.
"	那就是	所以	,	"	说	一个	第三	.

“确实如此，”第三个人说道。

" [let] [hɪm; ɪm] [swɪŋ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [et] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ɪz] ['wəːkin] - [ɪt'self] [luːs] [ɪn] [θər]

"	Let	him	swing	and	think	about	et	while	his	speerit	is	workin	'	itself	loose	in	ther
"	让	他	摇摆	和	思考	关于	等	尽管	他的	斯皮里特	是	工作	-	本身	松动的	在	那里

[ʃel] . "

shell	.	"
壳	.	"

“让他荡秋千，好好想想，让他的灵魂在壳里挣脱束缚。”

" [kʌm] [ɑːn] ; [θər] ['kæptɪn] [sed] [kʌm] [tuː; tə] [θər] ['kæbɪn][æt; ət]['wʌnsɪt] . "

"	Come	on	;	ther	captain	said	come	to	ther	cabin	at	oncet	.	"
"	来	在	;	那里	队长	说	来	到	那里	舱	在	曾经	.	"

“快点，船长说立刻回船舱去。”

" [huˈreɪ] !

"	Hooray	!
"	万岁	!

“好耶！”

[gʊd] - [baɪ] , ['dedˌwʊd] [dɪk] !

Good	-	by	,	Deadwood	Dick	!
好的	-	经过	,	死木镇	迪克	!

再见了，死木迪克！

" [wɪð; wɪθ] [wuːp] [ænd; ənd] [jel] [ðeɪ] ['heɪsnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dæstərdli]

"	With	whoop	and	yell	they	hastened	from	the	scene	of	their	dastardly
"	和	哇哦	和	叫喊	他们	加快	从	这	场景	的	他们的	卑鄙的

['aʊtreɪdʒ] ,

outrage	,
暴行	,

他们欢呼雀跃地逃离了他们作恶的现场。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['kæptɪn] [ˌwɑː'kiːn] [hæd; həd]['teɪkən] .

and	followed	in	the	direction	Captain	Joaquin	had	taken	.
和	随后	在	这	方向	队长	华金	有	已采取	.

然后沿着华金船长走过的方向前进。

['berli] [hæd; həd] [ðeɪ] [gɔːn] [wen] [ə; eɪ] ['pæntɪŋ] [fɔːrm] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːks]

Barely	had	they	gone	when	a	panting	form	sprang	out	of	a	crevice	in	the	rocks
仅仅	有	他们	已消失	什么时候	一个	喘息	形式	弹簧	出去	的	一个	裂缝	在	这	岩石

.

:

.

他们刚走不久，就看到一个气喘吁吁的身影从岩石缝隙中跳了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [suː'sɑːnə] .

It	was	Susana	.
它	曾是	苏珊娜	.

是苏珊娜。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sə'prest] [kraɪ] [ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [spiːd] ,

With	a	suppressed	cry	she	ran	to	the	tree	with	all	speed	,
和	一个	被抑制	哭	她	跑	到	这	树	和	全部	速度	,

她压抑着一声尖叫，飞快地向树跑去。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [swiːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kiːn] [naɪf] ['sɛvɚd] [ðə; ði] [roʊp] .

and	with	a	single	sweep	of	a	keen	knife	severed	the	rope	.
和	和	一个	单身的	扫	的	一个	敏锐的	刀	切断	这	绳索	.

他用锋利的刀一刀斩断了绳子。

['dedˌwʊd] [dɪk] [drɑːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ['hevɪli] , [ɔːl] [lɪmp] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['laɪfləs] ,

Deadwood	Dick	dropped	to	the	ground	heavily	,	all	limp	and	apparently	lifeless	,
死木镇	迪克	掉落	到	这	地面	重度	,	全部	跛行	和	显然	无生命	,

死木迪克重重地倒在地上，浑身瘫软，显然已经没有了生命迹象。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ['ɪnstəntli] , [hɜːr; hər] ['iːgər] ['fɪŋgərz] [æt; ət]

and	the	young	woman	was	at	his	side	instantly	,	her	eager	fingers	at
和	这	年轻的	女士	曾是	在	他的	边	即刻	,	她	渴望的	手指	在

[wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] [nuːs] .

work	at	the	noose	.
工作	在	这	套索	.

年轻女子立刻来到他身边，急切的手指在绳索上忙碌起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['luːsnd] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] .

It	was	quickly	loosened	and	removed	.
它	曾是	迅速地	松动	和	已移除	.

它很快就被松开并取了下来。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɑːt] [daɪ] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [daɪ] !

"	He	must	not	die	,	he	shall	not	die	!
"	他	必须	不是	死	,	他	将	不是	死	!

“他不能死，他不能死！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

"	she	cried	to	herself	.
"	她	哭	到	她自己	.

她独自哭泣着。

" [aɪ] [wɪl] [seɪv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪ'venʤ] .

"	I	will	save	him	for	his	revenge	.
"	我	将要	节省	他	为了	他的	复仇	.

“我会救他，让他有机会复仇。”

[juː; jʊ] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['kæptɪn] [ˌwɑː'kiːn] , ['rɔːŋli] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪ]

You	accused	me	of	loving	him	,	Captain	Joaquin	,	wrongly	accused	me	,	but	I
你	被告	我	的	爱	他	,	队长	华金	,	错	被告	我	,	但	我

[wɪl] [lʌv] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,

will	love	him	now	,
将要	爱	他	现在	,

你指责我爱他，华金上尉，你冤枉了我，但我现在会爱他。

[lʌv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [heɪt] [juː; jʊ] — [heɪt]

love	him	with	my	whole	heart	,	for	you	have	made	me	hate	you	—	hate
爱	他	和	我的	所有的	心	,	为了	你	有	制成	我	恨	你	—	恨

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

我要全心全意地爱他，因为你让我恨你——恨你!

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] ['dɪks] [hed] [ænd; ənd] [prest] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['pæʃənət] ['kɪsɪz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	She	lifted	Dick's	head	and	pressed	warm	and	passionate	kisses	upon	his	face	,
"	她	抬起	迪克的	头	和	按下	温暖的	和	热情的	吻	之上	他的	脸	,

她抬起迪克的头，在他脸上印下温暖而热烈的吻。

[bɪ'liːvɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ʌn'kɑːnʃəs] .

believing	he	was	wholly	unconscious	.
相信	他	曾是	完全	无意识	.

以为他完全失去了意识。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [hɜːr; hər] [læst] [kɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] .

To	her	surprise	her	last	kiss	was	returned	.
到	她	惊喜	她	最后的	吻	曾是	返回	.

令她惊讶的是，她最后一个吻得到了回应。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] ['lɪt(ə)l][kraɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər][hoʊld] ['ɪnstəntli] .

She	sprang	up	with	a	startled	little	cry	,	and	released	her	hold	instantly	.
她	弹簧	向上	和	一个	惊慌	小的	哭	,	和	发布	她	抓住	即刻	.

她惊叫一声，猛地跳了起来，立刻松开了手。

" [aɪ] [oʊ] [maɪ][laɪf][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [dɪk] , [ɪn] [loʊ] [toʊn] .

"	I	owe	my	life	to	you	,	"	said	Dick	,	in	low	tone	.
"	我	欠	我的	生活	到	你	,	"	说	迪克	,	在	低的	语气	.

“我这条命是你救的，”迪克低声说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [suːn] [fər'get] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] . "

"	I	shall	not	soon	forget	the	obligation	,	I	promise	you	.	"
"	我	将	不是	很快	忘记	这	义务	,	我	承诺	你	.	"

我向你保证，我绝不会轻易忘记这份责任。

" [aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ] ,

"	I	regret	that	I	could	not	save	you	the	torture	you	had	to	undergo	,
"	我	后悔	那	我	可以	不是	节省	你	这	酷刑	你	有	到	经历	,

“我很遗憾没能让你免受折磨。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .

"	was	the	response	.
"	曾是	这	回复	.

这是对方的回答。

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [θrets] ; [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd][ɪn][jʊr; jər]['feɪvər] . "

"	You	heard	his	threats	;	I	was	afraid	to	say	another	word	in	your	favor	.	"
"	你	听到	他的	威胁	;	我	曾是	害怕的	到	说	其他	单词	在	你的	偏爱	.	"

“你听到了他的威胁；我不敢再说一句对你有利的话。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][duː][soʊ] .

"	I	am	glad	that	you	did	not	do	so	.
"	我	是	高兴的	那	你	做过	不是	做	所以	.

我很高兴你没有那样做。

[bʌt; bət] [rɪ'li:s] [ˌem 'i:] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [maɪ] ['wɛpənz] — [wɪtʃ] [ðeɪ] [left]

But	release	me	quickly	and	let	me	get	hold	of	my	weapons	—	which	they	left
但	发布	我	迅速地	和	让	我	得到	抓住	的	我的	武器	—	哪个	他们	左边

['jɑ:ndər] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] .

yonder	on	the	ground	.
远处	在	这	地面	.

但请快点放了我，让我拿回他们丢在地上的武器。

[ðeɪ] [meɪ] [rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd] [nɑ:t] ['oʊnli] [maɪ] [laɪf] , [bʌt; bət] [jɔ:rz] , [ɪz] [naʊ] [æt; ət] [steɪk] .

They	may	return	,	and	not	only	my	life	,	but	yours	,	is	now	at	stake	.
他们	可能	返回	,	和	不是	仅有的	我的	生活	,	但	你的	,	是	现在	在	赌注	.

他们可能会回来，不仅我的生命，还有你的生命，都岌岌可危。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ə'nʌðər] ['rekənɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪz] [kloʊzd] .

There	will	be	another	reckoning	before	the	account	is	closed	.
那里	将要	是	其他	清算	前	这	帐户	是	关闭	.

在账户关闭之前，还会有一次清算。

" [ʃi:; ʃi] [fri:d] [hɪz; ɪz] [hændz] ['i:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] .

"	She	freed	his	hands	even	while	he	was	speaking	.
"	她	自由	他的	双手	甚至	尽管	他	曾是	请讲	.

她甚至在他说话的时候就解开了他的手。

" [jes] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ə'nʌðər] ['rekənɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn] [loʊ] , [ɪn'tens] [toʊnz] ,

"	Yes	,	there	will	be	another	reckoning	,	"	she	said	,	in	low	,	intense	tones	,
"	是的	,	那里	将要	是	其他	清算	,	"	她	说	,	在	低的	,	激烈的	音调	,

“是的，还会有另一次清算，”她低沉而坚定地说。

" [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ɑ:n] [jʊr; jər] [saɪd] .

"	and	in	it	I	will	be	on	your	side	.
"	和	在	它	我	将要	是	在	你的	边	.

“在这件事上，我将站在你这边。”

[aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] — [heɪt] [hɪm; ɪm] [naʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] ['ɑ:rdntli] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] — [ɔ:r]

I	hate	him	—	hate	him	now	as	much	as	I	ardently	loved	him	before	—	or
我	恨	他	—	恨	他	现在	作为	很多	作为	我	热切地	喜爱	他	前	—	或者

[θɔ:t] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

thought	I	loved	him	.
想法	我	喜爱	他	.

我恨他——现在恨他恨得就像我以前热烈地爱着他一样——或者说，就像我曾经以为自己爱着他一样。

[haʊ] [blaɪnd] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tru:] ['kærəktər] ! "

How	blind	I	was	to	his	true	character	!	"
如何	瞎的	我	曾是	到	他的	真的	特点	!	"

我当时对他的真面目真是太盲目了！

" [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bɜ:rn] ?

"	Do	you	know	what	is	good	for	a	burn	?
"	做	你	知道	什么	是	好的	为了	一个	烧伤	?

你知道什么对烧伤有效吗?

" [dɪk] [æskt] .

"	Dick	asked	.
"	迪克	问	.

迪克问道。

" [jes] , [jes] ; [waɪ] [dɪd] [aɪ] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	Yes	,	yes	;	why	did	I	not	think	of	it	?
"	是的	,	是的	;	为什么	做过	我	不是	思考	的	它	?

“是啊，是啊；我怎么没想到呢？”

[haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['sʌfər] !

How	you	must	suffer	!
如何	你	必须	遭受	!

你一定很痛苦!

[weɪt] , [aɪ] [wɪl] [dres] [ðæt] [wuːnd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Wait	,	I	will	dress	that	wound	in	a	moment	.
等待	,	我	将要	裙子	那	伤口	在	一个	片刻	.

稍等，我马上包扎伤口。

" ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ][brænd][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔːrsʃuː] [hæd; həd] [bɪn] ['hiːtɪd] ,

"	Snatching	a	brand	from	the	fire	in	which	the	horseshoe	had	been	heated	,
"	抢夺	一个	品牌	从	这	火	在	哪个	这	马蹄铁	有	到过	加热	,

从烧过马蹄铁的火堆里抢走一根火把，

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] ['iːgərli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [plʌkt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [wiːd] [ðæt]

she	sought	eagerly	around	and	plucked	here	and	there	a	kind	of	weed	that
她	寻求	急切地	大约	和	拨弦	这里	和	那里	一个	种类	的	杂草	那

[gruː] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [k'revɪsɪz] .

grew	in	the	rock	crevices	.
生长	在	这	岩石	缝隙	.

她兴致勃勃地四处寻找，不时地摘下生长在岩石缝隙中的一种杂草。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] ,

While	she	was	thus	engaged	,
尽管	她	曾是	因此	已订婚的	,

在她订婚期间，

[dɪk] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['hɔːrsʃuː] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

Dick	secured	his	revolvers	and	also	the	horseshoe	with	which	he	had	been
迪克	安全	他的	左轮手枪	和	还	这	马蹄铁	和	哪个	他	有	到过

['brændɪd] .

branded	.
品牌	.

迪克收好了他的左轮手枪，还有他身上烙印的马蹄铁。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [stɪl] [hɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

The	latter	was	still	hot	,	of	course	.
这	后者	曾是	仍然	热的	,	的	课程	.

当然，后者当时仍然很烫。

['hævɪŋ] ['gæðərd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːdz] ,

Having	gathered	some	of	the	weeds	,
拥有	聚集	一些	的	这	杂草	,

采摘了一些杂草后，

[ðə; ði][gɜːrl][leɪd][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [pʌlp] , [ænd; ənd] ,

the	girl	laid	them	on	a	stone	and	pounded	them	to	a	pulp	,	and	,
这	女孩	铺设	他们	在	一个	石头	和	猛击	他们	到	一个	纸浆	,	和	,

女孩把它们放在石头上，捣成肉泥，然后

['terɪŋ] [ə; eɪ] [strɪp] [frʌm; frəm][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɪnɪn] , [ʃiː; ʃi] [spred] [ðə; ði] ['poʊltɪs] [ə'pɑːn]

tearing	a	strip	from	an	article	of	her	linen	,	she	spread	the	poultice	upon
撕裂	一个	条	从	一个	文章	的	她	亚麻布	,	她	传播	这	药膏	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她撕下一块亚麻布，把药膏涂在上面。

" [naʊ] , [let] [ˌem 'iː] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [dɪk] .

"	Now	,	let	me	fix	it	,	"	she	said	to	Dick	.
"	现在	,	让	我	使固定	它	,	"	她	说	到	迪克	.

“现在，让我来解决这个问题，”她对迪克说。

[dɪk] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['bɛrd] [hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['ku:lɪŋ] [pʌlp] [tu:; tə]

Dick	sat	down	and	bared	his	breast	,	and	she	applied	the	cooling	pulp	to
迪克	卫星	向下	和	裸露	他的	胸部	,	和	她	应用	这	冷却	纸浆	到

[ðə; ði] [wu:nd] ,

the	wound	,
这	伤口	,

迪克坐了下来，露出胸膛，她把冰凉的果肉敷在伤口上。

[ðə; ði]['kɑ:ntækt] ['kɔ:zɪŋ] [dɪk] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .

the	contact	causing	Dick	to	give	a	sigh	of	relief	.
这	接触	导致	迪克	到	给	一个	叹	的	宽慰	.

这一举动让迪克松了一口气。

" [ðæt] [fi:lz] [gʊd] , " [hi:; hi] [sed] .

"	That	feels	good	,	"	he	said	.
"	那	感觉	好的	,	"	他	说	.

“感觉真好，”他说。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [drɔ:] [aʊt] [ðə; ði]['faɪər] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] ,

"	It	will	soon	draw	out	the	fire	,	"	said	the	girl	,
"	它	将要	很快	画	出去	这	火	,	"	说	这	女孩	,

“它很快就能把火扑灭，”女孩说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [eɪd][ðə; ði] [wu:nd] [tu:; tə] [hi:l] ['kwɪkli] , [tu:] .

"	and	it	will	aid	the	wound	to	heal	quickly	,	too	.
"	和	它	将要	援助	这	伤口	到	愈合	迅速地	,	也	.

“而且它还能帮助伤口快速愈合。”

" [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] ['poʊltɪs] [ɪn] [pleɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [ʃi:; ʃi] ['fɑ:sənd] ['dɪks] [ʃɜ:rt] ['oʊvər]

"	Securing	the	poultice	in	place	as	well	as	possible	,	she	fastened	Dick's	shirt	over
"	确保	这	药膏	在	地方	作为	出色地	作为	可能的	,	她	系紧	迪克的	衬衫	超过

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

她尽可能地固定好药膏后，把迪克的衬衫扣在了上面。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [dɪk] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɜ:r; hər] ,

and	when	she	had	done	Dick	took	her	in	his	arms	and	embraced	her	,
和	什么时候	她	有	完毕	迪克	采取	她	在	他的	武器	和	拥抱	她	,

她说完后，迪克一把将她抱在怀里，紧紧地拥抱了她。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['kɪsɪz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

returning	the	kisses	she	had	given	him	.
返回	这	吻	她	有	给定	他	.

他回吻了她之前给他的吻。

" [ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][jʊr; jər][laɪf] , " [hi:; hi] [sed] ; " [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn]

"	You	have	given	me	your	life	,	"	he	said	;	"	what	can	I	do	for	you	in
"	你	有	给定	我	你的	生活	,	"	他	说	;	"	什么	能	我	做	为了	你	在

[rɪ'tɜ:rn] ? "

return	?	"
返回	?	"

“你把生命给了我，”他说，“我能为你做些什么来回报你呢？”

" [gɪv] [ˌem 'i:][jʊr; jər] [prə'tekʃn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑ:ns] .

"	Give	me	your	protection	,	"	was	the	response	.
"	给	我	你的	保护	,	"	曾是	这	回复	.

“给我保护，”对方回答道。

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðæt] , [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] . "

"	You	shall	have	that	,	to	the	death	.	"
"	你	将	有	那	,	到	这	死亡	.	"

“你死之前都得拥有它。”

" [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [eɪd] [juː; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [rɪ'vendʒ] [ə'genst] [ðæt] ['mɑːnstər] .

"	And	let	me	aid	you	in	your	revenge	against	that	monster	.
"	和	让	我	援助	你	在	你的	复仇	反对	那	怪物	.

“让我来帮助你向那个怪物复仇。”

[ʊx；ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

[haʊ] [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] [naʊ] ! "

how	I	hate	him	now	!	"
如何	我	恨	他	现在	!	"

我现在真是恨死他了!

" [bʌt; bət] , [hiː; hi] [ɪz] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] — "

"	But	,	he	is	your	husband	—	"
"	但	,	他	是	你的	丈夫	—	"

“但是，他是你丈夫——”

" [noʊ] , [noʊ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [maɪ] ['hʌzbənd] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [friː] , [æz; əz] [friː] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜːrd] .

"	No	,	no	,	he	was	not	my	husband	;	I	am	free	,	as	free	as	a	bird	.
"	不	,	不	,	他	曾是	不是	我的	丈夫	;	我	是	自由的	,	作为	自由的	作为	一个	鸟	.

“不，不，他不是我的丈夫；我是自由的，像鸟儿一样自由。”

[aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [wed] [hɪm; ɪm] ,

I	loved	him	,	and	would	have	wed	him	,
我	喜爱	他	,	和	会	有	结婚	他	,

我爱他，我本想嫁给他。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʌz; wəz] [lɪŋkt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

but	I	am	thankful	my	eyes	were	opened	before	I	was	linked	to	him
但	我	是	感恩	我的	眼睛	是	打开	前	我	曾是	链接	到	他

[fɔːr; fər] [laɪf] .

for	life	.
为了	生活	.

但我很庆幸在与他终生相伴之前，我的眼界就被打开了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	13	]
"	[	页	-	]

[第13页]

" [ðen] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] [naʊ] ? "

"	Then	you	desire	to	escape	him	now	?	"
"	然后	你	欲望	到	逃脱	他	现在	?	"

“那么你现在想逃离他吗？”

" ['hevəns] !

"	Heavens	!
"	天	!

“天!

[hiː; hi] [wʊd] ['mɜːrdər] [ˌem 'iː] [naʊ] , ['æftər] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] .

he	would	murder	me	now	,	after	what	I	have	done	.
他	会	谋杀	我	现在	,	后	什么	我	有	完毕	.

我做了这些事之后，他现在肯定会杀了我。

[jes] , [jes] , [aɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ; [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː] . "

Yes	,	yes	,	I	desire	to	escape	;	I	want	you	to	protect	me	.	"
是的	,	是的	,	我	欲望	到	逃脱	;	我	想	你	到	保护	我	.	"

是的，是的，我想逃走；我希望你能保护我。

" [ɪ'nʌf] [sed] , " [ə'griːd] [dɪk] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [rɪ'liːsɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	**Enough**	**said**	**,**	**"**	**agreed**	**Dick**	**,**	**giving**	**her**	**another**	**embrace**	**and**	**releasing**	**her**	**.**
"	足够的	说	,	"	同意	迪克	,	给予	她	其他	拥抱	和	发布	她	.

“无需多言了，”迪克同意道，再次拥抱了她一下，然后放开了她。

" [aɪl] [traɪ][ænd; ənd][duː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪsk] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

"	**I'll**	**try**	**and**	**do**	**something**	**in**	**return**	**for**	**the**	**risk**	**you**	**have**	**taken**	**for**	**me**	**,**
"	患病的	尝试	和	做	某物	在	返回	为了	这	风险	你	有	已采取	为了	我	,

“我会尽力做些事情来回报你为我承担的风险。”

[ænd; ənd] [tə'geðər] [wiː; wi] [wɪl] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [daʊn] . "

and	**together**	**we**	**will**	**hunt**	**him**	**down**	**.**	**"**
和	一起	我们	将要	打猎	他	向下	.	"

我们将联手把他抓起来。

" [æt; ət][wʌns] ? "

"	**At**	**once**	**?**	**"**
"	在	一次	?	"

“立刻？”

" [noʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [let][hɪm; ɪm] [fiːl] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

"	**No**	**,**	**we**	**will**	**let**	**him**	**feel**	**secure**	**for**	**a**	**time**	**,**
"	不	,	我们	将要	让	他	感觉	安全的	为了	一个	时间	,

“不，我们会让他暂时感到安全。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['greɪtər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] .

and	**the**	**blow**	**will**	**be**	**all**	**the**	**greater**	**when**	**it**	**falls**	**.**
和	这	吹	将要	是	全部	这	更大的	什么时候	它	瀑布	.

而当它倒下时，打击将会更大。

[bʌt; bət] — "

But	**—**	**"**
但	—	"

但-”

" [wʌt] ? "

"	**What**	**?**	**"**
"	什么	?	"

“什么？”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] ? "

"	**Are**	**you**	**to**	**be**	**depended**	**on**	**?**	**"**
"	是	你	到	是	取决于	在	?	"

“你值得信赖吗？”

" [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] ?

"	**To**	**be**	**depended**	**on**	**?**
"	到	是	取决于	在	?

值得信赖吗?

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [sɜːr] . "

I	**do**	**not**	**understand**	**you**	**,**	**sir**	**.**	**"**
我	做	不是	理解	你	,	先生	.	"

先生，我不明白您的意思。

" [kɔːl] [ˌem 'iː] [dɪk] .

"	**Call**	**me**	**Dick**	**.**
"	称呼	我	迪克	.

叫我迪克。

[aɪ] [miːn] , [wɪl] [juː; jʊ][hoʊld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][test] ? "

I	**mean**	**,**	**will**	**you**	**hold**	**out**	**to**	**the**	**end**	**,**	**when**	**it**	**comes**	**to**	**the**	**test**	**?**	**"**
我	意思是	,	将要	你	抓住	出去	到	这	结尾	,	什么时候	它	来	到	这	测试	?	"

我的意思是，到了考试的时候，你能坚持到最后吗?

" [wɪl] [aɪ][hoʊld] [aʊt] — "

"	**Will**	**I**	**hold**	**out**	**—**	**"**
"	将要	我	抓住	出去	—	"

“我能坚持下去吗——”

" [pər'hæps][jʊr; jər] [lʌv] [wɪl] [ˌri:'kɪnd(ə)l] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bɔ:k] [maɪ] [rɪ'vendʒ] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz]

"	**Perhaps**	**your**	**love**	**will**	**rekindle**	**,**	**and**	**you**	**will**	**balk**	**my**	**revenge**	**when**	**it**	**comes**
"	也许	你的	爱	将要	重燃	,	和	你	将要	犹豫	我的	复仇	什么时候	它	来

[tu:; tə][ðə; ði] ['aʊər] — "

to	**the**	**hour**	**—**	**"**
到	这	小时	—	"

“或许你的爱火会重燃，到时候你会阻止我的复仇——”

" [noʊ] , [noʊ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [noʊ] !

"	**No**	**,**	**no**	**,**	**a**	**thousand**	**times**	**no**	**!**
"	不	,	不	,	一个	千	时代	不	!

“不，不，一千个不！”

[maɪ] [heɪt] [ɪz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪn'tens] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][maɪ] [lʌv] .

My	**hate**	**is**	**even**	**more**	**intense**	**than**	**was**	**my**	**love**	**.**
我的	恨	是	甚至	更多的	激烈的	比	曾是	我的	爱	.

我的恨意甚至比我的爱意更加强烈。

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['fɔ:ltər] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [jɔ:rz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'i:][bi:; bi] [jɔ:rz] ,

No	**,**	**no**	**,**	**I**	**will**	**not**	**falter**	**;**	**I**	**am**	**now**	**yours**	**,**	**if**	**you**	**will**	**let**	**me**	**be**	**yours**	**,**
不	,	不	,	我	将要	不是	犹豫不决	;	我	是	现在	你的	,	如果	你	将要	让	我	是	你的	,

不，不，我不会动摇；如果你愿意让我成为你的，我现在就是你的了。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['pɜ:rpəs] [ɪz][wʌn] . "

and	**our**	**purpose**	**is**	**one**	**.**	**"**
和	我们的	目的	是	一	.	"

我们的目的只有一个。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['bɑ:rgən] , " [sed] [dɪk] .

"	**It**	**is**	**a**	**bargain**	**,**	**"**	**said**	**Dick**	**.**
"	它	是	一个	便宜货	,	"	说	迪克	.

“这真是太划算了，”迪克说。

" [hɪr] [ɪz][maɪ][hænd] , ['lɪt(ə)l] [pɑ:d] .

"	**Here**	**is**	**my**	**hand**	**,**	**little**	**pard**	**.**
"	这里	是	我的	手	,	小的	帕尔德	.

“这是我的手，小家伙。”

" [ðə; ði][gɜ:rl] [pleɪst] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

"	**The**	**girl**	**placed**	**her**	**hand**	**in**	**his**	**.**
"	这	女孩	放置	她	手	在	他的	.

女孩把手放在他的手上。

" [hændz] [ʌp] !

"	**Hands**	**up**	**!**
"	手	向上	!

举起手来！

[bəuθ][ʌv; əv][ji:; ji] !

both	**of**	**ye**	**!**
两个都	的	是的	!

你们两个！

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ðæt] [bəuθ][wɜːr; wər] ['stɑːrtld] , [ænd; ənd] [dɪk] [felt] [ə; eɪ] [gʌn] [bɪ'haɪnd]
" The voice was so near that both were startled , and Dick felt a gun behind
" 这 嗓音 曾是 所以 靠近 那 两个都 是 惊慌 , 和 迪克 毛毡 一个 枪 在后面
[hɪz; ɪz] [ɪr] .
his ear .
他的 耳朵 .

“声音离得那么近，两人都吓了一跳，迪克感觉耳朵后面有一把枪。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [dɪk] [əu'beid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə]
It was so sudden that Dick obeyed before the thought came to him to
它 曾是 所以 突然 那 迪克 服从 前 这 想法 来了 到 他 到
[rɪ'zɪst] ,
resist ,
抵抗 ,

事情发生得太突然了，迪克还没来得及想反抗就服从了。

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] , [fɔːr; fər] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ment] [hɪz; ɪz] ['ɪnstənt] [deθ]
but perhaps it was as well , for that might have meant his instant death
但 也许 它 曾是 作为 出色地 , 为了 那 可能 有 意思是 他的 立即的 死亡
.
:
.

但也许那样也好，因为那样可能意味着他立刻丧命。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [buːθ] ! " [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn] [dɪs'meɪ] .
" It is Booth ! " cried the girl in dismay .
" 它 是 展位 ! " 哭 这 女孩 在 沮丧 .

“是布斯！”女孩惊恐地喊道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] — [lɔːst] ! "
" We are lost — lost ! "
" 我们 是 丢失的 — 丢失的 ! "

我们迷路了——迷路了！

" [bet] [jər] [laɪf] [jiː; ji][ɑːr; ər] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" Bet yer life ye are , " said the man .
" 赌注 你的 生活 是的 是 , " 说 这 男人 .

“你绝对没错，”那人说道。

" [jiː; ji][fər'gɑːt][tuː; tə] ['rekən] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ges] .
" Ye forgot to reckon me , I guess .
" 叶 忘了 到 估计 我 , 我 猜测 .

“看来你们忘了把我算进去。”

[et] [tʊk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [tuː; tə][wɜːrm] [ʌp] ['ɪntuː] [ðæt] [piːk] [baɪ][ðə; ði] ['krevɪs] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd]
Et took me a good while to worm up into that peak by the crevice inside and
等 采取 我 一个 好的 尽管 到 蠕虫 向上 进入 那 顶峰 经过 这 裂缝 里面 和
[teɪk] [ðɪs] [gə'luːt][baɪ] [sər'praɪz] ,
take this galoot by surprise ,
拿 这 傻瓜 经过 惊喜 ,

我花了好一会儿才爬到裂缝里的山顶，出其不意地袭击了这个笨蛋。

[ænd; ənd][et][hæz; həz] [tʊk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [tuː; tə][gɪt] [daʊn] [ə'gen] ,
and et has took me a good while to git down again ,
和 等 有 采取 我 一个 好的 尽管 到 git 向下 再次 ,

我花了好长时间才重新平静下来。

[bʌt; bət]['haɪɝ][aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd]['haɪɝ][juː; jʊ][biː; bi] , [tuː] . "
but hyer I am and hyer you be , too . "
但 海尔 我 是 和 海尔 你 是 , 也 . "

但我更兴奋，你也更兴奋。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] ? " [æskt] [dɪk] , [ˈgrɪmli] .
" And what do you expect to do with us ? " asked Dick , grimly .
" 和 什么 做 你 预计 到 做 和 我们 ? " 问 迪克 , 阴沉地 .

“那你打算怎么处置我们？”迪克阴沉地问道。

" [teɪk] [jiː; ji] [streɪt] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˌwɑːˈkiːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" Take ye straight to Captain Joaquin , of course . "
" 拿 是的 直的 到 队长 华金 , 的 课程 . "

“当然是直接带你们去见华金上尉。”

" [ˈnevər] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
" Never ! " said the young woman .
" 绝不 ! " 说 这 年轻的 女士 .

“绝不！”年轻女子说道。

" [aɪl] [ʃoʊ] [jiː; ji] .
" I'll show ye .
" 患病的 展示 是的 .

我会让你看到的。

[juː; jʊ][tɜːrn] — [ʌg] !
You turn — Ugghh !
你 转动 — 呃 !

你转身——呃！

" [ˈdedˌwʊd] [ˈdɪks] [fʊt] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] ,
" Deadwood Dick's foot had suddenly caught the fellow in the middle ,
" 死木镇 迪克的 脚 有 突然 捕捉 这 同伴 在 这 中间 ,

“死木迪克的脚突然绊到了那家伙的中间。”

[ænd; ənd][ˈoʊvər][hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [təˈrɪfɪk] .
and over he went with a grunt terrific .
和 超过 他 去 和 一个 咕哝 了不起 .

然后他哼了一声，就倒下了。

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [ˈfɔːlən] [ðæn; ðən][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
No sooner had he fallen than the girl was upon him ,
不 很快 有 他 倒下 比 这 女孩 曾是 之上 他 ,

他刚一倒下，那女孩就扑到了他身上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [naɪf] [wʌz; wəz] [ˈberid] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] , [streɪt] [ænd; ənd] [truː] ,
and her knife was buried in his breast , straight and true ,
和 她 刀 曾是 埋葬 在 他的 胸部 , 直的 和 真的 ,

她的刀笔直地刺入了他的胸膛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌtˌθroʊt] [ˈstɪfnd] [aʊt] [tuː; tə] [raɪz] [noʊ] [mɔːr] .
and the cutthroat stiffened out to rise no more .
和 这 割喉 僵硬 出去 到 上升 不 更多的 .

而那条割喉鳟鱼僵住了，再也抬不起来了。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [les] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈraɪzɪŋ] .
" There is one less , " she said , rising .
" 那里 是 一 较少的 , " 她 说 , 上升 .

“少了一个，”她说着站了起来。

" [aɪ] [ˈnevər] [kɪld] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [bɪˈfɔːr] ,
" I never killed a human before ,
" 我 绝不 被杀 一个 人类 前 ,

我以前从未杀过人，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [kɪl] [ə; eɪ] [skɔːr] [ˈræðər] [ðæn; ðən][biː; bi][ˈteɪkən] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] .
but I would kill a score rather than be taken back to that man .
但 我 会 杀 一个 分数 相当 比 是 已采取 后退 到 那 男人 .

但我宁愿杀人也不愿被带回那个人身边。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [fri:] [jet] , [dɪk] .

Thank	heaven	,	we	are	free	yet	,	Dick	.
感谢	天堂	,	我们	是	自由的	然而	,	迪克	.

感谢老天，我们还自由着呢，迪克。

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ['fɜ:rðər] [pru:f] [ʌv; əv][maɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] ?

Do	you	want	further	proof	of	my	devotion	to	you	?
做	你	想	更远	证明	的	我的	虔诚	到	你	?

你还需要我进一步证明我对你的忠诚吗?

[kæn; kən][ju:; jʊ][æsk][ˌaɪ 'ti:] ? "

Can	you	ask	it	?	"
能	你	问	它	?	"

你能问问吗?

" [aɪ][dɪd][nɑ:t][æsk] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][jʊr; jər][wɜ:rd] , [su:'sɑ:nə] .

"	I	did	not	ask	anything	more	than	your	word	,	Susana	.
"	我	做过	不是	问	任何事物	更多的	比	你的	单词	,	苏珊娜	.

“苏珊娜，我只要求你答应我。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][pɑ:d] [wɜ:rθ] ['hævɪŋ] .

You	are	a	pard	worth	having	.
你	是	一个	帕尔德	值得	拥有	.

你是一个值得拥有的好伙伴。

[wi:; wi] [wɪl] [hæŋ] [ðɪs] ['feloʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] [wer] [ðeɪ] [hæŋd] [ˌem 'i:] ,

We	will	hang	this	fellow	to	the	tree	where	they	hanged	me	,
我们	将要	悬挂	这	同伴	到	这	树	在哪里	他们	绞刑	我	,

我们要把这家伙吊死在他们吊死我的那棵树上。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [kʌm] [ðɪs] [wei] [ə'gen] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'li:v] [ðæt] ['dedˌwʊd] [dɪk] [ɪz] [stɪl]

and	should	they	come	this	way	again	they	will	believe	that	Deadwood	Dick	is	still
和	应该	他们	来	这	方式	再次	他们	将要	相信	那	死木镇	迪克	是	仍然

[ðer; ðər] [wer] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] ,

there	where	they	left	him	,
那里	在哪里	他们	左边	他	,

如果他们再次来到这里，他们会相信死木迪克仍然待在他们离开的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sər'praɪz] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] ['greɪtər] [wen] [ðə; ði] [bloʊ] [fɔ:lz] , [æz; əz][fɔ:l][ˌaɪ 'ti:]

and	the	surprise	will	be	all	the	greater	when	the	blow	falls	,	as	fall	it
和	这	惊喜	将要	是	全部	这	更大的	什么时候	这	吹	瀑布	,	作为	落下	它

[mʌst; məst] .

must	.
必须	.

当打击如期而至时，那种震惊感将会更加强烈。

" ['tʃæptər] ['eks'vi:] .

"	CHAPTER	XV	.
"	章	十五	.

“第十五章

['bæŋkər] [braʊn] [ʌv; əv] ['paʊdər] ['pɑ:kɪt] .

BANKER	BROWN	OF	POWDER	POCKET	.
银行家	棕色的	的	粉末	口袋	.

粉袋银行家布朗。

['mi:ntaɪm] , ['kæptɪn] [ˌwɑ:'ki:n] [hæd; həd] [gɔ:n] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

Meantime	,	Captain	Joaquin	had	gone	straight	to	the	cabin	.
与此同时	,	队长	华金	有	已消失	直的	到	这	舱	.

与此同时，华金船长径直去了船舱。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [suːˈsɑːnə] [wʊd] [goʊ][ðer; ðər][tuː; tə] [ˈgæðər] [ʌp] [sʌm; səm] [ɪˈfekts] [bɪˈfɔːr] [ˈtraɪɪŋ]

He	believed	that	Susana	would	go	there	to	gather	up	some	effects	before	trying
他	相信	那	苏珊娜	会	去	那里	到	收集	向上	一些	效果	前	尝试

[tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] .

to	run	away	.
到	跑步	离开	.

他认为苏珊娜会去那里收拾一些东西，然后再试图逃跑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [nuː] , [ɔːr] [biˈliːvd] , [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm][baɪ]

Of	course	he	knew	,	or	believed	,	that	the	shot	had	been	fired	at	him	by
的	课程	他	知道	, 或者		相信	,	那	这	射击	有	到过	被解雇	在	他	经过

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他当然知道，或者说他相信，那一枪是她朝他开的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈoʊnli] [kənˈfɜːrmd] [ðə; ði] [səˈspɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [əˈgenst] [hɜːr; hər] .

and	that	only	confirmed	the	suspicion	he	had	formed	against	her	.
和	那	仅有的	确认的	这	怀疑	他	有	形成	反对	她	.

这更加证实了他对她的怀疑。

[hæd; həd][hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrz] .

Had	he	caught	her	,	a	horrible	fate	would	have	been	hers	.
有	他	捕捉	她	,	一个	可怕	命运	会	有	到过	她的	.

如果他抓住了她，她将会遭遇可怕的命运。

[ˈsmɑːrtɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wuːnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [hæd; həd] [lɑːdʒd]

Smarting	under	the	wound	she	had	given	him	—	for	the	bullet	had	lodged
刺痛	在下面	这	伤口	她	有	给定	他	—	为了	这	子弹	有	已提交

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [muːd] [tuː; tə] [riːk] [ˈvendʒəns] .

in	his	shoulder	—	he	was	in	the	right	mood	to	wreak	vengeance	.
在	他的	肩膀	—	他	曾是	在	这	正确的	情绪	到	破坏	复仇	.

他肩膀上被子弹击中，疼痛难忍，正值他准备复仇之际。

[bʌt; bət][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] .

But	he	failed	to	find	her	.
但	他	失败的	到	寻找	她	.

但他没能找到她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [noʊ][ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

There	was	no	sign	of	her	at	the	cabin	,	no	indication	that	she	had	been
那里	曾是	不	符号	的	她	在	这	舱	,	不	指示	那	她	有	到过

[ðer; ðər] — [ɪn][fækt] ,

there	—	in	fact	,
那里	—	在	事实	,

小屋里没有她的踪迹，没有任何迹象表明她来过——事实上，

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] .

the	servants	declared	that	she	had	not	been	there	.
这	仆人	声明	那	她	有	不是	到过	那里	.

仆人们宣称她当时并不在场。

[bæk] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [wen] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [men]

Back	he	started	,	and	had	gone	but	a	little	way	when	he	met	his	men
后退	他	开始	,	和	有	已消失	但	一个	小的	方式	什么时候	他	遇见	他的	男人

[ˈkʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

他开始往回走，没走多远就遇到了迎面而来的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['skætərd] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

and	he	scattered	them	all	to	look	for	the	missing	young	woman	,
和	他	疏散	他们	全部	到	看	为了	这	丢失的	年轻的	女士	,

于是他把他们分散开来，去寻找失踪的年轻女子。

[wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ded] [ɔːr][ə'laɪv] .

with	orders	to	take	her	dead	or	alive	.
和	订单	到	拿	她	死的	或者	活	.

奉命无论生死都要抓捕她。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['veriəs] [treɪlz] — ['ræðər] ['pɑːsəb(ə)l] ['ævəˌnjʊs] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]

They	went	out	by	the	various	trails	—	rather	possible	avenues	,	for	there	were	no
他们	去	出去	经过	这	各种各样的	小径	—	相当	可能的	途径	,	为了	那里	是	不

[treɪlz] ['prɑːpər][ðer; ðər] ,

trails	proper	there	,
小径	恰当的	那里	,

他们沿着各种小径出去——与其说是小径，不如说是大道，因为那里并没有真正意义上的小径。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] .

but	they	failed	to	find	her	.
但	他们	失败的	到	寻找	她	.

但他们没能找到她。

[ænd; ənd] [wen] ['kæptɪn] [ˌwɑː'kiːn] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [keɪm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer]

And	when	Captain	Joaquin	and	two	of	the	men	came	out	at	the	place	where
和	什么时候	队长	华金	和	二	的	这	男人	来了	出去	在	这	地方	在哪里

[dɪk] [hæd; həd] [bɪn] [hæŋd] ,

Dick	had	been	hanged	,
迪克	有	到过	绞刑	,

当华金上尉和两名士兵来到迪克被绞死的地方时，

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] [briːz] .

they	found	his	body	swaying	to	and	fro	in	the	breeze	.
他们	成立	他的	身体	摇晃	到	和	弗	在	这	微风	.

他们发现他的尸体在微风中摇曳。

[nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] .

Nor	was	she	found	.
也不	曾是	她	成立	.

她也没有被找到。

[ænd; ənd] [wen] , ['leɪtər][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

And	when	,	later	on	in	the	night	,
和	什么时候	,	之后	在	在	这	夜晚	,

而到了晚上晚些时候，

['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] [keɪm] [ɪn][ɪn] [heɪst] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [ɪn'telɪdʒəns] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ʃerɪf]

others	of	the	band	came	in	in	haste	with	certain	intelligence	concerning	the	sheriff
其他的	的	这	乐队	来了	在	在	匆忙	和	肯定	智力	有关	这	警长

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːsi] ,

and	his	posse	,
和	他的	民兵	,

团伙中的其他人匆匆赶来，带来了关于警长及其民兵的可靠情报。

['kæptɪn] [ˌwɑː'kiːn] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪz; ɪz]['kæbɪn][ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] ,

Captain	**Joaquin**	**deserted**	**his**	**cabin**	**and**	**took**	**to**	**the**	**hills**	**,**
队长	华金	荒凉的	他的	舱	和	采取	到	这	丘陵	,

华金船长弃船逃往山中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [siːn] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ə'gen] .

and	**was**	**not**	**seen**	**in**	**that**	**section**	**again**	**.**
和	曾是	不是	已见	在	那	部分	再次	.

之后再也没有在该区域出现过。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [luːtid] [ænd; ənd] [bəːnd] ,

On	**the**	**following**	**day**	**the**	**cabin**	**was**	**discovered**	**and**	**looted**	**and**	**burned**	**,**
在	这	下列的	天	这	舱	曾是	发现	和	被洗劫一空	和	烧伤	,

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] [floʊn] .

but	**the**	**birds**	**had**	**flown**	**.**
但	这	鸟类	有	飞行	.

第二天，小木屋被发现，遭到洗劫和焚毁，但鸟儿已经飞走了。

['miːnwaɪl] , ['dedˌwʊd] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][suː'sɑːnə] , [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

Meanwhile	**,**	**Deadwood**	**Dick**	**,**	**with**	**Susana**	**,**	**was**	**making**	**his**	**way**	**to**	**the**	**south**	**,**
同时	,	死木镇	迪克	,	和	苏珊娜	,	曾是	制作	他的	方式	到	这	南	,

与此同时，死木迪克带着苏珊娜正向南行进。

['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

keeping	**to**	**the**	**hills**	**in**	**order**	**not**	**to**	**be**	**discovered**	**.**
保持	到	这	丘陵	在	命令	不是	到	是	发现	.

为了不被发现，他们一直躲在山里。

[dɪk] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'pɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

Dick	**wanted**	**it**	**to**	**appear**	**that**	**he**	**was**	**dead**	**.**
迪克	通缉	它	到	出现	那	他	曾是	死的	.

迪克想让人以为他已经死了。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][suː'sɑːnə][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt]

He	**learned**	**enough**	**from**	**Susana**	**to**	**give**	**him**	**a**	**suspicion**	**as**	**to**	**what**
他	学习	足够的	从	苏珊娜	到	给	他	一个	怀疑	作为	到	什么

['kæptɪn] [ˌwɑː'kiːn] [wʊd] [duː] ,

Captain	**Joaquin**	**would**	**do**	**,**
队长	华金	会	做	,

他从苏珊娜那里了解到一些情况，足以让他怀疑华金船长会做什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] .

and	**he**	**felt**	**that**	**he**	**could**	**afford**	**to**	**give**	**him**	**time**	**.**
和	他	毛毡	那	他	可以	买得起	到	给	他	时间	.

他觉得他可以给他一些时间。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði]['bɔːrdər]['ɪntuː]['meksɪkoʊ] ,

They	**crossed**	**the**	**border**	**into**	**Mexico**	**,**
他们	交叉	这	边界	进入	墨西哥	,

他们越过边境进入墨西哥，

[wer] [dɪk] ['kwaɪətli] ['restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv] [helθ]

where	**Dick**	**quietly**	**rested**	**for**	**a**	**season**	**to**	**recover**	**his**	**full**	**measure**	**of**	**health**
在哪里	迪克	悄悄	休息	为了	一个	季节	到	恢复	他的	满的	措施	的	健康

[ænd; ənd] [streŋθ] ,

and	**strength**	**,**
和	力量	,

迪克在那里静静地休息了一个季度，以恢复全部的健康和体力。

[ænd; ənd] [wer] [suː'sɑːnə][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [sleɪv] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] .

and	**where**	**Susana**	**was**	**his**	**devoted**	**slave**	**and**	**companion**	**.**
和	在哪里	苏珊娜	曾是	他的	奉献	奴隶	和	伴侣	.

苏珊娜是他的忠实奴隶和伴侣。

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər] ['ded͵wʊd] [dɪk] .

Inquiry	**was**	**being**	**made**	**in**	**every**	**direction**	**for**	**Deadwood**	**Dick**	**.**
询问	曾是	存在	制成	在	每一个	方向	为了	死木镇	迪克	.

人们四处打听死木迪克的下落。

[͵aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði][læst] [keɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [͵ʌndər'teɪkən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌntɪŋ]

It	**was**	**known**	**that**	**the**	**last**	**case**	**he**	**had**	**undertaken**	**was**	**the**	**hunting**
它	曾是	已知	那	这	最后的	案件	他	有	已	曾是	这	打猎

[daʊn] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [͵wɑː'kiːn] ,

down	**of**	**Captain**	**Joaquin**	**,**
向下	的	队长	华金	,

众所周知，他接手的最后一个案子是追捕华金上尉。

[ɔːr][ðə; ði] [red] ['roʊvər] ,

or	**the**	**Red**	**Rover**	**,**
或者	这	红色的	路虎	,

或者红色漫游者，

[ænd; ənd][͵aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðæt]

and	**it**	**was**	**feared**	**that**	**he**	**had**	**met**	**his**	**death**	**at**	**the**	**hands**	**of**	**that**
和	它	曾是	害怕	那	他	有	遇见	他的	死亡	在	这	双手	的	那

['kʌt͵θroʊt] [ænd; ənd] [ðɪs] [bænd] .

cutthroat	**and**	**this**	**band**	**.**
割喉	和	这	乐队	.

人们担心他已经死于那个恶棍和这伙人之手。

[dɪk] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['haɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['kæptɪn] [͵wɑː'kiːn] , [wer'evər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ,

Dick	**remained**	**in**	**hiding**	**,**	**and**	**thus**	**Captain**	**Joaquin**	**,**	**wherever**	**he**	**might**	**be**	**,**
迪克	剩余	在	隐藏	,	和	因此	队长	华金	,	无论	他	可能	是	,

迪克继续躲藏，因此，无论华金上尉身在何处，他都无法继续活动。

[wʊd] [biː; bi] ['lʌld] ['ɪntuː][ðə; ði][͵kɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] ['ded͵wʊd] [dɪk] [wʌz; wəz][noʊ]

would	**be**	**lulled**	**into**	**the**	**confirmation**	**of**	**his**	**belief**	**that**	**Deadwood**	**Dick**	**was**	**no**
会	是	昏昏欲睡	进入	这	确认	的	他的	信仰	那	死木镇	迪克	曾是	不

[lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] .

longer	**to**	**be**	**feared**	**.**
更长	到	是	害怕	.

他会逐渐相信，死木迪克不再可怕了。

[ɪn][fækt] , [ðæt] ['wɜːrði] [wʌz; wəz] ['tʃʌklɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wen'evər] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['aɪtəm]

In	**fact**	**,**	**that**	**worthy**	**was**	**chuckling**	**to**	**himself**	**,**	**whenever**	**a**	**newspaper**	**item**
在	事实	,	那	值得	曾是	轻笑	到	他自己	,	每当	一个	报纸	物品

[kən'sɜːrnɪŋ] [dɪk] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

concerning	**Dick**	**met**	**his**	**eye**	**.**
有关	迪克	遇见	他的	眼睛	.

事实上，每当报纸上出现有关迪克的新闻时，那位先生都会暗自发笑。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]

He	**believed**	**that**	**he**	**alone**	**,**	**and**	**those**	**of**	**his**	**men**	**who**	**had**	**been**	**in**	**the**
他	相信	那	他	独自的	,	和	那些	的	他的	男人	WHO	有	到过	在	这

['siːkrət] ,

secret	**,**
秘密	,

他认为只有他和那些参与秘密行动的手下，

[kʊd; kəd] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

could	**solve**	**the**	**mystery**	**.**
可以	解决	这	神秘	.

或许能解开这个谜团。

[ænd; ənd][soʊ][taɪm] [pæst] [ɑːn] .

And	so	time	passed	on	.
和	所以	时间	通过了	在	.

时间就这样流逝了。

['paʊdər] ['pɑːkɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [kæmp] .

Powder	Pocket	was	a	roaring	camp	.
粉末	口袋	曾是	一个	咆哮	营	.

粉末口袋营地热闹非凡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [nɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [buːm] .

It	was	at	the	top	notch	of	the	biggest	kind	of	a	boom	.
它	曾是	在	这	顶部	缺口	的	这	最大	种类	的	一个	繁荣	.

那正值经济繁荣的顶峰时期。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['peɪɪŋ] [kæmp][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [maɪnz] [ɑːn] ['evri] [hænd]

It	had	been	a	paying	camp	from	the	first	,	with	rich	mines	on	every	hand
它	有	到过	一个	付费	营	从	这	第一的	,	和	富有的	矿井	在	每一个	手

.

:

.

从一开始，这里就是一个收费营地，周围到处都是富矿。

[nuː] [faindz] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [rɪ'pɔːrtɪd] ['ɔːlmoʊst] ['deɪli] ,

New	finds	,	too	,	were	being	reported	almost	daily	,
新的	发现	,	也	,	是	存在	据报道	几乎	日常的	,

几乎每天都有新的发现被报道。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['mʌni] [wɜːr; wər] ['floʊɪŋ] [ɪn][æz; əz] ['friːli] [æz; əz]['wɔːtər] [floʊd] [daʊn]

and	people	and	money	were	flowing	in	as	freely	as	water	flowed	down
和	人们	和	钱	是	流动	在	作为	自由	作为	水	流动	向下

[frʌm; frəm][ðə; ði] [snoʊ] - [kæpt] [piːks] .

from	the	snow	-	capped	peaks	.
从	这	雪	-	封顶	高峰	.

人和金钱像雪山上的水流一样源源不断地涌入。

[ðə; ði] [njuɪst] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['paʊdər] ['pɑːkɪt] [kʊd; kəd] [boʊst] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæŋk] .

The	newest	institution	of	which	Powder	Pocket	could	boast	was	a	bank	.
这	最新	机构	的	哪个	粉末	口袋	可以	夸	曾是	一个	银行	.

波德波克特最新成立的机构是一家银行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['praɪvət] [kən'sɜːrn] , [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] [ɑːn][ə; eɪ][grænd] [skeɪl] ,

It	was	a	private	concern	,	had	been	opened	on	a	grand	scale	,
它	曾是	一个	私人的	忧虑	,	有	到过	打开	在	一个	盛大	规模	,

那是一家私人企业，规模很大。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kən'dʌktɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['peɪɪŋ] ['beɪsɪs] .

and	was	being	conducted	on	a	paying	basis	.
和	曾是	存在	实施	在	一个	付费	基础	.

而且是收费进行的。

['mʌni] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][ɪn]['ɔːlmoʊst] ['eni] [ə'maʊnt] , [ɑːn][bɪg] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [sɪ'kjʊrəti]

Money	could	be	had	in	almost	any	amount	,	on	big	interest	and	bigger	security
钱	可以	是	有	在	几乎	任何	数量	,	在	大的	兴趣	和	大	安全

.

:

.

几乎可以借到任何金额的钱，而且利息高、安全性高。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn] ['sɪgmənd] [braʊn] .

The	head	of	this	institution	was	one	Sigmund	Brown	.
这	头	的	这	机构	曾是	一	西格蒙德	棕色的	.

该机构的负责人是西格蒙德·布朗。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['paʊdər] ['pɑːkɪt] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðɪs]

He	had	come	to	Powder	Pocket	about	six	months	prior	to	the	time	of	this
他	有	来	到	粉末	口袋	关于	六	几个月	事先的	到	这	时间	的	这

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

introduction	of	the	camp	.
介绍	的	这	营	.

在营地介绍会召开前大约六个月，他来到了粉末口袋营地。

['setlɪŋ] [daʊn] ['kwaɪətli] , [hiː; hi][hæd; həd] ['rentɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

Settling	down	quietly	,	he	had	rented	one	of	the	best	buildings	in	the	place	,
安顿	向下	悄悄	,	他	有	租来的	一	的	这	最好的	建筑物	在	这	地方	,

他悄悄地安顿下来，租下了当地最好的几栋楼之一。

[ˌriː'fitid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [faɪn] [staɪl] , [ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪn][wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'dɔrnɪŋ] [ðə; ði]

refitted	it	in	fine	style	,	and	one	morning	his	sign	was	found	adorning	the
改装	它	在	美好的	风格	,	和	一	早晨	他的	符号	曾是	成立	装饰	这

[frʌnt] — [es] . [braʊn] , ['bæŋkər] .

front	—	S	.	Brown	,	Banker	.
正面	—	S	.	棕色的	,	银行家	.

他将其重新装修得非常漂亮，一天早上，人们发现他的招牌装饰着门面——S. Brown，银行家。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [geɪm] [ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .

He	had	a	game	in	contemplation	.
他	有	一个	游戏	在	沉思	.

他当时正在思考一场比赛。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mʌni] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [hæd; həd][ðə; ði] ['prɑːpərti] .

He	had	money	,	the	other	fellows	had	the	property	.
他	有	钱	,	这	其他	伙伴们	有	这	财产	.

他有钱，其他人有房产。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] .

They	could	not	do	anything	without	money	.
他们	可以	不是	做	任何事物	没有	钱	.

没有钱，他们什么都做不了。

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [wʌz; wəz][ɑːn][kɔːl] , [æz; əz] [sed] , [bʌt; bət] ['evri] [loʊn][wʌz; wəz] [vaʊtʃt] [fɔːr; fər][baɪ]

His	money	was	on	call	,	as	said	,	but	every	loan	was	vouched	for	by
他的	钱	曾是	在	称呼	,	作为	说	,	但	每一个	贷款	曾是	担保	为了	经过

[æn; ən]['aɪərn] - [klæd] ['mɔːrgɪdʒ] ,

an	iron	-	clad	mortgage	,
一个	铁	-	覆膜	抵押	,

正如之前所说，他的钱可以随时支取，但每一笔贷款都有万无一失的抵押担保。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [boʊst] [ðæt] [ɪn] [faɪv] ['jɪrz] [hiː; hi] [wʊd] [oʊn] [ðə; ði] [taʊn] .

and	it	was	his	boast	that	in	five	years	he	would	own	the	town	.
和	它	曾是	他的	夸	那	在	五	年	他	会	自己的	这	镇	.

他曾夸口说，五年内他就会拥有这座城镇。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [haɪ] , [ðə; ði][loʊn][wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] ,

The	interest	was	high	,	the	loan	was	not	sufficient	,	in	most	cases	,
这	兴趣	曾是	高的	,	这	贷款	曾是	不是	充足的	,	在	最多	案例	,

大多数情况下，利息很高，贷款金额却不足。

[tuː; tə] [dɪ'veləp] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [mɪr] [bi'giniŋz] ,

to	develop	beyond	the	mere	beginnings	,
到	发展	超过	这	仅仅	开端	,

发展超越最初的阶段，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][deɪ] [wen] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][met][nɔːr][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [peɪd] ,

and	on	the	day	when	the	interest	could	not	be	met	nor	the	principal	paid	,
和	在	这	天	什么时候	这	兴趣	可以	不是	是	遇见	也不	这	主要的	有薪酬的	,

当利息无法支付，本金也无法偿还时，

[hiː; hi] [wʊd] [fɔːr'kloʊz] .

he	would	foreclose	.
他	会	取消抵押赎回权	.

他会取消抵押品赎回权。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] — [tuː; tə] ['trebl] [hɪz; ɪz][paɪl] ,

He	was	there	to	double	—	to	treble	his	pile	,
他	曾是	那里	到	双倍的	—	到	高音	他的	桩	,

他来这里是为了翻倍——甚至翻三倍他的财富，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['siːkrət] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪməts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [miːnz] .

and	he	made	no	secret	among	his	intimates	of	his	means	.
和	他	制成	不	秘密	之中	他的	亲密	的	他的	方法	.

他对自己经济状况的秘密也毫不隐瞒，甚至在亲近的人面前也毫不掩饰。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['maɪnər] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [steɪt] .

One	day	a	miner	entered	his	private	office	in	an	excited	state	.
一	天	一个	矿工	进入	他的	私人的	办公室	在	一个	兴奋的	状态	.

一天，一名矿工激动地走进他的私人办公室。

[ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['oʊpən][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [ɑːn] [pər'tɪkjələr] ['bɪznəs] ,

The	private	office	was	always	open	to	those	who	came	on	particular	business	,
这	私人的	办公室	曾是	总是	打开	到	那些	WHO	来了	在	特别的	商业	,

私人办公室始终对因特定事务前来的人开放。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

and	this	man	had	announced	that	his	business	was	of	the	utmost
和	这	男人	有	宣布	那	他的	商业	曾是	的	这	极致

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

这个人宣称他的生意至关重要。

[ðə; ði] [klɑːks] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ruːm] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [bɪ'fɔːr] , ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi]

The	clerks	in	the	main	room	had	seen	his	kind	before	,	often	,	and	he
这	职员	在	这	主要的	房间	有	已见	他的	种类	前	,	经常	,	和	他

[wʌz; wəz] ['redɪli] [əd'mɪtɪd] .

was	readily	admitted	.
曾是	容易	承认	.

主厅的办事员以前经常见到他这种人，所以很爽快地就让他进去了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʌn'daʊtɪdli] ,

He	was	,	undoubtedly	,
他	曾是	,	无疑	,

毫无疑问，他是.....

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪtʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] ['mɔːrgɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn]

a	man	who	had	struck	it	rich	and	was	eager	to	mortgage	and	begin
一个	男人	WHO	有	击	它	富有的	和	曾是	渴望的	到	抵押	和	开始

['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [kleɪm] .

working	the	claim	.
在职的	这	宣称	.

一个发了财的男人，急于抵押并开始开采这笔矿产。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪrdɪd] ['feloʊ] , ['rʌfli] [klæd] ,

He	was	a	bearded	fellow	,	roughly	clad	,
他	曾是	一个	留着胡子的	同伴	,	大致	覆膜	,

他是个蓄着胡子、衣着粗陋的人，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'graɪmd] [frʌm; frəm][hæt][tuː; tə] [buːts] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd] [kleɪ] .

and	was	begrimed	from	hat	to	boots	with	mud	and	clay	.
和	曾是	肮脏的	从	帽子	到	靴子	和	泥	和	黏土	.

从帽子到靴子，全身都沾满了泥土和黏土。

" [juː; jʊ] [ˈɛə] [ˈmɪstər] . [braʊn] ? " [hiː; hi] [ˈiːgərli] [diˈmɑːndid] .

"	You	aire	Mr	.	Brown	?	"	he	eagerly	demanded	.
"	你	空气	先生	.	棕色的	?	"	他	急切地	要求	.

“布朗先生，您是艾尔人吗？”他急切地问道。

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈmɪstər] . [braʊn] .

"	Yes	,	sir	,	I	am	Mr	.	Brown	.
"	是的	,	先生	,	我	是	先生	.	棕色的	.

“是的，先生，我就是布朗先生。”

[wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [sɜːr] ? "

What	can	I	do	for	you	,	sir	?	"
什么	能	我	做	为了	你	,	先生	?	"

先生，我能为您做些什么？

" [aɪ] [hæv; həv] [strʌk] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪtʃ] — [soʊ] [ɔːl] - [ˈfaɪərd] [rɪtʃ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] - [moʊst] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] .

"	I	have	struck	it	rich	—	so	all	-	fired	rich	that	it	has	'	most	turned	my	head	.
"	我	有	击	它	富有的	—	所以	全部	-	被解雇	富有的	那	它	有	-	最多	转向	我的	头	.

“我发了大财——富得流油，简直让我飘飘然。”

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [faɪnd] , [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ˈredʒɪstərd] [ɔːl] [kəˈrekt] ,

I	want	you	to	look	at	my	find	,	which	I	have	registered	all	correct	,
我	想	你	到	看	在	我的	寻找	,	哪个	我	有	挂号的	全部	正确的	,

请您看一下我找到的信息，我已经全部正确记录了。

[ænd; ənd] [lend] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [loʊn] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː]

and	lend	me	a	loan	on	it
和	借	我	一个	贷款	在	它

并借钱给我。

[soʊ] [aɪ] [kɪn] [ˈoʊpən] [et] [ʌp] . "

so	I	kin	open	et	up	.	"
所以	我	亲属	打开	等	向上	.	"

所以我可以打开它。

" [ðæt] [soʊ] ?

"	That	so	?
"	那	所以	?

真是这样吗？

[aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] .

I	congratulate	you	.
我	祝贺	你	.

我祝贺你。

[wer] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪ] ? "

Where	does	it	lie	?	"
在哪里	做	它	说谎	?	"

它在哪里？

" [ˈhɑːrdli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈgʌnʃɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɔːl] , [aɪm] [ˈbɛtɪn] - . "

"	Hardly	out	of	gunshot	from	the	camp	,	and	it	is	the	prince	of	'	em	all	,	I'm	bettin	'	.	"
"	几乎	出去	的	枪声	从	这	营	,	和	它	是	这	王子	的	-	呃	全部	,	我是	投注	-	.	"

“离营地枪林弹雨还远着呢，我敢打赌，这绝对是所有枪里最厉害的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,
" It will be a pleasure to me to look at it , the first opportunity ,
" 它 将要 是 一个 乐趣 到 我 到 看 在 它 , 这 第一的 机会 ,

“我很乐意在第一个机会的时候去看看它。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [ə; eɪ]
and if it is what you think , there will be no trouble about your getting a
和 如果 它 是 什么 你 思考 , 那里 将要 是 不 麻烦 关于 你的 获得 一个
[loʊn] ,
loan ,
贷款 ,

如果情况真如你所想，那么你获得贷款就不会有任何问题。

[aɪ] [ges] . "
I guess . "
我 猜测 . "

我想也是。

" [noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] , [aɪm] ['bɛtɪn] - .
" No trouble at all , I'm bettin ' .
" 不 麻烦 在 全部 , 我是 投注 - .

“肯定没问题。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['oʊpən] [jər] [aɪz] [wen] [jiː; ji] [siː] [et] . "
You will open yer eyes when ye see et . "
你 将要 打开 你的 眼睛 什么时候 是的 看 等 . "

你会睁开双眼，亲眼见到它。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] ? "
" What do you consider it worth ? "
" 什么 做 你 考虑 它 值得 ? "

你觉得它值多少钱?

" ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , [ɪf] [ə; eɪ] [sent] . "
" Seventy - five thousand , if a cent . "
" 七十 - 五 千 , 如果 一个 中心 . "

“七万五千，哪怕只有一分钱。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊn] [wʊd] [juː; jʊ][wɑːnt] ? "
" And how much of a loan would you want ? "
" 和 如何 很多 的 一个 贷款 会 你 想 ? "

“你想贷款多少？”

" ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] — "
" Twenty - five thousand — "
" 二十 - 五 千 — "

“两万五千——”

" [hwjuː] ! "
" Whew ! "
" 呼! ! "

“呼！”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "
" What's the matter ? "
" 是什么 这 事情 ? "

“怎么了？”

" [ðæt] [ɪz] [stiːp] .
" That is steep .
" 那 是 陡 .

“这价格太高了。”

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [gɔːn] ['oʊvər][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪntuː][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

I	have	never	gone	over	ten	thousand	into	the	best	of	them	.	"
我	有	绝不	已消失	超过	十	千	进入	这	最好的	的	他们	.	"

我从未在最好的书店里花过超过一万美元。

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [jiː; ji] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] .

"	But	I	tell	ye	this	is	the	best	of	the	bunch	.
"	但	我	告诉	是的	这	是	这	最好的	的	这	束	.

但我告诉你，这是其中最好的一个。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [soʊ] [wen] [jiː; ji] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	will	say	so	when	ye	see	it	,
你	将要	说	所以	什么时候	是的	看	它	,

等你们亲眼见到就会这么说了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][fɔːrk][et]['oʊvər] , ['iːðər] . "

and	you	won't	hesitate	a	minnit	to	fork	et	over	,	either	.	"
和	你	惯于	犹豫	一个	最小	到	叉	等	超过	,	任何一个	.	"

你也会毫不犹豫地掏钱。”

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .

"	I	must	see	it	first	of	all	.
"	我	必须	看	它	第一的	的	全部	.

“我必须先亲眼看看。”

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] — "

In	a	day	or	two	—	"
在	一个	天	或者	二	—	"

一两天后——

" [kɑːnt] [weɪt] .

"	Can't	wait	.
"	不能	等待	.

“等不及了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ]['fiːvər] .

I	am	in	a	fever	.
我	是	在	一个	发烧	.

我发烧了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] — [raɪt] [naʊ] ! "

You	must	come	with	me	to	-	day	—	right	now	!	"
你	必须	来	和	我	到	-	天	—	正确的	现在	!	"

你今天必须跟我走——现在就走！

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [aɪ] [kɑːnt] — "

"	Impossible	;	I	can't	—	"
"	不可能的	;	我	不能	—	"

“不可能；我不能——”

" [aɪ] [wɪl] [peɪ] [jiː; ji] , [bɔːs] .

"	I	will	pay	ye	,	boss	.
"	我	将要	支付	是的	,	老板	.

“我会付钱的，老板。”

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː]['əupənz][ʌp] - [ðæt] - [bæŋk] [ʃeld] [aʊt][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

Why	,	it	opens	up	bigger'n	that	Castleville	Bank	shelled	out	a	year	ago	,
为什么	,	它	打开	向上	-	那	-	银行	带壳	出去	一个	年	前	,

为什么呢？因为它比卡斯尔维尔银行一年前斥资的要大得多。

[ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] ['hɑːrdli] [krækt] [ðə; ði] [graʊnd] [jet] .

and	I	ain't	hardly	cracked	the	ground	yet	.
和	我	不是	几乎	裂纹	这	地面	然而	.

我还没真正开始呢。

" [ðə; ði]['bæŋkər][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] [peɪl] .
" The banker had become suddenly pale .
" 这 银行家 有 变得 突然 苍白 .

银行家突然脸色苍白。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [her] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [goʊ'tiː] ,
He was a man with long hair , and wore a mustache and goatee ,
他 曾是 一个 男人 和 长的 头发 , 和 穿着 一个 胡子 和 山羊胡 ,

他留着长发，蓄着胡须。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] .
and was altogether a good - looking man .
和 曾是 共 一个 好的 - 寻找 男人 .

而且他长相英俊。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['hʌskɪli] , ['straɪvɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kəm'poʊzd] .
" What do you mean ? " he asked , huskily , striving hard to remain composed .
" 什么 做 你 意思是 ? " 他 问 , 沙哑地 , 努力 难的 到 保持 由 .

“你什么意思？”他声音沙哑地问道，努力保持镇定。

" [wer] [ɪz] - ?
" Where is Castleville ?
" 在哪里 是 - ?

卡斯尔维尔在哪里?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] ['eni] [bæŋk] ['bɪznəs] [æt; ət] - ? "
What do you suppose I know about any bank business at Castleville ? "
什么 做 你 认为 我 知道 关于 任何 银行 商业 在 - ? "

你觉得我对卡斯尔维尔的银行业务了解多少?

" - ?
" Castleville ?
" - ?

“卡斯尔维尔？”

[waɪ] , [ðeɪ] [kloʊzd] [ðə; ði][bæŋk] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'muːv]
Why , they closed the bank , you know , and set out to remove
为什么 , 他们 关闭 这 银行 , 你 知道 , 和 放 出去 到 消除

他们关闭了银行，你知道，然后开始撤离。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ðə; ði] [fʌndz] [tuː; tə] - ['friskəu] ,
the funds to ' Frisco ,
这 资金 到 - 弗里斯科 ,

资金拨给“旧金山”，

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [ˌwɑː'kiːn] [gɑːt] [wɪnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [held] [ʌp] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [skuːpt] [ðə; ði]
but Captain Joaquin got wind of it and held up the train and scooped the
但 队长 华金 得到 风 的 它 和 握住 向上 这 火车 和 抢先报道 这
[paɪl] .
pile .
桩 .

但华金船长得知此事后，拦下火车，把那堆东西铲了起来。

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi] ['məːdəd] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm]

Not	only	that	,	but	it	is	believed	that	he	murdered	a	detective	about	the	same
不是	仅有的	那	,	但	它	是	相信	那	他	被谋杀	一个	侦探	关于	这	相同的

[taɪm] . "

time	.	"
时间	.	"

不仅如此，据信他还在同一时期谋杀了一名侦探。

" [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ? "

"	A	detective	?	"
"	一个	侦探	?	"

“侦探？”

" [jes] ; [ə; eɪ] [tʃæp] [ðeɪ] [kɔːld] ['ded,wʊd] [dɪk] .

"	Yes	;	a	chap	they	called	Deadwood	Dick	.
"	是的	;	一个	小伙子	他们	称为	死木镇	迪克	.

“是的；一个名叫死木迪克的家伙。”

" [ðə; ði]['mænz] [feɪs] [hæd; həd] [groʊn] ['peɪlər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['aɪɪŋ] [ðə; ði]['kɔːlər] ['ʃɑːrpli] .

"	The	man's	face	had	grown	paler	,	and	he	was	eyeing	the	caller	sharply	.
"	这	男人的	脸	有	生长	肤色较浅	,	和	他	曾是	觊觎	这	呼叫者	尖锐地	.

“那人的脸色变得苍白，他目光锐利地盯着打电话的人。”

" [wel] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	Well	,	all	that	is	nothing	to	me	,	"	he	declared	.
"	出色地	,	全部	那	是	没有什么	到	我	,	"	他	声明	.

“嗯，这一切对我来说都不算什么，”他宣称。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [stɑːrt][æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] . "

"	I	will	go	with	you	to	-	morrow	morning	,	start	at	eight	o'clock	.	"
"	我	将要	去	和	你	到	-	明天	早晨	,	开始	在	八	点钟	.	"

“我明天早上八点和你一起去。”

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] ,

"	And	then	I'll	show	you	the	richest	thing	you	ever	saw	in	your	life	,
"	和	然后	患病的	展示	你	这	最富有的	事物	你	曾经	锯	在	你的	生活	,

然后我会让你看到你这辈子见过的最富有的东西，

[ɪf] ['kæptɪn] [ˌwɑː'kiːn] [dəunt]['gɑːb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [miːn] [taɪm] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][et] — [waɪ] ,

if	Captain	Joaquin	don't	gobble	it	mean	time	and	get	away	with	et	—	Why	,
如果	队长	华金	不	咕噜	它	意思是	时间	和	得到	离开	和	等	—	为什么	,

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

what's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

如果华金船长不把它吞下去，那就意味着他要逃脱惩罚——怎么了？

" [ðə; ði] ['bæŋkɝz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['deθli] .

"	The	banker's	face	was	deathly	.
"	这	银行家的	脸	曾是	致命的	.

“银行家的脸色死气沉沉。”

" ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Nothing	,	"	he	answered	.
"	没有什么	,	"	他	回答	.

“没什么，”他回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪg'zæktli] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	I	am	not	exactly	well	to	-	day	.
"	我	是	不是	确切地	出色地	到	-	天	.

我今天身体不太舒服。

[kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Come	in	the	morning	,	and	I	will	be	prepared	to	go	with	you	.
来	在	这	早晨	,	和	我	将要	是	准备	到	去	和	你	.

明天早上来，我会做好和你一起去的准备。

[ðen] , [wen] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['prɑːpərti] [pæst] [ə'pɑːn][baɪ]['ekspɜːrts] , [jʊr; jər][loʊn] [wɪl] [biː; bi] [əd'vænst] .

Then	,	when	I	have	had	the	property	passed	upon	by	experts	,	your	loan	will	be	advanced	.
然后	,	什么时候	我	有	有	这	财产	通过了	之上	经过	专家	,	你的	贷款	将要	是	先进的	.

然后，等我请专家对房产进行评估后，您的贷款就会发放。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['bɪzi] [tuː; tə] - [deɪ] — [greɪt] ['hevəns] !

You	must	excuse	me	,	but	I	am	very	busy	to	-	day	—	Great	heavens	!
你	必须	原谅	我	,	但	我	是	非常	忙碌的	到	-	天	—	伟大的	天	!

请原谅，我今天非常忙——我的天哪！

" ['tʃæptər] [ˌeks'viː'aɪ] .

"	CHAPTER	XVI	.
"	章	十六	.

“第十六章

[ðə; ði] [fɜːrst] [bloʊ] [strʌk] .

THE	FIRST	BLOW	STRUCK	.
这	第一的	吹	击	.

第一击打响。

[ðə; ði] ['kɔːlər] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [tɔːrn][ðə; ði] [bɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

The	caller	had	suddenly	torn	the	beard	from	his	face	and	flung	it	to	the	floor	.
这	呼叫者	有	突然	撕裂	这	胡须	从	他的	脸	和	扔	它	到	这	地面	.

来电者突然扯下脸上的胡子，扔到地上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['dedˌwʊd] [dɪk] , ['hænsəm] , [grɪm] ,

It	was	the	face	of	Deadwood	Dick	,	handsome	,	grim	,
它	曾是	这	脸	的	死木镇	迪克	,	英俊的	,	严峻	,

那是死木镇迪克的脸，英俊，冷峻。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [kweɪlɪŋ] ['bæŋkər][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	he	looked	the	quailing	banker	in	the	eyes	as	he	stood	before	him	.
和	他	看起来	这	鹌鹑	银行家	在	这	眼睛	作为	他	站立	前	他	.

他直视着站在他面前瑟瑟发抖的银行家的眼睛。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , [ˌwɑː'kiːn] [ɪ'skɑːlə] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	Do	you	know	me	,	Joaquin	Escala	?	"	he	demanded	.
"	做	你	知道	我	,	华金	埃斯卡拉	?	"	他	要求	.

“你认识我吗，华金·埃斯卡拉？”他问道。

" [en] — [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] .

"	N	—	no	,	I	do	not	know	you	.
"	N	—	不	,	我	做	不是	知道	你	.

“不，我不认识你。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [neɪm] [nɑːt][maɪ] [oʊn] .

And	you	call	me	by	a	name	not	my	own	.
和	你	称呼	我	经过	一个	姓名	不是	我的	自己的	.

你叫出了我的真名。

[liːv] [maɪ] ['ɑːfɪs] . "
Leave my office . "
离开 我的 办公室 . "

“离开我的办公室。”

" [juː; jʊ][feɪl][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] , ['kæptɪn] [ˌwɑː'kiːn] ?
" You fail to recognize me , Captain Joaquin ?
" 你 失败 到 认出 我 , 队长 华金 ?

“你认不出我了吗，华金上尉？”

[ðen] [aɪ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][aɪ'dentəti] [ðæt] [juː; jʊ]['kænɑːt] [feɪl][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] .
Then I must show you a proof of identity that you cannot fail to recognize .
然后 我 必须 展示 你 一个 证明 的 身份 那 你 不能 失败 到 认出 .

那么我必须向你出示你不可能认错的身份证明。

[bɪ'hoʊld] !
Behold !
看哪 !

看!

" ['dedˌwʊd] [dɪk] [tɔːr] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][ðə; ðiː][brænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrsʃuː] .
" Deadwood Dick tore open his shirt and exposed the brand of a horseshoe .
" 死木镇 迪克 撕裂 打开 他的 衬衫 和 裸露 这 品牌 的 一个 马蹄铁 .

“死木迪克撕开衬衫，露出马蹄铁的烙印。”

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'feɪst] ,
There it was , never to be effaced ,
那里 它 曾是 , 绝不 到 是 抹去 ,

它就在那里，永远不会被抹去。

[ðə; ðiː][brænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrsʃuː] [ðæt] [hæd; həd] [sɪəd] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ðiː] ['lɪvɪŋ] [fleʃ] .
the brand of a horseshoe that had seared itself into the living flesh .
这 品牌 的 一个 马蹄铁 那 有 烤 本身 进入 这 活的 肉 .

马蹄铁烙印深深地烙印在活生生的血肉之中。

[ðə; ðiː][mæn][æt; ət][ðə; ðiː] [desk] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][raɪz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ] ;
The man at the desk started to rise , but could not do so ;
这 男人 在 这 桌子 开始 到 上升 , 但 可以 不是 做 所以 ;

办公桌旁的男人开始起身，但却起不来了；

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk] [wʌn] ['pɑːrtli] ['perəlaɪzd] [ænd; ənd]['pɑːrtli] [bɪ'reft] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] .
he was like one partly paralyzed and partly bereft of reason .
他 曾是 喜欢 一 部分 瘫痪 和 部分 失去 的 原因 .

他就像一个半瘫痪、半丧失理智的人。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ster] .
He could only stare .
他 可以 仅有的 盯 .

他只能呆呆地望着前方。

" [wel] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] [naʊ] , " [sed] [dɪk] .
" Well , I see you recognize me now , " said Dick .
" 出色地 , 我 看 你 认出 我 现在 , " 说 迪克 .

“嗯，看来你现在认出我了。”迪克说道。

" [aɪ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ðiː] [gɑːspt] [rɪ'spɑːns] .
" I deny it , " was the gasped response .
" 我 否定 它 , " 曾是 这 倒吸一口气 回复 .

“我否认，”对方倒吸一口凉气地回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['kreɪzi][mæn] .
" You are a crazy man .
" 你 是 一个 疯狂的 男人 .

你真是个疯子。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['luːnətɪk] .

You	are	a	lunatic	.
你	是	一个	疯子	.

你是个疯子。

[liːv] [maɪ] ['ɑːfɪs] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] — "

Leave	my	office	,	or	I	will	not	be	responsible	for	your	life	—	"
离开	我的	办公室	,	或者	我	将要	不是	是	负责任的	为了	你的	生活	—	"

离开我的办公室，否则我将不负责你的性命——

" [hoʊld] !

"	Hold	!
"	抓住	!

“抓住!

[ɪf] [juː; jʊ] [riːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gʌn] , [ɔːr] [ə'tempt] [tuː; tə][kɔːl] [ə'sɪstəns] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɪgnəl][jʊr; jər]

If	you	reach	for	a	gun	,	or	attempt	to	call	assistance	,	it	will	signal	your
如果	你	抵达	为了	一个	枪	,	或者	试图	到	称呼	协助	,	它	将要	信号	你的

['ɪnstənt] [deθ] ,

instant	death	,
立即的	死亡	,

如果你伸手去拿枪，或者试图呼救，那就意味着你立即死亡。

[red] ['roʊvər] .

Red	Rover	.
红色的	路虎	.

红色罗孚。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [tuː; tə]['set(ə)l][ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]

You	and	I	have	a	little	account	to	settle	and	we	must	have	a
你	和	我	有	一个	小的	帐户	到	定居	和	我们	必须	有	一个

[tʃæt] . "

chat	.	"
聊天	.	"

你我之间有点事要算，我们得好好谈谈。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] . "

"	I	tell	you	you	are	mistaken	.	"
"	我	告诉	你	你	是	错误	.	"

“我告诉你，你错了。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .

"	I	know	that	I	am	not	.
"	我	知道	那	我	是	不是	.

我知道我不是。

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [dwel] [ə'pɑːn] [ðæt] , [bʌt; bət] [kʌm] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

Let	us	not	dwell	upon	that	,	but	come	right	to	the	point	.
让	我们	不是	住	之上	那	,	但	来	正确的	到	这	观点	.

我们不要纠结于此，直接切入正题。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [daʊt] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fækt] .

You	cannot	hope	to	make	me	doubt	what	I	know	to	be	a	fact	.
你	不能	希望	到	制作	我	怀疑	什么	我	知道	到	是	一个	事实	.

你不可能让我怀疑我所确信的事实。

[naʊ] , [wʌt] ['vendʒəns] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə'pɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] ? "

Now	,	what	vengeance	do	you	suppose	I	will	take	upon	you	for	this	?	"
现在	,	什么	复仇	做	你	认为	我	将要	拿	之上	你	为了	这	?	"

现在，你觉得我会如何报复你?

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌem aɪ 'es] — "

"	I	tell	you	you	are	making	a	mis	—	"
"	我	告诉	你	你	是	制作	一个	误	—	"

“我告诉你，你犯了个错误——”

" [aɪ] [meɪd] [wʌn] [mis'teɪk] [wʌns][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [ə'nʌðər] .

"	I	made	one	mistake	once	with	you	,	but	will	not	make	another	.
"	我	制成	一	错误	一次	和	你	,	但	将要	不是	制作	其他	.

“我曾经对你犯过一次错误，但我不会再犯第二次了。”

[juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ded] , [bʌt; bət] ['prɑːvɪdəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [jet] — [nɔːr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

You	left	me	for	dead	,	but	Providence	was	not	done	with	me	yet	—	nor	with	you	.
你	左边	我	为了	死的	,	但	普罗维登斯	曾是	不是	完毕	和	我	然而	—	也不	和	你	.

你以为我死了就抛弃了我，但上帝还没有放过我——也没有放过你。

" [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['mænz] ['fɔːrhed] .

"	Perspiration	was	standing	out	upon	the	man's	forehead	.
"	汗	曾是	常设	出去	之上	这	男人的	前额	.

男人的额头上渗出了汗珠。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [kən'vɪns] [juː; jʊ] — "

"	How	can	I	convince	you	—	"
"	如何	能	我	说服	你	—	"

“我该如何说服你——”

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['kæptɪn] [ˌwɑː'kiːn] ? "

"	That	you	are	not	Captain	Joaquin	?	"
"	那	你	是	不是	队长	华金	?	"

“你不是华金上尉？”

" [jes] , [jes] . "

"	Yes	,	yes	.	"
"	是的	,	是的	.	"

“是的，是的。”

" [ber] [jʊr; jər] [raɪt] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [noʊ][skɑːr] ,

"	Bare	your	right	arm	,	and	if	it	contains	no	scar	,
"	裸	你的	正确的	手臂	,	和	如果	它	包含	不	瘢痕	,

“露出你的右臂，如果上面没有疤痕，

[ə'raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [daɪ'ægənəli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['elboʊ] , [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['kæptɪn] [ˌwɑː'kiːn] . "

around	from	the	shoulder	and	diagonally	to	the	elbow	,	then	you	are	not	Captain	Joaquin	.	"
大约	从	这	肩膀	和	对角线	到	这	弯头	,	然后	你	是	不是	队长	华金	.	"

如果从肩膀到肘部斜着绕一圈，那你就不是华金上尉了。

" [kɜːrs] [hɜːr; hər] !

"	Curse	her	!
"	诅咒	她	!

“诅咒她！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][suː'sɑːnə][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ! "

it	was	Susana	told	you	that	!	"
它	曾是	苏珊娜	讲述	你	那	!	"

是苏珊娜告诉你的！

" [naʊ] , [pərˈhæps][wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] .
" **Now , perhaps we can come to business .**
" 现在 , 也许 我们 能 来 到 商业 .

“现在，或许我们可以开始谈正事了。”

[aɪ] [wɪl] [sɪt] [daʊn] ,
I will sit down ,
我 将要 坐 向下 ,

我坐下。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [əbˈzɜːrv] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər][hændz][ɪn] [pleɪn] [saɪt] [ɑːn][jʊr; jər] [desk] .
and you will observe silence and keep your hands in plain sight on your desk .
和 你 将要 观察 沉默 和 保持 你的 双手 在 清楚的 视线 在 你的 桌子 .

你必须保持安静，并将双手放在桌面上，让它们清晰可见。

" [dɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪnstəntli] .
" **Dick had a gun in hand , and was ready to use it instantly .**
" 迪克 有 一个 枪 在 手 , 和 曾是 准备好 到 使用 它 即刻 .

“迪克手里拿着枪，随时准备使用。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][tɜːrmz] , " [sed] [ðə; ði][ˈbæŋkər] .
" **We must come to terms , " said the banker .**
" 我们 必须 来 到 条款 , " 说 这 银行家 .

“我们必须达成协议，”银行家说道。

" [ænd; ənd] [ðoʊz] [tɜːrmz] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] , " [sed] [dɪk] .
" **And those terms will be mine , " said Dick .**
" 和 那些 条款 将要 是 矿 , " 说 迪克 .

“这些条件将由我来定，”迪克说道。

" [neɪm] [ðem; ðəm] , [ðen] . "
" **Name them , then . "**
" 姓名 他们 , 然后 . "

“那就说出他们的名字。”

" [gɪv] [ˌem ˈiː] , [ɪn] [fʌndz] , [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈspres] [treɪn] [ðæt] [deɪ] . "
" **Give me , in funds , the amount that was taken from the express train that day . "**
" 给 我 , 在 资金 , 这 数量 那 曾是 已采取 从 这 表达 火车 那 天 . "

“请用现金支付当天从特快列车上被盗的金额。”

" [gʊd] [ˈhevəns] !
" **Good heavens !**
" 好的 天 !

我的天哪！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][gɑːt][æt; ət][maɪ] [kəˈmænd] [ɑːn] [ʃɔːrt] [ˈnoʊtɪs] [laɪk] [ðɪs] .
it is more than I have got at my command on short notice like this .
它 是 更多的 比 我 有 得到 在 我的 命令 在 短的 注意 喜欢 这 .

这比我短时间内所能调动的资源要多得多。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [maɪ][laɪf] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] . "
I could not do it if my life depended on it . "
我 可以 不是 做 它 如果 我的 生活 取决于 在 它 . "

就算拼了命我也做不到。

" [jʊr; jər][laɪf] [dʌz] [dɪˈpend] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] . "
" **Your life does depend on it . "**
" 你的 生活 做 依赖 在 它 . "

“你的生命就取决于此。”

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [taɪm] . "

"	**I**	**must**	**have**	**time**	**.**	**"**
"	我	必须	有	时间	.	"

“我必须有时间。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [prə'duːs] [ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] [mɔːr] .

"	**You**	**have**	**just**	**time**	**to**	**produce**	**it**	**,**	**no**	**more**	**.**
"	你	有	只是	时间	到	生产	它	,	不	更多的	.

“你们只有足够的时间来完成它，没有更多了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stiːli] ['glɪtər] [ɪn] ['dedˌwʊd] ['dɪks] [aɪz] .

"	**There**	**was**	**a**	**steely**	**glitter**	**in**	**Deadwood**	**Dick's**	**eyes**	**.**
"	那里	曾是	一个	钢铁般的	闪光	在	死木镇	迪克的	眼睛	.

“死木迪克的眼神中闪烁着钢铁般的光芒。”

[ðɪs] [eks] - ['aʊtlɔː] [kweɪld] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dɪk] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði]

This	**ex**	**-**	**outlaw**	**quailed**	**before**	**him**	**,**	**and**	**Dick**	**saw**	**that**	**he**	**would**	**yield**	**to**	**the**
这	前任	-	取缔	畏缩	前	他	,	和	迪克	锯	那	他	会	屈服	到	这

[dɪ'mænd] .

demand **.**
要求 .

这个前亡命之徒在他面前瑟瑟发抖，迪克看出他会屈服于这个要求。

" [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] [kæˈʃɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**must**	**speak**	**to**	**my**	**cashier**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	必须	说话	到	我的	出纳员	,	"	他	说	.

“我必须跟收银员谈谈，”他说。

" [nɑːt] ['nesəseri] , " [sed] [dɪk] .

"	**Not**	**necessary**	**,**	**"**	**said**	**Dick**	**.**
"	不是	必要的	,	"	说	迪克	.

“没必要，”迪克说。

" ['ʌðərwaɪz] [aɪ] ['kænɑːt] [prə'kjʊr] [ðə; ði] [fʌndz] — "

"	**Otherwise**	**I**	**cannot**	**procure**	**the**	**funds**	**—**	**"**
"	否则	我	不能	采购	这	资金	—	"

“否则我无法筹集到资金——”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [daʊn] , [sɜːr] .

"	**It**	**will**	**not**	**go**	**down**	**,**	**sir**	**.**
"	它	将要	不是	去	向下	,	先生	.

“它不会倒塌的，先生。”

[aɪ] [wɪl] [step] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] ,

I	**will**	**step**	**with**	**you**	**into**	**the**	**other**	**room**	**,**
我	将要	步	和	你	进入	这	其他	房间	,

我陪你一起去另一个房间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] ['oʊpən][ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd][hænd] [aʊt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] .

and	**there**	**you**	**will**	**open**	**the**	**safe**	**and**	**hand**	**out**	**the**	**amount**	**.**
和	那里	你	将要	打开	这	安全的	和	手	出去	这	数量	.

然后你将在那里打开保险箱，把钱交出来。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði] [en'træpt] ['aʊtˌlɔːz] [aɪz] .

"	**A**	**look**	**of**	**relief**	**came**	**suddenly**	**into**	**the**	**entrapped**	**outlaw's**	**eyes**	**.**
"	一个	看	的	宽慰	来了	突然	进入	这	被困	亡命之徒	眼睛	.

被困的亡命之徒眼中突然闪过一丝如释重负的神色。

['dedˌwʊd] [dɪk] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːt] .

Deadwood	**Dick**	**read**	**his**	**thought**	**.**
死木镇	迪克	读	他的	想法	.

死木迪克读懂了他的心思。

[ə; eɪ] [smaɪl] [kɜːrld] [hɪz; ɪz] [lɪps] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [sər'praɪz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər]

A	smile	curled	his	lips	as	he	thought	of	the	further	surprise	in	store	for
一个	微笑	卷曲	他的	嘴唇	作为	他	想法	的	这	更远	惊喜	在	店铺	为了

[ðə; ði] ['ræskl] [ɪf] [hiː; hi] ['æktɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

the	rascal	if	he	acted	upon	the	idea	that	had	come	into	his	mind	.
这	恶棍	如果	他	行动	之上	这	主意	那	有	来	进入	他的	头脑	.

想到如果那个无赖真的按照他脑海中的想法去做，将会面临更大的惊喜，他的嘴角不禁勾起一丝微笑。

" [aɪ] [wɪl] [duː] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] .

"	I	will	do	that	,	"	said	the	outlaw	.
"	我	将要	做	那	,	"	说	这	取缔	.

“我会这么做的，”亡命之徒说道。

" ['veri] [wel] , [get] [ʌp] [ænd; ənd] [prɪ'siːd] [ˌem 'iː] .

"	Very	well	,	get	up	and	precede	me	.
"	非常	出色地	,	得到	向上	和	先于	我	.

“很好，起来，走在我前面。”

" [ðə; ði] [mæn] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,

"	The	man	rose	from	his	chair	,
"	这	男人	玫瑰	从	他的	椅子	,

“那人从椅子上站了起来，

['teɪkɪŋ] [ker] [nɑːt] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] [θɔːt] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər]

taking	care	not	to	let	it	appear	that	he	had	any	thought	of	reaching	for
采取	关心	不是	到	让	它	出现	那	他	有	任何	想法	的	到达	为了

[ə; eɪ] ['wepən] .

a	weapon	.
一个	武器	.

他小心翼翼地不让别人看出他有任何想拿武器的念头。

[hiː; hi] [bi'liːvd] — [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wʊd] ['sɪgnəl] [hɪz; ɪz] ['ɪnstənt] [deθ] ,

He	believed	—	he	knew	that	would	signal	his	instant	death	,
他	相信	—	他	知道	那	会	信号	他的	立即的	死亡	,

他相信——他知道——那将意味着他立即死亡。

['æftər] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [delt] [wɪð; wɪθ] ['ded,wʊd] [dɪk] [ɑːn] [ðə; ði]

after	the	treacherous	manner	in	which	he	had	dealt	with	Deadwood	Dick	on	the
后	这	奸诈	方式	在	哪个	他	有	已处理	和	死木镇	迪克	在	这

['fɔːrmər] [ə'keɪʒn] ,

former	occasion	,
以前的	场合	,

鉴于他上次对待“死木迪克”的卑鄙手段，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	could	not	risk	it	.
和	他	可以	不是	风险	它	.

他不能冒这个险。

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [hiː; hi]

Going	to	the	door	,	he	opened	it	,	and	the	instant	it	was	opened	he
去	到	这	门	,	他	打开	它	,	和	这	立即的	它	曾是	打开	他

[liːpt] [aʊt] , ['ʃaʊtɪŋ] :

leaped	out	,	shouting	:
跳跃	出去	,	喊叫	:

他走到门口，打开门，门一打开，他就跳了出去，大喊道：

" [ə; eɪ] ['rɑːbər] !

"	A	robber	!
"	一个	强盗	!

“强盗！”

[ʃuːt] [hɪm; ɪm] !
Shoot **him** **!**
射击 他 !

开枪打死他!

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
" **A** **woman** **was** **before** **him** **.**
" 一个 女士 曾是 前 他 .

他面前站着一个女人。

[streɪndʒ] [men] [wɜːr; wər][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .
Strange **men** **were** **in** **possession** **of** **the** **bank** **.**
奇怪的 男人 是 在 拥有 的 这 银行 .

银行被一些陌生人占领了。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [bædʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .
Each **of** **them** **had** **a** **badge** **on** **his** **breast** **.**
每个 的 他们 有 一个 徽章 在 他的 胸部 .

他们每个人胸前都佩戴着徽章。

['kæptɪn] [ˌwɑː'kiːn] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [dɪs'meɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] ['iːv(ə)n] [mɔːr]
Captain **Joaquin** **looked** **around** **him** **in** **dismay** **,** **and** **his** **face** **turned** **even** **more**
队长 华金 看起来 大约 他 在 沮丧 , 和 他的 脸 转向 甚至 更多的
['deθli] [peɪl] [ðæn; ðən]['evər] ,
deathly **pale** **than** **ever** **,**
致命的 苍白 比 曾经 ,

华金上尉惊恐地环顾四周，脸色变得比之前更加惨白。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .
if **possible** **.**
如果 可能的 .

如果可能的话。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][suː'sɑːnə] .
The **woman** **was** **Susana** **.**
这 女士 曾是 苏珊娜 .

那名女子名叫苏珊娜。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] .
She **was** **pale** **,** **but** **her** **face** **was** **determined** **.**
她 曾是 苍白 , 但 她 脸 曾是 决定 .

她脸色苍白，但神情坚定。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [ðə; ði] ['ræskl] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [bʌt; bət] ['dedˌwʊd] [dɪk]
With **a** **quick** **movement** **the** **rascal** **reached** **for** **a** **pistol** **,** **but** **Deadwood** **Dick**
和 一个 快的 移动 这 恶棍 达到 为了 一个 手枪 , 但 死木镇 迪克
[wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] .
was **upon** **him** **instantly** **.**
曾是 之上 他 即刻 .

那恶棍动作迅速地伸手去摸手枪，但死木迪克瞬间就扑了上去。

" [noʊ][juː; jʊ][dəunt] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" **No** **you** **don't** **,** **"** **he** **cried** **.**
" 不 你 不 , " 他 哭 .

“不，你没有，”他喊道。

" ['weðər] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɜːr; hər][ɔːr] [jɔːr'self] , [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
" **Whether** **you** **meant** **to** **shoot** **her** **or** **yourself** **,** **is** **all** **the** **same** **.**
" 无论 你 意思是 到 射击 她 或者 你自己 , 是 全部 这 相同的 .

“无论你是想射杀她还是射杀自己，结果都一样。”

['niːðər] [laɪf][kæn; kən][biː; bi] [sperd] [dʒʌst] [jet] .

Neither	life	can	be	spared	just	yet	.
两者都不	生活	能	是	幸存	只是	然而	.

两条生命都还不能挽救。

['dʒɑːnsən] , [dɪs'ɑːrm][hɪm; ɪm] .

Johnson	,	disarm	him	.
约翰逊	,	解除武装	他	.

约翰逊，解除他的武装。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['depjutiz] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][dɪd][soʊ] .

"	One	of	the	deputies	stepped	forward	and	did	so	.
"	一	的	这	副手们	步	向前	和	做过	所以	.

“其中一名副手站出来照做了。”

[ðə; ði] [klɑːks] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['oʊpən] - [maʊðd] [ə'meɪzmənt] .

The	clerks	in	the	bank	looked	on	with	open	-	mouthed	amazement	.
这	职员	在	这	银行	看起来	在	和	打开	-	嘴巴	惊愕	.

银行职员们目瞪口呆地看着这一切。

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ][mæn]['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] ,

And	as	each	of	them	had	a	man	over	him	with	a	gun	,
和	作为	每个	的	他们	有	一个	男人	超过	他	和	一个	枪	,

他们每个人都被一个持枪男子架在头上，

[ðeɪ] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['rɑːbəri] .

they	believed	it	to	be	a	robbery	.
他们	相信	它	到	是	一个	抢劫	.

他们认为这是一起抢劫案。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] , [ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] ,

As	soon	as	relieved	of	his	weapons	,	the	fellow	was	allowed	to	go	,
作为	很快	作为	松了口气	的	他的	武器	,	这	同伴	曾是	允许	到	去	,

缴械之后，那人就被允许离开了。

[ænd; ənd] [dɪk] [ə'gen] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪf] ,

and	Dick	again	ordered	him	to	produce	the	money	from	the	safe	,
和	迪克	再次	订购	他	到	生产	这	钱	从	这	安全的	,

迪克再次命令他从保险箱里拿出钱来。

[ɔːr]['ɔːrdər][hɪz; ɪz] [kæ'ʃɪr] [tuː; tə][duː][soʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .

or	order	his	cashier	to	do	so	in	his	stead	.
或者	命令	他的	出纳员	到	做	所以	在	他的	坚定	.

或者命令他的收银员代替他这样做。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'beɪ] .

He	refused	to	obey	.
他	拒绝	到	服从	.

他拒绝服从。

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][help] [ɑːr'selvz] , " [sed] [dɪk] .

"	Then	we	must	help	ourselves	,	"	said	Dick	.
"	然后	我们	必须	帮助	我们自己	,	"	说	迪克	.

“那么我们就只能自救了，”迪克说。

" [braɪs] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪk'spres] - ['eɪdʒənt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

"	Bryce	,	you	were	express	-	agent	at	that	time	,
"	布莱斯	,	你	是	表达	-	代理人	在	那	时间	,

“布莱斯，你当时是快递员。”

[ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði][sʌm; səm] [ðæt] [wʌz; wəz] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [bæŋk] [ðæt] [deɪ] .

and	know	the	sum	that	was	sent	from	the	Castleville	bank	that	day	.
和	知道	这	和	那	曾是	发送	从	这	-	银行	那	天	.

并知道当天从卡斯尔维尔银行汇出的金额。

[teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [sʌm; səm][frʌm; frəm] [ðɪs] [seɪf] [naʊ] .
Take the same sum from this safe now .
拿 这 相同的 和 从 这 安全的 现在 .

现在从这个保险箱里取出同样数额的钱。

" [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['depjutiz] [stept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" Another of the deputies stepped forward and entered the safe for the
" 其他 的 这 副手们 步 向前 和 进入 这 安全的 为了 这
['pɜːrpəs] .
purpose .
目的 .

“另一名警员上前打开了保险箱。”

[hiː; hi] [brɔːt] [fɔːrθ] ['bʌnd(ə)l]['æftər]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fʌndz] ,
He brought forth bundle after bundle of the funds ,
他 带来 前进 捆 后 捆 的 这 资金 ,

他带来了一捆又一捆的款项，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [ə'maʊnt] [ɪn][ə; eɪ][paɪl][ɑːn][ðə; ði] ['nɪrəst] ['teɪbl] .
until he had the required amount in a pile on the nearest table .
直到 他 有 这 必需的 数量 在 一个 桩 在 这 最近的 桌子 .

直到他把所需的数量堆放在最近的桌子上。

" [ɪz] [ðæt] [raɪt] ? " [æskt] [dɪk] .
" Is that right ? " asked Dick .
" 是 那 正确的 ? " 问 迪克 .

“是这样吗？”迪克问道。

" [jes] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkiŋz] . "
" Yes , according to the markings . "
" 是的 , 根据 到 这 标记 . "

“是的，根据标记来看。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][noʊ] [daʊt] [kə'rekt] .
" And that is no doubt correct .
" 和 那 是 不 怀疑 正确的 .

“毫无疑问，这是正确的。”

[pæk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .
Pack it up for transportation .
盒 它 向上 为了 运输 .

打包以便运输。

" [ðɪs] [ðə; ði][mæn] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] ,
" This the man proceeded to do , with the utmost care and security ,
" 这 这 男人 继续 到 做 , 和 这 极致 关心 和 安全 ,

“那人随后极其小心谨慎地完成了这项工作，

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] .
and at last it was done and they were ready to depart .
和 在 最后的 它 曾是 完毕 和 他们 是 准备好 到 离开 .

最后一切都结束了，他们准备出发。

" [naʊ] , ['mɪstər] . [braʊn] , " [sed] ['ded,wʊd] [dɪk] , [ðen] , " [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [liːv] .
" Now , Mr . Brown , " said Deadwood Dick , then , " we will take our leave .
" 现在 , 先生 . 棕色的 , " 说 死木镇 迪克 , 然后 , " 我们 将要 拿 我们的 离开 .

“那么，布朗先生，”死木迪克说道，“我们该告辞了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] ,
You know the justice of this visit ,
你 知道 这 正义 的 这 访问 ,

你知道这次访问的公正性，

[ænd; ənd] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [wɪðˈdrɔːn] [baɪ] [fɔːrs] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][dɪˈpɑːzɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər]

and	why	we	have	withdrawn	by	force	a	certain	deposit	that	was	in	your
和	为什么	我们	有	撤回	经过	力量	一个	肯定	订金	那	曾是	在	你的

[hændz] . "

hands	.	"
双手	.	"

以及我们为何强行收回了你手中的某笔存款。

" [kɜːrs] [juː; jʊ] ! "

"	Curse	you	!	"
"	诅咒	你	!	"

“诅咒你！”

" [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] ['fɜːrðər] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɪz][nɑːt][raɪp] .

"	We	can	go	further	,	but	the	time	is	not	ripe	.
"	我们	能	去	更远	,	但	这	时间	是	不是	成熟	.

“我们还可以走得更远，但时机尚未成熟。”

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] . "

This	is	only	the	beginning	of	your	retribution	.	"
这	是	仅有的	这	开始	的	你的	报应	.	"

这只是你报应的开始。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['rɔbəz] !

"	You	are	robbers	!
"	你	是	强盗	!

你们是强盗！

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [sɜːrv] [jʊr; jər] ['pɜːrpəs] !

This	is	only	a	trick	to	serve	your	purpose	!
这	是	仅有的	一个	诡计	到	服务	你的	目的	!

这只是你为了达到目的而耍的伎俩！

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːsi] ['æftər][juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] ['æftər][jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtʃər] ! "

I	will	have	a	posse	after	you	within	ten	minutes	after	your	departure	!	"
我	将要	有	一个	民兵	后	你	之内	十	分钟	后	你的	离开	!	"

你离开后十分钟内，我就会派人追捕你！

" [wɪl] [juː; jʊ] ? "

"	Will	you	?	"
"	将要	你	?	"

“你会？”

" [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	I	swear	it	!	"
"	我	发誓	它	!	"

“我发誓！”

" [ðen] [pər'hæps][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [end][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [naʊ] .

"	Then	perhaps	we	had	better	end	the	business	now	.
"	然后	也许	我们	有	更好的	结尾	这	商业	现在	.

“那么或许我们最好现在就结束这笔生意。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ə'rest] [juː; jʊ] , [meɪk] [noʊn] [jʊr; jər] [truː] [neɪm] [hɪr] ,

Shall	I	arrest	you	,	make	known	your	true	name	here	,
将	我	逮捕	你	,	制作	已知	你的	真的	姓名	这里	,

我是否应该逮捕你，并在此公开你的真实姓名？

[ænd; ənd][let][ðə; ðɪ] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kæmp] [diːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] ? "

and	let	the	citizens	of	this	camp	deal	with	you	as	you	deserve	?	"
和	让	这	公民	的	这	营	交易	和	你	作为	你	应得	?	"

让这个营地的居民按你应得的方式处置你？

" [goʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] .

"	Go	,	and	make	the	best	of	what	you	have	got	.
"	去	,	和	制作	这	最好的	的	什么	你	有	得到	.

“去吧，好好利用你所拥有的一切。”

[wiː; wi] [wɪl] [miːt] [əˈgen] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] — "

We	will	meet	again	some	day	,	and	then	—	"
我们	将要	见面	再次	一些	天	,	和	然后	—	"

我们终有一天会再次相遇，然后——”

" [ænd; ənd] [ðen] , " [sed] [dɪk] , ['grɪmli] .

"	And	then	,	"	said	Dick	,	grimly	.
"	和	然后	,	"	说	迪克	,	阴沉地	.

“然后，”迪克神情严肃地说。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [men] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ðen] [suː'sɑːnə] , [ænd; ənd] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

He	gave	his	men	a	signal	and	they	left	the	room	,	then	Susana	,	and	last	of	all	,
他	给予	他的	男人	一个	信号	和	他们	左边	这	房间	,	然后	苏珊娜	,	和	最后的	的	全部	,

他给手下打了个手势，他们离开了房间，然后是苏珊娜，最后是……

[dɪk] .

Dick	.
迪克	.

迪克。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [læst] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] ,

At	the	door	he	stopped	for	a	last	word	with	the	outlaw	,
在	这	门	他	停止	为了	一个	最后的	单词	和	这	取缔	,

他走到门口停下来，想和那个亡命之徒说最后一句话。

[əˈpɑːn] [huːm] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ðə; ði] [fɜːrst] [bloʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒʌst] ['vendʒəns] .

upon	whom	had	fallen	the	first	blow	of	a	just	vengeance	.
之上	谁	有	倒下	这	第一的	吹	的	一个	只是	复仇	.

谁成了正义复仇的第一击。

" [ðɪs] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [dɪk] [sed] .

"	This	is	but	the	beginning	,	"	Dick	said	.
"	这	是	但	这	开始	,	"	迪克	说	.

“这仅仅是个开始，”迪克说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [æt; ət] [maɪ] [hændz] .

"	You	know	what	to	expect	at	my	hands	.
"	你	知道	什么	到	预计	在	我的	双手	.

“你知道我会给你什么。”

[aɪ] [hæv; həv] [drɔːn] [ə; eɪ] ['kɔːrdn] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

I	have	drawn	a	cordon	around	you	that	you	cannot	hope	to	escape	,
我	有	绘制	一个	警戒线	大约	你	那	你	不能	希望	到	逃脱	,

我已经在你周围拉起了一道屏障，你不可能逃脱。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [taɪm] . "

and	it	is	only	a	matter	of	time	.	"
和	它	是	仅有的	一个	事情	的	时间	.	"

这只是时间问题。

" [hɑː] ! [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [naʊ] ! " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] ['despərət] [ruːz] .

"	Ha	!	I	know	you	now	!	"	was	the	last	desperate	ruse	.
"	哈	!	我	知道	你	现在	!	"	曾是	这	最后的	绝望的	诡计	.

“哈！我现在认出你了！”这是他最后的绝望伎俩。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kæptɪn] [ˌwɑː'kiːn] , [ðə; ði] ['aʊtlɔː] ! "

"	You	are	Captain	Joaquin	,	the	outlaw	!	"
"	你	是	队长	华金	,	这	取缔	!	"

“你就是亡命之徒华金船长！”

" [pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [dɪk] .

"	Perhaps	I	am	,	"	said	Dick	.
"	也许	我	是	,	"	说	迪克	.

“也许是吧，”迪克说。

[hiː; hi] [wɪð'druː] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

He	withdrew	,	and	went	down	the	street	.
他	退出	,	和	去	向下	这	街道	.

他退了出去，沿着街道走了下去。

[suː'sɑːnə][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Susana	was	with	him	.
苏珊娜	曾是	和	他	.

苏珊娜当时和他在一起。

[ðə; ði] ['ʌðər] , ['sʌmhaʊ] , [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd]['æftər] [ðiːz] [tuː] [tɜːrnd] [ə; eɪ]

The	others	,	somehow	,	had	disappeared	already	,	and	after	these	two	turned	a
这	其他的	,	不知何故	,	有	消失	已经	,	和	后	这些	二	转向	一个

['kɔːrnər] , [ðeɪ] , [tuː] ,

corner	,	they	,	too	,
角落	,	他们	,	也	,

其他人不知何故已经消失了，这两个人转过街角后，他们也消失了。

[wɜːr; wər] [siːn] [noʊ] [mɔːr] .

were	seen	no	more	.
是	已见	不	更多的	.

之后便再也没有人见过他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [ɜːrθ] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ænd; ənd]['teɪkən][ðem; ðəm][ɪn] .

It	was	as	if	the	very	earth	had	opened	and	taken	them	in	.
它	曾是	作为	如果	这	非常	地球	有	打开	和	已采取	他们	在	.

仿佛大地裂开一道缝隙，将他们吞没其中。

[ænd; ənd] [wen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [ðə; ði][hjuː][ænd; ənd][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪlaɪt] ['rɑːbəri] [wʌz; wəz]

And	when	,	a	little	later	,	the	hue	and	cry	of	a	daylight	robbery	was
和	什么时候	,	一个	小的	之后	,	这	色调	和	哭	的	一个	日光	抢劫	曾是

[reɪzd] ,

raised	,
提高	,

不久之后，当人们大声呼喊发生了一起光天化日之下的抢劫案时，

[nɑːt][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

not	a	vestige	of	the	robbers	could	be	found	.
不是	一个	痕迹	的	这	强盗	可以	是	成立	.

劫匪的踪迹全无。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ðə; ði] ['sekənd] [bloʊ] [fɔːlz] .

THE	SECOND	BLOW	FALLS	.
这	第二	吹	瀑布	.

第二击落了。

['paʊdər] ['pɑːkɪt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] .

Powder	**Pocket**	**was**	**all**	**excitement**	**.**
粉末	口袋	曾是	全部	激动	.

Powder Pocket 真是太刺激了。

['bæŋkər] [braʊn] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ˌwɑː'kiːn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][reɪd] .

Banker	**Brown**	**declared**	**it**	**was**	**Captain**	**Joaquin**	**who**	**had**	**made**	**the**	**raid**	**.**
银行家	棕色的	声明	它	曾是	队长	华金	WHO	有	制成	这	袭击	.

银行家布朗宣称，发动这次袭击的是华金上尉。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['wɜːrði] [baɪ] [saɪt] , [bʌt; bət][soʊ] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,

Not	**that**	**he**	**knew**	**that**	**worthy**	**by**	**sight**	**,**	**but**	**so**	**,**	**he**	**declared**	**,**
不是	那	他	知道	那	值得	经过	视线	,	但	所以	,	他	声明	,

他并非凭外表就能看出这东西的价值，但他还是这样宣称：

[ðə; ði] ['rɑːbər] [tʃiːf] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ɪn] ['praɪvət] .

the	**robber**	**chief**	**had**	**admitted**	**in**	**private**	**.**
这	强盗	首席	有	承认	在	私人的	.

劫匪头目私下里承认了这一点。

[ðə; ði] [klɑːks] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'spjuːt] [ðɪs] ,

The	**clerks**	**could**	**not**	**dispute**	**this**	**,**
这	职员	可以	不是	争议	这	,

职员们对此无法反驳。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [ɪm'preʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːsənz] [huː] [meɪd] [ðə; ði][reɪd][wɜːr; wər]

although	**their**	**impression**	**had**	**been**	**that**	**the**	**persons**	**who**	**made**	**the**	**raid**	**were**
虽然	他们的	印象	有	到过	那	这	人	WHO	制成	这	袭击	是

['regjələr] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

regular	**officers**	**of**	**the**	**law**	**,**
常规的	警官	的	这	法律	,

尽管他们最初的印象是，实施突袭的人是正规的执法人员，

[ænd; ənd][ðer; ðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][gɑːt][aʊt] .

and	**their**	**side**	**of**	**the**	**story**	**got**	**out**	**.**
和	他们的	边	的	这	故事	得到	出去	.

他们的说法也随之公之于众。

[ðɪs] , [ðə; ði]['bæŋkər] ['əvɜːd] , [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['klevər] [trɪk] ,

This	**,**	**the**	**banker**	**averred**	**,**	**had**	**been**	**but**	**a**	**clever**	**trick**	**,**
这	,	这	银行家	断言	,	有	到过	但	一个	聪明的	诡计	,

银行家断言，这不过是一个巧妙的计谋。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [baɪ] ['sɪtəznz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][bæŋk] .

in	**case**	**of**	**discovery**	**by**	**citizens**	**during**	**the**	**time**	**they**	**were**	**in**	**the**	**bank**	**.**
在	案件	的	发现	经过	公民	期间	这	时间	他们	是	在	这	银行	.

如果公民在银行期间发现这种情况。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][bæŋk] ['rɔbəriːz] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

It	**had**	**been**	**one**	**of**	**the**	**most**	**remarkable**	**bank**	**robberies**	**on**	**record**	**.**
它	有	到过	一	的	这	最多	卓越	银行	抢劫	在	记录	.

这曾是历史上最引人注目的银行抢劫案之一。

[ðə; ði][bæŋk] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [braʊn] [dɪ'klerd] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]

The	**bank**	**,**	**however**	**,**	**could**	**stand**	**it**	**,**	**Mr**	**.**	**Brown**	**declared**	**,**	**and**	**would**	**not**
这	银行	,	然而	,	可以	站立	它	,	先生	.	棕色的	声明	,	和	会	不是

[kloʊz] [ɪts] [dɔːz] .

close	**its**	**doors**	**.**
关闭	它是	门	.

布朗先生宣称，银行能够承受住这种情况，不会关门大吉。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['praɪər][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['paʊdər] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ][mæn]

About	a	month	prior	to	this	time	there	had	come	to	Powder	Pocket	a	man
关于	一个	月	事先的	到	这	时间	那里	有	来	到	粉末	口袋	一个	男人

[huː] [kɔːld] [hɪm'self] [kɑːrd] - [ʃɑːrp] ['keɪl] .

who	called	himself	Card	-	Sharp	Cale	.
WHO	称为	他自己	卡片	-	锋利的	凯尔	.

大约一个月前，一个自称“老千凯尔”的男人来到了粉袋镇。

[huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [noʊ][wʌn] [nuː] .

Who	he	was	,	more	than	that	,	no	one	knew	.
WHO	他	曾是	,	更多的	比	那	,	不	一	知道	.

他究竟是谁，除此之外，无人知晓。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk][ʌv; əv] [skɪn] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['swɔːrði] [æz; əz][æn; ən] [ˌiːθi'oʊpiən] ,

He	was	very	dark	of	skin	,	almost	as	swarthy	as	an	Ethiopian	,
他	曾是	非常	黑暗的	的	皮肤	,	几乎	作为	黝黑的	作为	一个	埃塞俄比亚	,

他的肤色非常黑，几乎和埃塞俄比亚人一样黝黑。

[hæd; həd] [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪrd] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]['iːkwəl][leŋkθ; leŋθ] .

had	long	hair	and	a	beard	of	almost	equal	length	.
有	长的	头发	和	一个	胡须	的	几乎	平等的	长度	.

他留着长发和几乎同样长的胡须。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ʌv; əv]['sɪmələr] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

With	him	was	a	younger	man	,	his	brother	,	of	similar	complexion	,
和	他	曾是	一个	年轻	男人	,	他的	兄弟	,	的	相似的	肤色	,

与他同行的还有一位肤色相近的年轻男子，是他的弟弟。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ðə; ði]['dʒuːniər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['biədlis] ,

some	years	the	junior	of	the	other	and	beardless	,
一些	年	这	初级	的	这	其他	和	无胡须	,

有些年，他比另一个年轻，而且没有胡子。

[seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['slendər] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ðæt] [bɪ'keɪm] [hɪm; ɪm] [wel] .

save	for	a	slender	mustache	that	became	him	well	.
节省	为了	一个	苗条	胡子	那	成为	他	出色地	.

除了那撮很适合他的细长胡须。

[ðiːz] [tuː] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['geɪmɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

These	two	had	opened	a	gaming	establishment	.
这些	二	有	打开	一个	赌博	建立	.

这两个人合伙开了一家赌场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['feroʊ] [ruːld] , [ænd; ənd][ðer; ðər][bæŋk][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi]

It	was	a	place	where	faro	ruled	,	and	their	bank	was	declared	to	be
它	曾是	一个	地方	在哪里	法罗	裁决	,	和	他们的	银行	曾是	声明	到	是

['præktɪkli] ['lɪmɪtləs] .

practically	limitless	.
几乎	无限	.

这是一个法罗牌称霸的地方，他们的银行被宣称拥有几乎无限的财富。

['æftər][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['bæŋkər] [braʊn] , [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['paʊdər] ['pɑːkɪt] ,

After	a	consultation	with	Banker	Brown	,	on	coming	to	Powder	Pocket	,
后	一个	咨询	和	银行家	棕色的	,	在	未来	到	粉末	口袋	,

在与 Banker Brown 商议后，决定前往 Powder Pocket。

[ðɪs] [kɑːrd] - [ʃɑːrp] ['keɪl] [hæd; həd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] ['braʊnz] [bæŋk] ,

this	Card	-	Sharp	Cale	had	deposited	fifty	thousand	dollars	in	Brown's	bank	,
这	卡片	-	锋利的	凯尔	有	已存	五十	千	美元	在	布朗的	银行	,

['sʌbdʒekt][tuː; tə]['ɔːrdər] .

subject	to	order	.
主题	到	命令	.

这位名叫凯尔的牌技高超的赌徒在布朗的银行存入了五万美元，但需遵守银行的命令。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ʌn'kɑːmən] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [tʃeks] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [faɪv] [tuː; tə] ['twenti]

It	had	been	no	uncommon	thing	for	checks	of	from	five	to	twenty
它	有	到过	不	罕见	事物	为了	检查	的	从	五	到	二十

['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [ðer; ðər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

thousand	to	be	presented	there	of	a	morning	,
千	到	是	呈现	那里	的	一个	早晨	,

早上收到五千到两万英镑的支票并不罕见。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'pɔzɪts] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪð'drɔːəlz] ,

but	the	deposits	,	as	a	rule	,	had	been	greater	than	the	withdrawals	,
但	这	存款	,	作为	一个	规则	,	有	到过	更大的	比	这	提款	,

[ænd; ənd][soʊ] ,

and	so	,
和	所以	,

但通常情况下，存款额大于取款额，因此，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] , [kɑːrd] - [ʃɑːrp] ['keɪl] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

at	the	time	of	the	robbery	,	Card	-	Sharp	Cale	had	about	a	hundred	thousand
在	这	时间	的	这	抢劫	,	卡片	-	锋利的	凯尔	有	关于	一个	百	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːn] [dɪ'pɑːzɪt] .

dollars	on	deposit	.
美元	在	订金	.

抢劫案发生时，老千凯尔的存款大约有十万美元。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['rɑːbəri] [hiː; hi] [drɑːpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] .

On	the	morning	after	the	robbery	he	dropped	in	at	the	bank	.
在	这	早晨	后	这	抢劫	他	掉落	在	在	这	银行	.

抢劫案发生后的第二天早上，他去了趟银行。

" [haʊ] [ɪz][jʊr; jər][kən'sɜːrn]['æftər][jʊr; jər] [lɔːs] ?

"	How	is	your	concern	after	your	loss	?
"	如何	是	你的	忧虑	后	你的	损失	?

您在失去亲人后感觉如何?

" [hiː; hi] [meɪd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [wen] [g'riːtɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [iks'tʃeindʒd] .

"	he	made	inquiry	,	when	greetings	had	been	exchanged	.
"	他	制成	询问	,	什么时候	问候	有	到过	交换	.

“在互相问候之后，他提出了询问。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	It	is	all	right	,	"	was	the	answer	.
"	它	是	全部	正确的	,	"	曾是	这	回答	.

“没关系，”对方回答道。

" [aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [fʌndz] [ɑːn][hænd] [jet] [ðæt] [ðə; ði]['dɛvəlz][dɪd][nɑːt][faɪnd] .

"	I	have	plenty	of	funds	on	hand	yet	that	the	devils	did	not	find	.
"	我	有	很多	的	资金	在	手	然而	那	这	魔鬼	做过	不是	寻找	.

“我手头还有很多钱，但魔鬼还没找到。”

[ðeɪ] [tʊk] ['oʊnli] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] . "

They	took	only	what	was	in	sight	.	"
他们	采取	仅有的	什么	曾是	在	视线	.	"

他们只拿走了视线范围内的东西。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðeɪ] [di'mɑːndid] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sʌm; səm] . "

"	I	understand	they	demanded	a	certain	sum	.	"
"	我	理解	他们	要求	一个	肯定	和	.	"

“我听说他们索要了一笔钱。”

" [jes] , [soʊ] [ðeɪ] [dɪd] .

"	Yes	,	so	they	did	.
"	是的	,	所以	他们	做过	.

“是的，他们确实这么做了。”

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][paɪl] .

They	thought	that	was	my	pile	.
他们	想法	那	曾是	我的	桩	.

他们以为那是我的那堆东西。

[ðæt] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][aɪ] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] ,

That	,	by	the	way	,	was	the	capital	I	started	with	,
那	,	经过	这	方式	,	曾是	这	首都	我	开始	和	,

顺便说一句，那是我最初的启动资金。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] ['mænər] .

and	they	must	have	heard	of	it	in	some	manner	.
和	他们	必须	有	听到	的	它	在	一些	方式	.

他们肯定以某种方式听说过这件事。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['dʌbld] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][bɪg] [dɪ'pɑːzɪt] , [ænd; ənd]

But	I	have	doubled	it	since	,	to	say	nothing	of	your	big	deposit	,	and
但	我	有	双倍	它	自从	,	到	说	没有什么	的	你的	大的	订金	,	和

['ʌðər] . "

others	.	"
其他的	.	"

但我之后又把金额翻了一番，更不用说你那笔大笔存款和其他人的存款了。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [bɪg] [tʃeks] ? "

"	Then	you	are	ready	to	meet	big	checks	?	"
"	然后	你	是	准备好	到	见面	大的	检查	?	"

“那么，你准备好接受大额支票了吗？”

" [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] . "

"	Yes	,	we	are	all	right	.	"
"	是的	,	我们	是	全部	正确的	.	"

“是的，我们都很好。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ,

"	Because	,	as	I	was	going	to	say	,
"	因为	,	作为	我	曾是	去	到	说	,

因为，正如我正要说的，

[lʌk] [went] [ə'genst] [ˌem 'iː] [læst] [naɪt] [ænd; ənd][maɪ][bæŋk] [went] [broʊk] .

luck	went	against	me	last	night	and	my	bank	went	broke	.
运气	去	反对	我	最后的	夜晚	和	我的	银行	去	打破	.

昨晚我运气很差，银行账户破产了。

" [ðə; ði]['bæŋkər] [peɪld] .

"	The	banker	paled	.
"	这	银行家	苍白	.

银行家脸色苍白。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	You	don't	mean	it	?	"
"	你	不	意思是	它	?	"

你不是认真的吧?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[maɪ] [tʃeks] [ɑːr; ər] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "
My checks are out to the tune of some sixty thousand dollars . "
我的 检查 是 出去 到 这 调 的 一些 六十 千 美元 . "

我的支票总额约为六万美元。

" [hwjuː] !
" Whew !
" 呼! !

呼!

['biːtn] [æt; ət] [jʊr; jər] [oʊn] [geɪm] .
Beaten at your own game .
被打败 在 你的 自己的 游戏 .

被自己的游戏打败了。

[ðɪs] [ɪz] ['sɪriəs] ; [aɪ] [mʌst; məst] [faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɑːt] [ɑːn] [hænd] [æt; ət] [wʌns] .
This is serious ; I must find out just what we have got on hand at once .
这 是 严肃的 ; 我 必须 寻找 出去 只是 什么 我们 有 得到 在 手 在 一次 .

情况很严重；我必须立刻弄清楚我们手头到底有什么资源。

" [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['aʊtər] [ruːm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɔːlər] [smaɪld] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
" He went into the outer room , and his caller smiled as the door closed after him .
" 他 去 进入 这 外 房间 , 和 他的 呼叫者 微笑 作为 这 门 关闭 后 他 .

他走进外面的房间，门在他身后关上时，来访者笑了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] [ə'baʊt] [ðæt] [smaɪl] , [naʊ] [ðæt] [kɑːrd] - [ʃɑːrp] ['keɪl] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] .
There was something familiar about that smile , now that Card - Sharp Cale was alone .
那里 曾是 某物 熟悉的 关于 那 微笑 , 现在 那 卡片 - 锋利的 凯尔 曾是 独自的 .

现在老千凯尔独自一人，他的笑容显得格外熟悉。

[wen] [ðə; ði] ['bæŋkər] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [deθ] .
When the banker returned his face was like death .
什么时候 这 银行家 返回 他的 脸 曾是 喜欢 死亡 .

银行家回来时，脸色死气沉沉。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" I am in a hole , " he declared .
" 我 是 在 一个 洞 , " 他 声明 .

“我陷入困境了，”他宣称。

" [ə; eɪ] [tʃek] [hæz; həz] [dʒʌst] [bɪn] [peɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ,
" A check has just been paid to the tune of thirty - four thousand ,
" 一个 查看 有 只是 到过 有薪酬的 到 这 调 的 三十 - 四 千 ,

“刚刚支付了一张金额为三万四千的支票，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [left] [ɑːn] [hænd] . "
and there is not five thousand left on hand . "
和 那里 是 不是 五 千 左边 在 手 . "

而且现在手头上已经没有五千个了。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɪriəs] , ['mɪstər] . [braʊn] .
" This is serious , Mr . Brown .
" 这 是 严肃的 , 先生 . 棕色的 .

“布朗先生，这很严重。”

[aɪ][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][maɪ] ['bæləns] ,
I have got to have my balance ,
我 有 得到 到 有 我的 平衡 ,

我必须保持平衡，

[ɔ:r][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][kloʊz][maɪ] [geɪm] [tu:; tə] - [naɪt] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [fʌndz] .
or I shall have to close my game to - night for want of funds .
或者 我 将 有 到 关闭 我的 游戏 到 - 夜晚 为了 想 的 资金 .

否则我今晚就得因为资金不足而关门大吉了。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] ['gæðər] [ɪn][ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'i:] [hoʊl] . "
You must gather in all you can and make me whole . "
你 必须 收集 在 全部 你 能 和 制作 我 所有的 . "

你们务必尽你们所能，让我恢复完整。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['bæləns] , [les] [ðɪs] [tʃek] [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv] ? "
" What is your balance , less this check I speak of ? "
" 什么 是 你的 平衡 , 较少的 这 查看 我 说话 的 ? "

“扣除我提到的这张支票，你的账户余额是多少？”

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] . "
" It must be fifty thousand . "
" 它 必须 是 五十 千 . "

“肯定有五万。”

" [aɪ] [kɑ:nt] [du:][ˌaɪ 'ti:] , [ɑ:n] [ʃɔ:rt] ['noʊtɪs] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] [taɪm] .
" I can't do it , on short notice ; you will have to give me time .
" 我 不能 做 它 , 在 短的 注意 ; 你 将要 有 到 给 我 时间 .

“我无法在短时间内完成；您需要给我一些时间。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [fɔ:rs] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] ? "
Will you force me to the wall ? "
将要 你 力量 我 到 这 墙 ? "

你会把我逼到墙角吗?

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [ɔ:r][ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [peɪ] ,
" You can pay or you cannot pay ,
" 你 能 支付 或者 你 不能 支付 ,

你可以付钱，也可以付不起。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [keɪs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] [wɔ:l] [ɔ:l'redi] .
and in the latter case you are at the wall already .
和 在 这 后者 案件 你 是 在 这 墙 已经 .

而后一种情况下，你已经走到了绝境。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ði] ['mætər] ; [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [wʌt] [ɪz] [du:]
There is nothing for me to do in the matter ; I must have what is due
那里 是 没有什么 为了 我 到 做 在 这 事情 ; 我 必须 有 什么 是 到期的
[ˌem 'i:] . "
me . "
我 . "

这件事我无能为力；我必须得到我应得的。

" [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [wi:k] . "
" Give me a week . "
" 给 我 一个 星期 . "

“给我一周时间。”

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
" **Impossible** **!**
" 不可能的 !

“不可能的!

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [lɔːs] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
Think **of** **the** **loss** **to** **me** **.** **"**
思考 的 这 损失 到 我 . "

想想我失去的这份损失吧。

" [ðen] [gɪv] [ˌem 'iː] [θriː] [deɪz] — [tuː] [deɪz] , [wʌn] !
" **Then** **give** **me** **three** **days** **—** **two** **days** **,** **one** **!**
" 然后 给 我 三 天 — 二 天 , 一 !

“那就给我三天时间——两天，一天！”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər][dɪ'mænd] . "
I **tell** **you** **I** **am** **unable** **to** **meet** **your** **demand** **.** **"**
我 告诉 你 我 是 无法 到 见面 你的 要求 . "

我告诉你，我无法满足你的要求。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][kloʊz][jʊr; jər] [dɔːz] , [ðen] . "
" **You** **must** **close** **your** **doors** **,** **then** **.** **"**
" 你 必须 关闭 你的 门 , 然后 . "

“那么，你们就必须关门了。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] ['ruːɪn][ˌem 'iː] . "
" **And** **that** **will** **ruin** **me** **.** **"**
" 和 那 将要 废墟 我 . "

“那会毁了我。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ruːɪnd] [ɔːl'redi] . "
" **You** **are** **ruined** **already** **.** **"**
" 你 是 毁坏 已经 . "

“你已经完了。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [sper] [ˌem 'iː] ? "
" **And** **you** **will** **not** **spare** **me** **?** **"**
" 和 你 将要 不是 空闲的 我 ? "

“你们就不能放过我吗？”

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ? "
" **How** **can** **I** **,** **and** **why** **should** **I** **?** **"**
" 如何 能 我 , 和 为什么 应该 我 ? "

“我怎么能这样做？我为什么要这样做？”

" [æz; əz][wʌn][mæn][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] . "
" **As** **one** **man** **to** **another** **,** **you** **should** **.** **"**
" 作为 一 男人 到 其他 , 你 应该 . "

“作为男人，你应该这样做。”

" [ænd; ənd] [siː] [maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] ['ruːɪnd] .
" **And** **see** **my** **own** **business** **ruined** **.**
" 和 看 我的 自己的 商业 毁坏 .

“眼睁睁看着自己的生意毁了。”

[noʊ] , [noʊ] ; [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['bɪznəs] , [æz; əz] ['bɪznəs] [goʊz] .
No **,** **no** **;** **that** **is** **not** **business** **,** **as** **business** **goes** **.**
不 , 不 ; 那 是 不是 商业 , 作为 商业 去 .

不，不；那不是商业运作的方式。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [wʌt] [ɪz] [duː] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] ,
I **must** **have** **what** **is** **due** **me** **;** **and** **,**
我 必须 有 什么 是 到期的 我 ; 和 ,

我必须得到我应得的；而且，

[bɪ'saɪdz] [maɪ] [dɪ'pɑːzɪt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ək'septɪŋ] ['pepərz] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

besides	**my**	**deposit**	**I**	**have**	**been**	**accepting**	**papers**	**of**	**yours**	**,**	**believing**	**them**	**to**
除了	我的	订金	我	有	到过	接受	文件	的	你的	,	相信	他们	到

[biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] ,

be	**perfectly**	**good**	**,**
是	完美	好的	,

除了我的押金之外，我一直都接受你们提供的文件，并且认为它们完全有效。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [naɪs] [sʌm; səm] .

and	**they**	**will**	**make**	**up**	**a**	**nice**	**sum**	**.**
和	他们	将要	制作	向上	一个	好的	和	.

它们加起来将是一笔可观的数目。

" [braʊn] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	**Brown**	**wiped**	**the**	**perspiration**	**from**	**his**	**face**	**.**
"	棕色的	擦拭	这	汗	从	他的	脸	.

布朗擦了擦脸上的汗水。

" [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] ?

"	**What**	**can**	**I**	**do**	**?**
"	什么	能	我	做	?

“我能做些什么?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] . "

"	**There**	**is**	**only**	**one**	**thing**	**you**	**can**	**do**	**.**	**"**
"	那里	是	仅有的	一	事物	你	能	做	.	"

你只有一件事可做。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] — "

"	**And**	**that**	**is**	**—**	**"**
"	和	那	是	—	"

“那就是——”

" [kən'veɪ] [jʊr; jər] ['prɑːpərti] [hɪr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [sɪ'kjʊrəti] . "

"	**Convey**	**your**	**property**	**here**	**to**	**me**	**for**	**security**	**.**	**"**
"	传达	你的	财产	这里	到	我	为了	安全	.	"

“为了安全起见，请将您这里的财产转让给我。”

" [ænd; ənd] [goʊ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['begər] ? "

"	**And**	**go**	**forth**	**a**	**beggar**	**?**	**"**
"	和	去	前进	一个	乞丐	?	"

“然后出去当个乞丐? ”

" [kæn; kən] [aɪ] [help] [ðæt] ? "

"	**Can**	**I**	**help**	**that**	**?**	**"**
"	能	我	帮助	那	?	"

我能帮忙吗?

" [biː; bi] ['mɜːrsɪf(ə)l] . "

"	**Be**	**merciful**	**.**	**"**
"	是	仁慈	.	"

“要仁慈。”

" [duː] [juː; jʊ] [ʃoʊ] ['mɜːrsi] ? "

"	**Do**	**you**	**show**	**mercy**	**?**	**"**
"	做	你	展示	怜悯	?	"

你会展现怜悯之心吗?

" [aɪ] [wʊd] , [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] [pə'ziʃənz] [tʃeɪndʒd] . "

"	I	would	,	were	our	positions	changed	.	"
"	我	会	,	是	我们的	职位	已更改	.	"

“如果我们的立场互换，我会的。”

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] [loʊn] [meɪd] [tuː; tə]['haɪrəm] [smɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [fɔːkləʊzd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

"	What	about	that	loan	made	to	Hiram	Smith	which	you	foreclosed	only	a	few	days
"	什么	关于	那	贷款	制成	到	希拉姆	史密斯	哪个	你	被取消赎回权	仅有的	一个	很少	天

[ə'goʊ] ? "

ago	?	"
前	?	"

“那你几天前取消赎回的、贷给海勒姆·史密斯的贷款呢？”

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [biːt] ; [hiː; hi] ['nevər] [ment] [tuː; tə] [peɪ] . "

"	He	is	a	beat	;	he	never	meant	to	pay	.	"
"	他	是	一个	打	;	他	绝不	意思是	到	支付	.	"

“他是个混蛋；他从来没想过要付钱。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] .

"	I	do	not	believe	that	.
"	我	做	不是	相信	那	.

我不相信这一点。

[hæd; həd][aɪ] [noʊn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

Had	I	known	of	it	in	time	I	would	have	saved	him	.
有	我	已知	的	它	在	时间	我	会	有	已保存	他	.

如果我早点知道这件事，就能救他了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['pɔːltri] ['hʌndrədz] [juː; jʊ] [skuːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [wɜːrθ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] . "

For	a	few	paltry	hundreds	you	scooped	in	his	property	worth	thousands	.	"
为了	一个	很少	微不足道	数百	你	抢先报道	在	他的	财产	值得	数千	.	"

你只花了区区几百块钱，就买下了他价值数千美元的财产。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɪznəs] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [peɪ] , [ænd; ənd] — "

"	That	was	business	;	he	could	not	pay	,	and	—	"
"	那	曾是	商业	;	他	可以	不是	支付	,	和	—	"

“那是生意上的事；他付不起钱，而且——”

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [siː] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [dəunt][juː; jʊ] ?

"	Ah	!	you	see	where	you	are	,	don't	you	?
"	啊	!	你	看	在哪里	你	是	,	不	你	?

“啊！你明白你现在在哪儿了吧？”

[ðɪs] [ɪz] ['bɪznəs] , [æz; əz][aɪ] [sed] .

This	is	business	,	as	I	said	.
这	是	商业	,	作为	我	说	.

正如我所说，这就是生意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

It	is	your	own	kind	of	business	.
它	是	你的	自己的	种类	的	商业	.

这是你自己的经营方式。

[kæn; kən][juː; jʊ] [skwer] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [braʊn] , [ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən]['aʊər] ? "

Can	you	square	accounts	with	me	,	Mr	.	Brown	,	if	I	give	you	an	hour	?	"
能	你	正方形	账户	和	我	,	先生	.	棕色的	,	如果	我	给	你	一个	小时	?	"

布朗先生，如果我给你一个小时时间，你能帮我把账目核对清楚吗?

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "

"	Impossible	.	"
"	不可能的	.	"

“不可能的。”

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [pə'zeʃn] [hɪr] , [ænd; ənd] [wɪl] [send] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɑːpər]
" Then I must take possession here , and will send at once for the proper
" 然后 我 必须 拿 拥有 这里 , 和 将要 发送 在 一次 为了 这 恰当的
[ə'θɔːrətiz] . "
authorities . "
当局 . "

“那么我必须接管这里，并立即召集有关当局。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] ?
" You will take charge ?
" 你 将要 拿 收费 ?

“你会负责吗？”

[baɪ] [wʌt] [raɪt] ? "
By what right ? "
经过 什么 正确的 ? "

凭什么权利?

" [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [maɪt] . "
" By the right of might . "
" 经过 这 正确的 的 可能 . "

“凭借强权。”

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [trʌst] [ˌem 'iː] , [ðen] , [æn; ən] ['aʊər] ? "
" You cannot trust me , then , an hour ? "
" 你 不能 相信 我 , 然后 , 一个 小时 ? "

“那么，你连一个小时都不能信任我吗？”

" [nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Not a minute .
" 不是 一个 分钟 .

一分钟也没有。

['præktɪkli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['prɪz(ə)nər] .
Practically , you are my prisoner .
几乎 , 你 是 我的 囚犯 .

实际上，你就是我的囚犯。

" [ðə; ði][eks] - ['aʊtlɔː] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [hɪp] ,
" The ex - outlaw flushed , and his hand sought his hip ,
" 这 前任 - 取缔 酡 , 和 他的 手 寻求 他的 时髦的 ,

“这位前亡命之徒脸涨得通红，手伸向自己的臀部，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ɪn][ə; eɪ][traɪs][baɪ][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['gʌnz] .
but he was covered in a trice by a brace of guns .
但 他 曾是 涵盖 在 一个 瞬间 经过 一个 支撑 的 枪支 .

但他瞬间就被两挺枪轰倒在地。

" [noʊ][juː; jʊ][dəunt] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] .
" No you don't ! " was the cry .
" 不 你 不 ! " 曾是 这 哭 .

“不，你不能！”有人喊道。

" [brɪŋ] [ðæt] [hænd] [ʌp] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['empti] , [tuː] !
" Bring that hand up from there , and bring it up empty , too !
" 带来 那 手 向上 从 那里 , 和 带来 它 向上 空的 , 也 !

“把手从那里举起来，而且要空着手举起来！”

[kɔːl] [ɪn][jʊr; jər] [tʃiːf] [klɜːrk][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ðɪ][bæŋk][ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['noʊtɪs]

Call	**in**	**your**	**chief**	**clerk**	**and**	**tell**	**him**	**to**	**close**	**the**	**bank**	**and**	**put**	**up**	**a**	**notice**
称呼	在	你的	首席	职员	和	告诉	他	到	关闭	这	银行	和	放	向上	一个	注意

! "

! **"**

! "

把你们的主管叫来，让他关掉银行，并张贴告示！

" [aɪ] [der] [nɑːt] ; [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [mɑːb][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][duː] [ðæt] .

"	**I**	**dare**	**not**	**;**	**the**	**people**	**will**	**mob**	**me**	**if**	**I**	**do**	**that**	**.**
"	我	敢	不是	;	这	人们	将要	暴民	我	如果	我	做	那	.

“我不敢；如果我那样做，人们会群起而攻之的。”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kæ'ʃɪr] [lʊkt] [ɪn] , ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]

"	**At**	**that**	**moment**	**the**	**door**	**opened**	**,**	**and**	**the**	**cashier**	**looked**	**in**	**,**	**taking**	**in**	**the**
"	在	那	片刻	这	门	打开	,	和	这	出纳员	看起来	在	,	采取	在	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	**.**
情况	.

“就在这时，门开了，收银员向里张望，打量着眼前的状况。”

" [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [sɜːr] !

"	**A**	**check**	**for**	**thirty**	**thousand**	**dollars**	**,**	**sir**	**!**
"	一个	查看	为了	三十	千	美元	,	先生	!

先生，请给我一张三万美元的支票！

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] , " [sed] [braʊn] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'piːlɪŋli] [tuː; tə][kɑːrd] - [ʃɑːrp] ['keɪl] .

"	**It**	**is**	**yours**	**,**	**"**	**said**	**Brown**	**,**	**turning**	**appealingly**	**to**	**Card**	**-**	**Sharp**	**Cale**	**.**
"	它	是	你的	,	"	说	棕色的	,	转弯	吸引人的	到	卡片	-	锋利的	凯尔	.

“它是你的了，”布朗说着，转向老千凯尔，语气恳切。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	**I**	**suppose**	**it**	**is**	**.**	**"**
"	我	认为	它	是	.	"

“我想应该是这样。”

" [kɑːnt] [juː; jʊ][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] ? "

"	**Can't**	**you**	**hold**	**it**	**back**	**and**	**give**	**me**	**a**	**chance**	**?**	**"**
"	不能	你	抓住	它	后退	和	给	我	一个	机会	?	"

“你就不能忍住，给我一次机会吗？”

" [nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	**Not**	**a**	**minute**	**.**
"	不是	一个	分钟	.

一分钟也没有。

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['mʌni] [ɑːn] [dɪ'mænd] ; [miːt] [maɪ]['peɪpər][ɔːr] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwens] . "

You	**have**	**my**	**money**	**on**	**demand**	**;**	**meet**	**my**	**paper**	**or**	**take**	**the**	**consequence**	**.**	**"**
你	有	我的	钱	在	要求	;	见面	我的	纸	或者	拿	这	结果	.	"

我的钱随时可以给你；要么拿出证据，要么承担后果。

" [bʌt; bət] , [ðə; ðɪ] ['rɑːbəri] . "

"	**But**	**,**	**the**	**robbery**	**.**	**"**
"	但	,	这	抢劫	.	"

“但是，抢劫案。”

" [jʊr; jər] [lɔːs] , [nɑːt] [maɪn] . "
" Your loss , not mine . "
" 你的 损失 , 不是 矿 . "

这是你的损失，不是我的。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [kɪl] [juː; jʊ] , [kɜːrs] [juː; jʊ] ! "
" I could kill you , curse you ! "
" 我 可以 杀 你 , 诅咒 你 ! "

“我真想杀了你，诅咒你！”

" [nɑːt] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [traɪd] [ðæt] [bɪˈfɔːr] .
" Not a doubt of it ; you have tried that before .
" 不是 一个 怀疑 的 它 ; 你 有 尝试 那 前 .

毫无疑问，你以前就试过。

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,
" Instantly the man was upon his feet , and his visitor removed his long ,
" 即刻 这 男人 曾是 之上 他的 脚 , 和 他的 游客 已移除 他的 长的 ,
['kɜːrlɪŋ] [bɪrd] .
curling beard .
冰壶 胡须 .

“那人立刻站了起来，来访者也剃掉了他长长的卷曲胡须。”

[loʊ] !
Lo !
洛 !

瞧!

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dɪk] ['brɪstl] [əˈgen] !
it was Dick Bristol again !
它 曾是 迪克 布里斯托尔 再次 !

又是迪克·布里斯托!

[noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðæt] [feɪs] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [steɪnd] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] .
No mistaking that face , even though stained , as we have described .
不 误会 那 脸 , 甚至 尽管 染色 , 作为 我们 有 描述 .

那张脸即使沾满了污渍，也绝不会认错，正如我们所描述的那样。

[hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɔlvəz] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['ræskəlz] [hɑːrt] .
He smiled , and his revolvers covered the rascal's heart .
他 微笑 , 和 他的 左轮手枪 涵盖 这 无赖的 心 .

他笑了，两把左轮手枪正对着那恶棍的心脏。

[ðə; ði] [kæˈʃɪr] [maɪt] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] ,
The cashier might have tried to interfere ,
这 出纳员 可能 有 尝试 到 干扰 ,

收银员可能试图干预，

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [slɪpt] [kɑːrd] - [ʃɑːrp] [keɪlz] ['brʌðər] , " [dʒoʊ] , "
but at that moment into the room slipped Card - Sharp Cale's brother , " Joe , "
但 在 那 片刻 进入 这 房间 滑倒了 卡片 - 锋利的 凯尔的 兄弟 , " 乔 , "
[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,
he was called ,
他 曾是 称为 ,

但就在这时，老千凯尔的弟弟，人称“乔”的人溜进了房间。

[ænd; ənd] [hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['gʌnz] [ɪn] [hænd] .
and he , too , had a pair of guns in hand .
和 他 , 也 , 有 一个 一对 的 枪支 在 手 .

他手里也拿着两把枪。

[ænd; ənd] [ˌwɑːˈkiːn] [ɪˈskɑːlə] , [ˈʌtərli] [ˌoʊvərˈkʌm] , [sæŋk] [ˈkaʊərɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

And	Joaquin	Escala	,	utterly	overcome	,	sank	cowering	upon	his	chair	.
和	华金	埃斯卡拉	,	完全地	克服	,	沉没	畏缩	之上	他的	椅子	.

而华金·埃斯卡拉彻底崩溃了，蜷缩在椅子上。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[ðə; ði] [θɜːrd] [stroʊk] .

THE	THIRD	STROKE	.
这	第三	中风	.

第三击。

[ˈdedˌwʊd] [dɪk] [wʌz; wəz][æz; əz][ɪnˈeksərəb(ə)l][æz; əz] [feɪt] .

Deadwood	Dick	was	as	inexorable	as	fate	.
死木镇	迪克	曾是	作为	无情的	作为	命运	.

《死木镇的迪克》就像命运一样无情。

[ðɪs] [ðə; ði] [ˈræskl] [nuː] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [lɪft][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][æsk] [ˈfɜːrðər] [ˈmɜːrsi] .

This	the	rascal	knew	,	and	he	did	not	dare	lift	his	head	to	ask	further	mercy	.
这	这	恶棍	知道	,	和	他	做过	不是	敢	举起	他的	头	到	问	更远	怜悯	.

这个恶棍知道这一点，但他不敢抬头乞求怜悯。

" [wel] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ? " [æskt] [ˈbrɪstl] .

"	Well	what	shall	it	be	?	"	asked	Bristol	.
"	出色地	什么	将	它	是	?	"	问	布里斯托尔	.

“那会是什么呢？”布里斯托尔问道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [saɪn] [ɔːl] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][ðə; ði][ɪkˈspoʊz][biː; bi] [meɪd] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ?

"	Will	you	sign	all	over	to	me	,	or	shall	the	expose	be	made	here	and	now	?
"	将要	你	符号	全部	超过	到	我	,	或者	将	这	暴露	是	制成	这里	和	现在	?

“你愿意完全投靠我吗？还是就在这里，让真相大白于天下？”

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [tʃɔɪs] . "

I	give	you	the	choice	.	"
我	给	你	这	选择	.	"

我把选择权交给你。

" [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [tʃæns] ? "

"	You	will	give	me	a	chance	?	"
"	你	将要	给	我	一个	机会	?	"

“你会给我一次机会吗？”

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [tʃɔɪs] .

"	I	give	you	that	choice	.
"	我	给	你	那	选择	.

我给你这个选择。

[aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [krʌʃ] [juː; jʊ][baɪ] [dɪˈgriːz] . "

I	intend	to	crush	you	by	degrees	.	"
我	打算	到	压碎	你	经过	学位	.	"

我打算一步步摧毁你。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] — "

"	And	if	I	do	as	you	say	—	"
"	和	如果	我	做	作为	你	说	—	"

“如果我照你说的做——”

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈrespɪt] [ʌv; əv] [twelv] [ˈaʊərz] . "

"	I	will	give	you	a	respite	of	twelve	hours	.	"
"	我	将要	给	你	一个	喘息	的	十二	小时	.	"

“我会给你十二个小时的喘息时间。”

" [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .
" I will do it .
" 我 将要 做 它 .

“我会做。

[kæˈʃɪr] , [tel] [ðæt] [mæn][ðə; ði][bæŋk][hæz; həz][tuː; tə] [səˈspend] .
Cashier , tell that man the bank has to suspend .
出纳员 , 告诉 那 男人 这 银行 有 到 暂停 .

收银员，告诉那个人银行必须暂停他的业务。

[pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈnoʊtɪs] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːz] . "
Put up a notice to close the doors . "
放 向上 一个 注意 到 关闭 这 门 . "

张贴告示，宣布关门。

" [jes] , [sɜːr] ! "
" Yes , sir ! "
" 是的 , 先生 ! "

“是的，先生！”

" [ænd; ənd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] . "
" And say nothing about what you have seen in this room . "
" 和 说 没有什么 关于 什么 你 有 已见 在 这 房间 . "

“还有，你在这间屋子里看到的一切，都不要说出来。”

" [jes] , [sɜːr] ! "
" Yes , sir ! "
" 是的 , 先生 ! "

“是的，先生！”

" [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈfɜːrðər] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪˈtɜːrn] [hɪz; ɪz] [tʃek] [tuː; tə][ðə; ði][mæn]
" And say to him , further , that he must return his check to the man
" 和 说 到 他 , 更远 , 那 他 必须 返回 他的 查看 到 这 男人
[huː] [druː] [ˌaɪ ˈtiː] ,
who drew it ,
WHO 画 它 ,

“还要告诉他，他必须把支票退还给开支票的人，

" ˈsʌplɪmentɪd] [kɑːrd] - [ʃɑːrp] [ˈkeɪl] .
" supplemented Card - Sharp Cale .
" 补充 卡片 - 锋利的 凯尔 .

补充了 Card-Sharp Cale。

[ðə; ði] [kæˈʃɪr] [wɪðˈdruː] .
The cashier withdrew .
这 出纳员 退出 .

收银员取走了现金。

" [naʊ] , [pɑːd] , " [riˈmɑːkt] [dɪk] [tuː; tə][suːˈsɑːnə] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Now , pard , " remarked Dick to Susana , for it was she , of course .
" 现在 , 帕尔德 , " 评论 迪克 到 苏珊娜 , 为了 它 曾是 她 , 的 课程 .

“好了，伙计，”迪克对苏珊娜说道，当然，说的就是她。

" [goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪr] [tuː] [ˈlɔjɚz, ˈlɔɪɚz] .
" Go and bring here two lawyers .
" 去 和 带来 这里 二 律师 .

“去把两个律师带来。”

[biː; bi][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [ɪn]['prɑːpər]

Be	as	quick	as	you	can	,	and	this	business	shall	be	done	in	proper
是	作为	快的	作为	你	能	,	和	这	商业	将	是	完毕	在	恰当的

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

尽快办事，这件事必须妥善处理。

" [ðə; ði][gɜːrl] [wɪð'druː] , [ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːrtʃ] ['enəmi] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [tə'geðər] .

"	The	girl	withdrew	,	and	Dick	and	his	arch	enemy	were	alone	together	.
"	这	女孩	退出	,	和	迪克	和	他的	拱	敌人	是	独自的	一起	.

“女孩退下了，迪克和他的死敌单独待在一起。”

['kæptɪn] [ˌwɑː'kiːn] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

Captain	Joaquin	was	silent	.
队长	华金	曾是	沉默的	.

华金上尉沉默不语。

" [wen] [ðiːz] ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] [kʌm] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ded] - [set] [dɪ'tektɪv] ,

"	When	these	lawyers	come	,	"	explained	the	Dead	-	Set	Detective	,
"	什么时候	这些	律师	来	,	"	解释	这	死的	-	放	侦探	,

“当这些律师来的时候，”死神侦探解释道，“

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][træns'fɜːr][jʊr; jər] ['prɑːpərti] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hoʊld]

"	you	will	be	allowed	to	transfer	your	property	by	the	name	in	which	you	hold
"	你	将要	是	允许	到	转移	你的	财产	经过	这	姓名	在	哪个	你	抓住

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“您可以按照您持有财产时的姓名转移您的财产。”

[jʊr; jər] ['riːəl] [neɪm] [niːd] [nɑːt] [jet] [ə'pɪr] .

Your	real	name	need	not	yet	appear	.
你的	真实的	姓名	需要	不是	然而	出现	.

你的真实姓名暂时无需显示。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['respɪt] . "

As	I	said	,	I	give	you	a	respite	.	"
作为	我	说	,	我	给	你	一个	喘息	.	"

正如我所说，我给你一次喘息的机会。

" [ænd; ənd][maɪ] ['lɪbərti] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['respɪt] ? "

"	And	my	liberty	during	that	respite	?	"
"	和	我的	自由	期间	那	喘息	?	"

“那么，我在那段喘息之机里的自由呢？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][aɪ][æsk] . "

"	It	is	all	I	ask	.	"
"	它	是	全部	我	问	.	"

“这就是我全部的请求。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] .

"	And	it	is	a	great	deal	more	than	you	deserve	.
"	和	它	是	一个	伟大的	交易	更多的	比	你	应得	.

“而且这远远超出了你应得的。”

" [ɪn] [duː] [taɪm] [ðə; ði] ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] [wɜːr; wər] ['ʌʃəd] [ɪn] , [ænd; ənd] [bəuθ] ['griːtɪd] ['bæŋkər] [braʊn]
" In due time the lawyers were ushered in , and both greeted Banker Brown
" 在 到期的 时间 这 律师 是 引导 在 , 和 两个都 问候 银行家 棕色的
['sɜ·.vaɪl.li] .
servilely .
卑躬屈膝地 .

“过了一会儿，律师们被领了进来，两人都卑躬屈膝地向布朗银行家问好。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['bæŋkər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] ,
" Gentlemen , " remarked the banker , " I am caught in a trap ,
" 先生们 , " 评论 这 银行家 , " 我 是 捕捉 在 一个 陷阱 ,

“先生们，”银行家说道，“我中计了。”

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][wɪnd] [ʌp][maɪ] [əˈferz] [æt; ət][wʌns] .
and am obliged to wind up my affairs at once .
和 是 有义务 到 风 向上 我的 事务 在 一次 .

我必须立即处理完我的事务。

[aɪ][mʌst; məst][trænsˈfɜːr][maɪ] [pəˈzeʃnz] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] — "
I must transfer my possessions to this gentleman and — "
我 必须 转移 我的 财产 到 这 绅士 和 — "

我必须将我的财产转移给这位先生，而且——”

" [əˈhemˌəˈhəm] ! " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] .
" Ahem ! " interrupted one of the lawyers .
" 嗯 ! " 中断 一 的 这 律师 .

“咳！”其中一位律师打断了他。

" [fɔːrst] [tuː; tə] [səˈspend] , [eɪ] ?
" Forced to suspend , eh ?
" 强制 到 暂停 , 嗯 ?

“被迫停职，是吗？”

[juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [rɪˈsiːvər] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] ;
You want a receiver , that is all ;
你 想 一个 接收者 , 那 是 全部 ;

你只需要一个接收器，仅此而已；

[let][hɪm; ɪm] [teɪk] [jʊr; jər] [əˈferz] [ænd; ənd] ['streɪtn] [ðem; ðəm] [aʊt] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kæn; kən] .
let him take your affairs and straighten them out as best he can .
让 他 拿 你的 事务 和 拉直 他们 出去 作为 最好的 他 能 .

让他接手你的事务，尽力帮你理顺。

[ɔːr] , [dɪˈkler] [jɔːrˈself] ['bæŋkrʌpt] , [ænd; ənd] [let] [jʊr; jər] ['kredɪtɝz] [get] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən] — "
Or , declare yourself bankrupt , and let your creditors get what they can — "
或者 , 宣布 你自己 破产 , 和 让 你的 债权人 得到 什么 他们 能 — "

或者，宣布破产，让债权人尽可能地收回欠款——

" ['prɑːbəbli] ['mɪstər] . [braʊn] [wɪl] [duː][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , " [səˈdʒestɪd] ['dedˌwʊd]
" Probably Mr . Brown will do the business in his own way , " suggested Deadwood
" 大概 先生 . 棕色的 将要 做 这 商业 在 他的 自己的 方式 , " 建议 死木镇
[dɪk] .
Dick .
迪克 .

“布朗先生很可能会按照他自己的方式做这件事，”死木迪克建议道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['sɜːrt(ə)nli] ! "
" Certainly , certainly ! "
" 当然 , 当然 ! "

“当然，当然！”

" [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][maɪ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ɪz][tuː; tə] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] — "

"	The	bulk	of	my	obligation	is	to	this	gentleman	—	"
"	这	大部分	的	我的	义务	是	到	这	绅士	—	"

“我的大部分义务都属于这位先生——”

" [ɔːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] , " [frʌm; frəm] [dɪk] .

"	All	of	it	,	I	think	,	"	from	Dick	.
"	全部	的	它	,	我	思考	,	"	从	迪克	.

“我想，都是迪克说的。”

" [aɪ][hæv; həv] ['gæðərd] [ʌp] ['evri] [skræp][ʌv; əv][jʊr; jər]['peɪpər] . "

"	I	have	gathered	up	every	scrap	of	your	paper	.	"
"	我	有	聚集	向上	每一个	废料	的	你的	纸	.	"

“我已经把你的每一张纸片都收集起来了。”

" ['enihaʊ] , [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [diːd] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] — "

"	Anyhow	,	I	intend	to	deed	over	to	him	—	"
"	无论如何	,	我	打算	到	契据	超过	到	他	—	"

总之，我打算把地契转让给他——

" [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['brɪstl] .

"	The	sum	of	fifty	thousand	dollars	,	"	interrupted	Bristol	.
"	这	和	的	五十	千	美元	,	"	中断	布里斯托尔	.

“五万美元，”布里斯托尔打断道。

" [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɑːpərti] , ['riːəl] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] , [juː; jʊ] [wɪl] [træns'fɜːr][tuː; tə][suː'sɑːnə] ['mækstən] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] — "

"	All	the	rest	of	your	property	,	real	and	personal	,	you	will	transfer	to	Susana
"	全部	这	休息	的	你的	财产	,	真实的	和	个人的	,	你	将要	转移	到	苏珊娜

Maxton	,	without	reserve	—	"
马克斯顿	,	没有	预订	—	"

“你其余的所有财产，包括不动产和动产，都将无条件地转让给苏珊娜·马克斯顿——”

" [hiː; hi] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] !

"	He	will	do	nothing	of	the	kind	!
"	他	将要	做	没有什么	的	这	种类	!

他绝不会做那种事！

" [ə'sɜːrtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] .

"	asserted	one	of	the	lawyers	.
"	断言	一	的	这	律师	.

“其中一位律师断言道。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [ɪn][ðə; ði][lænd] , [sɜːr] , [ænd; ənd] — "

"	There	is	a	law	in	the	land	,	sir	,	and	—	"
"	那里	是	一个	法律	在	这	土地	,	先生	,	和	—	"

“先生，国家有法律，而且——”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [duː][æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] , [eɪ] ? "

"	And	he	will	do	as	he	pleases	,	eh	?	"
"	和	他	将要	做	作为	他	请	,	嗯	?	"

“他会随心所欲，是吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːrst] . "

"	It	is	forced	.	"
"	它	是	强制	.	"

这是被迫的。

" [æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	Ask	him	if	it	is	.	"
"	问	他	如果	它	是	.	"

“问问他是不是。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [wɪl] , " [əˈvaʊd] [ðə; ði] [ˈkʌtˌθroʊt] .
" It is my will , " avowed the cutthroat .
" 它 是 我的 将要 , " 公开承认 这 割喉 .

“这是我的意愿，”冷血杀手宣称。

" [juː; jʊ] [wɪl] [drɔː] [ʌp] [ˈpepərz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][dɪkˈteɪʃ(ə)n] , [ˈdʒent(ə)lmən] .
" You will draw up papers according to my dictation , gentlemen .
" 你 将要 画 向上 文件 根据 到 我的 听写 , 先生们 .

“先生们，你们要按照我的指示起草文件。”

" [ðæt] [ˈsetld] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
" That settled the point .
" 那 定居 这 观点 .

“事情就此解决了。”

[ðə; ði] [ˈpepərz] [wɜːr; wər] [ˈduːli] [drɔːn] [ænd; ənd] [saɪnd] [ænd; ənd] [əˈtestɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd]
The papers were duly drawn and signed and attested , and the second
这 文件 是 正式地 绘制 和 签名 和 已证实 , 和 这 第二
[muːv] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]
move in the great
移动 在 这 伟大的

文件已按规定起草、签署和认证，第二次行动在大

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[geɪm] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [sək'sesfəli] .
game had been made successfully .
游戏 有 到过 制成 成功地 .

游戏制作成功。

[bʌt; bət] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [jet] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] .
But , there was another yet to follow .
但 , 那里 曾是 其他 然而 到 跟随 .

但是，后面还有一起。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈsɔːftli] [ˈstiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər]
It was night , and a man was softly stealing his way out of Powder
它 曾是 夜晚 , 和 一个 男人 曾是 轻轻 偷窃 他的 方式 出去 的 粉末
[ˈpɑːkɪt] .
Pocket .
口袋 .

夜幕降临，一个男人悄悄地从粉末口袋里溜了出来。

" [ˈbæŋkər] [braʊn] , " [ˈruːɪnd] , [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈluːd] [hɪz; ɪz][ˈmɔːrt(ə)l][foʊ] ,
" Banker Brown , " ruined , was trying to elude his mortal foe ,
" 银行家 棕色的 , " 毁坏 , 曾是 尝试 到 躲避 他的 凡人 敌人 ,

破产的银行家布朗正试图躲避他的死敌。

[ænd; ənd][hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][soʊ] .
and he believed he could do so .
和 他 相信 他 可以 做 所以 .

他相信自己能够做到。

[ˈlɪt(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ʌv; əv] [braʊn] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Little had been seen of Brown the remainder of the day ,
小的 有 到过 已见 的 棕色的 这 余 的 这 天 ,

当天剩余时间里，人们几乎没见到布朗的身影。

['æftər][ðə; ði] ['bɪznəs] [træn'zækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][kɑːrd] - [ʃɑːrp] ['keɪl] , [ænd; ənd][dʒoʊ] ,

after	the	business	transaction	at	the	bank	,	and	Card	-	Sharp	Cale	,	and	Joe	,
后	这	商业	交易	在	这	银行	,	和	卡片	-	锋利的	凯尔	,	和	乔	,

[tuː] , [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

too	,	had	disappeared	.
也	,	有	消失	.

银行的交易结束后，老千凯尔和乔也消失了。

[ɪn] [dɪs'gaɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] , ['hʌŋgri] ['aʊtkæst] , ['kæptɪn] [ˌwɑː'kiːn] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

In	disguise	,	as	a	miserable	,	hungry	outcast	,	Captain	Joaquin	was	trying	to
在	伪装	,	作为	一个	悲惨的	,	饥饿的	被排斥者	,	队长	华金	曾是	尝试	到

[ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] ,

escape	with	his	life	,
逃脱	和	他的	生活	,

为了保命，华金上尉乔装成一个凄惨饥饿的流浪汉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [rɪ'zɑːlv] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,

with	a	bitter	resolve	in	his	heart	that	,	sooner	or	later	,
和	一个	苦的	解决	在	他的	心	那	,	很快	或者	之后	,

他心中怀着苦涩的决心，认为迟早有一天，

[hiː; hi] [wʊd] [skwer] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪm'plækəbl] [foʊ] , ['dedˌwʊd] [dɪk] .

he	would	square	the	account	with	his	implacable	foe	,	Deadwood	Dick	.
他	会	正方形	这	帐户	和	他的	冷酷无情	敌人	,	死木镇	迪克	.

他将与他那不共戴天的敌人“死木迪克”清算旧账。

[aʊt] [ʌv; əv][kæmp][hiː; hi] [stoʊl] , [ʌn'hɪndərd] , [ænd; ənd] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] .

Out	of	camp	he	stole	,	unhindered	,	and	off	into	the	hills	.
出去	的	营	他	偷窃	,	畅通无阻	,	和	离开	进入	这	丘陵	.

他悄悄溜出营地，一路畅通无阻地逃进了山里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [juːst] ['kɔːʃ(ə)n] , [bʌt; bət] , [æt; ət] [læst] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd]

For	a	time	he	used	caution	,	but	,	at	last	,	feeling	that	escape	was	assured
为了	一个	时间	他	用过的	警告	,	但	,	在	最后的	,	感觉	那	逃脱	曾是	保证

, [hiː; hi][ræn] ,

,	he	ran	,
,	他	跑	,

他起初小心谨慎，但最终，觉得逃脱已成定局，便拔腿就跑。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][stɑːp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['breθləs] .

and	did	not	stop	until	he	was	nearly	breathless	.
和	做过	不是	停止	直到	他	曾是	几乎	喘不过气	.

直到他几乎气喘吁吁才停下来。

" [kɜːrs] [juː; jʊ] !

"	Curse	you	!
"	诅咒	你	!

“诅咒你！”

" [hiː; hi] [pæntid] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

"	he	panted	,	shaking	his	fist	in	the	direction	of	the	camp	.
"	他	喘息	,	摇晃	他的	拳头	在	这	方向	的	这	营	.

他气喘吁吁地朝营地方向挥舞着拳头。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [jet] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] !

"	I	have	escaped	,	and	you	shall	yet	hear	from	me	!
"	我	有	逃脱	,	和	你	将	然而	听到	从	我	!

“我已经逃脱了，你们还会听到我的消息！”

[jʊr; jər] ['ɪnɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [dɪk] ['brɪstl] , [bʌt; bət] [maɪn] [wɪl] [kʌm] !

Your	inning	this	time	,	Dick	Bristol	,	but	mine	will	come	!
你的	局	这	时间	,	迪克	布里斯托尔	,	但	矿	将要	来	!

迪克·布里斯托，这次轮到你了，但我的回合也终会到来！

" [hiː; hi] ['ferli] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ] .

"	He	fairly	gnashed	his	teeth	in	his	impotent	rage	.
"	他	相当	咬牙切齿	他的	牙齿	在	他的	阳痿	愤怒	.

他因无能为力而怒不可遏，几乎咬牙切齿。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [ˌwɑː'kiːn] , " [hiː; hi] ['vaʊd] , [ɪn] [ɪm'fætɪk] [toʊn] .

"	You	are	not	done	with	Captain	Joaquin	,	"	he	vowed	,	in	emphatic	tone	.
"	你	是	不是	完毕	和	队长	华金	,	"	他	发誓	,	在	强调	语气	.

“你还没完事儿呢，华金上尉。”他语气坚定地说道。

" [hiː; hi] [wɪl] [jet] [sʌk] [jʊr; jər] ['laɪfs] [blʌd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [veɪnz] — [ænd; ənd] [jɔːrz] , [tuː] , [ə'kɜːrsɪd] [suː'sɑːnə] !

"	He	will	yet	suck	your	life's	blood	from	your	veins	—	and	yours	,	too	,	accursed	Susana	!
"	他	将要	然而	吸	你的	生活的	血	从	你的	静脉	—	和	你的	,	也	,	被诅咒的	苏珊娜	!

“他终将吸干你血管里的鲜血——还有你，该死的苏珊娜！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [θruː] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [bloʊ] [fel] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

It	was	all	through	you	that	this	blow	fell	upon	me	.
它	曾是	全部	通过	你	那	这	吹	跌倒	之上	我	.

这一切都是因为你，才让我遭受了如此沉重的打击。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] [ə'gen] ; [aɪ] [wɪl] ['gæðər] [maɪ] [men] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [wʌns] [mɔːr] ,

I	will	take	to	the	road	again	;	I	will	gather	my	men	around	me	once	more	,
我	将要	拿	到	这	路	再次	;	我	将要	收集	我的	男人	大约	我	一次	更多的	,

我将再次踏上征程；我将再次召集我的部下。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][stɑːp][maɪ] [kə'rɪr] .

and	nothing	shall	stop	my	career	.
和	没有什么	将	停止	我的	职业	.

没有什么能阻止我的事业。

" [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [flæʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] — [suː'sɑːnə] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɛvəld] [rɪ'vɑːlvər] !

"	Of	a	sudden	light	flashed	upon	the	scene	,	and	a	woman	stood	before	him	—	Susana	—	with	a	leveled	revolver	!
"	的	一个	突然	光	闪光灯	之上	这	场景	,	和	一个	女士	站立	前	他	—	苏珊娜	—	和	一个	平整	左轮手枪	!

“突然一道闪光照亮了现场，一个女人——苏珊娜——站在他面前，手里拿着一把举着的左轮手枪！”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ber] [ðə; ði] [bleɪm] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	will	not	bear	the	blame	that	does	not	belong	to	me	,	"	she	said	,
"	我	将要	不是	熊	这	责备	那	做	不是	属于	到	我	,	"	她	说	,

“我不会承担不属于我的罪责，”她说。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [fɜːrm] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [peɪl] .

her	voice	firm	,	but	her	face	pale	.
她	嗓音	公司	,	但	她	脸	苍白	.

她的声音坚定，但脸色苍白。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [wʊd] , [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] ,

"	There	was	a	time	when	I	could	,	and	would	,	have	followed	you	to	death	,
"	那里	曾是	一个	时间	什么时候	我	可以	,	和	会	,	有	随后	你	到	死亡	,

“曾经有一段时间，我能够也愿意追随你到死。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['blæstɪd] [maɪ] [lʌv] [baɪ][jʊr; jər]['kruːəl] [səs'piʃənz] .

but	you	blasted	my	love	by	your	cruel	suspicions	.
但	你	炸毁	我的	爱	经过	你的	残忍的	怀疑	.

但你残酷的猜疑摧毁了我的爱。

[juː; jʊ] ['rɔːŋli] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ʃoʊ] ['mɜːrsi] [wer] ['mɜːrsi] [wʌz; wəz]

You	**wrongly**	**accused**	**me**	**,**	**and**	**you**	**would**	**not**	**show**	**mercy**	**where**	**mercy**	**was**
你	错	被告	我	,	和	你	会	不是	展示	怜悯	在哪里	怜悯	曾是

[dɪ'zɜːrvd] .

deserved	**.**
应得的	.

你冤枉了我，而且在应该得到怜悯的地方，你也不肯施以怜悯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[juː; jʊ] [tɜːrnd] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [heɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][jʊr; jər][moʊst] [ˈbɪtər] [foʊ] . "

You	turned	my	love	to	hate	,	and	now	I	am	your	most	bitter	foe	.	"
你	转向	我的	爱	到	恨	,	和	现在	我	是	你的	最多	苦的	敌人	.	"

你让我从爱变成了恨，现在我成了你最痛恨的敌人。

" [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] !

"	Ha	!	ha	!	ha	!
"	哈	!	哈	!	哈	!

哈哈！哈哈！

" [ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] [læft] .

"	the	outlaw	laughed	.
"	这	取缔	笑了	.

“那个亡命之徒笑了。”

" [soʊ] , [ˈwaɪldkæt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] ?

"	So	,	wildcat	,	it	is	you	?
"	所以	,	野猫	,	它	是	你	?

“所以，野猫，是你吗？”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][wiː; wi][hæv; həv][met] , [fɔːr; fər][maɪ] [ˈvendʒəns] [mʌst; məst][bɪˈgɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	am	glad	we	have	met	,	for	my	vengeance	must	begin	with	you	.
我	是	高兴的	我们	有	遇见	,	为了	我的	复仇	必须	开始	和	你	.

很高兴我们相遇，因为我的复仇必须从你开始。

[drɑːp] [ðæt] [gʌn] , [ɔːr] , [baɪ][ðə; ði][stɑːrz] [əˈbʌv] , [aɪ] [wɪl] [drɑːp][juː; jʊ] !

Drop	that	gun	,	or	,	by	the	stars	above	,	I	will	drop	you	!
降低	那	枪	,	或者	,	经过	这	明星	多于	,	我	将要	降低	你	!

放下枪，否则，我发誓，我会干掉你！

" [hiː; hi] [dɑːdʒd] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwɛpənz] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsekənd] ,

"	He	dodged	and	drew	his	own	weapons	;	but	,	in	the	same	second	,
"	他	躲避	和	画	他的	自己的	武器	;	但	,	在	这	相同的	第二	,

“他躲闪并拔出自己的武器；但就在同一瞬间，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [græbd] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][baɪ] [strɔːŋ] [hændz] .

he	was	grabbed	from	behind	by	strong	hands	.
他	曾是	抓住	从	在后面	经过	强的	双手	.

他被一双强壮的手从背后抓住了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [hiː; hi] ['strʌgld] .

It	was	in	vain	he	struggled	.
它	曾是	在	徒劳	他	挣扎	.

他挣扎了半天，但一切都是徒劳。

" [dɪd][juː; jʊ][hoʊp][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˌem ˈiː] ? " [æskt] ['dedˌwʊd] [dɪk] .

"	Did	you	hope	to	escape	me	?	"	asked	Deadwood	Dick	.
"	做过	你	希望	到	逃脱	我	?	"	问	死木镇	迪克	.

“你以为能逃脱我的魔爪吗？”死木迪克问道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	You	were	a	fool	to	think	it	.
"	你	是	一个	傻子	到	思考	它	.

你真是个傻瓜，居然会这么想。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

Do	you	know	what	is	in	store	for	you	?
做	你	知道	什么	是	在	店铺	为了	你	?

你知道未来会发生什么吗?

[let] [ˌem ˈiː][fɜːrst][baɪnd][jʊr; jər][hændz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

Let	me	first	bind	your	hands	,	and	I	will	tell	you	.
让	我	第一的	绑定	你的	双手	,	和	我	将要	告诉	你	.

让我先把你的手绑起来，然后我再告诉你。

" [dɪk] [wʌz; wəz][nɑːt][əˈloʊn] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [men] [bɪˈsaɪdz] [hɪmˈself] ,

"	Dick	was	not	alone	;	there	were	other	men	besides	himself	,
"	迪克	曾是	不是	独自的	;	那里	是	其他	男人	除了	他自己	,

迪克并非孤身一人；除了他之外还有其他人，

[huː] [held] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [waɪl] [dɪk] [baʊnd] [hɪm; ɪm] .

who	held	the	prisoner	while	Dick	bound	him	.
WHO	握住	这	囚犯	尽管	迪克	边界	他	.

迪克捆绑囚犯时，是谁按住了囚犯。

" [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] , ['hævɪŋ] [taɪd][ðə; ði][roʊd] - [rʌfiːənz] [hændz] , " [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] .

"	There	,	"	he	said	,	having	tied	the	road	-	ruffian's	hands	,	"	now	you	are	safe	.
"	那里	,	"	他	说	,	拥有	系	这	路	-	恶棍们	双手	,	"	现在	你	是	安全的	.

“好了，”他一边说着，一边把那路恶棍的双手绑了起来，“现在你安全了。”

[pərˈhæps][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

Perhaps	you	remember	what	you	did	for	me	.
也许	你	记住	什么	你	做过	为了	我	.

或许你还记得你为我做过的事。

[pərˈhæps][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðɪs] ['hɔːrsʃuː] .

Perhaps	you	remember	this	horseshoe	.
也许	你	记住	这	马蹄铁	.

或许你还记得这个马蹄铁。

[pərˈhæps][juː; jʊ] —

Perhaps	you	—
也许	你	—

或许你——

" ['kæptɪn] [ˌwɑːˈkiːn] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [skriːm] .

"	Captain	Joaquin	uttered	a	scream	.
"	队长	华金	说出	一个	尖叫	.

华金上尉发出了一声尖叫。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][brænd][ˌem ˈiː] ! "

"	You	do	not	mean	to	brand	me	!	"
"	你	做	不是	意思是	到	品牌	我	!	"

你不是故意要给我烙印吧!

" [æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] [aɪ] , [ə; eɪ] [tuːθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuːθ] , " [əˈʃʊrd] [dɪk] .

"	An	eye	for	an	eye	,	a	tooth	for	a	tooth	,	"	assured	Dick	.
"	一个	眼睛	为了	一个	眼睛	,	一个	齿	为了	一个	齿	,	"	保证	迪克	.

“以眼还眼，以牙还牙，”迪克保证道。

" ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] — ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] !

"	Anything	but	that	—	anything	but	that	!
"	任何事物	但	那	—	任何事物	但	那	!

“什么都行，就是别那样——什么都行，就是别那样！”

[ʃuːt] [ˌem ˈiː] , [hæŋ] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][duː][nɑːt][brænd][ˌem ˈiː] ! "

Shoot	me	,	hang	me	,	but	do	not	brand	me	!	"
射击	我	,	悬挂	我	,	但	做	不是	品牌	我	!	"

枪毙我，绞死我，但别在我身上烙印!

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːrt] [juː; jʊ] [noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrt] [ˌem 'iː] , " ['əvɜːd] ['brɪstl] , [wɪð; wɪθ]

"	Oh	,	it	will	hurt	you	no	worse	than	it	hurt	me	,	"	averred	Bristol	,	with
"	哦	,	它	将要	伤害	你	不	更糟	比	它	伤害	我	,	"	断言	布里斯托尔	,	和

[ə; eɪ] [læf] .

a	laugh	.
一个	笑	.

“哦，你受到的伤害不会比我受到的伤害更大，”布里斯托尔笑着断言道。

" [ɪf] [laɪf] [ɪz] [sperd] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [tuː; tə] ['ʌðər] .

"	If	life	is	spared	you	,	it	may	teach	you	a	lesson	of	mercy	to	others	.
"	如果	生活	是	幸存	你	,	它	可能	教	你	一个	课	的	怜悯	到	其他的	.

“如果你能活下来，它或许会教会你如何仁慈待人。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] ['brændɪd] .

You	are	to	be	branded	.
你	是	到	是	品牌	.

你将被烙上印记。

" [ðə; ði] [retʃ] [kraɪd] , ['bɛgd] [tuː; tə] [biː; bi] [sperd] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [tuː; tə] [noʊ] ['pɜːrpəs] .

"	The	wretch	cried	,	begged	to	be	spared	;	but	all	to	no	purpose	.
"	这	可怜虫	哭	,	乞求	到	是	幸存	;	但	全部	到	不	目的	.

“那可怜的人哭喊着，乞求饶命；但一切都无济于事。”

[dɪk] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [men] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

Dick	called	his	men	around	him	and	told	them	the	story	,
迪克	称为	他的	男人	大约	他	和	讲述	他们	这	故事	,

迪克把手下叫到身边，把事情经过告诉了他们。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [met] [ðer; ðər] ['hɑːrti] [ə'pruːv(ə)l] .

and	his	decision	met	their	hearty	approval	.
和	他的	决定	遇见	他们的	爽朗	赞同	.

他的决定得到了他们的热烈赞同。

[nɑːt] ['oʊnli] [soʊ] , [bʌt; bət] [suː'sɑːnə] [ɪg'zɪbɪtɪd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['pɪti] [ɔːr] ['mɜːrsi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kaʊərɪŋ]

Not	only	so	,	but	Susana	exhibited	no	sign	of	pity	or	mercy	for	the	cowering
不是	仅有的	所以	,	但	苏珊娜	展出	不	符号	的	遗憾	或者	怜悯	为了	这	畏缩

[retʃ] .

wretch	.
可怜虫	.

不仅如此，苏珊娜对这个瑟瑟发抖的可怜虫也没有丝毫怜悯之心。

[ə; eɪ] ['faɪər] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːrsʃuː] [wʌz; wəz] ['hiːtɪd] .

A	fire	was	made	,	and	the	horseshoe	was	heated	.
一个	火	曾是	制成	,	和	这	马蹄铁	曾是	加热	.

生起火来，把马蹄铁加热。

" [naʊ] , " [ə'naʊnst] [dɪk] , [wen] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['redi] , " [aɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [kɔɪn] .

"	Now	,	"	announced	Dick	,	when	all	was	ready	,	"	I	will	repay	you	in	your	own	coin	.
"	现在	,	"	宣布	迪克	,	什么时候	全部	曾是	准备好	,	"	我	将要	偿还	你	在	你的	自己的	硬币	.

“现在，”迪克宣布，一切准备就绪后，“我将以牙还牙。”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['aɪərn] [ðæt] ['brændɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ,

This	is	the	very	same	iron	that	branded	me	,	and	,
这	是	这	非常	相同的	铁	那	品牌	我	,	和	,

这就是当年在我身上烙印的那把烙铁，

[waɪl] [aɪ] [duː] [nɑːt] ['fænsi] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [brænd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jɔːrz] — [ɔːr] [ə'laʊɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə]

while	I	do	not	fancy	wearing	a	brand	the	same	as	yours	—	or	allowing	you	to
尽管	我	做	不是	想要	穿着	一个	品牌	这	相同的	作为	你的	—	或者	允许	你	到

[wer] [wʌn] ['sɪmələr] [tuː; tə] [maɪn] ,

wear	one	similar	to	mine	,
穿	一	相似的	到	矿	,

虽然我不喜欢穿和你一样的牌子——也不喜欢让你穿和我类似的牌子，

['ræðər] — [jet] ['dʒʌstɪs] [dɪ'mændz] [ˌaɪ 'tiː] .
rather — yet justice demands it .
相当 — 然而 正义 需求 它 .

然而——正义要求如此。

[aɪ] [fiːl] [ə'gen] [ðæt] ['aɪərn] ['sɪrɪŋ] [maɪ] [fleʃ] ; [aɪ] [fiːl] [ə'gen] [ðə; ði] [roʊp] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] ;
I feel again that iron searing my flesh ; I feel again the rope around my neck ;
我 感觉 再次 那 铁 灼烧 我的 肉 ; 我 感觉 再次 这 绳索 大约 我的 脖子 ;

我再次感到铁器灼烧着我的血肉；我再次感到绳索勒住我的脖子；

[aɪ] [hɪr] [ə'gen] [jʊr; jər] ['mɑːkɪŋ] ['læftər] , [juː; jʊ]['eksɪkrəb(ə)l] ['vɪlən] ! "
I hear again your mocking laughter , you execrable villain ! "
我 听到 再次 你的 嘲讽 笑声 , 你 可憎的 恶棍 ! "

我又听到了你那嘲讽的笑声，你这个卑鄙的恶棍！

" [hæv; həv] ['mɜːrsi] !
" Have mercy !
" 有 怜悯 !

“饶了我吧！”

[hæv; həv] ['mɜːrsi] ! "
Have mercy ! "
有 怜悯 ! "

饶恕我吧！

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['mɜːrsi] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hæŋ] [juː; jʊ] .
" Yes , I will have mercy ; I will not hang you .
" 是的 , 我 将要 有 怜悯 ; 我 将要 不是 悬挂 你 .

“是的，我会发慈悲；我不会绞死你。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [laɪf] .
I will give you your life .
我 将要 给 你 你的 生活 .

我会把你的生命给你。

[hænd] [ˌem 'iː][ðə; ði]['aɪərn] !
Hand me the iron !
手 我 这 铁 !

把熨斗递给我！

" [ðə; ði] ['vɪktɪm] [raɪðd] [ænd; ənd] [skriːmd] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːt] ['ægəni] [hiː; hi]
" The victim writhed and screamed in anticipation of the acute agony he
" 这 受害者 扭动 和 尖叫 在 预期 的 这 急性 痛苦 他
[mʌst; məst] ['sʌfər] ,
must suffer ,
必须 遭受 ,

“受害者在预感到即将遭受剧烈痛苦时，痛苦地扭动和尖叫。”

[æz; əz][ðə; ði]['aɪərn][wʌz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə] [dɪk] [baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['waɪər] [kɔːt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
as the iron was handed to Dick by a piece of wire caught in one of the
作为 这 铁 曾是 递交 到 迪克 经过 一个 片 的 金属丝 捕捉 在 一 的 这
[neɪl] [hoʊlz] .
nail holes .
指甲 孔 .

熨斗被一根卡在钉孔里的铁丝递给了迪克。

[dɪk] ['brɪstl] [tʊk] [ðə; ði]['waɪər][ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [red] - [hɑːt] [ʃuː] ['oʊvər][ðə; ði] [ber] [brest] [ʌv; əv]
Dick Bristol took the wire and held the red - hot shoe over the bare breast of
迪克 布里斯托尔 采取 这 金属丝 和 握住 这 红色的 - 热的 鞋 超过 这 裸 胸部 的
[hɪz; ɪz][foʊ] ,
his foe ,
他的 敌人 ,

迪克·布里斯托尔拿起铁丝，把烧红的鞋子举到敌人的裸露胸膛上。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pliː] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər] [deθ] [æt; ət] [wʌns] , ['spiːdi]

smiling	**at**	**his**	**plea**	**for**	**mercy**	**and**	**his**	**request**	**for**	**death**	**at**	**once**	**,**	**speedy**
微笑	在	他的	恳求	为了	怜悯	和	他的	要求	为了	死亡	在	一次	,	迅速

[ænd; ənd] [ʃʊr] .

and	**sure**	**.**
和	当然	.

对着他乞求怜悯和立即处死的请求，微笑着，希望迅速而确定地死去。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ɪts] [hiːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kiːnli] [felt] ,

He	**held**	**it**	**near**	**enough**	**for**	**its**	**heat**	**to**	**be**	**keenly**	**felt**	**,**
他	握住	它	靠近	足够的	为了	它是	热	到	是	敏锐地	毛毡	,

他把它拿得很近，能清楚地感受到它的热量。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kreɪv(ə)n] [retʃ] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['pɪtɪf(ə)l] .

and	**the**	**cries**	**of**	**the**	**craven**	**wretch**	**for**	**mercy**	**were**	**indeed**	**pitiful**	**.**
和	这	哭泣	的	这	懦夫	可怜虫	为了	怜悯	是	的确	可怜	.

这个懦弱的可怜虫的求饶声确实令人怜悯。

" [sʌtʃ] ['mɜːrsi] [æz; əz] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] ! " [ri'maindid] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

"	**Such**	**mercy**	**as**	**you**	**showed**	**me**	**!**	**"**	**reminded**	**the**	**detective**	**.**
"	这样的	怜悯	作为	你	显示	我	!	"	提醒	这	侦探	.

“你对我如此仁慈啊！”侦探提醒道。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [brænd] [jʊr; jər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [brest] .

"	**I**	**ought**	**to**	**brand**	**your**	**face**	**with**	**it**	**instead**	**of**	**your**	**breast**	**.**
"	我	应该	到	品牌	你的	脸	和	它	反而	的	你的	胸部	.

“我应该把它烙在你的脸上，而不是你的胸部。”

[sə'poʊz] [aɪ] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [jʊr; jər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [kɔːl] [juː; jʊ] [keɪn] ?

Suppose	**I**	**lay**	**it**	**on**	**your**	**forehead**	**and**	**call**	**you**	**Cain**	**?**
认为	我	躺	它	在	你的	前额	和	称呼	你	该隐	?

假设我把它放在你的额头上，然后叫你该隐?

[bʌt; bət] , [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [duː] [noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [dɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

But	**,**	**no**	**,**	**I**	**will**	**do**	**no**	**worse**	**than**	**you**	**did**	**to**	**me**	**.**
但	,	不	,	我	将要	做	不	更糟	比	你	做过	到	我	.

但是，不，我不会比你对我做得更糟。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['mɜːrsɪf(ə)l] [ðæt] [fɑːr] .

I	**will**	**be**	**merciful**	**that**	**far**	**.**
我	将要	是	仁慈	那	远的	.

我会在此范围内展现仁慈。

[wen] [juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [baɪt] [jʊr; jər] [fleʃ] , [wen] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] ['bɜːrnɪŋ] [griːts]

When	**you**	**feel**	**it**	**bite**	**your**	**flesh**	**,**	**when**	**the**	**smell**	**of**	**your**	**own**	**burning**	**greets**
什么时候	你	感觉	它	咬	你的	肉	,	什么时候	这	闻	的	你的	自己的	燃烧	问候

[jʊr; jər] ['nɒstrəlz] ,

your	**nostrils**	**,**
你的	鼻孔	,

当它咬伤你的血肉，当灼烧的气味扑鼻而来，

[θɪŋk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [ˌʌn'məːsiful] [ækt] .

think	**of**	**your**	**own**	**unmerciful**	**act**	**.**
思考	的	你的	自己的	无情	行为	.

想想你自己那些残忍的行径。

" [dɪk] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [ʃuː] [ɑːn] [ðə; ði] [ber] [fleʃ] , [bʌt; bət] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	**Dick**	**moved**	**as**	**if**	**to**	**lay**	**the**	**shoe**	**on**	**the**	**bare**	**flesh**	**,**	**but**	**hesitated**	**.**
"	迪克	已搬	作为	如果	到	躺	这	鞋	在	这	裸	肉	,	但	犹豫了一下	.

迪克似乎要把鞋子放在裸露的皮肤上，但他犹豫了。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][suːˈsɑːnə] .

He	glanced	at	Susana	.
他	瞥了一眼	在	苏珊娜	.

他瞥了苏珊娜一眼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [nɑːt][ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] ['muːvɪŋ] .

She	was	standing	by	,	her	eyes	on	the	ground	,	not	a	muscle	moving	.
她	曾是	常设	经过	,	她	眼睛	在	这	地面	,	不是	一个	肌肉	移动	.

她站在一旁，眼睛盯着地面，一动不动。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kɔntræstid] [hɜːr; hər] ['saɪləns] [naʊ] .

He	recalled	how	she	had	pleaded	for	him	,	and	contrasted	her	silence	now	.
他	召回	如何	她	有	恳求	为了	他	,	和	对比	她	沉默	现在	.

他回想起她曾如何恳求他，与她现在的沉默形成了鲜明的对比。

[wʌt] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [θɔːts] ?

What	were	her	thoughts	?
什么	是	她	想法	?

她当时在想什么?

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈgen] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['raɪðɪŋ] ['vɪktɪm] ,

He	looked	again	at	his	writhing	victim	,
他	看起来	再次	在	他的	扭动	受害者	,

他再次看向那痛苦挣扎的受害者，

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] — [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ,

and	allowed	the	voice	within	him	to	speak	—	the	voice	that	had	been	struggling	to	be	heard	,
和	允许	这	嗓音	之内	他	到	说话	—	这	嗓音	那	有	到过	挣扎	到	是	听到	,

他任由内心的声音——那个一直努力想要被听到的声音——发出。

[jet] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [səˈprest] [baɪ][hɪz; ɪz]['aɪərn] [wɪl] .

yet	which	had	been	suppressed	by	his	iron	will	.
然而	哪个	有	到过	被抑制	经过	他的	铁	将要	.

然而，这一切都被他钢铁般的意志压制了下来。

" [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] !

"	No	,	I	will	not	!
"	不	,	我	将要	不是	!

“不，我不会！”

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ɪnˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	he	said	,	as	if	speaking	to	some	one	invisible	to	the	others	.
"	他	说	,	作为	如果	请讲	到	一些	一	无形的	到	这	其他的	.

“他说道，仿佛在对一个其他人看不见的人说话。”

" [let] [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [kənˈsɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn] ['ʃoʊɪŋ] ['mɜːrsi] [wer] ['mɜːrsi] [ɪz][nɑːt] [dɪˈzɜːrvd] .

"	Let	my	punishment	consist	in	showing	mercy	where	mercy	is	not	deserved	.
"	让	我的	惩罚	由	在	显示	怜悯	在哪里	怜悯	是	不是	应得的	.

“让我受到的惩罚是，在不值得怜悯的地方展现怜悯。”

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

"	As	he	spoke	,
"	作为	他	辐	,

“他说话的时候，

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði][hɑːt]['aɪərn][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['boʊldərz]

he	flung	the	hot	iron	as	far	as	he	could	among	the	bushes	and	boulders
他	扔	这	热的	铁	作为	远的	作为	他	可以	之中	这	灌木丛	和	巨石

.

:

.

他把烧红的铁块尽可能远地扔进了灌木丛和巨石之间。

" [θæŋk] [gɑːd] !

"	Thank	God	!
"	感谢	上帝	!

“感谢上帝！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][suː'sɑːnə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [nek] .

"	It	was	Susana	,	and	she	threw	her	arms	around	the	detective's	neck	.
"	它	曾是	苏珊娜	,	和	她	扔	她	武器	大约	这	侦探的	脖子	.

“是苏珊娜，她一把搂住了侦探的脖子。”

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Not	that	I	care	for	him	,	"	she	said	;	"	he	deserved	it	,
"	不是	那	我	关心	为了	他	,	"	她	说	;	"	他	应得的	它	,

“我并不在意他，”她说，“他罪有应得。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] ; [bʌt; bət][aɪ] [θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr]

and	I	would	not	have	lifted	a	finger	;	but	I	thank	God	that	you	are	more
和	我	会	不是	有	抬起	一个	手指	;	但	我	感谢	上帝	那	你	是	更多的

['mɜːrsɪf(ə)l] !

merciful	!
仁慈	!

我本来不会出手相助；但我感谢上帝，你更加仁慈！

" [dɪk] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ɪn][tɜːrn] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [frʌm; frəm]

"	Dick	kissed	her	,	in	turn	,	and	ordered	his	men	to	lift	the	outlaw	from
"	迪克	亲吻	她	,	在	转动	,	和	订购	他的	男人	到	举起	这	取缔	从

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

迪克回吻了她，并命令手下将亡命之徒从地上抬起来。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

This	they	did	,	and	led	him	away	.
这	他们	做过	,	和	引领	他	离开	.

他们照做了，把他带走了。

[ɪn] [duː] [kɔːrs] [ðə; ði] [roʊd] - ['rʌfiən] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['gɪlti] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [fɔːr; fər] [laɪf] .

In	due	course	the	road	-	ruffian	was	found	guilty	and	imprisoned	for	life	.
在	到期的	课程	这	路	-	痞子	曾是	成立	有罪的	和	被监禁	为了	生活	.

最终，这名街头恶棍被判有罪，并被判处终身监禁。

[wen] [suː'sɑːnə] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [diːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

When	Susana	came	into	the	property	which	had	been	deeded	to	her	,
什么时候	苏珊娜	来了	进入	这	财产	哪个	有	到过	契约	到	她	,

当苏珊娜搬进地契上分配给她的房产时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [kæʃ] , ['brɪstl] [sɔː] [hɜːr; hər] ['seɪfli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] ,

and	had	turned	it	into	cash	,	Bristol	saw	her	safely	to	her	friends	,
和	有	转向	它	进入	现金	,	布里斯托尔	锯	她	安全	到	她	朋友们	,

布里斯托尔把钱变现后，安全地把她送到了朋友们那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	there	took	leave	of	her	.
和	那里	采取	离开	的	她	.

于是他向她告别了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [truː] [pɑːd] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

She	had	been	a	true	pard	,	and	he	almost	loved	her	.
她	有	到过	一个	真的	帕尔德	,	和	他	几乎	喜爱	她	.

她曾是位真正的伙伴，他几乎爱上了她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [lʌv] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] ,

That	she	did	love	him	was	not	to	be	doubted	,
那	她	做过	爱	他	曾是	不是	到	是	怀疑	,

她爱他这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [truː] [frend] [hiː; hi] [nuː] [wer] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] .

and	if	ever	he	wanted	a	true	friend	he	knew	where	to	find	one	.
和	如果	曾经	他	通缉	一个	真的	朋友	他	知道	在哪里	到	寻找	一	.

如果他想找个真正的朋友，他知道去哪里找。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[nekst] [hæf] - [daɪm] ['laɪbreri] , [noʊ] . - .

Next	Half	-	Dime	Library	,	No	.	1006	.
下一个	一半	-	一角硬币	图书馆	,	不	.	-	.

Next Half-Dime Library，第 1006 号。

['flɪpər] ['fræŋks] [flʌʃ] .

FLIPPER	FRANK'S	FLUSH	.
鳍状肢	弗兰克的	冲洗	.

翻转弗兰克的冲洗。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['mɔːrɪs] .

BY	CHARLES	MORRIS	.
经过	查尔斯	莫里斯	.

作者：查尔斯·莫里斯

['biːdlz] [hæf] - [daɪm] ['laɪbreri] .

Beadle's	Half	-	Dime	Library	.
比德尔的	一半	-	一角硬币	图书馆	.

比德尔的半角图书馆。

['bʌfəloʊ] [bɪl] ['nɑːvəlz] .

BUFFALO	BILL	NOVELS	.
水牛	账单	小说	.

布法罗·比尔小说。

[baɪ] [kɑːl] . ['prɛntɪs] ['ɪŋgrəˌhæm] .

BY	COL	.	PRENTISS	INGRAHAM	.
经过	上校	.	普伦蒂斯	英格拉姆	.

作者：普伦蒂斯·英格拉姆上校

- ['bʌfəloʊ] ['bɪlz] [drɑːp] ; [ɔːr] , [ded] - [ʃɑːt] [ned] , [ðə; ði]['kænzəs] [kɪd] .

995	Buffalo	Bill's	Drop	;	or	,	Dead	-	Shot	Ned	,	the	Kansas	Kid	.
-	水牛	法案的	降低	;	或者	,	死的	-	射击	内德	,	这	堪萨斯州	孩子	.

995 布法罗比尔的坠落；或者，神枪手内德，堪萨斯小子。

- ['bʌfəloʊ] ['bɪlz] ['læsoʊ] ['θroʊər] .

988	Buffalo	Bill's	Lasso	Throwers	.
-	水牛	法案的	套索	投掷者	.

988名布法罗比尔的套索投掷者。

- ['bʌfəloʊ] ['bɪlz] ['faɪtɪŋ] [faɪv] .

981	Buffalo	Bill's	Fighting	Five	.
-	水牛	法案的	斗争	五	.

981 布法罗比尔的五虎将。

- ['bʌfəloʊ] ['bɪlz] ['raɪf(ə)l] [ʃɑːts] .
975 Buffalo Bill's Rifle Shots .
- 水牛 法案的 步枪 镜头 .

布法罗·比尔的975次步枪射击。

- ['bʌfəloʊ] ['bɪlz] [rʌʃ] [raɪd] ; [ɔːr] , [ʃʊr] - [ʃɑːt] , [ðə; ði] [haɪ] - ['flaɪər] .
968 Buffalo Bill's Rush Ride ; or , Sure - Shot , the High - Flyer .
- 水牛 法案的 匆忙 骑 ; 或者 , 当然 - 射击 , 这 高的 - 传单 .

968 布法罗比尔的冲刺之旅；或者，神枪手，高飞者。

- ['bʌfəloʊ] ['bɪlz] [dɪ'kɔɪ] ; [ɔːr] , [ðə; ði][ˌærɪ'zoʊnə] [kræk] [ʃɑːt] .
964 Buffalo Bill's Decoy ; or , The Arizona Crack Shot .
- 水牛 法案的 诱饵 ; 或者 , 这 亚利桑那 裂缝 射击 .

964 布法罗比尔的诱饵；或，亚利桑那州神枪手。

- ['bʌfəloʊ] ['bɪlz] [mə'zɛpə] - [tʃeɪs] .
958 Buffalo Bill's Mazeppa - Chase .
- 水牛 法案的 马泽帕 - 追赶 .

958 布法罗比尔的梅泽帕追逐。

- ['bʌfəloʊ] ['bɪlz] [snæp] - [ʃɑːt] ; [ɔːr] , [waɪld] ['kɪdz] ['teksən] ['tæli] .
948 Buffalo Bill's Snap - Shot ; or , Wild Kid's Texan Tally .
- 水牛 法案的 折断 - 射击 ; 或者 , 荒野 孩子们 德克萨斯人 相符 .

948 布法罗比尔的快照；或者，野小子的德州记事。

- ['bʌfəloʊ] ['bɪlz] [tʌf] ['tʌs(ə)l] .
942 Buffalo Bill's Tough Tussle .
- 水牛 法案的 艰难的 争执 .

942 布法罗比尔的艰难搏斗。

- ['bʌfəloʊ] ['bɪlz] [bɔɪ] ['mæskɑːt] ; [ɔːr] , [dʒoʊ]['dʒɑːvis] - [hoʊld] - [ʌp] .
936 Buffalo Bill's Boy Mascot ; or , Joe Jarvis ' Hold - up .
- 水牛 法案的 男生 吉祥物 ; 或者 , 乔 贾维斯 - 抓住 - 向上 .

936 布法罗比尔的男孩吉祥物；或者，乔·贾维斯的抢劫。

- ['bʌfəloʊ] ['bɪlz] [kræk] - [ʃɑːt] [pɑːd] .
929 Buffalo Bill's Crack - shot Pard .
- 水牛 法案的 裂缝 - 射击 帕尔德 .

929 布法罗比尔的神枪手帕德。

- ['bʌfəloʊ] ['bɪlz] [bɔɪ] [pɑːd] ; [ɔːr] , ['bʌtərflaɪ] ['bɪli] .
650 Buffalo Bill's Boy Pard ; or , Butterfly Billy .
- 水牛 法案的 男生 帕尔德 ; 或者 , 蝴蝶 比利 .

650 布法罗比尔的男孩帕德；或，蝴蝶比利。

- ['baɪs(ə)n] [bɪl] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪnz] .
216 Bison Bill , the Prince of the Reins .
- 野牛 账单 , 这 王子 的 这 缰绳 .

216 野牛比尔，缰绳王子。

- ['baɪs(ə)n] ['bɪlz] [klu:] ; [ɔːr] , [grɪt] , [ðə; ði]['brɑːvoʊ][spɔːrt] .
222 Bison Bill's Clue ; or , Grit , the Bravo Sport .
- 野牛 法案的 线索 ; 或者 , 砂砾 , 这 Bravo 运动 .

222 野牛比尔的线索；或者，勇气，勇敢的运动。

[baɪ] ['bʌfəloʊ] [bɪl] .
BY BUFFALO BILL .
经过 水牛 账单 .

作者：布法罗·比尔。

- ['dedli] - [aɪ] , [ðə; ði] [ʌn'noʊn] [skaʊt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['bændɪd] ['brʌðərhʊd] .
55 Deadly - Eye , the Unknown Scout ; or , The Banded Brotherhood .
- 致命 - 眼睛 , 这 未知 侦察 ; 或者 , 这 带状 兄弟情 .

55 致命之眼，无名侦察兵；或，带状兄弟会。

- ['bɔ:rdər]['rɑ:bɪn] [hʊd] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['preri] ['roʊvər] .
68 Border Robin Hood ; or , The Prairie Rover .
- 边界 罗宾 兜帽 ; 或者 , 这 草原 路虎 .

68 边境罗宾汉；或，草原流浪者。

- ['fænsi] [fræŋk] [ʌv; əv][ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['træpərz] [trʌst] .
158 Fancy Frank of Colorado ; or , The Trapper's Trust .
- 想要 坦率 的 科罗拉多州 ; 或者 , 这 捕兽人的 相信 .

158 科罗拉多州的弗兰克·范西；或者，捕兽人的信托。

[baɪ] [kæpt] .
BY CAPT .
经过 船长 .

由船长

['ælfred] [bi:] . ['teilə] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
ALFRED B . TAYLOR , U . S . A .
阿尔弗雷德 B . 泰勒 , U . S . 一个 .

美国阿尔弗雷德·B·泰勒

- ['bʌfəloʊ] ['bɪli] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['bʊlˌwækər] .
191 Buffalo Billy , the Boy Bullwhacker .
- 水牛 比利 , 这 男生 牛头锤 .

191 布法罗·比利，少年斗牛士。

- ['bʌfəloʊ] ['bɪlz] [bet] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['gæmblər] [gaɪd] .
194 Buffalo Bill's Bet ; or , The Gambler Guide .
- 水牛 法案的 赌注 ; 或者 , 这 赌徒 指导 .

194 布法罗比尔的赌注；或，赌徒指南。

[baɪ] ['kɜ:rn(ə)l] ['prɛntɪs] ['ɪŋgrəˌhæm] .
BY COLONEL PRENTISS INGRAHAM .
经过 上校 普伦蒂斯 英格拉姆 .

作者：普伦蒂斯·英格拉姆上校。

- [nu:] [jɔ:k] [næts] [drɑ:p] ; [ɔ:r] , [eks] - ['ferɪt] ['saɪks] - [boʊld] [geɪm] .
932 New York Nat's Drop ; or , Ex - Ferret Sykes ' Bold Game .
- 新的 约克 纳特的 降低 ; 或者 , 前任 - 雪貂 赛克斯 - 大胆的 游戏 .

932 纽约 Nat 的坠落；或者，前雪貂 Sykes 的大胆游戏。

- [nu:] [jɔ:k] [næt][ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪtər] ['ferɪt] .
926 New York Nat and the Traitor Ferret .
- 新的 约克 纳特 和 这 叛徒 雪貂 .

926 纽约纳特和叛徒雪貂。

- [nu:] [jɔ:k] [næt] [træpt] .
920 New York Nat Trapped .
- 新的 约克 纳特 被困 .

920 纽约 Nat Trapped。

- [nu:] [jɔ:k] [næts] [θri:] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] .
914 New York Nat's Three of a Kind .
- 新的 约克 纳特的 三 的 一个 种类 .

914 纽约国民队的三连胜。

- [nu:] [jɔ:k] [næts] ['dʌb(ə)l] .
908 New York Nat's Double .
- 新的 约克 纳特的 双倍的 .

908 纽约国民双打。

- [nu:] [jɔ:k] [næt][ɪn][ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] .
902 New York Nat in Colorado .
- 新的 约克 纳特 在 科罗拉多州 .

902 纽约国家航空在科罗拉多州。

- [nuː] [jɔːk] [næt][ɪn][goʊld] ['nʌgɪt] [kæmp] .
896 New York Nat in Gold Nugget Camp .
- 新的 约克 纳特 在 金子 金块 营 .

896 纽约 Nat 在金块营地。

- [nuː] [jɔːk] [næts] ['dedlɪ] [diːl] .
889 New York Nat's Deadly Deal .
- 新的 约克 纳特的 致命 交易 .

889 纽约纳特的致命交易。

- [nuː] [jɔːk] [næts] [krʊk] - [tʃeɪs] .
883 New York Nat's Crook - Chase .
- 新的 约克 纳特的 克鲁克 - 追赶 .

883 纽约国民的骗子追逐。

- [nuː] [jɔːk] [næts] [trʌmp] [kɑːrd] .
877 New York Nat's Trump Card .
- 新的 约克 纳特的 王牌 卡片 .

877 纽约国民队的王牌。

- [nuː] [jɔːk] [næt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪv] [guːlz] .
871 New York Nat and the Grave Ghouls .
- 新的 约克 纳特 和 这 严重 食尸鬼 .

871 纽约纳特和墓地食尸鬼。

- [nuː] [jɔːk] [næts] [mæskt] ['mæskɑːt] .
865 New York Nat's Masked Mascot .
- 新的 约克 纳特的 戴面具 吉祥物 .

865 纽约国民队的蒙面吉祥物。

- [nuː] [jɔːk] [næt] , [ðə; ðɪ]['gæmɪn] [dɪ'tektɪv] .
859 New York Nat , the Gamin Detective .
- 新的 约克 纳特 , 这 加明 侦探 .

859 纽约纳特，顽皮的侦探。

- [dɪk] [duːmz] ['kɪdnæpər] [nɑːk] - [aʊt] .
853 Dick Doom's Kidnapper Knock - Out .
- 迪克 末日 绑匪 敲 - 出去 .

853 迪克·杜姆的绑架者击倒。

- [dɪk] [duːmz] [ten] [straɪk] .
847 Dick Doom's Ten Strike .
- 迪克 末日 十 罢工 .

847 迪克·杜姆的十连击。

- [dɪk] [duːmz] [flʌʃ] [hænd] .
842 Dick Doom's Flush Hand .
- 迪克 末日 冲洗 手 .

842 迪克·杜姆的同花顺。

- [dɪk] [duːmz] [deθ] - [grɪp] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [baɪ] ['destənɪ] .
772 Dick Doom's Death - Grip ; or , The Detective by Destiny .
- 迪克 末日 死亡 - 紧握 ; 或者 , 这 侦探 经过 命运 .

772 迪克·杜姆的死亡之握；或者，命运的侦探。

- [dɪk] [duːmz] ['destənɪ] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] ['rɪvər] - ['terər] .
777 Dick Doom's Destiny ; or , The River Blackleg's Terror .
- 迪克 末日 命运 ; 或者 , 这 河 - 恐怖 .

777 迪克·杜姆的命运；或者，黑腿河的恐怖。

- [dɪk] [duːm] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [ʃɑːps] [ænd; ənd] [ʃɑːrks] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
784 Dick Doom ; or , The Sharps and Sharks of New York .
- 迪克 厄运 ; 或者 , 这 夏普斯 和 鲨鱼 的 新的 约克 .

784 迪克·杜姆；或，纽约的骗子和鲨鱼。

- [dɪk] [duːm] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ; [ɔːr] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['meni] ['mæsks] .

788	**Dick**	**Doom**	**in**	**Boston**	**;**	**or**	**,**	**A**	**Man**	**of**	**Many**	**Masks**	**.**
-	迪克	厄运	在	波士顿	; 或者		,	一个	男人	的	许多	面具	.

788 迪克·杜姆在波士顿；或者，一个拥有多重面具的人。

- [dɪk] [duːm] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

793	**Dick**	**Doom**	**in**	**Chicago**	**.**
-	迪克	厄运	在	芝加哥	.

芝加哥的 793 迪克·杜姆。

- [dɪk] [duːm] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [west] .

798	**Dick**	**Doom**	**in**	**the**	**Wild**	**West**	**.**
-	迪克	厄运	在	这	荒野	西方	.

798 迪克·杜姆在狂野西部。

- [dɪk] [duːmz] [kliːn] [swiːp] ; [ɔːr] , [faɪv] [lɪŋks] [ɪn][ə; eɪ] [kluː] .

803	**Dick**	**Doom's**	**Clean**	**Sweep**	**;**	**or**	**,**	**Five**	**Links**	**in**	**a**	**Clue**	**.**
-	迪克	末日	干净的	扫	; 或者		,	五	链接	在	一个	线索	.

803 迪克·杜姆的彻底横扫；或者，线索中的五个环节。

- [dɪk] [duːmz] [deθ] [kluː] .

808	**Dick**	**Doom's**	**Death**	**Clue**	**.**
-	迪克	末日	死亡	线索	.

808 迪克·杜姆的死亡线索。

- [dɪk] [duːmz] ['daɪmənd] [diːl] .

813	**Dick**	**Doom's**	**Diamond**	**Deal**	**.**
-	迪克	末日	钻石	交易	.

813 迪克·杜姆的钻石交易。

- [dɪk] [duːmz] [gɜːrl]['mæskɑːt] .

819	**Dick**	**Doom's**	**Girl**	**Mascot**	**.**
-	迪克	末日	女孩	吉祥物	.

819 迪克·杜姆的女孩吉祥物。

- [dɪk] [duːmz] ['ʃædoʊ] [hʌnt] .

829	**Dick**	**Doom's**	**Shadow**	**Hunt**	**.**
-	迪克	末日	阴影	打猎	.

829 迪克·杜姆的暗影猎杀。

- [dɪk] [duːmz] [bɪg] [hɔːl] .

835	**Dick**	**Doom's**	**Big**	**Haul**	**.**
-	迪克	末日	大的	运输	.

835 迪克·杜姆的大收获。

- ['dæʃɪŋ] ['tʃɑːrli] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kən'tʌki] - [fɜːrst] [treɪl] .

749	**Dashing**	**Charlie**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Kentucky**	**Tenderfoot's**	**First**	**Trail**	**.**
-	帅气	查理	; 或者		,	这	肯塔基州	-	第一的	踪迹	.

749 潇洒的查理；或者，肯塔基新手的第一条路线。

- ['dæʃɪŋ] ['tʃɑːrliːz] ['destəni] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['rɛnɪgeɪdz] ['kæptɪv] .

756	**Dashing**	**Charlie's**	**Destiny**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Renegade's**	**Captive**	**.**
-	帅气	查理的	命运	; 或者		,	这	叛逆者的	俘虏	.

756 潇洒查理的命运；或者，叛逆者的俘虏。

- ['dæʃɪŋ] ['tʃɑːrliːz] [pɔː'niː] [pɑːd] .

760	**Dashing**	**Charlie's**	**Pawnee**	**Pard**	**.**
-	帅气	查理的	波尼	帕尔德	.

760 潇洒查理的波尼帕德。

- ['dæʃɪŋ] ['tʃɑːrli] , [ðə; ði]['reskjuːər] .

766	**Dashing**	**Charlie**	**,**	**the**	**Rescuer**	**.**
-	帅气	查理	,	这	救援人员	.

766 英勇的查理，救援者。

- [bʌk] [ˈteilə] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkaʊˌbɔɪz] .
497 Buck Taylor , King of the Cowboys .
- 巴克 泰勒 , 国王 的 这 牛仔 .

497 巴克·泰勒，牛仔之王。

- [bʌk] [ˈteilə] , [ðə; ðɪ] - [ˈkæptɪv] .
737 Buck Taylor , the Comanche's Captive .
- 巴克 泰勒 , 这 - 俘虏 .

737 巴克·泰勒，科曼奇人的俘虏。

- [bʌk] [ˈteɪlɚz] [bɔɪz] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [red] [ˈraɪdərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈriːəu] [grænd] .
743 Buck Taylor's Boys ; or , The Red Riders of the Rio Grande .
- 巴克 泰勒的 男孩们 ; 或者 , 这 红色的 骑手 的 这 里约热内卢 格兰德 .

743 巴克·泰勒的男孩们；或，格兰德河的红骑士。

- [pɔːˈniː] [bɪl] , [ðə; ðɪ] [ˈpreri] [ˈʃædoʊər] .
560 Pawnee Bill , the Prairie Shadower .
- 波尼 账单 , 这 草原 暗影者 .

560 波尼·比尔，草原阴影。

- [pɔːˈniː] [bɪl] ; [ɔːr] , [kɑːrl] , [ðə; ðɪ][mæd] [ˈkaʊbɔɪ] .
713 Pawnee Bill ; or , Carl , the Mad Cowboy .
- 波尼 账单 ; 或者 , 卡尔 , 这 疯狂的 牛仔 .

713 波尼比尔；或者，疯狂的牛仔卡尔。

- [pɔːˈniː] [ˈbɪlz] [pledʒ] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [ˈkaʊˌbɔɪz] [duːm] .
719 Pawnee Bill's Pledge ; or , The Cowboy's Doom .
- 波尼 法案的 保证 ; 或者 , 这 牛仔们 厄运 .

719 波尼比尔的誓言；或者，牛仔的厄运。

- [pɔːˈniː] [bɪl] ; [ɔːr] , [ˈderɪŋ] [dɪk] .
725 Pawnee Bill ; or , Daring Dick .
- 波尼 账单 ; 或者 , 大胆 迪克 .

725 波尼比尔；或，勇敢的迪克。

- [ˈred.fɜːrnz] [ˈkjʊriəs] [keɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ][ˈraɪv(ə)l] [ʃɑːps] .
692 Redfern's Curious Case ; or , The Rival Sharps .
- 雷德芬的 好奇的 案件 ; 或者 , 这 竞争对手 夏普斯 .

692 雷德芬的奇案；或，竞争对手夏普斯。

- [ˈrɛdˌfɚːn] [æt; ət] [ˈdɛvəlz] [ræntʃ] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [ʃɑːrp] [frʌm; frəm] [ˈteksəs] .
697 Redfern at Devil's Ranch ; or , The Sharp from Texas .
- 雷德芬 在 魔鬼的 牧场 ; 或者 , 这 锋利的 从 德克萨斯州 .

697 Redfern at Devil's Ranch；或者，来自德克萨斯的夏普。

- [ˈred.fɜːrnz] [haɪ] [hænd] ; [ɔːr] , [bluː] [ˈdʒækɪt] .
702 Redfern's High Hand ; or , Blue Jacket .
- 雷德芬的 高的 手 ; 或者 , 蓝色的 夹克 .

702 雷德芬的高手；或，蓝夹克。

- [ˈred.fɜːrnz] [læst] [treɪl] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [red] [sɑːmˈbreroʊ] [ˈreindʒəz] .
707 Redfern's Last Trail ; or , The Red Sombrero Rangers .
- 雷德芬的 最后的 踪迹 ; 或者 , 这 红色的 宽边帽 游骑兵队 .

707 雷德芬的最后一条小径；或者，红帽游侠。

[ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈʌðər] .
And Fifty Others .
和 五十 其他的 .

还有其他五十人。

[baɪ][tiː] . [dʒeɪ] . [ˈflænəgən] .
BY T . J . FLANAGAN .
经过 T . J . 弗拉纳根 .

作者：TJ·弗拉纳根。

- ['mɪdʃɪpmən] [der] , [ðə; ði] ['paɪrət] ['kætʃər; 'ketʃər] .

909	**Midshipman**	**Dare**	**,**	**the**	**Pirate**	**Catcher**	**.**
-	海军学员	敢	,	这	海盗	捕手	.

909号海军学员达雷，海盗捕手。

- [ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊbɔɪ] ['kæptɪn] .

925	**The**	**Young**	**Cowboy**	**Captain**	**.**
-	这	年轻的	牛仔	队长	.

925 年轻的牛仔船长。

- [ðə; ði] [tuː] ['midʃipmən] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kɔːr'ser] - ['tʃeɪsərz] [fɜːrst] [kruːz] .

933	**The**	**Two**	**Midshipmen**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Corsair**	**-**	**Chaser's**	**First**	**Cruise**	**.**
-	这	二	海军学员	;	或者	,	这	海盗	-	追逐者的	第一的	巡航	.

933 两名海军学员；或，海盗追逐者的首次巡航。

- [ðə; ði] [θriː] [lefˈtenənts] .

949	**The**	**Three**	**Lieutenants**	**.**
-	这	三	中尉	.

949 三位中尉。

- [ðə; ði]['mæskɑːt] ['mɪdi] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [fɔːr] [kə'mɑːndəz] .

959	**The**	**Mascot**	**Middy**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Four**	**Commanders**	**.**
-	这	吉祥物	中途岛	;	或者	,	这	四	指挥官	.

959 吉祥物米迪；或，四位指挥官。

- ['faɪtɪŋ] [dʒæk] ['ʃuːbrɪk] .

966	**Fighting**	**Jack**	**Shubrick**	**.**
-	斗争	杰克	舒布里克	.

966 战斗杰克·舒布里克。

- ['faɪtɪŋ] ['dʒæks] ['mɪdi] ; [ɔːr] , ['dændi] ['dɪks] [dæʃ] .

972	**Fighting**	**Jack's**	**Middies**	**;**	**or**	**,**	**Dandy**	**Dick's**	**Dash**	**.**
-	斗争	杰克的	中场	;	或者	,	花花公子	迪克的	短跑	.

972 战斗杰克的海军陆战队；或者，花花公子迪克的冲刺。

[baɪ][lɛfˈtɛnənt] .

BY	**LIEUT**	**.**
经过	中尉	.

作者：中尉

[ə; eɪ] . [keɪ] . ['sɪmz] .

A	**.**	**K**	**.**	**SIMS**	**.**
一个	.	K	.	模拟	.

AK SIMS。

- [tɑːm] - [kæt][ænd; ənd] [pɑːd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ded] [set] [æt; ət] ['sɪlvər] ['sɪti] .

589	**Tom**	**-**	**Cat**	**and**	**Pard**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Dead**	**Set**	**at**	**Silver**	**City**	**.**
-	汤姆	-	猫	和	帕尔德	;	或者	,	这	死的	放	在	银	城市	.

589 Tom-Cat 和 Pard；或者，银城的死人片场。

- [tɑːm] - ['kæts] ['traɪæd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [əˈfer] [æt; ət] ['tuːmstoʊn] .

622	**Tom**	**-**	**Cat's**	**Triad**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Affair**	**at**	**Tombstone**	**.**
-	汤姆	-	猫的	三合会	;	或者	,	这	事务	在	墓碑	.

622 汤姆猫的三部曲；或，墓碑镇事件。

- [tɑːm] ['kæts] ['terəb(ə)l] [tæsk] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [dɪ'tektɪv] .

631	**Tom**	**Cat's**	**Terrible**	**Task**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Cowboy**	**Detective**	**.**
-	汤姆	猫的	糟糕的	任务	;	或者	,	这	牛仔	侦探	.

631 汤姆猫的可怕任务；或者，牛仔侦探。

- [tɑːm] - ['kæts] ['traɪʌmf] ; [ɔːr] , [blæk] ['dænz] [greɪt] [kəm'baɪn] .

638	**Tom**	**-**	**Cat's**	**Triumph**	**;**	**or**	**,**	**Black**	**Dan's**	**Great**	**Combine**	**.**
-	汤姆	-	猫的	胜利	;	或者	,	黑色的	丹的	伟大的	结合	.

638 汤姆猫的胜利；或者，黑丹的伟大联合收割机。

- ['kæptɪn] ['kæktəs] , [ðə; ði] [ʃæpə'ræl] [kɑːk] ; [ɔːr] , ['dʒɑːʃɪz] [ten] [straɪk] .

546	Captain	Cactus	,	the	Chaparral	Cock	;	or	,	Josh's	Ten	Strike	.
-	队长	仙人掌	,	这	灌木丛	公鸡	; 或者	,	乔希的	十	罢工	.	

546 仙人掌船长，查帕拉尔公鸡；或，乔希的十击。

- [ðə; ði] ['dændi] [ʌv; əv] [dɑːdʒ] ; [ɔːr] , ['rʌslɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɪljənz] .

568	The	Dandy	of	Dodge	;	or	,	Rustling	for	Millions	.
-	这	花花公子	的	躲闪	; 或者	,	沙沙声	为了	百万	.	

568 道奇城的花花公子；或，为百万财富而盗窃。

- [ðə; ði] ['sɪlvər] [spɔːrt] ; [ɔːr] , [dʒɑːʃ] [pɛpɚmɪnts] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] .

576	The	Silver	Sport	;	or	,	Josh	Peppermint's	Jubilee	.
-	这	银	运动	; 或者	,	乔什	薄荷的	禧年	.	

576 银色运动；或者，乔什·薄荷糖的庆典。

- ['sæfrən] [soʊl] , [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

583	Saffron	Sol	,	the	Man	With	a	Shadow	.
-	藏红花	索尔	,	这	男人	和	一个	阴影	.

583 藏红花太阳，拥有影子的人。

- ['hæpi] [hæns] , [ðə; ði] [dʌtʃ] [vɪ'dɑːk] ; [ɔːr] , [hɑːt] [taɪmz] [æt; ət] [raʊnd] - [ʌp] .

601	Happy	Hans	,	the	Dutch	Vidocq	;	or	,	Hot	Times	at	Round	-	Up	.
-	快乐的	汉斯	,	这	荷兰语	vidocq	; 或者	,	热的	《时代周刊》	在	圆形的	-	向上	.	

601 快乐汉斯，荷兰的维多克；或者，Round-Up 的火热时光。

- ['bɪlˌdæd] ['bɑːrnəkl] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['həːkjuliːz] .

611	Bildad	Barnacle	,	the	Detective	Hercules	.
-	比尔达德	藤壶	,	这	侦探	赫拉克勒斯	.

611 比尔达德·巴纳克尔，大力神侦探。

- ['kaʊbɔɪ] [gɪd] , [ðə; ði]['kæt(ə)l] - [reɪndʒ] [dɪ'tektɪv] .

646	Cowboy	Gid	,	the	Cattle	-	Range	Detective	.
-	牛仔	吉德	,	这	牛	-	范围	侦探	.

646 牛仔吉德，牧场侦探。

- ['wɔːblɪŋ] ['wɪljəm] , [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['maʊntɪbæŋk] .

657	Warbling	William	,	the	Mountain	Mountebank	.
-	鸣唱	威廉	,	这	山	骗子	.

657 鸣叫的威廉，山地江湖骗子。

- ['dʒɑːli][ˌdʒerə'maɪə] , [ðə; ði] [pleɪnz] [dɪ'tektɪv] .

665	Jolly	Jeremiah	,	the	Plains	Detective	.
-	乔利	耶利米	,	这	平原	侦探	.

665 快乐的杰里迈亚，平原侦探。

- ['sɪgnəl] [sæm] , [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [skaʊt] .

676	Signal	Sam	,	the	Lookout	Scout	.
-	信号	山姆	,	这	瞭望台	侦察	.

676 信号兵山姆，瞭望侦察兵。

- ['bɪli] , [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [spaɪ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [tuː] [laɪvz; lɪvz] .

689	Billy	,	the	Gypsy	Spy	;	or	,	The	Mystery	of	Two	Lives	.
-	比利	,	这	吉普赛人	间谍	; 或者	,	这	神秘	的	二	生活	.	

689 比利，吉普赛间谍；或，双重人生之谜。

- ['sɪmp(ə)l][sɪm] , [ðə; ði]['brɔŋkəu] ['bʌstər] ; [ɔːr] , [fɔːr; fər][bɪg] [steɪks] .

699	Simple	Sim	,	the	Broncho	Buster	;	or	,	For	Big	Stakes	.
-	简单的	西姆	,	这	支气管	巴斯特	; 或者	,	为了	大的	赌注	.	

699 Simple Sim，野马克星；或者，为了大赌注。

- [ðə; ði] ['mesmərɪst] [spɔːrt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪstəˌfaɪd] [dɪ'tektɪv] .

712	The	Mesmerist	Sport	;	or	,	The	Mystified	Detective	.
-	这	催眠师	运动	; 或者	,	这	困惑	侦探	.	

712 催眠术运动；或，神秘的侦探。

- [ˈtɔltek][tɑːm] , [ðə; ði][mæd] [ˈprɑːspektər] .
733 Toltec Tom , the Mad Prospector .
- 托尔特克 汤姆 , 这 疯狂的 勘探者 .

733 托尔特克汤姆，疯狂的探矿者。

- [ˈkænzəs][ˈdʒɪm] , [ðə; ði] [krɔːs] - [kʌt] [dɪˈtektɪv] .
745 Kansas Jim , the Cross - Cut Detective .
- 堪萨斯州 吉姆 , 这 叉 - 切 侦探 .

745 堪萨斯吉姆，横切侦探。

- [ˈmɑːmədjuːk] , [ðə; ði] [ˈmʌˌstæŋər] [dɪˈtektɪv] . -
761 Marmaduke , the Mustanger Detective . 773
- 马默杜克 , 这 野马 侦探 . -

761 马默杜克，野马侦探。773

[ðə; ði] [ˈrʌslər] [ʌv; əv] [ˈroʊlɪŋ] [stoʊn] .
The Rustler of Rolling Stone .
这 盗贼 的 滚动 石头 .

《滚石》杂志的“偷牛贼”。

- [loʊn] [hænd][dʒoʊ] , [ðə; ði] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] [wʌn] .
785 Lone Hand Joe , the Committee of One .
- 孤独 手 乔 , 这 委员会 的 一 .

785 孤胆英雄乔，一人委员会。

- [kent] [ˈkɜːbi] , [ðə; ði] [haɪ] - [ˈkɪkər] [frʌm; frəm] [ˈkɪlbʌk] . -
801 Kent Kirby , the High - Kicker from Killbuck . 832
- 肯特 柯比 , 这 高的 - 踢球手 从 基尔巴克 . -

801 肯特·柯比，来自基尔巴克的“高踢腿王”。832

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [dɪˈtektɪv] [ɪn] [ˈteksəs] .
The Doctor Detective in Texas .
这 医生 侦探 在 德克萨斯州 .

德克萨斯州的医生侦探。

- [tuː] [ˈʃoʊmɛn] [dɪˈtektɪv] [ɪn][ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] .
872 Two Showmen Detectives in Colorado .
- 二 表演者 侦探 在 科罗拉多州 .

872 科罗拉多州的两名表演者侦探。

- [ðə; ði][ˈteksən][ˈfaɪərbrænd] ; [ɔːr] , [ˈbræzəs] [ˈbɪliːz] [snæp] [ʃɑːt] .
937 The Texan Firebrand ; or , Brazos Billy's Snap Shot .
- 这 德克萨斯人 火炬手 ; 或者 , 布拉索斯 比利 折断 射击 .

937 德州火爆分子；或，布拉索斯比利的快照。

- [ðə; ði] [træmps] [trʌmp] - [trɪk] .
961 The Tramp's Trump - Trick .
- 这 流浪汉的 王牌 - 诡计 .

961 流浪汉的特朗普诡计。

[nuː] [ˈɪʃuːz] .
NEW ISSUES .
新的 问题 .

新刊。

- [ˈskɔːrtʃər] [ˈsæmz] [swiːp] - [steɪks] ; [ɔːr] , [ˈbaɪsɪkl] [bes] , [ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] [bel] [dɪˈtektɪv] .
1004 Scorcher Sam's Sweep - Stakes ; or , Bicycle Bess , The Boulevard Belle Detective .
- 酷热 山姆的 扫 - 赌注 ; 或者 , 自行车 贝丝 , 这 大道 美女 侦探 .

1004 烈焰山姆的抽奖；或者，自行车贝丝，大道美女侦探。

[baɪ][dʒeɪ] . [siː] . - .
By J . C . Cowdrick .
经过 J . C . - .

作者：JC Cowdrick。

- ['ded,wʊd] [dɪk] , ['dʒunjɚ] . , ['brændɪd] ; [ɔːr] , [red] ['roʊvər][æt; ət] ['paʊdər] ['pɑːkɪt] .

1005	Deadwood	Dick	,	Jr	.	,	Branded	;	or	,	Red	Rover	at	Powder	Pocket	.
-	死木镇	迪克	,	小	.	,	品牌	;	或者	,	红色的	路虎	在	粉末	口袋	.

1005 Deadwood Dick, Jr.，品牌；或，粉末口袋的红流浪者。

[baɪ][iː] . [el] . ['hwilər] .

By	E	.	L	.	Wheeler	.
经过	E	.	L	.	惠勒	.

作者：EL Wheeler。

- ['flɪpər] ['fræŋks] [flʌʃ] ; [ɔːr] , ['trækɪŋ] [ðə; ði]['dɑːdʒər][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [nuː] [ɔːˈliənz]

1006	Flipper	Frank's	Flush	;	or	,	Tracking	the	Dodger	from	New	York	to	New	Orleans
-	鳍状肢	弗兰克的	冲洗	;	或者	,	追踪	这	孱	从	新的	约克	到	新的	奥尔良

.

:

.

1006 弗利珀·弗兰克的冲刺；或者，追踪道奇从纽约到新奥尔良。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['mɔːrɪs] .

By	Charles	Morris	.
经过	查尔斯	莫里斯	.

作者：查尔斯·莫里斯。

- ['bʌfəloʊ] ['bɪlz] [ʃʊr] - [ʃɑːts] .

1007	Buffalo	Bill's	Sure	-	Shots	.
-	水牛	法案的	当然	-	镜头	.

1007 布法罗比尔的必胜之击。

[baɪ][kɑːl] . [piː] . ['ɪŋgrə,hæm] .

By	Col	.	P	.	Ingraham	.
经过	上校	.	P	.	英格拉姆	.

作者：P·英格拉姆上校

[dʒʌst] ['ɪʃuːd] .

JUST	ISSUED	.
只是	发布	.

刚刚发布。

- [dʒæk] [læŋ] , [ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪr] ['roʊvər] ; [ɔːr] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['meni] [neɪmz] .

999	Jack	Lang	,	the	Privateer	Rover	;	or	,	The	Man	of	Many	Names	.
-	杰克	朗	,	这	私掠船	路虎	;	或者	,	这	男人	的	许多	姓名	.

999 杰克·朗，私掠船船长；或，多名之人。

[baɪ][tiː] . [dʒeɪ] . ['flænəgən] .

By	T	.	J	.	Flanagan	.
经过	T	.	J	.	弗拉纳根	.

作者：TJ·弗拉纳根。

- ['bʌfəloʊ] ['bɪlz] [dɪ'kɔɪ] [bɔɪz] .

1000	Buffalo	Bill's	Decoy	Boys	.
-	水牛	法案的	诱饵	男孩们	.

1000名布法罗比尔的诱饵男孩。

[baɪ][kɑːl] . [piː] . ['ɪŋgrə,hæm] .

By	Col	.	P	.	Ingraham	.
经过	上校	.	P	.	英格拉姆	.

作者：P·英格拉姆上校

- ['bænti] , [ðə; ði] ['denvər] ['buːt,blæk] ; [ɔːr] , [ðə; ði][dɑːrk] - ['læntərn] [dɪ'tektɪv] .

1001	Banty	,	the	Denver	Bootblack	;	or	,	The	Dark	-	Lantern	Detective	.
-	班蒂	,	这	丹佛	擦鞋匠	;	或者	,	这	黑暗的	-	灯笼	侦探	.

1001 班蒂，丹佛擦鞋匠；或者，黑暗灯笼侦探。

[baɪ][iː] . [el] . ['hwilər] .
By E . L . Wheeler .
经过 E . L . 惠勒 .

作者：EL Wheeler。

- [sɪks] - [fʊt] [soʊl] , [ðə; ði] [ʃɑːrp] - ['juːtər] ; [ɔːr] , ['dʒɑːni] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
1002 Six - Foot Sol , the Sharp - Shooter ; or , Johnny on the Spot .
- 六 - 脚 索尔 , 这 锋利的 - 射手 ; 或者 , 约翰尼 在 这 点 .

1002 六尺长人，神枪手；或者，现场的约翰尼。

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [ɑːr] . ['eɪstɚ] .
By Wm . R . Eyster .
经过 威廉 . 拉 . 艾斯特 .

作者：Wm. R. Eyster。

- ['dʒɜːrmən][dʒoʊ] , [ðə; ði] ['heɪˌsiːd] [spɔːrt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [twɪn] ['rækɪt] [æt; ət]['plesər; 'plæsər] [ræntʃ] .
1003 German Joe , the Hayseed Sport ; or , The Twin Racket at Placer Ranch .
- 德语 乔 , 这 乡巴佬 运动 ; 或者 , 这 双 球拍 在 砂矿 牧场 .

1003 德国乔，乡巴佬运动；或，普莱瑟牧场的双球拍。

[baɪ][eɪtʃ] . [em] . ['bɔɪntən] .
By H . M . Boynton .
经过 H . M . 博因顿 .

作者：H·M·博因顿。

[ə; eɪ] [nuː] ['ɪʃuː] ['evri] ['tuːzdeɪ] .
A New Issue Every Tuesday .
一个 新的 问题 每一个 周二 .

每周二更新。

[ðə; ði] [hæf] - [daɪm] ['laɪbreri] [ɪz][fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [faɪv] [sents] [pər]['kɑːpi] ,
The Half - Dime Library is for sale by all newsdealers , five cents per copy ,
这 一半 - 一角硬币 图书馆 是 为了 销售 经过 全部 报刊亭 , 五 分 每 复制 ,

《半角图书馆》在所有报刊亭均有售，每本五美分。

[ɔːr] [sent] [baɪ] [meɪl] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][sɪks] [sents] [iːtʃ] .
or sent by mail on receipt of six cents each .
或者 发送 经过 邮件 在 收据 的 六 分 每个 .

或邮寄，每件收取六美分。

['biːdl] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃərz] ,
BEADLE AND ADAMS , Publishers ,
珠串 和 亚当斯 , 出版商 ,

比德尔和亚当斯出版社

- ['wɪljəm] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
92 William Street , New York .
- 威廉 街道 , 新的 约克 .

纽约威廉街92号。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ædɪd] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] .
Added table of contents .
额外 桌子 的 内容 .

添加了目录。

['ɪmɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [klɪkt] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)nz] .
Images may be clicked to view larger versions .
图片 可能 是 点击 到 看法 更大的 版本 .

点击图片可查看大图。

[peɪdʒ][ˌtuːˈtuː] , [tʃeɪndʒd] " [pæzəndʒɝz] " [tuː; tə] " ['pæsndʒə˞] .
Page 2 , changed " pasengers " to " passengers .
页 2 , 已更改 " 乘客 " 到 " 乘客 .

第 2 页，将“pasengers”改为“passengers”。

" [peɪdʒ][θriː] , [tʃeɪndʒd] " ['siːdʒ] " [tuː; tə] " [siːdʒ] .
" Page 3 , changed " seige " to " siege .
" 页 3 , 已更改 " 围攻 " 到 " 围城 .

“第 3 页，将“围攻”改为“围城”。

" [peɪdʒ][fɔːr] , [tʃeɪndʒd] " [kʌt] - [θroʊt] " [tuː; tə] " ['kʌtˌθroʊt] " [fɔːr; fər] [kən'sɪstənsi] .
" Page 4 , changed " cut - throats " to " cutthroats " for consistency .
" 页 4 , 已更改 " 切 - 喉咙 " 到 " 杀人狂 " 为了 一致性 .

“第 4 页，为了保持一致性，将“cut-throats”改为“cutthroats”。

[peɪdʒ][naɪn] , [tʃeɪndʒd] " [hiː; hi][hɑːrd][ˌaɪ 'tiː] " [tuː; tə] " [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] " [ænd; ənd] [rɪ'muːvd]
Page 9 , changed " he hard it " to " he heard it " and removed
页 9 , 已更改 " 他 难的 它 " 到 " 他 听到 它 " 和 已移除
[ʌn'nesəseri] [kwoʊt] ['æftər] " [hiː; hi] [bi'liːvd] .
unnecessary quote after " he believed .
不必要 引用 后 " 他 相信 .

第 9 页，将“he hard it”改为“he heard it”，并删除了“he believe”之后不必要的引号。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " ['ɛsˌkeɪl] " [tuː; tə] " [ɪ'skɑːlə] .
" Page 15 , changed " Escale " to " Escala .
" 页 - , 已更改 " 规模 " 到 " 埃斯卡拉 .

“第 15 页，将“Escale”改为“Escala”。

" [peɪdʒ] - ,
" Page 16 ,
" 页 - ,

第16页，

[tʃeɪndʒd] " - " [tuː; tə] " ['raɪðɪŋ] " [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ʌn'nesəseri] [kwoʊt] [bɪ'fɔːr] " [ˌaɪ 'tiː]
changed " writthing " to " writhing " and removed unnecessary quote before " It
已更改 " - " 到 " 扭动 " 和 已移除 不必要 引用 前 " 它
[wʌz; wəz][suːˈsɑːnə] . . . . " ['ɔːlsoʊ] ['nɔːrməlaɪzd] [sʌm; səm] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] .
was Susana . . . . " Also normalized some punctuation in the advertising .
曾是 苏珊娜 . . . . " 还 归一化 一些 标点 在 这 广告 .

将“writthing”改为“writhing”，并删除了“It was Susana....”之前不必要的引号。同时规范了广告中的一些标点符号。

[kəˈrektɪd] " [nuː] [jɔːk] [næts] [ɪn][ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] " [tuː; tə] " [nuː] [jɔːk] [næt][ɪn]
Corrected " New York Nat's in Colorado " to " New York Nat in
已更正 " 新的 约克 纳特的 在 科罗拉多州 " 到 " 新的 约克 纳特 在
[ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] . "
Colorado . "
科罗拉多州 . "

将“New York Nat's in Colorado”更正为“New York Nat in Colorado”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神